



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

NEEL TRANSFER



HN 6ADL 4



KC 18793

Hochschild 2nd Int.

Sachs' School.

'08.

565 West End Ave.

N. Y. City



WILHELM HAUFF.

HAUFF'S KARAWANE

With

POEMS BY VARIOUS AUTHORS

All taken from the Editor's

GERMAN PROSE AND POETRY
FOR EARLY READING

With Notes and Vocabulary

BY

THOMAS BERTRAND BRONSON

*Modern Language Master in the
Lawrenceville School*



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY
F. W. CHRISTERN
BOSTON: CARL SCHOENHOF

KC 18793

V



COPYRIGHT, 1895,
BY
HENRY HOLT & Co.

TABLE OF CONTENTS

TO PART SECOND.

BIOGRAPHICAL NOTE . . . Page v, Part II, separate edition ;
or Part I, page 247.

PROSE.

	PAGE
Hauff (1802-1827)	
Die Karawane	1
Die Geschichte von Kalif Storch	5
Die Geschichte von dem Gespensterschiff	20
Die Geschichte von der abgehauenen Hand	34
Die Errettung Fatmes	55
Die Geschichte von dem kleinen Muck	78
Das Märchen vom falschen Prinzen	101

POETRY.

Arndt (1769-1860)	
Des Deutschen Vaterland	136
Bodenstedt (1819-1892)	
Frieden	142
Goethe (1749-1832)	
Erstkönig	133
Mignon	143
Luther (1483-1546)	
Ein' feste Burg ist unser Gott	149

Rüdert (1789-1866)		PAGE
Der betrogene Teufel		132
Schiller (1759-1805)		
Das Mädchen aus der Fremde		131
Der Handschuh		134
Die Bürgschaft		144
Schneckenburger (1819-1849)		
Die Wacht am Rhein		138
Uhland (1787-1862)		
Des Sängers Fluch		139
<hr/>		
NOTES TO PART SECOND		151
VOCABULARY.		

BIOGRAPHICAL NOTE.

WILHELM HAUFF was born in Stuttgart, November, 1802, and died in the same town in November, 1827. In his preparation for college Hauff did not distinguish himself as a student, but from his early boyhood he displayed much talent as a story-teller. He studied theology at the University of Tübingen; instead of taking orders in the church, however, he entered a nobleman's family as tutor. There for the entertainment of his pupils he wrote the "Tales," of which "The Caravan" is a part. These stories always have delighted young and old.

After enlarging his horizon by travel through Germany and France, Hauff returned home only a short time before his death. For two brief years he had written with a wonderfully prolific pen. It was predicted that he would become a second Walter Scott, but his life was to be one of brilliant promise only, for at the age of twenty-five he was suddenly taken away by a fever.

Among Hauff's best known works are "The Man in the Moon," "Fantasies in a Bremen Wine-Cellar," "Satan's Memoirs," "The Emperor's Portrait,"

which has been called a *little pearl*, "The Beggar Girl of the Pont des Arts," and the historical novel, "Lichtenstein." Hauff is the author, too, of a number of poems, some of which have acquired wide popularity. "Soldier's Love" and "Morning Song of the Cavalryman" are found in every collection of German folk-songs.

Part Second

**HAUFF'S CARAVAN
AND SELECTIONS IN POETRY**

which has been called a *little pearl*, "The Beggar Girl of the Pont des Arts," and the historical novel, "Lichtenstein." Hauff is the author, too, of a number of poems, some of which have acquired wide popularity. "Soldier's Love" and "Morning Song of the Cavalryman" are found in every collection of German folk-songs.

Part Second

**HAUFF'S CARAVAN
AND SELECTIONS IN POETRY**

Die Karawane.

Es zog einmal eine große Karawane durch die Wüste. Auf der ungeheuern Ebene, wo man nichts als Sand und Himmel sieht, hörte man schon in weiter Ferne die Glocken der Kamele und die silbernen Röllchen der Pferde; eine dichte Staubwolke, die ihr vorherging, verkündete ihre Nähe, und wenn ein Luftzug die Wolke teilte, blendeten funkelnde Waffen und hellleuchtende Gewänder das Auge. So stellte sich die Karawane einem Manne dar, welcher von der Seite her auf sie zuritt. Er ritt ein schönes arabisches Pferd, mit einer Tigerdecke behängt, an dem hochroten Riemenwerk hingen silberne Glöckchen, und auf dem Kopfe des Pferdes wehte ein schöner Reiherbusch. Der Reiter sah stattlich aus, und sein Anzug entsprach der Pracht seines Rosses; ein weißer Turban, reich mit Gold gestickt, bedeckte das Haupt; der Rock und die weiten Beinkleider waren von brennendem Rot, ein gekrümmtes Schwert mit reichem Griff an seiner Seite. Er hatte den Turban tief ins Gesicht gedrückt; dies und die schwarzen Augen, die unter buschigen Brauen hervorblickten, der lange Bart, der unter der gebogenen Nase herabhing, gaben ihm ein wildes, kühnes Aussehen. Als der Reiter ungefähr auf fünfzig Schritte

dem Vortrab der Karawane nahe war, sprengte er sein Pferd an und war in wenigen Augenblicken an der Spitze des Zuges angelangt. Es war ein so ungewöhnliches Ereignis, einen einzelnen Reiter durch die Wüste ziehen zu sehen, daß die Wächter des Zuges, einen Überfall befürchtend, ihm ihre Lanzen entgegenstreckten. „Was wollt ihr?“ rief der Reiter, als er sich so kriegerisch empfangen sah. „Glaubt ihr, ein einzelner Mann werde eure Karawane angreifen?“ Beschämt schlangen die Wächter ihre Lanzen wieder auf, ihr Anführer aber ritt an den Fremden heran und fragte nach seinem Begehr. „Wer ist der Herr der Karawane?“ fragte der Reiter. „Sie gehört nicht einem Herrn,“ antwortete der Gefragte, „sondern es sind mehrere Kaufleute, die von Mekka in ihre Heimat ziehen und die wir durch die Wüste geleiten, weil oft allerlei Gesindel die Reisenden beunruhigt.“ „So führt mich zu den Kaufleuten,“ begehrte der Fremde. „Das kann jetzt nicht geschehen,“ antwortete der Führer, „weil wir ohne Aufenthalt weiter ziehen müssen, und die Kaufleute wenigstens eine Viertelftunde weiter hinten sind; wollt ihr aber mit mir weiter reiten, bis wir lagern, um Mittagsruhe zu halten, so werde ich eurem Wunsche willfahren.“ Der Fremde sagte hierauf nichts; er zog eine lange Pfeife, die er am Sattel festgebunden hatte, hervor und fing an, in großen Zügen zu rauchen, indem er neben dem Anführer des Vortrabs weiter ritt. Dieser wußte nicht, was er aus dem Fremden machen sollte, er wagte es nicht, ihn geradezu nach seinem Namen zu fragen, und so künstlich er auch ein Gespräch anzuknüpfen suchte, der Fremde hatte auf das: „Ihr raucht da einen guten Tabak,“ oder: „Euer Kapp hat einen braven Schritt,“ immer nur mit einem kurzen „Ja, ja!“ geantwortet. Endlich waren sie auf dem Plage angekommen, wo man Mit-

tagsruhe halten wollte. Der Anführer hatte seine Leute als Wachen ausgestellt, er selbst hielt mit dem Fremden, um die Karawane herankommen zu lassen. Dreißig Kamele, schwer beladen, zogen vorüber, von bewaffneten Führern geleitet. Nach diesen kamen auf schönen Pferden die fünf Kaufleute, denen die Karawane gehörte. Es waren meistens Männer von vorgerücktem Alter, ernst und gesekt aussehend, nur einer schien viel jünger als die übrigen, wie auch froher und lebhafter. Eine große Anzahl Kamele und Packpferde schloß den Zug.

Man hatte Zelte aufgeschlagen und die Kamele und Pferde ringsumher gestellt. In der Mitte war ein großes Zelt von blauem Seidenzeug. Dorthin führte der Anführer der Wache den Fremden. Als sie durch den Vorhang des Zeltes getreten waren, sahen sie die fünf Kaufleute auf goldgewirkten Polstern sitzen; schwarze Sklaven reichten ihnen Speisen und Getränke. „Wen bringt ihr uns da?“ rief der junge Kaufmann dem Führer zu. Ehe noch der Führer antworten konnte, sprach der Fremde: „Ich heiße Selim Baruch und bin aus Bagdad; ich wurde auf einer Reise nach Mekka von einer Räuberhorde gefangen, und habe mich vor drei Tagen heimlich aus der Gefangenschaft befreit. Der große Prophet ließ mich die Glocken eurer Karawane in weiter Ferne hören, und so kam ich bei euch an. Erlaubet mir, daß ich in eurer Gesellschaft reise, ihr werdet euren Schutz keinem Unwürdigen schenken, und so ihr nach Bagdad kommet, werde ich eure Güte reichlich belohnen, denn ich bin der Nefte des Großveziers.“ Der älteste der Kaufleute nahm das Wort: „Selim Baruch,“ sprach er, „sei willkommen in unserem Schatten. Es macht uns Freude, dir beizustehen; vor allem aber setze dich und iß und trinke mit uns.“

Selim Baruch setzte sich zu den Kaufleuten und aß und trank mit ihnen. Nach dem Essen räumten die Sklaven die Geschirre hinweg und brachten lange Pfeifen und türkischen Sorbett. Die Kaufleute saßen lange schweigend, indem sie die bläulichen Rauchwolken vor sich hinbliesen und zusahen, wie sie sich ringelten und verzogen und endlich in die Luft verschwebten. Der junge Kaufmann brach endlich das Still-
schweigen. „So sitzen wir seit drei Tagen,“ sprach er, „zu Pferd und am Tisch, ohne uns durch etwas die Zeit zu vertreiben. Ich verspüre gewaltig Langeweile, denn ich bin
gewohnt, nach Tische Tänzer zu sehen oder Gesang und Musik zu hören. Wißt ihr gar nichts, meine Freunde, das uns die Zeit vertreibt?“ Die vier älteren Kaufleute rauch-
ten fort und schienen ernsthaft nachzuspinnen, der Fremde aber sprach: „Wenn es mir erlaubt ist, will ich euch einen
Vorschlag machen. Ich meine, auf jedem Lagerplatz könnte einer von uns den andern etwas erzählen. Dies könnte uns schon die Zeit vertreiben.“ — „Selim Baruch, du hast
wahrgesprochen,“ sagte Achmet, der älteste der Kaufleute; „laßt uns den Vorschlag annehmen.“ — „Es freut mich,
wenn euch der Vorschlag behagt,“ sprach Selim, „damit ihr aber sehet, daß ich nichts Unbilliges verlange, so will ich den
Anfang machen.“

Bergnügt rückten die fünf Kaufleute näher zusammen und ließen den Fremden in ihre Mitte sitzen. Die Sklaven
schenkten die Becher wieder voll, stopften die Pfeifen ihrer Herren frisch und brachten glühende Kohlen zum Anzünden. Selim aber erfrischte seine Stimme mit einem tüchtigen
Zuge Sorbett, strich den langen Bart über dem Mund weg und sprach: „So hört denn die Geschichte von Kalif
Storch.“

Die Geschichte von Kalif Storch.

1.

Der Kalif Chasid zu Bagdad saß einmal an einem schönen Nachmittag behaglich auf seinem Sofa; er hatte ein wenig geschlafen, denn es war ein heißer Tag, und sah nun nach seinem Schläfchen recht heiter aus. Er rauchte aus
5 einer langen Pfeife von Rosenholz, trank hie und da ein wenig Kaffee, den ihm ein Sklave einschenkte, und strich sich allemal vergnügt den Bart, wenn es ihm geschmeckt hatte. Kurz, man sah dem Kalifen an, daß es ihm recht wohl war. Um diese Stunde konnte man gar gut mit ihm reden,
10 weil er da immer recht mild und leutselig war, deswegen besuchte ihn auch sein Großvezier Mansor alle Tage um diese Zeit. An diesem Nachmittag nun kam er auch, sah aber sehr nachdenklich aus, ganz gegen seine Gewohnheit. Der Kalif that die Pfeife ein wenig aus dem Mund und
15 sprach: „Warum machst du ein so nachdenkliches Gesicht, Großvezier?“

Der Großvezier schlug seine Arme kreuzweis über die Brust, verneigte sich vor seinem Herrn und antwortete: „Herr, ob ich ein nachdenkliches Gesicht mache, weiß ich
20 nicht, aber da unten am Schloß steht ein Krämer, der hat so schöne Sachen, daß es mich ärgert, nicht viel überflüssiges Geld zu haben.“

Der Kalif, der seinem Großvezier schon lange gerne eine Freude gemacht hätte, schickte seinen schwarzen Sklaven
25 hinunter, um den Krämer herauf zu holen. Bald kam der Sklave mit dem Krämer zurück. Dieser war ein kleiner, dicker Mann, schwarzbraun im Gesicht und in zerlumptem Anzug. Er trug einen Kasten, in welchem er allerhand

Waren hatte: Perlen und Ringe, reichbeschlagene Pistolen, Becher und Kämme. Der Kalif und sein Bezier musterten alles durch, und der Kalif kaufte endlich für sich und Mansor schöne Pistolen, für die Frau des Beziars aber einen Kamm. Als der Krämer seinen Kasten schon wieder 5 zumachen wollte, sah der Kalif eine kleine Schublade und fragte, ob darin auch noch Waren seien. Der Krämer zog die Schublade heraus und zeigte darin eine Dose mit schwärzlichem Pulver und ein Papier mit sonderbarer Schrift, die weder der Kalif noch Mansor lesen konnte. 10 „Ich bekam einmal diese zwei Stücke von einem Kaufmanne, der sie in Mekka auf der Straße fand,“ sagte der Krämer, „ich weiß nicht, was sie enthalten; euch stehen sie um geringen Preis zu Dienst, ich kann doch nichts damit anfangen.“ Der Kalif, der in seiner Bibliothek gerne 15 alte Manuskripte hatte, wenn er sie auch nicht lesen konnte, kaufte Schrift und Dose und entließ den Krämer. Der Kalif aber dachte, er möchte gerne wissen, was die Schrift enthalte, und fragte den Bezier, ob er keinen kenne, der es entziffern könnte. „Gnädigster Herr und Gebieter,“ ant- 20 wortete dieser, „an der großen Moschee wohnt ein Mann; er heißt Selim der Gelehrte, der versteht alle Sprachen, laß ihn kommen, vielleicht kennt er diese geheimnißvollen Züge.“

Der gelehrte Selim war bald herbeigeholt. „Selim,“ 25 sprach zu ihm der Kalif, „Selim, man sagt, du seiest sehr gelehrt; guck einmal ein wenig in diese Schrift, ob du sie lesen kannst; kannst du sie lesen, so bekommst du ein neues Festkleid von mir, kannst du es nicht, so bekommst du zwölf Backenstreichs und fünf und zwanzig auf die Fußsohlen, weil 30 man dich dann umsonst Selim den Gelehrten nennt.“ Selim verneigte sich und sprach: „Dein Wille geschehe,

o Herr!“ Lange betrachtete er die Schrift, plötzlich aber rief er aus: „Das ist Lateinisch, o Herr, oder ich laß mich hängen.“ — „Sag' was drin steht,“ befahl der Kalif, „wenn es Lateinisch ist.“

5 Selim fing an zu übersetzen: „Mensch, der Du dieses findest, preise Allah für seine Gnade. Wer von dem Pulver in dieser Dose schnupft und dazu spricht: Mutabor, der kann sich in jedes Tier verwandeln und versteht auch die Sprache der Tiere. Will er wieder in seine menschliche
10 Gestalt zurückkehren, so neige er sich dreimal gen Osten und spreche jenes Wort. Aber hüte Dich, wenn Du verwandelt bist, daß Du nicht lachest, sonst verschwindet das Zauberwort gänzlich aus Deinem Gedächtnis und Du bleibst ein Tier.“

15 Als Selim der Gelehrte also gelesen hatte, war der Kalif über die Maßen vergnügt. Er ließ den Gelehrten schwören, niemand etwas von dem Geheimnis zu sagen, schenkte ihm ein schönes Kleid und entließ ihn. Zu seinem Großvezier aber sagte er: „Das heiß' ich gut einkaufen, Mansor!
20 Wie freue ich mich, bis ich ein Tier bin! Morgen früh kommst du zu mir. Wir gehen dann miteinander aufs Feld, schnupfen etwas wenigens aus meiner Dose und belauschen dann, was in der Luft und im Wasser, im Wald und Feld gesprochen wird!“

2.

25 Raam hatte am andern Morgen der Kalif Chasib gefrühstückt und sich angekleidet, als schon der Großvezier erschien, ihn, wie er befohlen, auf dem Spaziergange zu begleiten. Der Kalif steckte die Dose mit dem Zauberpulver in den Gürtel, und nachdem er seinem Gefolge befohlen,
30 zurückzubleiben, machte er sich mit dem Großvezier ganz

allein auf den Weg. Sie gingen zuerst durch die weiten Gärten des Kalifen, spähten aber vergebens nach etwas Lebendigem, um ihr Kunststück zu probieren. Der Bezier schlug endlich vor, weiter hinaus an einen Teich zu gehen, wo er schon oft viele Tiere, namentlich Störche, gesehen 5 habe, die durch ihr gravitatisches Wesen und ihr Geflapper immer seine Aufmerksamkeit erregt haben.

Der Kalif billigte den Vorschlag seines Beziers und ging mit ihm dem Teich zu. Als sie dort angekommen waren, sahen sie einen Storchen ernsthaft auf- und abgehen, Frösche 10 suchend und hie und da etwas vor sich hinklappernd. Zugleich sahen sie auch weit oben in der Luft einen andern Storchen dieser Gegend zuschweben.

„Ich wette meinen Bart, gnädigster Herr,“ sagte der Großbezier, „diese zwei Langfüßler führen jetzt ein schönes 15 Gespräch mit einander. Wie wäre es, wenn wir Störche würden?“

„Wohl gesprochen!“ antwortete der Kalif. „Aber vorher wollen wir noch einmal betrachten, wie man wieder Mensch wird. — Richtig! Dreimal gen Osten geneigt und 20 Mutabor gesagt, so bin ich wieder Kalif und du Bezier. Aber nur ums Himmelswillen nicht gelacht, sonst sind wir verloren!“

Während der Kalif also sprach, sah er den andern Storchen über ihrem Haupte schweben und langsam sich zur Erde 25 lassen. Schnell zog er die Dose aus dem Gürtel, nahm eine gute Prise, bot sie dem Großbezier dar, der gleichfalls schnupfte, und beide riefen: Mutabor!

Da schrumpften ihre Beine ein und wurden dünn und rot, die schönen gelben Pantoffeln des Kalifen und seines 30 Begleiters wurden unförmliche Storchfüße, die Arme wurden zu Flügeln, der Hals fuhr aus den Achseln und ward

eine Elle lang, der Bart war verschwunden und den Körper bedeckten weiche Federn.

„Ihr habt einen hübschen Schnabel, Herr Großvezier,“ sprach nach langem Erstaunen der Kalif. „Beim Bart des
5 Propheten, so etwas habe ich in meinem Leben nicht gesehen.“

„Danke unterthänigst,“ erwiderte der Großvezier, indem er sich bückte; „aber wenn ich es wagen darf, möchte ich behaupten, Eure Hoheit sehen als Storch beinahe noch
10 hübscher aus, denn als Kalif. Aber kommt, wenn es euch gefällig ist, daß wir unsere Kameraden dort belauschen und erfahren, ob wir wirklich Storchisch können?“

Indem war der andere Storch auf der Erde angekommen. Er putzte sich mit dem Schnabel seine Füße, legte
15 seine Federn zurecht und ging auf den ersten Storch zu. Die beiden neuen Störche aber beeilten sich, in ihre Nähe zu kommen, und vernahmen zu ihrem Erstaunen folgendes Gespräch:

„Guten Morgen, Frau Langbein, so früh schon auf der
20 Wiese?“

„Schönen Dank, liebe Klapperschnabel! Ich habe mir ein kleines Frühstück geholt. Ist euch vielleicht ein Viertelchen Eidechse gefällig, oder ein Froschschenkelein?“

„Danke gehorsamst; habe heute gar keinen Appetit. Ich
25 komme auch wegen etwas ganz anderem auf die Wiese. Ich soll heute vor den Gästen meines Vaters tanzen, und da will ich mich im stillen ein wenig üben.“

Zugleich schritt die junge Störchin in wunderlichen Bewegungen durch das Feld. Der Kalif und Mansor sahen
30 ihr verwundert nach. Als sie aber in malerischer Stellung auf einem Fuß stand und mit den Flügeln anmutig dazu wedelte, da konnten sich die beiden nicht mehr halten; ein

unaufhaltsames Gelächter brach aus ihren Schnäbeln hervor, von dem sie sich erst nach langer Zeit erholten. Der Kalif sagte sich zuerst wieder: „Das war einmal ein Spaß,“ rief er, „der nicht mit Gold zu bezahlen ist. Schade! daß die dummen Tiere durch unser Gelächter sich haben ver- 5 scheuchen lassen, sonst hätten sie gewiß auch noch gesungen!“

Aber jetzt fiel es dem Großvezier ein, daß das Lachen während der Verwandlung verboten war. Er teilte seine Angst deswegen dem Kalifen mit. „Boz Mekka und Medina! Das wäre ein schlechter Spaß, wenn ich ein Storch 10 bleiben müßte! Besinne dich doch auf das dumme Wort, ich bringe es nicht heraus.“

„Dreimal nach Osten müssen wir uns bücken und dazu sprechen: Mu — Mu — Mu —“

Sie stellten sich gen Osten und bückten sich in einem fort, 15 daß ihre Schnäbel beinahe die Erde berührten. Aber, o Jammer! Das Zauberwort war ihnen entfallen und so oft sich auch der Kalife bückte, so sehnlich auch sein Vezier Mu — Mu dazu rief, jede Erinnerung daran war verschwunden, und der arme Chasid und sein Vezier waren 20 und blieben Störche.

3.

Traurig wandelten die Verzauberten durch die Felder, sie wußten gar nicht, was sie in ihrem Elend anfangen sollten. Aus ihrer Storchenhaut konnten sie nicht heraus, in die Stadt zurück konnten sie auch nicht, um sich zu erkennen zu 25 geben, denn wer hätte einem Storchén geglaubt, daß er der Kalif sei, und wenn man es auch geglaubt hätte, würden die Einwohner von Bagdad einen Storchén zum Kalifen gewollt haben?

So schlichen sie mehrere Tage umher und ernährten sich 30

kümmertlich von Feldfrüchten, die sie aber wegen ihrer langen Schnäbel nicht gut verspeisen konnten. Zu Eidechsen und Fröschen hatten sie übrigens keinen Appetit. Denn sie befürchteten, mit solchen Vederbissen sich den Magen zu verderben. Ihr einziges Vergnügen in dieser traurigen Lage war, daß sie fliegen konnten, und so flogen sie oft auf die Dächer von Bagdad, um zu sehen, was darin vorging.

In den ersten Tagen bemerkten sie große Unruhe und Trauer in den Straßen. Aber ungefähr am vierten Tage nach ihrer Verzauberung saßen sie auf dem Palast des Kalifen, da sahen sie unten in der Straße einen prächtigen Aufzug. Trommeln und Pfeifen ertönten, ein Mann in einem goldgestickten Scharlachmantel saß auf einem geschmückten Pferd, umgeben von glänzenden Dienern. Halb Bagdad sprang ihm nach, und alle schrieten: „Heil Mizra! dem Herrscher von Bagdad!“ Da sahen die beiden Störche auf dem Dache des Palastes einander an, und der Kalif Chasid sprach: „Ahnst du jetzt, warum ich verzaubert bin, Großvezier? Dieser Mizra ist der Sohn meines Todfeindes, des mächtigen Zauberers Raschnur, der mir in einer bösen Stunde Rache schwur. Aber noch gebe ich die Hoffnung nicht auf. Komm mit mir, du treuer Gefährte meines Elends, wir wollen zum Grabe des Propheten wandern, vielleicht daß an heiliger Stätte der Zauber gelöst wird.“ Sie erhoben sich vom Dache des Palastes und flogen der Gegend von Medina zu.

Mit dem Fliegen wollte es aber nicht gar gut gehen, denn die beiden Störche hatten noch wenig Übung. „O Herr,“ ächzte nach ein paar Stunden der Großvezier, „ich halte es mit eurer Erlaubnis nicht mehr lange aus, ihr fliegt gar zu schnell! Auch ist es schon Abend, und wir thäten wohl, ein Unterkommen für die Nacht zu suchen.“

Chasid gab der Bitte seines Dieners Gehör; und da er unten im Thale eine Ruine erblickte, die ein Obdach zu gewähren schien, so flogen sie dahin. Der Ort, wo sie sich für diese Nacht niedergelassen hatten, schien ehemals ein Schloß gewesen zu sein. Schöne Säulen ragten unter den 5 Trümmern hervor, mehrere Gemächer, die noch ziemlich erhalten waren, zeugten von der ehemaligen Pracht des Hauses. Chasid und sein Begleiter gingen durch die Gänge umher, um sich ein trockenes Plätzchen zu suchen; plötzlich blieb der Storch Mansor stehen. „Herr und Gebieter,“ 10 flüsterte er leise, „wenn es nur nicht thöricht für einen Großvezier, noch mehr aber für einen Storchchen wäre, sich vor Gespenstern zu fürchten! Mir ist ganz unheimlich zu Mut, denn hierneben hat es ganz vernehmlich geseufzt und gestöhnt.“ Der Kalif blieb nun auch stehen und 15 hörte ganz deutlich ein leises Weinen, das eher einem Menschen, als einem Tiere anzugehören schien. Voll Erwartung wollte er der Gegend zugehen, woher die Klage-töne kamen; der Vezier aber packte ihn mit dem Schnabel am Flügel und bat ihn flehentlich, sich nicht in neue, 20 unbekannte Gefahren zu stürzen. Doch vergebens! Der Kalif, dem auch unter dem Storchensflügel ein tapferes Herz schlug, riß sich mit Verlust einiger Federn los und eilte in einen finstern Gang. Bald war er an einer Thüre angelangt, die nur angelehnt schien, und woraus 25 er deutliche Seufzer, mit ein wenig Geheul, vernahm. Er stieß mit dem Schnabel die Thüre auf, blieb aber überrascht auf der Schwelle stehen. In dem verfallenen Gemach, das nur durch ein kleines Gitterfenster spärlich erleuchtet war, sah er eine große Nachteule am Boden sitzen. Dicke 30 Thränen rollten ihr aus den großen runden Augen, und mit heiserer Stimme stieß sie ihre Klagen aus dem krum-

men Schnabel heraus. Als sie aber den Kalifen und seinen Bezier, der indes auch herbeigeschlichen war, erblickte, erhob sie ein lautes Freudengeschrei. Zierlich wischte sie mit dem braungefleckten Flügel die Thränen aus dem Auge, und zu
 5 dem großen Erstaunen der beiden rief sie in gutem, menschlichem Arabisch: „Willkommen, ihr Störche, ihr seid mir ein gutes Zeichen meiner Errettung, denn durch Störche werde mir ein großes Glück kommen, ist mir einst prophezeit worden!“

10 Als sich der Kalif von seinem Erstaunen erholt hatte, bückte er sich mit seinem langen Hals, brachte seine dünnen Füße in eine zierliche Stellung und sprach: „Nachteule! Deinen Worten nach darf ich glauben, eine Leidensgefährtin in dir zu sehen. Aber ach! Deine Hoffnung, daß durch
 15 uns deine Rettung kommen werde, ist vergeblich. Du wirst unsere Hilflosigkeit selbst erkennen, wenn du unsere Geschichte hörst.“ Dieachteule bat ihn zu erzählen, der Kalif aber hub an und erzählte, was wir bereits wissen.

4.

Als der Kalif der Gule seine Geschichte vorgetragen hatte,
 20 dankte sie ihm und sagte: „Bernimm auch meine Geschichte und höre, wie ich nicht weniger unglücklich bin als du. Mein Vater ist der König von Indien, ich, seine einzige unglückliche Tochter, heiße Lusa. Jener Zauberer Kaschnur, der euch verzauberte, hat auch mich ins Unglück ge-
 25 stürzt. Er kam eines Tages zu meinem Vater und begehrt mich zur Frau für seinen Sohn Mizra. Mein Vater aber, der ein hitziger Mann ist, ließ ihn die Treppe hinunter werfen. Der Glende wußte sich unter einer andern Gestalt wieder in meine Nähe zu schleichen, und als ich

einst in meinem Garten Erfrischungen zu mir nehmen wollte, brachte er mir, als Sklave verkleidet, einen Trank bei, der mich in diese abscheuliche Gestalt verwandelte. Vor Schrecken ohnmächtig, brachte er mich hieher und rief mir mit schrecklicher Stimme in die Ohren:

„Da sollst du bleiben, häßlich, selbst von den Tieren verachtet, bis an dein Ende, oder bis einer aus freiem Willen dich, selbst in dieser schrecklichen Gestalt, zur Gattin begehrt. So räche ich mich an dir und deinem stolzen Vater.“

„Seitdem sind viele Monate verflossen. Einsam und traurig lebe ich als Einsiedlerin in diesem Gemäuer, verabscheut von der Welt, selbst den Tieren ein Greuel; die schöne Natur ist vor mir verschlossen, denn ich bin blind am Tage, und nur, wenn der Mond sein bleiches Licht über dies Gemäuer ausgießt, fällt der verhüllende Schleier von meinem Auge.“

Die Gule hatte geendet und wischte sich mit dem Flügel wieder die Augen aus, denn die Erzählung ihrer Leiden hatte ihr Thränen entlockt.

Der Kalif war bei der Erzählung der Prinzessin in tiefes Nachdenken versunken. „Wenn mich nicht alles täuscht,“ sprach er, „so findet zwischen unserem Unglück ein geheimer Zusammenhang statt; aber wo finde ich den Schlüssel zu diesem Rätsel?“ Die Gule antwortete ihm: „O Herr! auch mir ahnet dies; denn es ist mir einst in meiner frühesten Jugend von einer weisen Frau prophezeit worden, daß ein Storch mir ein großes Glück bringen werde, und ich wüßte vielleicht, wie wir uns retten könnten.“ Der Kalif war sehr erstaunt und fragte, auf welchem Wege sie meine. „Der Zauberer, der uns beide unglücklich gemacht hat,“ sagte sie, „kommt alle Monate einmal in diese Ruinen. Nicht weit von diesem Gemach ist ein Saal. Dort pflegt

er dann mit vielen Genossen zu schmausen. Schon oft habe ich sie dort belauscht. Sie erzählten dann einander ihre schändlichen Werke, vielleicht daß er dann das Zauberwort, das ihr vergessen habt, ausspricht.“

5 „O teuerste Prinzessin,“ rief der Kalif, „sag an, wann kommt er, und wo ist der Saal?“

Die Gule schwieg einen Augenblick und sprach dann: „Nehmet es nicht ungütig, aber nur unter einer Bedingung kann ich euern Wunsch erfüllen.“ „Sprich aus! Sprich
10 aus!“ schrie Chasid. „Befiehl, es ist mir jede recht.“

„Nämlich ich möchte auch gerne zugleich frei sein, dies kann aber nur geschehen, wenn einer von euch mir seine Hand reicht.“

Die Störche schienen über den Antrag etwas betroffen
15 zu sein, und der Kalif winkte seinem Diener, ein wenig mit ihm hinauszugehen.

„Großbezier,“ sprach vor der Thüre der Kalif, „das ist ein dummer Handel, aber ihr könntet sie schon nehmen.“

„So?“ antwortete dieser, „daß mir meine Frau, wenn ich
20 nach Haus komme, die Augen austragt? Auch bin ich ein alter Mann, und ihr seid noch jung und unverheiratet, und könntet eher einer jungen schönen Prinzessin die Hand geben.“

„Das ist es eben,“ seufzte der Kalif, indem er traurig die Flügel hängen ließ, „wer sagt dir denn, daß sie jung
25 und schön ist? Das heißt die Kage im Sack kaufen!“

Sie redeten einander gegenseitig noch lange zu, endlich aber, als der Kalif sah, daß sein Bezier lieber Storch bleiben, als die Gule heiraten wollte, entschloß er sich, die Bedingung lieber selbst zu erfüllen. Die Gule war hoch-
30 freut. Sie gestand ihnen, daß sie zu keiner bessern Zeit hätten kommen können, weil wahrscheinlich in dieser Nacht die Zauberer sich versammeln werden.

Sie verließ mit den Störchen das Gemach, um sie in jenen Saal zu führen; sie gingen lange in einem finstern Gang hin; endlich strahlte ihnen aus einer halb verfallenen Mauer ein heller Schein entgegen. Als sie dort angelangt waren, riet ihnen die Eule, sich ganz ruhig zu verhalten. 5 Sie konnten von der Lücke, an welcher sie standen, einen großen Saal übersehen. Er war ringsum mit Säulen geschmückt und prachtvoll verziert. Viele farbige Lampen erhellten das Licht des Tages. In der Mitte des Saales stand ein runder Tisch, mit vielen und ausgesuchten Speisen 10 besetzt. Rings um den Tisch zog sich ein Sofa, auf welchem acht Männer saßen. In einem dieser Männer erkannten die Störche jenen Krämer wieder, der ihnen das Zauberpulver verkauft hatte. Sein Nebensitzer forderte ihn auf, ihnen seine neuesten Thaten zu erzählen. Er 15 erzählte unter andern auch die Geschichte des Kalifen und seines Bezierr.

5.

„Was für ein Wort hast du ihnen denn aufgegeben?“ fragte ihn ein anderer Zauberer. „Ein recht schweres lateinisches, es heißt M u t a b o r.“ 20

Als die Störche an ihrer Mauerlücke dieses hörten, kamen sie vor Freude beinahe außer sich. Sie liefen auf ihren langen Füßen so schnell dem Thore der Ruine zu, daß die Eule kaum folgen konnte. Dort sprach der Kalif gerührt zu der Eule: „Rettlerin meines Lebens und des Lebens 25 meines Freundes, nimm zum ewigen Dank für das, was du an uns gethan, mich zum Gemahl an.“ Dann aber wandte er sich nach Osten. Dreimal bückten die Störche ihre langen Hälse der Sonne entgegen, die soeben hinter dem Gebirge heraufstieg; M u t a b o r, riefen sie und im 30

Nu waren sie verwandelt, und in der hohen Freude des neugeschenkten Lebens, lagen Herr und Diener lachend und weinend einander in den Armen. Wer beschreibt aber ihr Erstaunen, als sie sich umsahen? Eine schöne Dame, herrlich geschmückt, stand vor ihnen. Lächelnd gab sie dem Kalifen die Hand. „Erkennt ihr eure Nachteule nicht mehr?“ sagte sie. Sie war es; der Kalif war von ihrer Schönheit und Anmut so entzückt, daß er ausrief, es sei sein größtes Glück, daß er Storch geworden sei.

10 Die drei zogen nun miteinander auf Bagdad zu. Der Kalif fand in seinen Kleidern nicht nur die Dose mit Zauberpulver, sondern auch seinen Geldbeutel. Er kaufte daher im nächsten Dorfe, was zu ihrer Reise nötig war, und so kamen sie bald an die Thore von Bagdad. Dort
15 aber erregte die Ankunft des Kalifen großes Erstaunen. Man hatte ihn für tot ausgegeben, und das Volk war daher hoch erfreut, seinen geliebten Herrscher wieder zu haben.

Um so mehr aber entbrannte ihr Haß gegen den Betrüger Mizra. Sie zogen in den Palast und nahmen den alten
20 Zauberer und seinen Sohn gefangen. Den Alten schickte der Kalif in dasselbe Gemach der Ruine, das die Prinzessin als Tule bewohnt hatte, und ließ ihn dort aufhängen. Dem Sohne aber, welcher nichts von den Künsten des Vaters verstand, ließ der Kalif die Wahl, ob er sterben
25 oder schnupfen wolle. Als er das letztere wählte, bot ihm der Großvezier die Dose. Eine tüchtige Prise und das Zauberwort des Kalifen verwandelte ihn in einen Storch. Der Kalif ließ ihn in ein eisernes Käfig sperren und in seinem Garten aufstellen.

30 Lange und vergnügt lebte Kalif Chasid mit seiner Frau, der Prinzessin; seine vergnügtesten Stunden waren immer die, wenn ihn der Großvezier nachmittags besuchte; da

sprachen sie dann oft von ihrem Storchenaenteuer, und wenn der Kalif recht heiter war, ließ er sich herab, den Großvezier nachzuahmen, wie er als Storch ausah. Er stieg dann ernsthaft, mit steifen Füßen im Zimmer auf und ab, klapperte, wedelte mit den Armen, wie mit Flügeln, 5 und zeigte, wie jener sich vergeblich nach Osten geneigt und Mu — Mu — dazu gerufen habe. Für die Frau Kalifin und ihre Kinder war diese Vorstellung allemal eine große Freude; wenn aber der Kalif gar zu lange klapperte und nickte und Mu — Mu — schrie, dann drohte ihm der Vezier, 10 er wolle das, was vor der Thüre der Prinzessin Nacht-eule verhandelt worden sei, der Frau Kalifin mittheilen.

Als Selim Baruch seine Geschichte geendet hatte, bezeugten sich die Kaufleute sehr zufrieden damit. „Wahr- 15 haftig, der Nachmittag ist uns vergangen, ohne daß wir es merkten wie!“ sagte einer derselben, indem er die Decke des Zeltes zurückschlug. „Der Abendwind wehet kühl, wir könnten noch eine gute Strecke Weges zurücklegen.“ Seine Gefährten waren damit einverstanden, die Zelte wurden 20 abgebrochen, und die Karawane machte sich in der nämlichen Ordnung, in welcher sie herangezogen war, auf den Weg.

Sie ritten beinahe die ganze Nacht hindurch, denn es war schwül am Tage, die Nacht aber war erquicklich und 25 sternhell. Sie kamen endlich an einem bequemen Lagerplatze an, schlugen die Zelte auf und legten sich zur Ruhe. Für den Fremden aber sorgten die Kaufleute, wie wenn er ihr wertester Gastfreund wäre. Der eine gab ihm Polster, der andere Decken, ein dritter gab ihm Sklaven, kurz, er 30 wurde so gut bedient, als ob er zu Hause wäre. Die heiße-

ren Stunden des Tages waren schon heraufgekommen, als sie sich wieder erhoben, und sie beschloffen einmütig, hier den Abend abzuwarten. Nachdem sie miteinander gespeist hatten, rückten sie wieder näher zusammen, und der junge
5 Kaufmann wandte sich an den ältesten und sprach: „Selim Baruch hat uns gestern einen vergnügten Nachmittag bereitet, wie wäre es, Achmet, wenn ihr uns auch etwas erzähl-
10 tet, sei es nun aus eurem langen Leben, das wohl viele Abenteuer aufzuweisen hat, oder sei es auch ein hübsches Märchen.“ Achmet schwieg auf diese Anrede eine Zeit
lang, wie wenn er bei sich im Zweifel wäre, ob er dies oder jenes sagen sollte, oder nicht; endlich fing er an zu sprechen:
„Liebe Freunde! Ihr habt euch auf dieser unserer Reise
als treue Gesellen erprobt, und auch Selim verdient mein
15 Vertrauen; daher will ich euch etwas aus meinem Leben mitteilen, das ich sonst ungern und nicht jedem erzähle: die Geschichte von dem Gespensterschiff.“

Die Geschichte von dem Gespensterschiff.

Mein Vater hatte einen kleinen Laden in Balsora. Er war weder arm noch reich und einer von jenen Leuten, die nicht gerne etwas wagen, aus Furcht, das wenige zu verlieren, das sie haben. Er erzog mich schlicht und recht und brachte es bald so weit, daß ich ihm an die Hand gehen 5 konnte. Gerade als ich achtzehn Jahre alt war, und er eben die erste größere Spekulation machte, starb er, wahrscheinlich aus Gram, tausend Goldstücke dem Meere anvertraut zu haben. Ich mußte ihn bald nachher wegen seines Todes glücklich preisen, denn wenige Wochen hernach lief die 10 Nachricht ein, daß das Schiff, dem mein Vater seine Güter mitgegeben hatte, versunken sei. Meinen jugendlichen Mut konnte aber dieser Unfall nicht beugen. Ich machte alles vollends zu Geld, was mein Vater hinterlassen hatte, und zog aus, um in der Fremde mein Glück zu probieren, nur 15 von einem alten Diener meines Vaters begleitet, der sich aus alter Anhänglichkeit nicht von mir und meinem Schicksal trennen wollte.

Im Hafen von Balsora schifften wir uns mit günstigem Winde ein. Das Schiff, auf dem ich mich eingemietet 20 hatte, war nach Indien bestimmt. Wir waren schon fünfzehn Tage auf der gewöhnlichen Straße gefahren, als uns der Kapitän einen Sturm verkündete. Er machte ein bedenkliches Gesicht, denn es schien, er kenne in dieser Gegend das Fahrwasser nicht genug, um einem Sturme mit Ruhe 25 begegnen zu können. Er ließ alle Segel einziehen, und wir trieben ganz langsam hin. Die Nacht war angebrochen, war hell und kalt, und der Kapitän glaubte schon, sich in den Anzeichen des Sturmes getäuscht zu haben. Auf einmal schwebte ein Schiff, das wir vorher nicht gesehen hatten, 30

licht an dem unsrigen vorbei. Wildes Jauchzen und Geschrei erscholl von dem Berdeck herauf, worüber ich mich, zu dieser angstvollen Stunde vor einem Sturm, nicht wenig wunderte. Aber der Kapitän an meiner Seite wurde blaß
5 wie der Tod. „Mein Schiff ist verloren,“ rief er, „dort segelt der Tod!“ Ehe ich ihn noch über diesen sonderbaren Ausruf befragen konnte, stürzten schon heulend und schreiend die Matrosen herein: „Habt ihr ihn gesehen?“ schrienen sie, „jetzt ist's mit uns vorbei!“

- 10 Der Kapitän aber ließ Trostsprüche aus dem Koran vorlesen und setzte sich selbst ans Steuerruder. Aber vergebens! Zusehends brauste der Sturm auf, und ehe eine Stunde verging, trachte das Schiff und blieb sitzen. Die Boote wurden ausgesetzt, und kaum hatten sich die letzten
15 Matrosen gerettet, so versank das Schiff vor unsern Augen, und als ein Bettler fuhr ich in die See hinaus. Aber der Jammer hatte noch kein Ende. Fürchterlicher tobte der Sturm, das Boot war nicht mehr zu regieren. Ich hatte meinen alten Diener fest umschlungen, und wir versprachen
20 uns, nie von einander zu weichen. Endlich brach der Tag an. Aber mit dem ersten Anblick der Morgenröte faßte der Wind das Boot, in welchem wir saßen, und stürzte es um. Ich habe keinen meiner Schiffsleute mehr gesehen. Der Sturz hatte mich betäubt; und als ich aufwachte, be-
25 fand ich mich in den Armen meines alten, treuen Dieners, der sich auf das umgeschlagene Boot gerettet und mich nachgezogen hatte. Der Sturm hatte sich gelegt. Von unserem Schiff war nichts mehr zu sehen, wohl aber entdeckten wir nicht weit von uns ein anderes Schiff, auf das die
30 Wellen uns hintrieben. Als wir näher hinzukamen, erkannte ich das Schiff als dasselbe, das in der Nacht an uns vorbeigefahren, und welches den Kapitän so sehr in

Schrecken gesetzt hatte. Ich empfand ein sonderbares Grauen vor diesem Schiffe. Die Äußerung des Kapitäns, die sich so furchtbar bestätigt hatte, das öde Aussehen des Schiffes, auf dem sich, so nahe wir auch herankamen, so laut wir schrieen, niemand zeigte, erschreckte mich. Doch es war dies unser einziges Rettungsmittel, darum priesen wir den Propheten, der uns so wundervoll erhalten hatte. 5

Am Vorderteil des Schiffes hing ein langes Tau herab. Mit Händen und Füßen ruderten wir darauf zu, um es zu erfassen. Endlich glückte es. Laut erhob ich meine Stimme, aber immer blieb es still auf dem Schiffe. Da kletterten wir an dem Tau hinauf, ich, als der jüngste, voran. Aber Entsetzen! Welches Schauspiel stellte sich meinem Auge dar, als ich das Verdeck betrat! Der Boden war mit Blut gerötet, zwanzig bis dreißig Leichname in türkischen Kleidern lagen auf dem Boden, am mittleren Mastbaume stand ein Mann, reich gekleidet, den Säbel in der Hand, aber das Gesicht war blaß und verzerrt, durch die Stirne ging ein großer Nagel, der ihn an den Mastbaum heftete, auch er war tot. Schrecken fesselte meine Schritte, ich wagte kaum zu atmen. Endlich war auch mein Begleiter heraufgekommen. Auch ihn überraschte der Anblick des Verdeckes, das gar nichts Lebendiges, sondern nur so viele schreckliche Leichname zeigte. Wir wagten es endlich, nachdem wir in der Seelenangst zum Propheten gefleht hatten, weiter vorzuschreiten. Bei jedem Schritte sahen wir uns um, ob nicht etwas Neues, noch Schrecklicheres sich darbiete. Aber alles blieb, wie es war. Weit und breit nichts Lebendiges, als wir und das Weltmeer. Nicht einmal laut zu sprechen wagten wir, aus Furcht, der tote, am Mast angespießte Capitano möchte seine starren Augen nach uns hindrehen, oder einer der Getöteten möchte seinen Kopf 20 25 30

umwenden. Endlich waren wir bis an eine Treppe gekommen, die in den Schiffsraum führte. Unwillkürlich machten wir dort Halt und sahen einander an, denn keiner wagte es recht, seine Gedanken zu äußern.

- 5 „O Herr,“ sprach mein treuer Diener, „hier ist etwas Schreckliches geschehen. Doch, wenn auch das Schiff da unten voll Mörder steckt, so will ich mich ihnen doch lieber auf Gnade und Ungnade ergeben, als längere Zeit unter diesen Toten zubringen.“ Ich dachte wie er, wir faßten
10 ein Herz und stiegen voll Erwartung hinunter. Totenstille war aber auch hier, und nur unsere Schritte hallten auf der Treppe. Wir standen an der Thüre der Kajüte. Ich legte mein Ohr an die Thüre und lauschte; es war nichts zu hören. Ich machte auf. Das Gemach bot einen unordentlichen Anblick dar. Kleider, Waffen und anderes Ge-
15 räte lagen untereinander. Nichts in Ordnung. Die Mannschaft oder wenigstens der Capitano, mußte vor kurzem gezecht haben, denn es lag alles noch umher. Wir gingen weiter von Raum zu Raum, von Gemach zu Ge-
20 mach, überall fanden wir herrliche Vorräte in Seide, Perlen, Zucker u. s. w. Ich war vor Freude über diesen Anblick außer mir, denn da niemand auf dem Schiffe war, glaubte ich, alles mir zueignen zu dürfen; Ibrahim aber machte mich aufmerksam darauf, daß wir wahrscheinlich noch
25 sehr weit vom Lande seien, wohin wir allein und ohne menschliche Hilfe nicht kommen könnten.

- Wir labten uns an den Speisen und Getränken, die wir in reichlichem Maß vorfanden, und stiegen endlich wieder aufs Verdeck. Aber hier schauderte uns immer die Haut
30 ob dem schrecklichen Anblick der Leichen. Wir beschloßen, uns davon zu befreien und sie über Bord zu werfen. Aber wie schauerlich ward uns zu Mut, als wir fanden, daß sich

keiner aus seiner Lage bewegen ließ. Wie festgebannt lagen sie am Boden, und man hätte die Bretter des Verdecks ausheben müssen, um sie zu entfernen, und dazu gebracht es uns an Werkzeugen. Auch der Capitano ließ sich nicht von seinem Mast losmachen, nicht einmal seinen Säbel konnten wir der starren Hand entwinden. Wir brachten den Tag in trauriger Betrachtung unserer Lage zu, und als es Nacht zu werden anfang, erlaubte ich dem alten Ibrahim, sich schlafen zu legen, ich selbst aber wollte auf dem Verdeck wachen, um nach Rettung auszuspähen. Als aber der Mond heraufkam, und ich nach den Gestirnen berechnete, daß es wohl um die elfte Stunde sei, überfiel mich ein so unwiderstehlicher Schlaf, daß ich unwillkürlich hinter ein Faß, das auf dem Verdeck stand, zurückfiel. Doch war es mehr Betäubung als Schlaf, denn ich hörte deutlich die See an der Seite des Schiffes anschlagen und die Segel im Winde knarren und pfeifen. Auf einmal glaubte ich Stimmen und Männertritte auf dem Verdeck zu hören. Ich wollte mich aufrichten, um darnach zu schauen. Aber eine unsichtbare Gewalt hielt meine Glieder gefesselt, nicht einmal die Augen konnte ich aufschlagen. Aber immer deutlicher wurden die Stimmen, es war mir, als wenn ein fröhliches Schiffsvolk auf dem Verdeck sich umhertriebe. Mitunter glaubte ich, die kräftige Stimme eines Befehlenden zu hören, auch hörte ich Taue und Segel deutlich auf- und abziehen. Nach und nach aber schwanden mir die Sinne, ich verfiel in einen tieferen Schlaf, in dem ich nur noch ein Geräusch von Waffen zu hören glaubte, und erwachte erst, als die Sonne schon hoch stand und mir aufs Gesicht brannte. Verwundert schaute ich mich um, Sturm, Schiff, die Toten und was ich in der Nacht gehört hatte, kam mir wie ein Traum vor, aber als ich aufblickte, fand ich alles wie gestern. Unbeweglich lagen die

Toten, unbeweglich war der Capitano an den Mastbaum geheftet. Ich lachte über meinen Traum und stand auf, um meinen Alten zu suchen.

Dieser saß ganz nachdenklich in der Kajüte. „O Herr!“
5 rief er aus, als ich zu ihm hereintrat, „ich wollte lieber im tiefsten Grunde des Meeres liegen, als in diesem verhexten Schiffe noch eine Nacht zubringen.“ Ich fragte ihn nach der Ursache seines Kummeres, und er antwortete mir: „Als ich einige Stunden geschlafen hatte, wachte ich auf und vernahm,
10 wie man über meinem Haupte hin- und herlief. Ich dachte zuerst, ihr wäret es, aber es waren wenigstens zwanzig, die oben umherliefen, auch hörte ich rufen und schreien. Endlich kamen schwere Tritte die Treppe herab. Da wußte ich nichts mehr von mir, nur hie und da kehrte auf einige
15 Augenblicke meine Besinnung zurück, und da sah ich dann denselben Mann, der oben am Mast angenagelt ist, an jenem Tisch dort sitzen, singend und trinkend, aber der, der in einem roten Scharlachkleid nicht weit von ihm am Boden liegt, saß neben ihm und half ihm trinken.“ Also erzählte
20 mir mein alter Diener.

Ihr könnt es mir glauben, meine Freunde, daß mir gar nicht wohl zu Mut war; denn es war keine Täuschung, ich hatte ja auch die Toten gar wohl gehört. In solcher Gesellschaft zu schiffen, war mir greulich. Mein Ibrahim
25 aber versank in tiefes Nachdenken. „Jetzt hab' ich's!“ rief er endlich aus; es fiel ihm nämlich ein Sprüchlein ein, das ihn sein Großvater, ein erfahrener, weitgereister Mann, gelehrt hatte, und das gegen jeden Geister- und Zaubersput helfen konnte; auch behauptete er, jenen unnatürlichen
30 Schlaf, der uns befiel, in der nächsten Nacht verhindern zu können, wenn wir nämlich recht fleißig Sprüche aus dem Koran beteten. Der Vorschlag des alten Mannes gefiel

mir wohl. In banger Erwartung sahen wir die Nacht herankommen. Neben der Kajüte war ein kleines Kämmerchen, dorthin beschloffen wir uns zurückzuziehen. Wir bohrten mehrere Löcher in die Thüre, hinlänglich groß, um durch sie die ganze Kajüte zu überschauen; dann verschlossen wir die Thüre, so gut es ging, von innen, und Ibrahim schrieb den Namen des Propheten in alle vier Ecken. So erwarteten wir die Schrecken der Nacht. Es mochte wieder ungefähr elf Uhr sein, als es uns gewaltig zu schläfern anging. Mein Gefährte riet mir daher, einige Sprüche des Korans zu beten, was mir auch half. Mit einem Male schien es oben lebhaft zu werden, die Laue knarrten, Schritte gingen über das Verdeck und mehrere Stimmen waren deutlich zu unterscheiden. Mehrere Minuten hatten wir so in gespannter Erwartung gesessen, da hörten wir etwas die Treppe der Kajüte herabkommen. Als dies der Alte hörte, fing er an, den Spruch, der ihn sein Großvater gegen Spuk und Zauberei gelehrt hatte, herzusagen:

„Kommt ihr herab aus der Luft,
Steigt ihr aus tiefem Meer,
Schließt ihr in dunkler Gruft,
Stammt ihr vom Feuer her:
Allah ist euer Herr und Meister,
Ihm sind gehorsam alle Geister.“

20

Ich muß gestehen, ich glaubte gar nicht recht an diesen Spruch, und mir stieg das Haar zu Berg, als die Thüre aufflog. Hereintrat jener große, stattliche Mann, den ich am Mastbaum angenagelt gesehen hatte. Der Nagel ging ihm auch jetzt mitten durchs Hirn, das Schwert aber hatte er in die Scheide gesteckt, hinter ihm trat noch ein anderer herein, weniger kostbar gekleidet; auch ihn hatte ich oben liegen sehen. Der Capitano, denn dies war er unverkenn-

bar, hatte ein bleiches Gesicht, einen großen schwarzen Bart, wildrollende Augen, mit denen er sich im ganzen Gemach umsah. Ich konnte ihn ganz deutlich sehen, als er an unserer Thüre vorüberging; er aber schien gar nicht auf die
5 Thüre zu achten, die uns verbarg. Beide setzten sich an den Tisch, der in der Mitte der Kajüte stand, und sprachen laut und fast schreiend miteinander in einer unbekannten Sprache. Sie wurden immer lauter und eifriger, bis endlich der Capitano mit geballter Faust auf den Tisch hinein-
10 schlug, daß das Zimmer dröhnte. Mit wildem Gelächter sprang der andere auf und winkte dem Capitano, ihm zu folgen. Dieser stand auf, riß seinen Säbel aus der Scheide und beide verließen das Gemach. Wir atmeten freier, als sie weg waren; aber unsere Angst hatte noch lange kein
15 Ende. Immer lauter und lauter ward es auf dem Verdeck. Man hörte eilends hin- und herlaufen und schreien, lachen und heulen. Endlich ging ein wahrhaft höllischer Lärm los, so daß wir glaubten, das Verdeck mit allen Segeln komme zu uns herab, Waffengeklirr und Geschrei — auf
20 einmal aber tiefe Stille. Als wir es nach vielen Stunden wagten, hinaufzugehen, trafen wir alles wie sonst; nicht einer lag anders als früher. Alle waren steif wie Holz.

So waren wir mehrere Tage auf dem Schiffe; es ging immer nach Osten, wohin zu, nach meiner Berechnung,
25 Land liegen mußte, aber wenn es auch bei Tag viele Meilen zurückgelegt hatte, bei Nacht schien es immer wieder zurückzukehren, denn wir befanden uns immer wieder am nämlichen Fleck, wenn die Sonne aufging. Wir konnten uns dies nicht anders erklären, als daß die Toten jede Nacht mit vollem
30 Winde zurücksegelten. Um nun dies zu verhüten, zogen wir, ehe es Nacht wurde, alle Segel ein und wandten dasselbe Mittel an, wie bei der Thüre in der Kajüte; wir

schrieben den Namen des Propheten auf Pergament und auch das Sprüchlein des Großvaters dazu und banden es um die eingezogenen Segel. Ängstlich warteten wir in unserem Kämmerchen den Erfolg ab. Der Spuk schien diesmal noch ärger zu toben, aber siehe, am andern Mor- 5 gen waren die Segel noch aufgerollt, wie wir sie verlassen hatten. Wir spannten den Tag über nur so viele Segel auf, als nötig waren, das Schiff sanft fortzutreiben, und so legten wir in fünf Tagen eine gute Strecke zurück.

Endlich am Morgen des sechsten Tages entdeckten wir in 10 geringer Ferne Land, und wir dankten Allah und seinem Propheten für unsere wunderbare Rettung. Diesen Tag und die folgende Nacht trieben wir an einer Küste hin, und am siebenten Morgen glaubten wir in geringer Entfernung eine Stadt zu entdecken; wir ließen mit vieler Mühe 15 einen Anker in die See, der alsobald Grund faßte, legten ein kleines Boot, das auf dem Verdeck stand, aus und ruderten mit aller Macht der Stadt zu. Nach einer halben Stunde liefen wir in einen Fluß ein, der sich in die See ergoß, und stiegen ans Ufer. Im Stadthor erkun- 20 digten wir uns, wie die Stadt heiße, und erfuhren, daß es eine indische Stadt sei, nicht weit von der Gegend, wohin ich zuerst zu schiffen willens war. Wir begaben uns in eine Karawanserai und erfrischten uns von unserer abenteuerlichen Reise. Ich forschte daselbst auch nach einem 25 weisen und verständigen Manne, indem ich dem Wirt zu verstehen gab, daß ich einen solchen haben möchte, der sich ein wenig auf Zauberei verstehe. Er führte mich in eine abgelegene Straße, an ein unscheinbares Haus, pochte an, und man ließ mich eintreten, mit der Weisung, ich solle 30 nur nach Muleh fragen.

In dem Hause kam mir ein altes Männlein mit grauem

Bart und langer Nase entgegen und fragte nach meinem Begehr. Ich sagte ihm, ich suchte den weisen Muleh, und er antwortete mir, er sei es selbst. Ich fragte ihn nun um Rat, was ich mit den Toten machen solle, und wie
5 ich es angreifen müsse, um sie aus dem Schiff zu bringen. Er antwortete mir, die Leute des Schiffes seien wahrscheinlich wegen irgend eines Frevels auf das Meer verzaubert; er glaube, der Zauber werde sich lösen, wenn man sie ans Land bringe; dies könne aber nicht geschehen, als wenn
10 man die Bretter, auf denen sie liegen, losmache. Wir gehöre, von Gott und Rechts wegen, das Schiff samt allen Gütern, weil ich es gleichsam gefunden habe; doch solle ich alles sehr geheim halten, und ihm ein kleines Geschenk von meinem Überfluß machen, er wolle dafür mit
15 seinen Sklaven mir behilflich sein, die Toten wegzuschaffen. Ich versprach, ihn reichlich zu belohnen, und wir machten uns mit fünf Sklaven, die mit Sägen und Beilen versehen waren, auf den Weg. Unterwegs konnte der Zauberer Muleh unsern glücklichen Einfall, die Segel
20 mit den Sprüchen des Korans zu umwinden, nicht genug loben. Er sagte, es sei dies das einzige Mittel gewesen, uns zu retten.

Es war noch ziemlich früh am Tage, als wir beim Schiff ankamen. Wir machten uns alle sogleich ans Werk,
25 und in einer Stunde lagen schon vier in dem Nachen. Einige der Sklaven mußten sie ans Land rudern, um sie dort zu verscharren. Sie erzählten, als sie zurückkamen, die Toten haben ihnen die Mühe des Begrabens erspart, indem sie, so wie man sie auf die Erde gelegt habe, in
30 Staub zerfallen seien. Wir fuhren fort, die Toten abzusägen, und vor Abend waren alle ans Land gebracht. Es war endlich keiner mehr am Bord als der, welcher am

Maß angenagelt war. Umsonst suchten wir den Nagel aus dem Holze zu ziehen, keine Gewalt vermochte ihn auch nur ein Haarbrett zu verrücken. Ich wußte nicht, was anzufangen war, man konnte doch nicht den Mastbaum abhauen, um ihn ans Land zu führen. Doch aus 5 dieser Verlegenheit half Muley. Er ließ schnell einen Sklaven ans Land rudern, um einen Topf mit Erde zu bringen. Als dieser herbeigeholt war, sprach der Zauberer geheimnisvolle Worte darüber aus und schüttete die Erde auf das Haupt des Toten. Sogleich schlug dieser die 10 Augen auf, holte tief Atem, und die Wunde des Nagels in seiner Stirne fing an zu bluten. Wir zogen den Nagel jetzt leicht heraus, und der Vermundete fiel einem der Sklaven in die Arme.

„Wer hat mich hieher geführt?“ sprach er, nachdem er 15 sich ein wenig erholt zu haben schien. Muley zeigte auf mich, und ich trat zu ihm. „Dank dir, unbekannter Fremdling, du hast mich von langen Qualen errettet. Seit fünfzig Jahren schiffte mein Leib durch diese Wogen, und mein Geist war verdammt, jede Nacht in ihn zurückzu- 20 kehren. Aber jetzt hat mein Haupt die Erde berührt, und ich kann versöhnt zu meinen Vätern gehen.“ Ich bat ihn, uns doch zu sagen, wie er zu diesem schrecklichen Zustande gekommen sei, und er sprach: „Vor fünfzig Jahren war ich ein mächtiger, angesehener Mann und wohnte in Al- 25 gier; die Sucht nach Gewinn trieb mich, ein Schiff auszurüsten und Seeraub zu treiben. Ich hatte dieses Geschäft schon einige Zeit fortgeführt, da nahm ich einmal auf Zante einen Derwisch an Bord, der umsonst reisen wollte. Ich und meine Gefellen waren rohe Leute und 30 achteten nicht auf die Heiligkeit des Mannes, vielmehr trieb ich mein Gespött mit ihm. Als er aber einst in

heiligem Eifer mir meinen sündigen Lebenswandel verwiesen hatte, übermannte mich nachts in meiner Kajüte, als ich mit meinem Steuermann viel getrunken hatte, der Zorn. Wütend über das, was mir ein Derwisch gesagt hatte, und was ich mir von keinem Sultan hätte sagen lassen, stürzte ich aufs Verdeck und stieß ihm meinen Dolch in die Brust. Sterbend verwünschte er mich und meine Mannschaft, nicht sterben und nicht leben zu können, bis wir unser Haupt auf die Erde legen. Der Derwisch starb, und wir warfen ihn in die See und verlachten seine Drohungen. Aber noch in derselben Nacht erfüllten sich seine Worte. Ein Teil meiner Mannschaft empörte sich gegen mich. Mit fürchterlicher Wut wurde gestritten, bis meine Anhänger unterlagen, und ich an den Mast genagelt wurde. Aber auch die Empörer unterlagen ihren Wunden, und bald war mein Schiff nur ein großes Grab. Auch mir brachen die Augen, mein Atem hielt an, und ich meinte zu sterben. Aber es war nur eine Erstarrung, die mich gefesselt hielt; in der nächsten Nacht, zur nämlichen Stunde, da wir den Derwisch in die See geworfen, erwachte ich und alle meine Genossen, das Leben war zurückgekehrt; aber wir konnten nichts thun und sprechen, als was wir in jener Nacht gesprochen und gethan hatten. So segeln wir seit fünfzig Jahren, können nicht leben, nicht sterben; denn wie konnten wir das Land erreichen? Mit toller Freude segelten wir allemal mit vollen Segeln in den Sturm, weil wir hofften, endlich an einer Klippe zu zerschellen, und das müde Haupt auf dem Grund des Meeres zur Ruhe zu legen. Es ist uns nicht gelungen. Jetzt aber werde ich sterben. Noch einmal meinen Dank, unbekannter Retter, wenn Schätze dich lohnen können, so nimm mein Schiff, als Zeichen meiner Dankbarkeit.“

Der Capitano ließ sein Haupt sinken, als er so gesprochen hatte, und verschied. Sogleich zerfiel er auch, wie seine Gefährten, in Staub. Wir sammelten diesen in ein Kästchen und begruben ihn am Lande; aus der Stadt nahm ich aber Arbeiter, die mir mein Schiff in guten Zustand setzten. Nachdem ich die Waren, die ich an Bord hatte, gegen andere mit großem Gewinn eingetauscht hatte, mietete ich Matrosen, beschenkte meinen Freund Muleh reichlich und schiffte mich nach meinem Vaterlande ein. Ich machte aber einen Umweg, indem ich an vielen Inseln und Ländern landete und meine Waren zu Markt brachte. Der Prophet segnete mein Unternehmen. Nach dreiviertel Jahren lief ich noch einmal so reich, als mich der sterbende Kapitän gemacht hatte, in Balsora ein. Meine Mitbürger waren erstaunt über meine Reichtümer und mein Glück und glaubten nicht anders, als ich habe das Diamantenthal des berühmten Reisenden Sindbad gefunden. Ich ließ sie in ihrem Glauben; von nun an aber mußten die jungen Leute von Balsora, wenn sie kaum achtzehn Jahre alt waren, in die Welt hinaus, um, gleich mir, ihr Glück zu machen. Ich aber lebte ruhig und im Frieden, und alle fünf Jahre machte ich eine Reise nach Mekka, um dem Herrn an heiliger Stätte für seinen Segen zu danken, und für den Capitano und seine Leute zu bitten, daß er sie in sein Paradies aufnehme.

25

Die Reise der Karawane war den andern Tag ohne Hindernis fürder gegangen, und als man sich erholt hatte, begann Selim, der Fremde, zu Muleh, dem jüngsten der Kaufleute, also zu sprechen:

„Ihr seid zwar der jüngste von uns, doch seid ihr im-

mer fröhlich und wißt für uns gewiß irgend einen guten Schwank. Tischet ihn auf, daß er uns erquicke nach der Hitze des Tages.“ „Wohl möchte ich euch etwas erzählen,“ antwortete Muleh, „das euch Spaß machen könnte, doch der
5 Jugend ziemt Bescheidenheit in allen Dingen; darum müssen meine älteren Reisegefährten den Vorrang haben. Zaleukos ist immer so ernst und verschlossen, sollte er uns nicht erzählen, was sein Leben so ernst machte? Vielleicht, daß wir seinen Kummer, wenn er solchen hat, lindern können,
10 denn gerne dienen wir dem Bruder, wenn er auch andern Glaubens ist.“

Der Aufgerufene war ein griechischer Kaufmann, ein Mann in mittleren Jahren, schön und kräftig, aber sehr ernst. Ob er gleich ein Ungläubiger (nicht Muselman)
15 war, so liebten ihn doch seine Reisegefährten; denn er hatte ihnen durch sein ganzes Wesen Achtung und Zutrauen eingeflößt. Er hatte übrigens nur eine Hand, und einige seiner Gefährten vermuteten, daß vielleicht dieser Verlust ihn so ernst stimme.

20 Zaleukos antwortete auf die zutrauliche Frage Mulehs: „Ich bin sehr geehrt durch euer Zutrauen; Kummer habe ich keinen, wenigstens keinen, von welchem ihr, auch mit dem besten Willen, mir helfen könntet. Doch, weil Muleh mir meinen Ernst vorzuwerfen scheint, so will ich euch einiges er-
25 zählen, was mich rechtfertigen soll, wenn ich ernster bin, als andere Leute. Ihr sehet, daß ich meine linke Hand verloren habe. Sie fehlt mir nicht von Geburt an, sondern ich habe sie in den schrecklichsten Tagen meines Lebens eingebüßt. Ob ich die Schuld daran trage, ob ich unrecht habe,
30 seit jenen Tagen ernster, als es meine Lage mit sich bringt, zu sein, möget ihr beurteilen, wenn ihr vernommen habt die Geschichte von der abgehauenen Hand.“

Die Geschichte von der abgehauenen Hand.

Ich bin in Konstantinopel geboren; mein Vater war ein Dragoman bei der Pforte und trieb nebenbei einen ziemlich einträglichen Handel mit wohlriechenden Essenzen und seidenen Stoffen. Er gab mir eine gute Erziehung, indem er mich theils selbst unterrichtete, theils von einem unserer Priester 5 mir Unterricht geben ließ. Er bestimmte mich anfangs, seinen Laden einmal zu übernehmen, da ich aber größere Fähigkeiten zeigte, als er erwartet hatte, bestimmte er mich, auf das Anraten seiner Freunde, zum Arzt, weil ein Arzt, wenn er etwas mehr gelernt hat, als die gewöhnlichen 10 Marktschreier, in Konstantinopel sein Glück machen kann. Es kamen viele Franken in unser Haus, und einer davon überredete meinen Vater, mich in sein Vaterland, nach der Stadt Paris, reisen zu lassen, wo man solche Sachen unentgeltlich und am besten lernen könne. Er selbst aber wolle 15 mich, wenn er zurückreise, umsonst mitnehmen. Mein Vater, der in seiner Jugend auch gereist war, schlug ein, und der Franke sagte mir, ich könne mich in drei Monaten bereit halten. Ich war außer mir vor Freude, fremde Länder zu sehen, und konnte den Augenblick nicht erwarten, 20 wo wir uns einschiffen würden. Der Franke hatte endlich seine Geschäfte abgemacht und sich zur Reise bereit; am Vorabend der Reise führte mich mein Vater in sein Schlafkammerlein. Dort sah ich schöne Kleider und Waffen auf dem Tische liegen. Was meine Blicke aber noch mehr 25 anzog, war ein großer Haufe Goldes, denn ich hatte noch nie so viel bei einander gesehen.

Mein Vater umarmte mich und sagte: „Siehe, mein Sohn, ich habe dir Kleider zu der Reise besorgt. Jene Waffen sind dein, es sind die nämlichen, die mir dein Groß- 30

vater umhing, als ich in die Fremde auszog. Ich weiß, du kannst sie führen; gebrauche sie aber nie, als wenn du an-
gegriffen wirst; dann aber schlage auch tüchtig drauf. Mein
Vermögen ist nicht groß; siehe, ich habe es in drei Teile
5 geteilt, einer ist dein, einer davon sei mein Unterhalt
und Notpfennig, der dritte aber sei mir ein heiliges, un-
antastbares Gut, er diene dir in der Stunde der Not.“
So sprach mein alter Vater, und Thränen hingen ihm im
Auge, vielleicht aus Ahnung, denn ich habe ihn nie wieder
10 gesehen.

Die Reise ging gut von statten; wir waren bald im
Lande der Franken angelangt, und sechs Tagereisen hernach
kamen wir in die große Stadt Paris. Hier mietete mir
mein fränkischer Freund ein Zimmer und riet mir, mein
15 Geld, das in allem zweitausend Thaler betrug, vorsichtig
anzuwenden. Ich lebte drei Jahre in dieser Stadt und
lernte, was ein tüchtiger Arzt wissen muß; ich mußte aber
lügen, wenn ich sagte, daß ich gerne dort gewesen sei, denn
die Sitten dieses Volkes gefielen mir nicht; auch hatte ich
20 nur wenige gute Freunde dort, diese aber waren edle junge
Männer.

Die Sehnsucht nach der Heimat wurde endlich mächtig
in mir; in der ganzen Zeit hatte ich nichts von meinem
Vater gehört, und ich ergriff daher eine günstige Gelegen-
25 heit, nach Hause zu kommen. Es ging nämlich eine Ge-
sandschaft aus Frankenland nach der hohen Pforte. Ich
verdingte mich als Wundarzt in das Gefolge des Ge-
sanden und kam glücklich wieder nach Stambul. Das Haus
meines Vaters aber fand ich verschlossen, und die Nachbarn
30 erstaunten, als sie mich sahen, und sagten mir, mein Vater
sei vor zwei Monaten gestorben. Jener Priester, der
mich in meiner Jugend unterrichtet hatte, brachte mir

den Schlüssel; allein und verlassen zog ich in das verödete Haus ein. Ich fand noch alles, wie es mein Vater verlassen hatte, nur das Gold, das er mir zu hinterlassen versprach, fehlte. Ich fragte den Priester darüber, und dieser verneigte sich und sprach: „Euer Vater ist als ein heiliger Mann gestorben; denn er hat sein Gold der Kirche vermacht.“ Dies war und blieb mir unbegreiflich; doch, was wollte ich machen? Ich hatte keine Zeugen gegen den Priester und mußte froh sein, daß er nicht auch das Haus und die Waren meines Vaters als Vermächtnis angesehen hatte. Dies war das erste Unglück, das mich traf. Von jetzt an aber kam es Schlag auf Schlag. Mein Ruf als Arzt wollte sich gar nicht ausbreiten, weil ich mich schämte, den Marktschreier zu machen, und überall fehlte mir die Empfehlung meines Vaters, der mich bei den Reichsten und Vornehmsten eingeführt hätte, die jetzt nicht mehr an den armen Zaleutos dachten. Auch die Waren meines Vaters fanden keinen Abgang, denn die Kunden hatten sich nach seinem Tode verlaufen, und neue bekommt man nur langsam. Als ich einst trostlos über meine Lage nachdachte, fiel mir ein, daß ich oft in Franken Männer meines Volkes gesehen hatte, die das Land durchzogen und ihre Waren auf den Märkten der Städte auslegten; ich erinnerte mich, daß man ihnen gerne abkaufte, weil sie aus der Fremde kamen, und daß man bei solchem Handel das Hundertfache erwerben könne. Sogleich war auch mein Entschluß gefaßt. Ich verkaufte mein väterliches Haus, gab einen Teil des gelösten Geldes einem bewährten Freunde zum Aufbewahren, von dem übrigen aber kaufte ich, was man in Franken selten hat, als Shawls, seidene Zeuge, Salben und Öle, mietete einen Platz auf einem Schiff und trat so meine zweite Reise nach Fran-

tenland an. Es schien, als ob das Glück, sobald ich die Schösser der Dardanellen im Rücken hatte, mir wieder günstig geworden wäre. Unsere Fahrt war kurz und glücklich. Ich durchzog die großen und kleinen Städte der
5 Franken und fand überall willige Käufer meiner Waren. Mein Freund in Stambul sandte mir immer wieder frische Vorräte, und ich wurde von Tag zu Tag wohlhabender. Als ich endlich so viel erspart hatte, daß ich glaubte, ein größeres Unternehmen wagen zu können, zog
10 ich mit meinen Waren nach Italien. Etwas muß ich aber noch gestehen, was mir auch nicht wenig Geld einbrachte, ich nahm auch meine Arzneikunst zu Hilfe. Wenn ich in eine Stadt kam, ließ ich durch Zettel verkünden, daß ein griechischer Arzt da sei, der schon viele geheilt
15 habe; und wahrlich, mein Balsam und meine Arzneien haben mir manche Zechine eingebracht. So war ich endlich nach der Stadt Florenz in Italien gekommen. Ich nahm mir vor, längere Zeit in dieser Stadt zu bleiben, theils weil sie mir so wohl gefiel, theils auch, weil ich mich
20 von den Strapazen meines Umherziehens erholen wollte. Ich mietete mir ein Gewölbe in dem Stadtviertel St. Croce und nicht weit davon ein paar schöne Zimmer, die auf einen Altan führten, in einem Wirthshaus. Sogleich ließ ich auch meine Zettel umhertragen, die mich als Arzt
25 und Kaufmann ankündigten. Ich hatte kaum mein Gewölbe eröffnet, so strömten auch die Käufer herzu, und ob ich gleich ein wenig hohe Preise hatte, so verkaufte ich doch mehr als andere, weil ich gefällig und freundlich gegen meine Kunden war. Ich hatte schon vier Tage ver-
30 gnügt in Florenz verlebt, als ich eines Abends, da ich schon mein Gewölbe schließen und nur die Vorräte in meinen Salbenbüchsen, nach meiner Gewohnheit, noch einmal

mustern wollte, in einer kleinen Büchse einen Zettel fand, den ich mich nicht erinnerte hineingethan zu haben. Ich öffnete den Zettel und fand darin eine Einladung, diese Nacht, Punkt zwölf Uhr, auf der Brücke, die man ponte vecchio heißt, mich einzufinden. Ich sann lange darüber 5 nach, wer es wohl sein könnte, der mich dorthin lud, da ich aber keine Seele in Florenz kannte, dachte ich, man werde mich vielleicht heimlich zu irgend einem Kranken führen wollen, was schon öfter geschehen war. Ich beschloß also hinzugehen, doch hing ich zur Vorsicht den Säbel um, 10 den mir einst mein Vater geschenkt hatte.

Als es stark gegen Mitternacht ging, machte ich mich auf den Weg und kam bald auf den ponte vecchio. Ich fand die Brücke verlassen und öde und beschloß zu warten, bis er erscheinen würde, der mich rief. Es war eine kalte 15 Nacht; der Mond schien hell und ich schaute hinab in die Wellen des Arno, die weithin im Mondlicht schimmerten. Auf den Kirchen der Stadt schlug es jetzt zwölf Uhr, ich richtete mich auf, und vor mir stand ein großer Mann, ganz in einen roten Mantel gehüllt, dessen einen Zipfel er 20 vor das Gesicht hielt.

Ich war anfangs etwas erschrocken, weil er so plötzlich hinter mir stand, faßte mich aber sogleich wieder und sprach: „Wenn ihr mich hieher bestellt habt, so sagt an, was steht zu eurem Befehl?“ Der Rotmantel wandte sich um und 25 sagte langsam: „Folge!“ Da ward mir's doch etwas unheimlich zu Mut, mit diesem Unbekannten allein zu gehen; ich blieb stehen und sprach: „Nicht also, lieber Herr, wollet mir vorerst sagen, wohin; auch könnet ihr mir euer Gesicht ein wenig zeigen, daß ich sehe, ob ihr Gutes mit mir vor- 30 habt.“ Der Rote aber schien sich nicht darum zu kümmern. „Wenn du nicht willst, Zaleutos, so bleibe!“ antwortete er

und ging weiter. Da entbrannte mein Zorn. „Meinet ihr,“ rief ich aus, „ein Mann wie ich lasse sich von jedem Narren foppen, und ich werde in dieser kalten Nacht umsonst gewartet haben?“ In drei Sprüngen hatte ich ihn 5 erreicht, packte ihn an seinem Mantel und schrie noch lauter, indem ich die andere Hand an den Säbel legte; aber der Mantel blieb mir in der Hand, und der Unbekannte war um die nächste Ecke verschwunden. Mein Zorn legte sich nach und nach, ich hatte doch den Mantel, 10 und dieser sollte mir schon den Schlüssel zu diesem wunderlichen Abenteuer geben. Ich hing ihn um und ging weiter nach Hause. Als ich kaum noch hundert Schritte davon entfernt war, streifte jemand dicht an mir vorüber und flüsterte in fränkischer Sprache: „Nehmet euch in acht, 15 Graf, heute nacht ist nichts zu machen.“ Ehe ich mich aber umsehen konnte, war dieser jemand schon vorbei, und ich sah nur noch einen Schatten an den Häusern hinschweben. Daß dieser Zuruf den Mantel und nicht mich anging, sah ich ein, doch gab er mir kein Licht über die Sache. Am 20 andern Morgen überlegte ich, was zu thun sei. Ich war von Anfang gesonnen, den Mantel ausrufen zu lassen, als hätte ich ihn gefunden, doch da konnte der Unbekannte ihn durch einen dritten holen lassen, und ich hätte dann keinen Aufschluß über die Sache gehabt. Ich besah, indem ich so 25 nachdachte, den Mantel näher. Er war von schwerem genuessischem Samt, purpurrot, mit astrachanischem Pelz verbrämt und reich mit Gold gestickt. Der prachtvolle Anblick des Mantels brachte mich auf einen Gedanken, den ich auszuführen beschloß. — Ich trug ihn in mein Gewölbe 30 und legte ihn zum Verkauf aus, setzte aber auf ihn einen so hohen Preis, daß ich gewiß war, keinen Käufer zu finden. Mein Zweck dabei war, jeden, der nach dem Pelz fragen

würde, scharf ins Auge zu fassen; denn die Gestalt des Unbekannten, die sich mir, nach Verlust des Mantels, wenn auch nur flüchtig, doch bestimmt gezeigt, wollte ich aus Tausenden erkennen. Es fanden sich viele Kauflustige zu dem Mantel, dessen außerordentliche Schönheit alle Augen 5 auf sich zog, aber keiner glich entfernt dem Unbekannten, keiner wollte den hohen Preis von zweihundert Zechinen dafür bezahlen. Auffallend war mir dabei, daß, wenn ich einen oder den andern fragte, ob denn sonst kein solcher Mantel in Florenz sei, alle mit nein antworteten und ver- 10 sicherten, eine so kostbare und geschmackvolle Arbeit nie gesehen zu haben.

Es wollte schon Abend werden, da kam endlich ein junger Mann, der schon oft bei mir gewesen war und auch heute viel auf den Mantel geboten hatte, warf einen Beutel 15 Zechinen auf den Tisch, und rief: „Bei Gott! Zaleufos, ich muß deinen Mantel haben, und sollte ich zum Bettler darüber werden.“ Zugleich begann er, seine Goldstücke aufzuzählen. Ich kam in große Not; ich hatte den Mantel nur ausgehängt, um vielleicht die Blicke meines Unbekann- 20 ten darauf zu ziehen, und jetzt kam ein junger Thor, um den ungeheuern Preis zu zahlen. Doch was blieb mir übrig? Ich gab nach, denn es that mir auf der andern Seite der Gedanke wohl, für mein nächtliches Abenteuer so schön entschädigt zu werden. Der Jüngling hing sich den Mantel 25 um und ging; er kehrte aber auf der Schwelle wieder um, indem er ein Papier, das am Mantel befestigt war, losmachte, mir zuwarf und sagte: „Hier, Zaleufos, hängt etwas, das wohl nicht zu dem Mantel gehört.“ Gleichgültig nahm ich den Zettel, aber siehe da, dort stand geschrieben: 30 „Bringe heute nacht, um die bewußte Stunde, den Mantel auf den ponte vecchio, vierhundert Zechinen warten

Deiner.“ Ich stand wie niedergedonnert. So hatte ich also mein Glück selbst verscherzt und meinen Zweck gänzlich verfehlt! Doch ich besann mich nicht lange, raffte die zweihundert Zechinen zusammen, sprang dem, der den Mantel
5 gekauft hatte, nach und sprach: „Nehmt eure Zechinen wieder, guter Freund, und laßt mir den Mantel, ich kann ihn unmöglich hergeben.“ Dieser hielt die Sache von Anfang für Spaß, als er aber merkte, daß es Ernst war, geriet er in Zorn über meine Forderung, schalt mich einen
10 Narren, und so kam es endlich zu Schlägen. Doch ich war so glücklich, im Handgemenge ihm den Mantel zu entreißen, und wollte schon mit davon eilen, als der junge Mann die Polizei zu Hilfe rief und mich mit sich vor Gericht zog. Der Richter war sehr erstaunt über die Anklage und
15 sprach meinem Gegner den Mantel zu. Ich aber bot dem Jüngling zwanzig, fünfzig, achtzig, ja hundert Zechinen über seine zweihundert, wenn er mir den Mantel ließe. Was meine Bitten nicht vermochten, bewirkte mein Gold. Er nahm meine guten Zechinen, ich aber zog mit
20 dem Mantel triumphierend ab und mußte mir gefallen lassen, daß man mich in ganz Florenz für einen Wahnsinnigen hielt. Doch die Meinung der Leute war mir gleichgültig, ich wußte es ja besser, als sie, daß ich an dem Handel noch gewann.

25 Mit Ungeduld erwartete ich die Nacht. Um dieselbe Zeit, wie gestern, ging ich, den Mantel unter dem Arm, auf den ponte vecchio. Mit dem letzten Glockenschlag kam die Gestalt aus der Nacht heraus auf mich zu. Es war unverkennbar der Mann von gestern. „Hast du den
30 Mantel?“ wurde ich gefragt. „Ja Herr,“ antwortete ich, „aber er kostete mich bar hundert Zechinen.“ „Ich weiß es,“ entgegnete jener. „Schau auf, hier sind vierhundert.“

Er trat mit mir an das breite Geländer der Brücke und zählte die Goldstücke hin. Vierhundert waren es; prächtig bligten sie im Mondschein, ihr Glanz erfreute mein Herz, ach! es ahnete nicht, daß es seine letzte Freude sein werde. Ich steckte mein Geld in die Tasche und wollte mir nun 5 auch den gütigen Unbekannten recht betrachten; aber er hatte eine Larve vor dem Gesicht, aus der mich dunkle Augen furchtbar anbligten. „Ich danke euch, Herr, für eure Güte,“ sprach ich zu ihm, „was verlangt ihr jetzt von mir? Das sage ich euch aber vorher, daß es nichts Un- 10 rechtes sein darf.“ „Unnötige Sorge,“ antwortete er, indem er den Mantel um die Schultern legte; „ich bedarf eurer Hilfe als Arzt, doch nicht für einen Lebenden, sondern für einen Toten.“

„Wie kann das sein?“ rief ich voll Verwunderung. 15

„Ich kam mit meiner Schwester aus fernen Landen,“ erzählte er, und winkte mir zugleich, ihm zu folgen; „ich wohnte hier mit ihr bei einem Freunde meines Hauses. Meine Schwester starb gestern schnell an einer Krankheit, und die Verwandten wollen sie morgen begraben. Nach 20 einer alten Sitte unserer Familie aber sollen alle in der Gruft der Väter ruhen; viele, die in fremden Landen starben, ruhen dennoch dort einbalsamiert. Meinen Verwandten gönne ich nun ihren Körper, meinem Vater aber muß ich wenigstens den Kopf seiner Tochter bringen, damit er sie 25 noch einmal sehe.“ Diese Sitte, die Köpfe geliebter Anverwandten abzuschneiden, kam mir zwar etwas schrecklich vor, doch wagte ich nichts dagegen einzuwenden, aus Furcht, den Unbekannten zu beleidigen. Ich sagte ihm daher, daß ich mit dem Einbalsamieren der Toten wohl umgehen könne, 30 und bat ihn, mich zu der Verstorbenen zu führen. Doch konnte ich mich nicht enthalten, zu fragen, warum denn

dies alles so geheimnisvoll und in der Nacht geschehen müsse. Er antwortete mir, daß seine Verwandten, die seine Absicht für grausam halten, bei Tage ihn abhalten würden; sei aber nur erst einmal der Kopf abgenommen, 5 so können sie wenig mehr darüber sagen; er hätte mir zwar den Kopf bringen können, aber ein natürliches Gefühl halte ihn ab, ihn selbst abzunehmen.

Wir waren indes bis an ein großes, prachtvolles Haus gekommen. Mein Begleiter zeigte es mir als das Ziel 10 unsers nächtlichen Spaziergangs. Wir gingen an dem Hauptthor des Hauses vorbei, traten in eine kleine Pforte, die der Unbekannte sorgfältig hinter sich zumachte, und stiegen nun im Finstern eine enge Wendeltreppe hinan. Sie führte in einen spärlich erleuchteten Gang, aus welchem 15 wir in ein Zimmer gelangten, das eine Lampe, die an der Decke befestigt war, erleuchtete.

In diesem Gemach stand ein Bett, in welchem der Leichnam lag. Der Unbekannte wandte sein Gesicht ab und schien Thränen verbergen zu wollen. Er deutete nach dem 20 Bett, befahl mir, mein Geschäft gut und schnell zu verrichten, und ging wieder zur Thüre hinaus.

Ich packte meine Messer, die ich als Arzt immer bei mir führte, aus und näherte mich dem Bette. Nur der Kopf war von der Leiche sichtbar, aber dieser war so schön, daß 25 mich unwillkürlich das innigste Mitleiden ergriff. In langen Flechten hing das dunkle Haar herab, das Gesicht war bleich, die Augen geschlossen. Ich machte zuerst einen Einschnitt in die Haut, nach der Weise der Ärzte, wenn sie ein Glied abschneiden. Sodann nahm ich mein schärfstes 30 Messer und schnitt mit einem Zug die Kehle durch. Aber welcher Schrecken! Die Tote schlug die Augen auf, schloß sie aber gleich wieder, und in einem tiefen Seufzer schien

sie jetzt erst ihr Leben auszuhauchen. Zugleich schoß mir ein Strahl heißen Blutes aus der Wunde entgegen. Ich überzeugte mich, daß ich erst die Arme getötet hatte. Denn daß sie tot sei, war kein Zweifel, da es von dieser Wunde keine Rettung gab. Ich stand einige Minuten in banger 5 Beklommenheit über das, was geschehen war. Hatte der Rotmantel mich betrogen, oder war die Schwester vielleicht nur scheinot gewesen? Das letztere schien mir wahrscheinlicher. Aber ich durfte dem Bruder der Verstorbenen nicht sagen, daß vielleicht ein weniger rascher Schnitt sie erweckt 10 hätte, ohne sie zu töten, darum wollte ich den Kopf vollends ablösen, aber noch einmal stöhnte die Sterbende, streckte sich in schmerzhafter Bewegung aus und starb. Da übermannte mich der Schrecken und ich stürzte schauernd aus dem Gemach. Aber draußen im Gang war es finster; 15 denn die Lampe war verlöscht, keine Spur von meinem Begleiter war zu entdecken, und ich mußte aufs Ungefähr mich im Finstern an der Wand fortbewegen, um an die Wendeltreppe zu gelangen. Ich fand sie endlich und kam halb fallend, halb gleitend hinab. Auch unten war kein 20 Mensch, die Thüre fand ich nur angelehnt, und ich atmete freier, als ich auf der Straße war. Denn in dem Hause war mir ganz unheimlich geworden. Von Schrecken gespornt, rannte ich in meine Wohnung und begrub mich in die Polster meines Lagers, um das Schreckliche zu vergessen, 25 das ich gethan hatte. Aber der Schlaf floh mich, und erst der Morgen ermahnte mich wieder, mich zu fassen. Es war mir wahrscheinlich, daß der Mann, der mich zu dieser verruchten That, wie sie mir jetzt erschien, verführt hatte, mich nicht angeben würde. Ich entschloß mich gleich, in 30 mein Gewölbe an mein Geschäft zu gehen, und wo möglich eine sorglose Miene anzunehmen. Aber ach! ein neuer

Umstand, den ich jetzt erst bemerkte, vermehrte noch meinen Kummer. Meine Mütze und mein Gürtel, wie auch meine Messer fehlten mir, und ich war ungewiß, ob ich sie im Zimmer der Getöteten gelassen oder erst auf meiner Flucht
5 verloren hatte. Leider schien das erste wahrscheinlicher, und man konnte mich also als Mörder entdecken.

Ich öffnete zur gewöhnlichen Zeit mein Gewölbe. Mein Nachbar trat zu mir her, wie er alle Morgen zu thun pflegte, denn er war ein gesprächiger Mann. „Ei, was
10 sagt ihr zu der schrecklichen Geschichte,“ hub er an, „die heute nacht vorgefallen ist?“ Ich that, als ob ich nichts wüßte. „Wie, solltet ihr nicht wissen, von was die ganze Stadt erfüllt ist? Nicht wissen, daß die schönste Blume von Florenz, Bianca, die Tochter des Gouverneurs, in die-
15 ser Nacht ermordet wurde? Ach! ich sah sie gestern noch so heiter durch die Straßen fahren mit ihrem Bräutigam, denn heute hätten sie Hochzeit gehabt.“ Jedes Wort des Nachbarn war mir ein Stich ins Herz. Und wie oft kehrte meine Marter wieder, denn jeder meiner Kunden erzählte
20 mir die Geschichte, immer einer schrecklicher als der andere, und doch konnte keiner so Schreckliches sagen, als ich selbst gesehen hatte. Um Mittag ungefähr trat ein Mann vom Gericht in mein Gewölbe und bat mich, die Leute zu entfernen. „Signore Zaleutos,“ sprach er, indem er die
25 Sachen, die ich vermißt, hervorzog, „gehören diese Sachen euch zu?“ Ich besann mich, ob ich sie nicht gänzlich ab- leugnen sollte, aber als ich durch die halbgeöffnete Thüre meinen Wirt und mehrere Bekannte, die wohl gegen mich zeugen konnten, erblickte, beschloß ich, die Sache nicht noch
30 durch eine Lüge zu verschlimmern, und bekannte mich zu den vorgezeigten Dingen. Der Gerichtsmann bat mich, ihm zu folgen, und führte mich in ein großes Gebäude, das ich bald

für das Gefängnis erkannte. Dort wies er mir, bis auf weiteres, ein Gemach an.

Meine Lage war schrecklich, als ich so in der Einsamkeit darüber nachdachte. Der Gedanke, gemordet zu haben, wenn auch ohne Willen, kehrte immer wieder. Auch konnte ich mir nicht verhehlen, daß der Glanz des Goldes meine Sinne befangen gehalten hatte, sonst hätte ich nicht so blindlings in die Falle gehen können. Zwei Stunden nach meiner Verhaftung wurde ich aus meinem Gemach geführt. Mehrere Treppen ging es hinab, dann kam man in einen großen Saal. Um einen langen, schwarzbehängten Tisch saßen dort zwölf Männer, meistens Greise. An den Seiten des Saales zogen sich Bänke herab, angefüllt mit den Vornehmsten von Florenz. Auf den Gallerien, die in der Höhe angebracht waren, standen, dicht gedrängt, die Zuschauer. Als ich vor den schwarzen Tisch getreten war, erhob sich ein Mann mit finsterner, trauriger Miene, es war der Gouverneur. Er sprach zu den Versammelten, daß er als Vater in dieser Sache nicht richten könne, und daß er seine Stelle für diesmal an den ältesten der Senatoren abtrete. Der älteste der Senatoren war ein Greis von wenigstens neunzig Jahren. Er stand gebückt, und seine Schläfe waren mit dünnem, weißem Haar umhängt, aber feurig brannten noch seine Augen, und seine Stimme war stark und sicher. Er hub an, mich zu fragen, ob ich den Mord gestehe. Ich bat ihn um Gehör und erzählte unerschrocken und mit vernehmlicher Stimme, was ich gethan hatte, und was ich wußte. Ich bemerkte, daß der Gouverneur während meiner Erzählung bald blaß, bald rot wurde, und als ich geschlossen, fuhr er wütend auf. „Wie, Elender,“ rief er mir zu, „so willst du ein Verbrechen, was du aus Habgier begangen, noch einem andern auf-

hürden?“ Der Senator verwies ihm seine Unterbrechung, da er sich freiwillig seines Rechtes begeben habe, auch sei es gar nicht so erwiesen, daß ich aus Habgier gefrevelt, denn nach seiner eigenen Aussage sei ja der Getöteten nichts gestohlen worden. Ja, er ging noch weiter. Er erklärte dem Gouverneur, daß er über das frühere Leben seiner Tochter Rechenschaft geben müsse. Denn nur so könne man schließen, ob ich die Wahrheit gesagt habe oder nicht. Zugleich hob er für heute das Gericht auf, um sich, wie er sagte, aus den Papieren der Verstorbenen, die ihm der Gouverneur übergeben werde, Rat zu holen. Ich wurde wieder in mein Gefängnis zurückgeführt, wo ich einen traurigen Tag verlebte, immer mit dem heißen Wunsch beschäftigt, daß man doch irgend eine Verbindung zwischen der Toten und dem Rotmantel entdecken möchte. Voll Hoffnung trat ich den andern Tag in den Gerichtssaal. Es lagen mehrere Briefe auf dem Tisch. Der alte Senator fragte mich, ob sie meine Handschrift seien. Ich sah sie an und fand, daß sie von derselben Hand sein müßten, wie jene beiden Zettel, die ich erhalten. Ich äußerte dies den Senatoren, aber man schien nicht darauf zu achten und antwortete, daß ich beides geschrieben haben könne und müsse, denn der Namenszug unter den Briefen sei unverkennbar, ein Z., der Anfangsbuchstabe meines Namens. Die Briefe aber enthielten Drohungen an die Verstorbene und Warnungen vor der Hochzeit, die sie zu vollziehen im Begriffe war.

Der Gouverneur schien sonderbare Aufschlüsse in Hinsicht auf meine Person gegeben zu haben. Denn man behandelte mich an diesem Tage mißtrauischer und strenger. Ich berief mich, zu meiner Rechtfertigung, auf meine Papiere, die sich in meinem Zimmer finden müssen, aber man sagte

mir, man habe nachgesucht und nichts gefunden. So schwand mir am Schlusse dieses Gerichtstages alle Hoffnung, und als ich am dritten Tag wieder in den Saal geführt wurde, las man mir das Urtheil vor, daß ich, eines vorsätzlichen Mordes überwiesen, zum Tode verurtheilt sei. 5 Dahin also war es mit mir gekommen. Verlassen von allem, was mir auf Erden noch teuer war, fern von meiner Heimat sollte ich unschuldig in der Blüte meiner Jahre vom Beile sterben!

Ich saß am Abend dieses schrecklichen Tages, der über 10 mein Schicksal entschieden hatte, in meinem einsamen Kerker, meine Hoffnungen waren dahin, meine Gedanken ernsthaft auf den Tod gerichtet, da that sich die Thüre meines Gefängnisses auf, und ein Mann trat herein, der mich lange schweigend betrachtete. „So finde ich dich wieder, Zaleu- 15 kos?“ sagte er. Ich hatte ihn bei dem matten Schein meiner Lampe nicht erkannt, aber der Klang seiner Stimme erweckte alte Erinnerungen in mir. Es war Valetty, einer jener wenigen Freunde, die ich in der Stadt Paris während meiner Studien kannte. Er sagte, daß er zufällig nach 20 Florenz gekommen sei, wo sein Vater als angesehenener Mann wohne, er habe von meiner Geschichte gehört, und sei gekommen, um mich noch einmal zu sehen, und von mir selbst zu erfahren, wie ich mich so schwer habe verschulden können. Ich erzählte ihm die ganze Geschichte. Er schien 25 darüber sehr verwundert und beschwor mich, ihm, meinem einzigen Freunde, alles zu sagen, um nicht mit einer Lüge von hinnen zu gehen. Ich schwor ihm mit dem teuersten Eid, daß ich wahrgesprochen, und daß keine andere Schuld mich drücke, als daß ich, von dem Glanze des Goldes ge- 30 blendet, das Unwahrscheinliche der Erzählung des Unbekannten nicht erkannt habe. „So hast du Bianca nicht

gekannt?“ fragte jener. Ich beteuerte ihm, sie nie gesehen zu haben. Valetthy erzählte mir nun, daß ein tiefes Geheimnis auf der That liege, daß der Gouverneur meine Verurteilung sehr hastig betrieben habe, und es sei nun ein
5 Gerücht unter die Leute gekommen, daß ich Bianca schon längst gekannt und, aus Rache über ihre Heirat mit einem andern, sie ermordet habe. Ich bemerkte ihm, daß dies alles ganz auf den Rotmantel passe, daß ich aber seine Teilnahme an der That mit nichts beweisen könne. Va-
10 letthy umarmte mich weinend und versprach mir, alles zu thun, um wenigstens mein Leben zu retten. Ich hatte wenig Hoffnung, doch wußte ich, daß Valetthy ein weiser und der Gesetze kundiger Mann sei, und daß er alles thun werde, mich zu retten. Zwei lange Tage war ich in Un-
15 gewißheit, endlich erschien Valetthy. „Ich bringe Trost, wenn auch einen schmerzlichen. Du wirst leben und frei sein, aber mit Verlust einer Hand.“ Gerührt dankte ich meinem Freunde für mein Leben. Er sagte mir, daß der Gouverneur unerbittlich gewesen sei, die Sache noch einmal
20 untersuchen zu lassen. Daß er aber endlich, um nicht ungerecht zu erscheinen, eingewilligt habe, wenn man in den Büchern der florentinischen Geschichte einen ähnlichen Fall finde, so solle meine Strafe sich nach der Strafe, die dort ausgesprochen sei, richten. Er und sein Vater haben nun
25 Tag und Nacht in den alten Büchern gelesen und endlich einen ganz dem meinigen ähnlichen Fall gefunden. Dort laute die Strafe: Es soll ihm die linke Hand abgehauen, seine Güter eingezogen, er selbst auf ewig verbannt werden. So laute jetzt auch meine Strafe, und ich solle mich jetzt
30 bereiten zu der schmerzhaften Stunde, die meiner warte. Ich will euch nicht diese schreckliche Stunde vors Auge führen, wo ich auf offenem Markt meine Hand auf den

Blod legte, wo mein eigenes Blut in weiten Bogen mich überströmte!

Valetty nahm mich in sein Haus auf, bis ich genesen war, dann versah er mich edelmütig mit Reisegeld; denn alles, was ich mir so mühsam erworben, war eine Beute des Gerichts geworden. Ich reiste von Florenz nach Sizilien und von da mit dem ersten Schiff, das ich fand, nach Konstantinopel. Meine Hoffnung war auf die Summe gerichtet, die ich meinem Freunde übergeben hatte, auch bat ich ihn, bei ihm wohnen zu dürfen; aber wie erstaunte ich, als dieser mich fragte, warum ich denn nicht mein Haus beziehe. Er sagte mir, daß ein fremder Mann unter meinem Namen ein Haus in dem Quartier der Griechen gekauft habe, derselbe habe auch den Nachbarn gesagt, daß ich bald selbst kommen werde. Ich ging sogleich mit meinem Freunde dahin und wurde von allen meinen alten Bekannten freudig empfangen. Ein alter Kaufmann gab mir einen Brief, den der Mann, der für mich gekauft hatte, hier gelassen habe.

Ich las: „Zaleutos! Zwei Hände stehen bereit, rastlos zu schaffen, daß Du nicht fühlest den Verlust der einen. Das Haus, das Du siehest, und alles, was darin ist, ist Dein, und alle Jahre wird man Dir so viel reichen, daß Du zu den Reichen Deines Volks gehören wirst. Mögest Du dem vergeben, der unglücklicher ist als Du!“ Ich konnte ahnen, wer es geschrieben, und der Kaufmann sagte mir auf meine Frage, es sei ein Mann gewesen, den er für einen Franken gehalten, er habe einen roten Mantel angehabt. Ich wußte genug, um mir zu gestehen, daß der Unbekannte doch nicht ganz von aller edlen Gesinnung entblößt sein müsse. In meinem neuen Haus fand ich alles aufs beste eingerichtet, auch ein Gewölbe mit Waren,

schöner als ich sie je gehabt. Zehn Jahre sind seitdem verstrichen; mehr aus alter Gewohnheit, als weil ich es nötig habe, setze ich meine Handelsreisen fort, doch habe ich jenes Land, wo ich so unglücklich wurde, nie mehr gesehen.
5 Jedes Jahr erhielt ich seitdem tausend Goldstücke; aber wenn es mir auch Freude macht, jenen Unglücklichen edel zu wissen, so kann er mir doch den Kummer meiner Seele nicht abkaufen, denn ewig lebt in mir das grauenvolle Bild der ermordeten Bianca.

20 Zaleukos, der griechische Kaufmann, hatte seine Geschichte geendigt. Mit großer Teilnahme hatten ihm die übrigen zugehört, besonders der Fremde schien sehr davon ergriffen zu sein; er hatte einigemal tief geseufzt, und Muleh schien es sogar, als habe er einmal Thränen in den Augen
25 gehabt. Sie besprachen sich noch lange Zeit über die Geschichte.

„Und haßt ihr den Unbekannten nicht, der euch so schnöde um ein so edles Glied eures Körpers, der selbst euer Leben in Gefahr brachte?“ fragte der Fremde.

20 „Wohl gab es in früherer Zeit Stunden,“ antwortete der Grieche, „in denen mein Herz ihn vor Gott angeklagt, daß er diesen Kummer über mich gebracht und mein Leben vergiftet habe, aber ich fand Trost in dem Glauben meiner Väter, und dieser befiehlt mir, meine Feinde zu lieben;
25 auch ist er wohl noch unglücklicher als ich.“

„Ihr seid ein edler Mann!“ rief der Fremde und drückte gerührt dem Griechen die Hand.

Der Anführer der Wache unterbrach sie aber in ihrem Gespräch. Er trat mit besorgter Miene in das Zelt und
30 berichtete, daß man sich nicht der Ruhe überlassen dürfe,

denn hier sei die Stelle, wo gewöhnlich die Karawanen angegriffen werden, auch glauben seine Wachen, in der Entfernung mehrere Reiter zu sehen.

Die Kaufleute waren sehr bestürzt über diese Nachricht; Selim, der Fremde, aber wunderte sich über die Bestürzung und meinte, daß sie so gut geschützt wären, daß sie einen Trupp räuberischer Araber nicht zu fürchten brauchen. 5

„Ja, Herr,“ entgegnete ihm der Anführer der Wache. „Wenn es nur solches Gesindel wäre, könnte man sich ohne Sorge zur Ruhe legen, aber seit einiger Zeit zeigt sich der 10 fürchtbare Orbasan wieder, und da gilt es, auf seiner Hut zu sein.“

Der Fremde fragte, wer denn dieser Orbasan sei, und Achmet, der alte Kaufmann, antwortete ihm: „Es gehen allerlei Sagen unter dem Volk über diesen wunderbaren 15 Mann. Die einen halten ihn für ein übermenschliches Wesen, weil er oft mit fünf bis sechs Männern zumal einen Kampf besteht, andere halten ihn für einen tapferen Franken, den das Unglück in diese Gegend verschlagen habe; von allem aber ist nur so viel gewiß, daß er ein 20 verruchter Räuber und Dieb ist.“

„Das könnt ihr aber doch nicht behaupten,“ entgegnete ihm Bejah, einer der Kaufleute. „Wenn er auch ein Räuber ist, so ist er doch ein edler Mann, und als solcher hat er sich an meinem Bruder bewiesen, wie ich euch erzählen 25 könnte. Er hat seinen ganzen Stamm zu geordneten Menschen gemacht, und so lange er die Wüste durchstreift, darf kein anderer Stamm es wagen, sich sehen zu lassen. Auch raubt er nicht wie andere, sondern er erhebt nur ein Schutzgeld von den Karawanen, und wer ihm dieses willig 30 bezahlt, der zieht ungeschädigt weiter, denn Orbasan ist der Herr der Wüste.“

Also sprachen unter sich die Reisenden im Zelte; die Wachen aber, die um den Lagerplatz ausgestellt waren, begannen unruhig zu werden. Ein ziemlich bedeutender Haufe bewaffneter Reiter zeigte sich in der Entfernung
5 einer halben Stunde; sie schienen gerade auf das Lager zuzureiten. Einer der Männer von der Wache ging daher in das Zelt, um zu verkünden, daß sie wahrscheinlich angegriffen würden. Die Kaufleute berieten sich unter einander, was zu thun sei, ob man ihnen entgegengehen oder
10 den Angriff abwarten solle. Achmet und die zwei ältern Kaufleute wollten das letztere, der feurige Muleh aber und Zaleukos verlangten das erstere und riefen den Fremden zu ihrem Beistand auf. Dieser zog ruhig ein kleines blaues Tuch mit roten Sternen aus seinem Gürtel hervor, band
15 es an eine Lanze und befahl einem der Sklaven, es auf das Zelt zu stecken; er setze sein Leben zum Pfand, sagte er, die Reiter werden, wenn sie dieses Zeichen sehen, ruhig vorüberziehen. Muleh glaubte nicht an den Erfolg, der Sklave aber steckte die Lanze auf das Zelt. Inzwischen
20 hatten alle, die im Lager waren, zu den Waffen gegriffen und sahen in gespannter Erwartung den Reitern entgegen. Doch diese schienen das Zeichen auf dem Zelte erblickt zu haben, sie beugten plötzlich von ihrer Richtung auf das Lager ab und zogen in einem großen Bogen auf der Seite
25 hin.

Bewundert standen einige Augenblicke die Reisenden und sahen bald auf die Reiter, bald auf den Fremden. Dieser stand ganz gleichgültig, wie wenn nichts vorgefallen wäre, vor dem Zelte und blickte über die Ebene hin. Endlich
30 brach Muleh das Stillschweigen: „Wer bist du, mächtiger Fremdling,“ rief er aus, „der du die wilden Horden der Wüste durch einen Wink bezähmest?“ „Ihr schlagt meine

Kunst höher an, als sie ist," antwortete Selim Baruch. „Ich habe mich mit diesem Zeichen versehen, als ich der Gefangenschaft entfloß: was es zu bedeuten hat, weiß ich selbst nicht, nur so viel weiß ich, daß, wer mit diesem Zeichen reiset, unter mächtigem Schutze steht.“ 5

Die Kaufleute dankten dem Fremden und nannten ihn ihren Erretter. Wirklich war auch die Anzahl der Reiter so groß gewesen, daß wohl die Karawane nicht lange hätte Widerstand leisten können.

Mit leichterm Herzen begab man sich jetzt zur Ruhe, 10 und als die Sonne zu sinken begann und der Abendwind über die Sandebene hinstrich, brachen sie auf und zogen weiter.

Am nächsten Tage lagerten sie ungefähr nur noch eine Tagereise von dem Ausgang der Wüste entfernt. Als sich 15 die Reisenden wieder in dem großen Zelt versammelt hatten, nahm Rezah, der Kaufmann, das Wort:

„Ich habe euch gestern gesagt, daß der gefürchtete Dr-
basan ein edler Mann sei; erlaubt mir, daß ich es euch
heute durch die Erzählung der Schicksale meines Bruders 20
beweise. — Mein Vater war Rabi in Acara. Er hatte
drei Kinder. Ich war der älteste, ein Bruder und eine
Schwester waren bei weitem jünger als ich. Als ich zwan-
zig Jahre alt war, rief mich ein Bruder meines Vaters zu
sich. Er setzte mich zum Erben seiner Güter ein, mit der 25
Bedingung, daß ich bis zu seinem Tode bei ihm bleibe.
Aber er erreichte ein hohes Alter, so daß ich erst vor zwei
Jahren in meine Heimat zurückkehrte und nichts davon
wußte, welch schreckliches Schicksal indes mein Haus be-
troffen, und wie gütig Allah es gewendet hatte.“ 30

Die Errettung Fatmes.

Mein Bruder Mustafa und meine Schwester Fatme waren beinahe in gleichem Alter. Jener hatte höchstens zwei Jahre voraus. Sie liebten einander innig und trugen vereint alles bei, was unserm kränklichen Vater die Last seines Alters erleichtern konnte. An Fatmes sechzehntem Geburtstag veranstaltete der Bruder ein Fest. Er ließ alle ihre Gespielinnen einladen, setzte ihnen in dem Garten des Vaters ausgesuchte Speisen vor, und als es Abend wurde, lud er sie ein, auf einer Barke, die er gemietet und festlich geschmückt hatte, ein wenig hinaus in die See zu fahren. Fatme und ihre Gespielinnen willigten mit Freuden ein; denn der Abend war schön, und die Stadt gewährte besonders abends, von dem Meere aus betrachtet, einen herrlichen Anblick. Den Mädchen aber gefiel es so gut auf der Barke, daß sie meinen Bruder bewogen, immer weiter in die See hinauszufahren. Mustafa gab aber ungern nach, weil sich vor einigen Tagen ein Korsar hatte sehen lassen. Nicht weit von der Stadt zieht sich ein Vorgebirge in das Meer. Dorthin wollten noch die Mädchen, um von da die Sonne in das Meer sinken zu sehen. Als sie um das Vorgebirge herum ruderten, sahen sie in geringer Entfernung eine Barke, die mit Bewaffneten besetzt war. Nichts Gutes ahnend, befahl mein Bruder den Rudern, sein Schiff zu drehen und dem Lande zuzurudern. Wirklich schien sich auch seine Besorgnis zu bestätigen, denn jene Barke kam der meines Bruders schnell nach, überholte sie, da sie mehr Ruder hatte, und hielt sich immer zwischen dem Land und unserer Barke. Die Mädchen aber, als sie die Gefahr erkannten, in der sie schwebten, sprangen auf und schrieken und klagten; umsonst suchte sie Mustafa zu be-

ruhigen, umsonst stellte er ihnen vor, ruhig zu bleiben, weil sie durch ihr Hin- und Herrennen die Barke in Gefahr brächten, umzuschlagen. Es half nichts, und da sie endlich bei Annäherung des andern Bootes alle auf die hintere Seite der Barke stürzten, schlug diese um. Indessen 5 aber hatte man vom Land aus die Bewegungen des fremden Bootes beobachtet, und da man schon seit einiger Zeit Besorgnisse wegen Korsaren hegte, hatte dieses Boot Verdacht erregt, und mehrere Barken stießen vom Lande, um der unsrigen beizustehen. Aber sie kamen nur noch zu rechter Zeit, um die Untersinkenden aufzunehmen. In der 10 Verwirrung war das feindliche Boot entwischt, auf den beiden Barken aber, welche die Geretteten aufgenommen hatten, war man ungewiß, ob alle gerettet seien. Man näherte sich gegenseitig, und ach! es fand sich, daß meine Schwester 15 und eine ihrer Gespielinnen fehlte; zugleich entdeckte man aber einen Fremden in einer der Barken, den niemand kannte. Auf die Drohungen Mustafas gestand er, daß er zu dem feindlichen Schiff, das zwei Meilen ostwärts vor Anker liege, gehöre, und daß ihn seine Gefährten auf ihrer 20 eiligen Flucht im Stich gelassen hätten, indem er im Begriff gewesen sei, die Mädchen auffischen zu helfen; auch sagte er aus, daß er gesehen habe, wie man zwei derselben in das Schiff gezogen.

Der Schmerz meines alten Vaters war grenzenlos, aber 25 auch Mustafa war bis zum Tod betrübt; denn nicht nur, daß seine geliebte Schwester verloren war, und daß er sich anklagte, an ihrem Unglück schuld zu sein, — jene Freundin Fatmes, die ihr Unglück teilte, war von ihren Eltern ihm zur Gattin zugesagt gewesen, und nur unserem Vater hatte 30 er es noch nicht zu gestehen gewagt, weil ihre Eltern arm und von geringer Abkunft waren. Mein Vater aber war

ein strenger Mann. Als sein Schmerz sich ein wenig gelegt hatte, ließ er Mustafa vor sich kommen, und sprach zu ihm: „Deine Thorheit hat mir den Trost meines Alters und die Freude meiner Augen geraubt. Geh hin, ich verbanne dich
5 auf ewig von meinem Angesicht, ich fluche dir und deinen Nachkommen, und nur wenn du mir Fatme wiederbringst, soll dein Haupt frei sein von dem Fluche des Vaters.“

Dies hatte mein armer Bruder nicht erwartet; schon vorher hatte er sich entschlossen gehabt, seine Schwester und
10 ihre Freundin aufzusuchen, und wollte sich nur noch den Segen des Vaters dazu erbitten, und jetzt schickte er ihn mit dem Fluch beladen in die Welt. Aber hatte ihn jener Jammer vorher gebeugt, so stählte jetzt die Fülle des Unglücks, das er nicht verdient hatte, seinen Mut.

15 Er ging zu dem gefangenen Seeräuber und befragte ihn, wohin die Fahrt seines Schiffes ginge, und erfuhr, daß sie Sklavenhandel trieben und gewöhnlich in Balsora großen Markt hielten.

Als er wieder nach Hause kam, um sich zur Reise anzuschicken, schien sich der Zorn des Vaters ein wenig gelegt zu haben, denn er sandte ihm einen Beutel mit Gold zur Unterstützung auf der Reise. Mustafa aber nahm weinend von den Eltern Zoraidens, so hieß seine geraubte Braut, Abschied, und machte sich auf den Weg nach Balsora.

25 Mustafa machte die Reise zu Land, weil von unserer kleinen Stadt aus nicht gerade ein Schiff nach Balsora ging. Er mußte daher sehr starke Tagereisen machen, um nicht zu lange nach den Seeräubern nach Balsora zu kommen. Doch da er ein gutes Roß und kein Gepäck hatte, konnte er
30 hoffen, diese Stadt am Ende des sechsten Tages zu erreichen. Aber am Abend des vierten Tages, als er ganz allein seines Weges ritt, fielen ihn plötzlich drei Männer an. Da er

merkte, daß sie gut bewaffnet und stark seien, und daß es mehr auf sein Geld und sein Roß, als auf sein Leben abgesehen war, so rief er ihnen zu, daß er sich ihnen ergeben wolle. Sie stiegen von ihren Pferden ab und banden ihm die Füße unter dem Bauch seines Tieres zusammen, ihn selbst aber nahmen sie in die Mitte und trabten, indem einer den Zügel seines Pferdes ergriff, schnell mit ihm davon, ohne jedoch ein Wort zu sprechen.

Mustafa gab sich einer dumpfen Verzweiflung hin; der Fluch seines Vaters schien schon jetzt an dem Unglücklichen in Erfüllung zu gehen, und wie konnte er hoffen, seine Schwester und Zoraiden zu retten, wenn er, aller Mittel beraubt, nur sein ärmliches Leben zu ihrer Befreiung aufwenden konnte. Mustafa und seine stummen Begleiter mochten wohl eine Stunde geritten sein, als sie in ein kleines Seitenthal einbogen. Das Thälchen war von hohen Bäumen eingefaßt, ein weicher dunkelgrüner Rasen, ein Bach, der schnell durch seine Mitte hinrollte, luden zur Ruhe ein. Wirklich sah er auch fünfzehn bis zwanzig Zelte dort aufgeschlagen; an den Pflöcken der Zelte waren Kamele und schöne Pferde angebunden, aus einem der Zelte hervor tönte die lustige Weise einer Zither und zweier schöner Männerstimmen. Meinem Bruder schien es, als ob Leute, die ein so fröhliches Lagerplätzchen sich erwählt hatten, nichts Böses gegen ihn im Sinne haben könnten, und er folgte also ohne Bangigkeit dem Ruf seiner Führer, die, als sie seine Bande gelöst hatten, ihm winkten, abzustei- gen. Man führte ihn in ein Zelt, das größer als die übrigen und im Innern hübsch, fast zierlich aufgeputzt war. Prachtige, goldgestickte Polster, gewirkte Fußteppiche, übergoldete Rauchpfannen hätten anderswo Reichtum und Wohlleben verraten, hier schienen sie nur kühner Raub. Auf einem der Polster saß ein alter,

kleiner Mann; sein Gesicht war häßlich, seine Haut schwarzbraun und glänzend, und ein widriger Zug von türkischer Schlaueit um Augen und Mund machten seinen Anblick verhaßt. Obgleich sich dieser Mann einiges Ansehen zu
5 geben suchte, so merkte doch Mustafa bald, daß nicht für ihn das Zelt so reich geschmückt sei, und die Unterredung seiner Führer schien seine Bemerkung zu bestätigen. „Wo ist der Starke?“ fragten sie den Kleinen. „Er ist auf der Kleinen Jagd,“ antwortete jener; „aber er hat mir auf-
10 getragen, seine Stelle zu versehen.“ „Das hat er nicht gescheit gemacht,“ entgegnete einer der Räuber, „denn es muß sich bald entscheiden, ob dieser Hund sterben oder zahlen soll, und das weiß der Starke besser als du.“

Der kleine Mann erhob sich im Gefühl seiner Würde,
15 streckte sich lang aus, um mit der Spitze seiner Hand das Ohr seines Gegners zu erreichen; denn er schien Lust zu haben, sich durch einen Schlag zu rächen, als er aber sah, daß seine Bemühung fruchtlos sei, fing er an zu schimpfen (und wahrlich! die andern blieben ihm nichts schuldig), daß
20 das Zelt von ihrem Streit erdröhnte. Da that sich auf einmal die Thüre des Zeltes auf, und hereintrat ein hoher stattlicher Mann, jung und schön wie ein Perserprinz; seine Kleidung und seine Waffen waren, außer einem reich-
25 besetzten Dolch und einem glänzenden Säbel, gering und einfach, aber sein ernstes Auge, sein ganzer Anstand gebot Achtung, ohne Furcht einzusüßen.

„Wer ist's, der es wagt, in meinem Zelte Streit zu be-
ginnen?“ rief er den Erschrockenen zu. Eine Zeit lang herrschte tiefe Stille, endlich erzählte einer von denen, die
30 Mustafa hergebracht hatten, wie es gegangen sei. Da schien sich das Gesicht „des Starken,“ wie sie ihn nannten, vor Zorn zu röten. „Wann hätte ich dich je an meine

Stelle gesetzt, Hassan?" schrie er mit furchtbarer Stimme dem Kleinen zu. Dieser zog sich vor Furcht in sich selbst zusammen, daß er noch viel kleiner aussah als zuvor, und schlich sich der Zeltthüre zu. Ein hinlänglicher Tritt des Starke machte, daß er in einem großen, sonderbaren 3 Sprung zur Zeltthüre hinausflog.

Als der Kleine verschwunden war, führten die drei Männer Mustafa vor den Herrn des Zeltes, der sich indes auf die Polster gelegt hatte. „Hier bringen wir den, welchen du uns zu fangen befohlen hast.“ Jener blickte den Ge- 10 fangenen lange an und sprach sodann: „Bassa von Sulieika! Dein eigenes Gewissen wird dir sagen, warum du vor Orbasan stehst.“ Als mein Bruder dies hörte, warf er sich nieder vor jenem und antwortete: „O Herr! du scheinst im Irrtum zu sein, ich bin ein armer Unglücklicher, 15 aber nicht der Bassa, den du suchst!“ Alle im Zelt waren über diese Rede erstaunt. Der Herr des Zeltes aber sprach: „Es kann dir wenig helfen, dich zu verstellen, denn ich will dir Leute vorführen, die dich wohl kennen.“ Er befahl Zuleima vorzuführen. Man brachte ein altes Weib 20 in das Zelt, das auf die Frage, ob sie in meinem Bruder nicht den Bassa von Sulieika erkenne, antwortete: „Ja wohl! Und ich schwöre es beim Grabe des Propheten, es ist der Bassa und kein anderer.“ „Siehst du, Erbärmlicher! wie deine List zu Wasser geworden ist?“ begann zürnend 25 der Starke. „Du bist mir zu elend, als daß ich meinen guten Dolch mit deinem Blute besudeln sollte, aber an den Schweif meines Rosses will ich dich binden, morgen wenn die Sonne aufgeht, und durch die Wälder mit dir jagen, bis sie scheidet hinter die Hügel von Sulieika!“ Da sank 30 meinem armen Bruder der Mut. „Das ist der Fluch meines harten Vaters, der mich zum schmachvollen Tode

treibt," rief er weinend, „und auch du bist verloren, süße Schwester, auch du Zoraide!" — „Deine Verstellung hilft dir nichts," sprach einer der Räuber, indem er ihm die Hände auf den Rücken band, „mach', daß du aus dem Zelte
5 kommst, denn der Starke beißt sich in die Rippen und blickt nach seinem Dolch. Wenn du noch eine Nacht leben willst, so komm."

Als die Räuber gerade meinen Bruder aus dem Zelte führen wollten, begegneten sie drei andern, die einen Gefangenen vor sich hintrieben. Sie traten mit ihm ein.
10 „Hier bringen wir den Bassa, wie du uns befohlen hast," sprachen sie und führten den Gefangenen vor das Polster des Starken. Als der Gefangene dorthin geführt wurde, hatte mein Bruder Gelegenheit, ihn zu betrachten, und ihm
15 selbst fiel die Ähnlichkeit auf, die dieser Mann mit ihm hatte, nur war er dunkler im Gesicht und hatte einen schwärzern Bart. Der Starke schien sehr erstaunt über die Erscheinung des zweiten Gefangenen: „Wer von euch ist denn der rechte?" sprach er, indem er bald meinen Bruder, bald
20 den andern Mann ansah. „Wenn du den Bassa von Sulieika meinst," antwortete in stolzem Ton der Gefangene, „der bin ich!" Der Starke sah ihn lange mit seinem ernstesten, furchtbaren Blicke an, dann winkte er schweigend, den Bassa wegzuführen. Als dies geschehen war, ging er
25 auf meinen Bruder zu, zerschnitt seine Bande mit dem Dolch und winkte ihm, sich zu ihm aufs Polster zu setzen. „Es thut mir leid, Fremdling," sagte er, „daß ich dich für jenes Ungeheuer hielt; schreibe es aber einer sonderbaren Fügung des Himmels zu, die dich gerade in der Stunde,
30 welche dem Untergang jenes Verruchten geweiht war, in die Hände meiner Brüder führte." Mein Bruder bat ihn um die einzige Günst, ihn gleich wieder weiter reisen zu lassen,

weil jeder Aufschub ihm verderblich werden könne. Der Starke erkundigte sich nach seinen eiligen Geschäften, und als ihm Mustafa alles erzählt hatte, überredete ihn jener, diese Nacht in seinem Zelte zu bleiben, er und sein Roß werden der Ruhe bedürfen; den folgenden Tag aber wolle 5 er ihm einen Weg zeigen, der ihn in anderthalb Tagen nach Balsora bringe. Mein Bruder schlug ein, wurde trefflich bewirtet und schlief sanft bis zum Morgen in dem Zelte des Räubers.

Als er aufgewacht war, sah er sich ganz allein im Zelte, 10 vor dem Vorhang des Zeltes aber hörte er mehrere Stimmen zusammensprechen, die dem Herrn des Zeltes und dem kleinen, schwarzbraunen Mann anzugehören schienen. Er lauschte ein wenig und hörte zu seinem Schrecken, daß der Kleine dringend den andern aufforderte, den Fremden zu 15 töten, weil er, wenn er freigelassen würde, sie alle verraten könnte.

Mustafa merkte gleich, daß der Kleine ihm gram sei, weil er Ursache war, daß er gestern so übel behandelt worden; der Starke schien sich einige Augenblicke zu besinnen. „Nein,“ 20 sprach er, „er ist mein Gastfreund, und das Gastrecht ist mir heilig, auch sieht er mir nicht aus, als ob er uns verraten wollte.“

Als er so gesprochen, schlug er den Vorhang zurück und trat ein. „Friede sei mit dir, Mustafa,“ sprach er, „laß 25 uns den Morgentrunk kosten, und rüste dich dann zum Aufbruch.“ Er reichte meinem Bruder einen Becher Sorbett, und als sie getrunken hatten, zäumten sie die Pferde auf, und wahrlich, mit leichterem Herzen, als er gekommen war, schwang sich Mustafa aufs Pferd. Sie hatten bald die 30 Zelte im Rücken und schlugen dann einen breiten Pfad ein, der in den Wald führte. Der Starke erzählte meinem

Bruder, daß jener Bassa, den sie auf der Jagd gefangen hätten, ihnen versprochen habe, sie ungefährdet in seinem Gebiete zu dulden; vor einigen Wochen aber habe er einen ihrer tapfersten Männer aufgefangen und nach den schrecklichsten Martern aufhängen lassen. Er habe ihm nun lange auslauern lassen, und heute noch müsse er sterben. Mustafa wagte es nicht, etwas dagegen einzuwenden, denn er war froh, selbst mit heiler Haut davongekommen zu sein.

10 Am Ausgang des Waldes hielt der Starke sein Pferd an, beschrieb meinem Bruder den Weg, bot ihm die Hand zum Abschied und sprach: „Mustafa, du bist auf sonderbare Weise der Gastfreund des Räubers Orbasan geworden, ich will dich nicht auffordern, nicht zu verraten, was du gesehen
15 und gehört hast. Du hast ungerechter Weise Todesangst ausgestanden, und ich bin dir Vergütung schuldig. Nimm diesen Dolch als Andenken, und so du Hilfe brauchst, so sende ihn mir zu, und ich will eilen, dir beizustehen. Diesen Beutel aber kannst du vielleicht zu deiner Reise brauchen.“ Mein Bruder dankte ihm für seinen Edelmut, er nahm den Dolch, den Beutel aber schlug er aus. Doch Orbasan drückte ihm noch einmal die Hand, ließ den Beutel auf die Erde fallen und sprengte mit Sturmesseile in den Wald. Als Mustafa sah, daß er ihn doch nicht mehr werde
25 einholen können, stieg er ab, um den Beutel aufzuheben, und erschrak über die Größe von seines Gastfreundes Großmut, denn der Beutel enthielt eine Menge Goldes. Er dankte Allah für seine Rettung, empfahl ihm den edlen Räuber in seine Gnade, und zog dann heiteren Mutes
30 weiter auf seinem Wege nach Balsora.

Die Karamane.

Lezah schwieg und sah Achmet, den alten Kaufmann, stehend an. „Nein, wenn es so ist,“ sprach dieser, „so ver-
gere ich gern mein Urtheil von Orbasan, denn wahrlich,
deinem Bruder hat er schön gehandelt.“
„Er hat gethan wie ein braver Muselman,“ rief Muleh; „
wer ich hoffe, du hast deine Geschichte damit nicht ge-
lossen, denn wie mich bedünkt, sind wir alle begierig, wei-
zu hören, wie es deinem Bruder erging, und ob er
tune, deine Schwester, und die schöne Zoraida befreit hat.“
„Wenn ich euch nicht damit langweile, erzähle ich gerne so
eiter,“ entgegnete Lezah, „denn die Geschichte meines
Bruders ist allerdings abenteuerlich und wundervoll.“

Am Mittag des siebenten Tages nach seiner Abreise zog
Zoraida in die Thore von Balfora ein. Sobald er in
Karamanferai abgestiegen war, fragte er, wann der
Markenmarkt, der hier alljährlich gehalten werde, anfang-
e. Er erhielt die Schreckensantwort, daß er zwei Tage zu
komme. Man bedauerte seine Verspätung und erzählte
daß er viel verloren habe, denn noch an dem letzten
Markenfest seien zwei Sklavinnen angekommen, von
denen die eine sich selbst den Hals zerbrochen habe, die
andere habe sich ordentlich um sie gerissen
und sie seien endlich auch zu einem so hohen
Preise verkauft worden, daß ihn nur ihr jetziger Herr nicht
zahlen konnte. Er erkundigte sich näher nach diesen
Sklavinnen, und es blieb ihm kein Zweifel, daß der Mann,
den er suchte, die er suchte. Auch erfuhr er, daß der Mann,
den er suchte, habe vierzig Stunden von Balfora
entfernt und eben das heute, ein vornehmer Reiter, aber
ein armer Mann, der ruher Abends zu dem Groß- 30

herrn gewesen, jetzt aber sich mit seinen gesammelten Reichtümern zur Ruhe gesetzt habe.

Mustafa wollte von Anfang sich gleich wieder zu Pferd setzen, um dem Thiuli-Ros, der kaum einen Tag Vorsprung haben konnte, nachzueilen. Als er aber bedachte, daß er als einzelner Mann dem mächtigen Reisenden doch nichts anhaben, noch weniger seine Beute ihm abjagen konnte, sann er auf einen andern Plan, und hatte ihn auch bald gefunden. Die Verwechslung mit dem Bassa von Sulieika, die ihm beinahe so gefährlich geworden wäre, brachte ihn auf den Gedanken, unter diesem Namen in das Haus des Thiuli-Ros zu gehen und so einen Versuch zur Rettung der beiden unglücklichen Mädchen zu wagen. Er mietete daher einige Diener und Pferde, wobei ihm Orbasans Geld trefflich zu statten kam, schaffte sich und seinen Dienern prächtige Kleider an und machte sich auf den Weg nach dem Schlosse Thiulis. Nach fünf Tagen war er in die Nähe dieses Schlosses gekommen. Es lag in einer schönen Ebene und war rings von hohen Mauern umschlossen, die nur ganz wenig von den Gebäuden überragt wurden. Als Mustafa dort angekommen war, färbte er Haar und Bart schwarz, sein Gesicht aber bestrich er mit dem Saft einer Pflanze, die ihm eine bräunliche Farbe gab, ganz wie sie jener Bassa gehabt hatte. Er schickte hierauf einen seiner Diener in das Schloß und ließ, im Namen des Bassa von Sulieika, um ein Nachtlager bitten. Der Diener kam bald wieder, und mit ihm vier schön gekleidete Sklaven, die Mustafas Pferd am Zügel nahmen und in den Schloßhof führten. Dort halfen sie ihm selbst vom Pferd, und vier andere geleiteten ihn eine breite Marmortreppe hinauf zum Thiuli.

Dieser, ein alter lustiger Geselle, empfing meinen Bruder ehrerbietig und ließ ihm das Beste, was sein Koch zu-

bereiten konnte, vorsehen. Nach Tisch brachte Mustafa das Gespräch nach und nach auf die neuen Sklavinnen, und Thiuli rühmte ihre Schönheit und beklagte nur, daß sie immer so traurig seien, doch er glaubte, dieses würde sich bald geben. Mein Bruder war sehr vergnügt über diesen Empfang und legte sich mit den schönsten Hoffnungen zur Ruhe nieder.

Er mochte ungefähr eine Stunde geschlafen haben, da weckte ihn der Schein einer Lampe, der blendend auf sein Auge fiel. Als er sich aufrichtete, glaubte er noch zu träumen, denn vor ihm stand jener kleine, schwarzbraune Kerl aus Orbasans Zelt, eine Lampe in der Hand, sein breites Maul zu einem widrigen Lächeln verzogen. Mustafa zwickte sich in den Arm, zupfte sich an der Nase, um sich zu überzeugen, ob er denn wache, aber die Erscheinung blieb wie zuvor. „Was willst du an meinem Bette?“ rief Mustafa, als er sich von seinem Erstaunen erholt hatte. „Bemühet euch doch nicht so, Herr!“ sprach der Kleine; „ich habe wohl erraten, weswegen ihr hierher kommt. Auch war mir euer werthes Gesicht noch wohl erinnerlich, doch wahrlich, wenn ich nicht den Bassa mit eigener Hand hätte erhängen helfen, so hättet ihr mich vielleicht getäuscht. Jetzt aber bin ich da, um eine Frage zu machen.“

„Vor allem sage, wie du hierher kommst,“ entgegnete ihm Mustafa voll Wut, daß er verraten war. „Das will ich euch sagen,“ antwortete jener; „ich konnte mich mit dem Starken nicht länger vertragen, deswegen floh ich; aber du, Mustafa, warst eigentlich die Ursache unseres Streites, und dafür mußt du mir deine Schwester zur Frau geben, und ich will euch zur Flucht behilflich sein; giebst du sie nicht, so gehe ich zu meinem neuen Herrn und erzähle ihm etwas von dem neuen Bassa.“

Mustafa war vor Schrecken und Wut außer sich: jetzt, wo er sich am sicheren Ziel seiner Wünsche glaubte, sollte dieser Glende kommen und sie vereiteln; es war nur ein Mittel, das seinen Plan retten konnte, er mußte das kleine
5 Ungeheum töten; mit einem Sprung fuhr er daher aus dem Bett auf den Kleinen zu, doch dieser, der etwas solches geahnt haben mochte, ließ die Lampe fallen, daß sie verlöschte, und entsprang im Dunkeln, indem er mörderisch um Hilfe schrie.

- 10 Jetzt war guter Rat teuer; die Mädchen mußte er für den Augenblick aufgeben und nur auf die eigene Rettung denken; daher ging er an das Fenster, um zu sehen, ob er nicht entspringen könnte. Es war eine ziemliche Tiefe bis zum Boden, und auf der andern Seite stand eine hohe
15 Mauer, die zu übersteigen war. Sinnend stand er an dem Fenster, da hörte er viele Stimmen sich seinem Zimmer nähern; schon waren sie an der Thüre, da faßte er verzweiflungsvoll seinen Dolch und seine Kleider und schwang sich zum Fenster hinaus. Der Fall war hart, aber er
20 fühlte, daß er kein Glied gebrochen hatte; darum sprang er auf und lief der Mauer zu, die den Hof umschloß; stieg, zum Erstaunen seiner Verfolger, hinauf und befand sich bald im Freien. Er floh, bis er an einen kleinen Wald kam, wo er sich erschöpft niederwarf. Hier überlegte er, was zu
25 thun sei. Seine Pferde und seine Diener hatte er müssen im Stiche lassen, aber sein Geld, das er in dem Gürtel trug, hatte er gerettet.

Sein erfinderischer Kopf zeigte ihm bald einen andern Weg zur Rettung. Er ging in dem Wald weiter, bis er
30 an ein Dorf kam, wo er um geringen Preis ein Pferd kaufte, das ihn in kurzem in eine Stadt trug. Dort forschte er nach einem Arzt, und man riet ihm einen alten,

erfahrenen Mann. Diesen bewog er durch einige Goldstücke, daß er ihm eine Arznei mittheilte, die einen todähnlichen Schlaf herbeiführte, der durch ein anderes Mittel augenblicklich wieder gehoben werden könnte. Als er im Besitz dieses Mittels war, kaufte er sich einen langen fal- 5
schen Bart, einen schwarzen Talar und allerlei Büchsen und Kolben, so daß er füglich einen reisenden Arzt vorstellen konnte, lud seine Sachen auf einen Esel und reiste in das Schloß des Thiuli-Kos zurück. Er durfte gewiß sein, diesmal nicht erkannt zu werden, denn der Bart entstellte ihn 10
so, daß er sich selbst kaum mehr kannte. Bei Thiuli angekommen, ließ er sich als den Arzt Chakamantabudibaba anmelden, und, wie er es gedacht hatte, geschah es; der prachtvolle Namen empfahl ihn bei dem alten Narren ungemein, so daß er ihn gleich zur Tafel einlud. Chakamantabudi- 15
baba erschien vor Thiuli, und als sie sich kaum eine Stunde besprochen hatten, beschloß der Alte, alle seine Sklavinnen der Kur des weisen Arztes zu unterwerfen. Dieser konnte seine Freude kaum verbergen, daß er jetzt seine geliebte Schwester wiedersehen solle, und folgte mit klopfendem 20
Herzen Thiuli, der ihn ins Serail führte. Sie waren in ein Zimmer gekommen, das schön ausgeschmückt war, worin sich aber niemand befand. „Chambaba oder wie du heißt, lieber Arzt,“ sprach Thiuli-Kos, „betrachte einmal jenes Loch dort in der Mauer, dort wird jede meiner Sklavinnen einen 25
Arm herausstrecken, und du kannst dann untersuchen, ob der Puls krank oder gesund ist.“ Mustafa mochte einwenden, was er wollte, zu sehen bekam er sie nicht; doch willigte Thiuli ein, daß er ihm allemal sagen wolle, wie sie sich sonst gewöhnlich befänden. Thiuli zog nun einen 30
langen Zettel aus dem Gürtel und begann mit lauter Stimme seine Sklavinnen einzeln beim Namen zu rufen,

worauf allemal eine Hand aus der Mauer kam, und der Arzt den Puls untersuchte. Sechs waren schon abgelesen und sämtlich für gesund erklärt, da las Thiuli als die siebente „Fatme“ ab, und eine kleine weiße Hand schlüpfte
5 aus der Mauer. Zitternd vor Freude ergreift Mustafa diese Hand und erklärt sie mit wichtiger Miene für bedeutend krank. Thiuli ward sehr besorgt, und befahl seinem weisen Chakamankabudibaba, schnell eine Arznei für sie zu bereiten. Der Arzt ging hinaus, schrieb auf einen kleinen
10 Zettel: „Fatme! Ich will Dich retten, wenn Du Dich entschließen kannst, eine Arznei zu nehmen, die Dich auf zwei Tage tot macht; doch ich besitze das Mittel, Dich wieder zum Leben zu bringen. Willst Du, so sage nur,
15 dieser Trank habe nicht geholfen, und es wird mir ein Zeichen sein, daß Du einwilligst.“

Bald kam er in das Zimmer zurück, wo Thiuli seiner harrete. Er brachte ein unschädliches Tränklein mit, fühlte der kranken Fatme noch einmal den Puls und schob ihr zu-
20 gleich den Zettel unter ihr Armband, das Tränklein aber reichte er ihr durch die Öffnung in der Mauer. Thiuli schien in großen Sorgen wegen Fatme zu sein und schob die Untersuchung der übrigen bis auf eine gelegnere Zeit auf. Als er mit Mustafa das Zimmer verlassen hatte,
25 sprach er in traurigem Ton: „Chadibaba, sage aufrichtig, was hältst du von Fatmes Krankheit?“ Chakamankabudibaba antwortete mit einem tiefen Seufzer: „Ach Herr! möge der Prophet dir Trost verleihen, sie hat ein schleichen-
des Fieber, das ihr wohl den Garaus machen kann.“ Da
30 entbrannte der Zorn Thiulis: „Was sagst du, verfluchter Hund von einem Arzt? Sie, um die ich zweitausend Goldstücke gab, soll mir sterben wie eine Kuh? Wisse, wenn

du sie nicht rettetest, so hau' ich dir den Kopf ab!" Da merkte mein Bruder, daß er einen dummen Streich gemacht habe, und gab Thiuli wieder Hoffnung. Als sie noch so sprachen, kam ein schwarzer Sklave aus dem Serail, dem Arzt zu sagen, daß das Tränklein nicht geholfen habe. „Biete deine ganze Kunst auf, Chakambababelda, oder wie du dich schreibst, ich zahl' dir, was du willst," schrie Thiuli-Ros, fast heulend vor Angst, so vieles Gold zu verlieren. „Ich will ihr ein Säftlein geben, das sie von aller Not befreit," antwortete der Arzt. „Ja! ja! gieb ihr ein Säftlein," schluchzte der alte Thiuli. Frohen Mutes ging Mustafa, seinen Schlaftrunk zu holen, und als er ihn dem schwarzen Sklaven gegeben und gezeigt hatte, wie viel man auf einmal nehmen müsse, ging er zu Thiuli und sagte, er müsse noch einige heilsame Kräuter am See holen, und eilte zum Thore hinaus. An dem See, der nicht weit von dem Schloß entfernt war, zog er seine falschen Kleider aus und warf sie ins Wasser, daß sie lustig umherschwammen, er selbst aber verbarg sich im Gesträuch, wartete die Nacht ab und schlich sich dann in den Begräbnisplatz an dem Schlosse Thiulis.

Als Mustafa kaum eine Stunde lang aus dem Schloß abwesend sein mochte, brachte man Thiuli die Nachricht, daß seine Sklavin Fatme im Sterben liege. Er schickte hinaus an den See, um schnell den Arzt zu holen, aber bald kehrten seine Boten allein zurück und erzählten ihm, daß der arme Arzt ins Wasser gefallen und ertrunken sei, seinen schwarzen Talar sehe man im See schwimmen, und hie und da gucke auch sein stattlicher Bart aus den Wellen hervor. Als Thiuli keine Rettung mehr sah, verwünschte er sich und die ganze Welt, raufte sich den Bart aus und rannte mit dem Kopfe gegen die Mauer. Aber alles dies

konnte nichts helfen, denn Fatme gab bald unter den Händen der übrigen Weiber den Geist auf. Als Thiuhi die Nachricht ihres Todes hörte, befahl er schnell einen Sarg zu machen, denn er konnte keinen Toten im Hause leiden, und ließ den Leichnam in das Begräbnishaus tragen. Die Träger brachten den Sarg dorthin, setzten ihn schnell nieder und entflohen, denn sie hatten unter den übrigen Särgen stöhnen und seufzen gehört.

Mustafa, der sich hinter den Särgen verborgen und von dort aus die Träger des Sarges in die Flucht gejagt hatte, kam hervor und zündete sich eine Lampe an, die er zu diesem Zweck mitgebracht hatte. Dann zog er ein Glas hervor, das die erweckende Arznei enthielt, und hob dann den Deckel von Fatmes Sarg. Aber welches Entsetzen befiel ihn, als sich ihm beim Scheine der Lampe ganz fremde Züge zeigten! Weder meine Schwester, noch Zoraide, sondern eine ganz andere lag in dem Sarg. Er brauchte lange, um sich von dem neuen Schlag des Schicksals zu fassen; endlich überwog doch Mitleid seinen Zorn. Er öffnete sein Glas und flößte ihr die Arznei ein. Sie atmete, sie schlug die Augen auf und schien sich lange zu besinnen, wo sie sei. Endlich erinnerte sie sich des Vorgefallenen, sie stand auf aus dem Sarg und stürzte zu Mustafas Füßen. „Wie kann ich dir danken, gütiges Wesen,“ rief sie aus, „daß du mich aus meiner schrecklichen Gefangenschaft befreitest!“ Mustafa unterbrach ihre Dankesagen mit der Frage, wie es denn geschehen sei, daß sie und nicht Fatme, seine Schwester, gerettet worden sei? Jene sah ihn staunend an. „Jetzt wird mir meine Rettung erst klar, die mir vorher unbegreiflich war,“ antwortete sie, „wisse, man hieß mich in jenem Schlosse Fatme, und mir hast du deinen Zettel und den Rettungsstrank gegeben.“ Mein

Bruder forderte die Gerettete auf, ihm von seiner Schwester und Zoraiden Nachricht zu geben, und erfuhr, daß sie sich beide im Schloß befänden, aber nach der Gewohnheit Thiulis andere Namen bekommen hätten; sie hießen jetzt Mirza und Nurmahal.

Als Fatme, die gerettete Sklavin, sah, daß mein Bruder durch diesen Fehlgriß so niedergeschlagen sei, sprach sie ihm Mut ein und versprach ihm ein Mittel zu sagen, wie er jene beiden Mädchen dennoch retten könne. Aufgeweckt durch diesen Gedanken, schöpfte Mustafa von neuem Hoffnung; er bat sie, dieses Mittel ihm zu nennen, und sie sprach:

„Ich bin zwar erst seit fünf Monaten die Sklavin Thiulis, doch habe ich gleich vom Anfang auf Rettung gesonnen, aber für mich allein war sie zu schwer. In dem inneren Hof des Schlosses wirst du einen Brunnen bemerkt haben, der aus zehn Röhren Wasser speit; dieser Brunnen fiel mir auf. Ich erinnerte mich, in dem Hause meines Vaters einen ähnlichen gesehen zu haben, dessen Wasser durch eine geräumige Wasserleitung herbeiströmt; um nun zu erfahren, ob dieser Brunnen auch so gebaut sei, rühmte ich eines Tages vor Thiuli seine Pracht und fragte nach seinem Baumeister. ‚Ich selbst habe ihn gebaut,‘ antwortete er, ‚und das, was du hier siehst, ist noch das Geringste, aber das Wasser dazu kommt wenigstens tausend Schritte weit von einem Bache her und geht durch eine gewölbte Wasserleitung, die wenigstens mannshoch ist; und alles dies habe ich selbst angegeben.‘ Als ich dies gehört hatte, wünschte ich mir oft, nur auf einen Augenblick die Stärke eines Mannes zu haben, um einen Stein an der Seite des Brunnens ausheben zu können, dann könnte ich fliehen, wohin ich wollte. Die Wasserleitung nun will ich dir zeigen;

durch sie kannst du nachts in das Schloß gelangen und jene befreien. Aber du mußt wenigstens noch zwei Männer bei dir haben, um die Sklaven, die das Serail bei Nacht bewachen, zu überwältigen."

- 5 So sprach sie; mein Bruder Mustafa aber, obgleich schon zweimal in seinen Hoffnungen getäuscht, faßte noch einmal Mut und hoffte mit Allahs Hilfe den Plan der Sklavin auszuführen. Er versprach ihr, für ihr weiteres Fortkommen in ihre Heimat zu sorgen, wenn sie ihm behilflich
10 sein wollte, ins Schloß zu gelangen. Aber ein Gedanke machte ihm noch Sorge, nämlich der, woher er zwei oder drei treue Gehilfen bekommen könnte. Da fiel ihm Orbasans Dolch ein und das Versprechen, das ihm jener gegeben hatte, ihm, wo er seiner bedürfe, zu Hilfe zu eilen,
15 und er machte sich daher mit Fatme aus dem Begräbnis auf, um den Räuber aufzusuchen.

- In der nämlichen Stadt, wo er sich zum Arzt umgewandelt hatte, kaufte er um sein letztes Geld ein Roß und mietete Fatme bei einer armen Frau in der Vorstadt ein. Er
20 selbst aber eilte dem Gebirge zu, wo er Orbasan zum erstenmal getroffen hatte, und gelangte in drei Tagen dahin. Er fand bald wieder jene Zelte und trat unverhofft vor Orbasan, der ihn freundlich bewillkommte. Er erzählte ihm seine mißlungenen Versuche, wobei sich der ernsthafte
25 Orbasan nicht enthalten konnte, hie und da ein wenig zu lachen, besonders wenn er sich den Arzt Chasamankabudibaba dachte. Über die Verrätereie des Kleinen aber war er wütend; er schwur, ihn mit eigener Hand aufzuhängen, wo er ihn finde. Meinem Bruder aber versprach er, sogleich
30 zur Hilfe bereit zu sein, wenn er sich vorher von der Reise gestärkt haben würde. Mustafa blieb daher diese Nacht wieder in Orbasans Zelt, mit dem ersten Frührot aber

brachen sie auf, und Orbasan nahm drei seiner tapfersten Männer, wohl beritten und bewaffnet, mit sich. Sie ritten stark zu und kamen nach zwei Tagen in die kleine Stadt, wo Mustafa die gerettete Fatme zurückgelassen hatte. Von da aus reisten sie mit dieser weiter bis zu dem kleinen Wald, 5 von wo aus man das Schloß Thiulis in geringer Entfernung sehen konnte; dort lagerten sie sich, um die Nacht abzuwarten. Sobald es dunkel wurde, schlichen sie sich, von Fatme geführt, an den Bach, wo die Wasserleitung anfang, und fanden diese bald. Dort ließen sie Fatme und einen 10 Diener mit den Rossen zurück und schickten sich an hinabzu- steigen; ehe sie aber hinabstiegen, wiederholte ihnen Fatme noch einmal alles genau, nämlich: daß sie durch den Brunnen in den innern Schloßhof kämen, dort seien rechts und links in der Ecke zwei Thürme, in der sechsten Thüre, vom 15 Turme rechts gerechnet, befänden sich Fatme und Zoraide, bewacht von zwei schwarzen Sklaven. Mit Waffen und Brecheisen wohl versehen, stiegen Mustafa, Orbasan und zwei andere Männer hinab in die Wasserleitung; sie sanken zwar bis an den Gürtel ins Wasser, aber nichtsdestoweniger 20 gingen sie rüstig vorwärts. Nach einer halben Stunde kamen sie an den Brunnen selbst und setzten sogleich ihre Brecheisen an. Die Mauer war dick und fest, aber den vereinten Kräften der vier Männer konnte sie nicht lange widerstehen, bald hatten sie eine Öffnung eingebrochen, 25 groß genug, um bequem durchschlüpfen zu können. Orbasan schlüpfte zuerst durch und half den andern nach. Als sie alle im Hofe waren, betrachteten sie die Seite des Schlosses, die vor ihnen lag, um die beschriebene Thüre zu erforschen. Aber sie waren nicht einig, welche es sei, denn 30 als sie von dem rechten Turme zum linken zählten, fanden sie eine Thüre, die zugemauert war, und wußten nun

nicht, ob Fatme diese übersprungen oder mitgezählt habe. Aber Orbasan besann sich nicht lange: „Mein gutes Schwert wird mir jede Thüre öffnen,“ rief er aus, ging auf die sechste Thüre zu, und die andern folgten ihm. Sie öffne-
5 ten die Thüre und fanden sechs schwarze Sklaven auf dem Boden liegend und schlafend; sie wollten schon wieder leise sich zurückziehen, weil sie sahen, daß sie die rechte Thüre verfehlt hatten, als eine Gestalt in der Ecke sich aufrichtete und mit wohlbekannter Stimme um Hilfe rief. Es war
10 der Kleine aus Orbasans Lager. Aber ehe noch die Schwarzen recht wußten, wie ihnen geschah, stürzte Orbasan auf den Kleinen zu, riß seinen Gürtel entzwei, verstopfte ihm den Mund und band ihm die Hände auf den Rücken; dann wandte er sich an die Sklaven, wovon schon
15 einige von Mustafa und den zwei andern halb gebunden waren, und half sie vollends überwältigen. Man setzte den Sklaven den Dolch auf die Brust und fragte sie, wo Nurmahal und Mirza wären, und sie gestanden, daß sie im Gemach nebenan seien. Mustafa stürzte in das Gemach
20 und fand Fatme und Zoraiden, die der Lärm erweckt hatte. Schnell rafften diese ihren Schmuck und ihre Kleider zusammen und folgten Mustafa; die beiden Räuber schlugen indes Orbasan vor zu plündern, was man fände, doch dieser verbot es ihnen und sprach: „Man solle nicht von Orbasan
25 sagen können, daß er nachts in die Häuser steige, um Gold zu stehlen.“ Mustafa und die Geretteten schlüpfen schnell in die Wasserleitung, wohin ihnen Orbasan sogleich zu folgen versprach. Als jene in die Wasserleitung hinabgestiegen waren, nahm Orbasan und einer der Räuber den
30 Kleinen und führten ihn hinaus in den Hof; dort banden sie ihm eine seidene Schnur, die sie deshalb mitgenommen hatten, um den Hals und hingen ihn an der höchsten Spitze

des Brunnens auf. Nachdem sie so den Verrat des Glenden bestraft hatten, stiegen sie selbst auch hinab in die Wasserleitung und folgten Mustafa. Mit Thränen dankten die beiden ihrem edelmütigen Retter Orbasan; doch dieser trieb sie eilends zur Flucht an, denn es war sehr 5 wahrscheinlich, daß sie Thiuli-Ros nach allen Seiten verfolgen ließ. Mit tiefer Rührung trennten sich am andern Tage Mustafa und seine Geretteten von Orbasan; wahrlich! sie werden ihn nie vergessen. Fatme aber, die befreite Sklavin, ging verkleidet nach Balsora, um sich dort in ihre 10 Heimat einzuschiffen.

Nach einer kurzen und vergnügten Reise kamen die Meinen in die Heimat. Meinen alten Vater tötete beinahe die Freude des Wiedersehens; den andern Tag nach ihrer Ankunft veranstaltete er ein großes Fest, an welchem die 15 ganze Stadt teilnahm. Vor einer großen Versammlung von Verwandten und Freunden mußte mein Bruder seine Geschichte erzählen, und einstimmig priesen sie ihn und den edlen Räuber.

Als aber mein Bruder geschlossen hatte, stand mein Vater 20 auf und führte Zoraiden ihm zu. „So löse ich denn,“ sprach er mit feierlicher Stimme, „den Fluch von deinem Haupte; nimm diese hin, als die Belohnung, die du dir durch deinen rastlosen Eifer erkämpft hast; nimm meinen väterlichen Segen, und möge es nie unserer Stadt an 25 Männern fehlen, die an brüderlicher Liebe, an Klugheit und Eifer dir gleichen.“

Die Karawane hatte das Ende der Wüste erreicht, und fröhlich begrüßten die Reisenden die grünen Matten und die dichtbelaubten Bäume, deren lieblichen Anblick sie viele 30 Tage entbehrt hatten. In einem schönen Thale lag eine

Karawanferai, die sie sich zum Nachtlager wählten, und obgleich sie wenig Bequemlichkeit und Erfrischung darbot, so war doch die ganze Gesellschaft heiterer und zutraulicher als je; denn der Gedanke, den Gefahren und Beschwerlichkeiten, 5 die eine Reise durch die Wüste mit sich bringt, entronnen zu sein, hatte alle Herzen geöffnet und die Gemüter zu Scherz und Kurzweil gestimmt. Muleh, der junge lustige Kaufmann, tanzte einen komischen Tanz und sang Lieder dazu, die selbst dem ernststen Griechen Zaleukos ein Lächeln ent- 10 lockten. Aber nicht genug, daß er seine Gefährten durch Tanz und Spiel erheitert hatte, er gab ihnen auch noch die Geschichte zum besten, die er ihnen versprochen hatte, und hub, als er von seinen Lustsprüngen sich erholt hatte, also zu erzählen an:

Die Geschichte von dem kleinen Muck.

In Nicea, meiner lieben Vaterstadt, wohnte ein Mann, den man den kleinen Muck hieß. Ich kann mir ihn, ob ich gleich damals noch sehr jung war, noch recht wohl denken, besonders weil ich einmal von meinem Vater wegen seiner halbtot geprügelt wurde. Der kleine Muck nämlich war 5 schon ein alter Gefelle, als ich ihn kannte, doch war er nur drei bis vier Fuß hoch; dabei hatte er eine sonderbare Gestalt, denn sein Leib, so klein und zierlich er war, mußte einen Kopf tragen, viel größer und dicker als der Kopf anderer Leute; er wohnte ganz allein in einem großen Haus 10 und kochte sich sogar selbst; auch hätte man in der Stadt nicht gewußt, ob er lebe oder gestorben sei, denn er ging alle vier Wochen nur einmal aus, wenn nicht um die Mittagsstunde ein mächtiger Dampf aus dem Hause aufgestiegen wäre; doch sah man ihn oft abends auf seinem Dache auf- 15 und abgehen, von der Straße aus glaubte man aber, nur sein großer Kopf allein laufe auf dem Dache umher. Ich und meine Kameraden waren böse Buben, die jedermann gerne neckten und belachten, daher war es uns allemal ein Festtag, wenn der kleine Muck ausging; wir versammelten 20 uns an dem bestimmten Tage vor seinem Haus und warteten, bis er herauskam; wenn dann die Thüre aufging, und zuerst der große Kopf mit dem noch größeren Turban herausguckte, wenn dann das übrige Körperlein nachfolgte, angethan mit einem abgeschabten Mäntelein, weiten Bein- 25 kleidern und einem breiten Gürtel, an welchem ein langer Dolch hing, so lang, daß man nicht wußte, ob Muck an dem Dolch, oder der Dolch an Muck stat, wenn er so heraustrat, da ertönte die Luft von unserem Freudengeschrei, wir warfen unsere Mützen in die Höhe und tanzten wie 30

toll um ihn her. Der kleine Muck aber grüßte uns mit ernsthaftem Kopfnicken und ging mit langsamen Schritten die Straße hinab, dabei schlürfte er mit den Füßen, denn er hatte große, weite Pantoffeln an, wie ich sie sonst nie
 5 gesehen. Wir Knaben liefen hinter ihm her und schrieten immer: „Kleiner Muck, kleiner Muck!“ Auch hatten wir ein lustiges Verslein, das wir, ihm zu Ehren, hie und da sangen; es hieß:

„Kleiner Muck, kleiner Muck,
 10 Wohnst in einem großen Haus,
 Gehst nur all vier Wochen aus,
 Bist ein braver, kleiner Zwerg,
 Hast ein Köpflein wie ein Berg;
 Schau Dich einmal um und guck,
 15 Lauf und fang uns, kleiner Muck.“

So hatten wir schon oft unsre Kurzweil getrieben, und zu meiner Schande muß ich es gestehen, ich trieb's am ärgsten, denn ich zupfte ihn oft am Mäntelein, und einmal trat ich ihm auch von hinten auf die großen Pantoffeln, daß er
 20 hinfiel. Dies kam mir nun höchst lächerlich vor, aber das Lachen verging mir, als ich den kleinen Muck auf meines Vaters Haus zugehen sah. Er ging richtig hinein und blieb einige Zeit dort. Ich versteckte mich an der Hausthüre und sah den Muck wieder herauskommen, von meinem
 25 Vater begleitet, der ihn ehrerbietig an der Hand hielt, und an der Thüre unter vielen Bücklingen sich von ihm verabschiedete. Mir war gar nicht wohl zu Mut, ich blieb daher lange in meinem Versteck; endlich aber trieb mich der Hunger, den ich ärger fürchtete als Schläge, heraus, und demüthig
 30 und mit gesenktem Kopf trat ich vor meinen Vater. „Du hast, wie ich höre, den guten Muck geschimpft?“ sprach er in sehr ernstem Tone. „Ich will dir die Geschichte dieses

Muß erzählen, und du wirst ihn gewiß nicht mehr auslachen; vor- und nachher aber bekommst du das Gewöhnliche.“ Das Gewöhnliche aber waren fünfundzwanzig Giebe, die er nur allzurichtig aufzuzählen pflegte. Er nahm daher ein langes Pfeifenrohr, schraubte die Bernsteinmund- 5 spitze ab und bearbeitete mich ärger als je zuvor.

Als die fünfundzwanzig voll waren, befahl er mir aufzu- merken, und erzählte mir von dem kleinen Muß:

Der Vater des kleinen Muß, der eigentlich Mußrah hieß, war ein angesehener, aber armer Mann, hier in Nicea. Er lebte beinahe so einsiedlerisch als jetzt sein Sohn. Diesen konnte er nicht wohl leiden, weil er sich seiner Zwerggestalt schämte, und ließ ihn daher auch in Unwissenheit aufwach- 10 sen. Der kleine Muß war noch in seinem sechzehnten Jahre ein lustiges Kind, und der Vater, ein ernster Mann, 15 tadelte ihn immer, daß er, der schon längst die Kinder- schuhe zertreten haben sollte, noch so dumm und läp- pisch sei.

Der Alte that aber einmal einen bösen Fall, an welchem er auch starb und den kleinen Muß arm und unwissend 20 zurückließ. Die harten Verwandten, denen der Verstorbene mehr schuldig war, als er bezahlen konnte, jagten den armen Kleinen aus dem Hause und rieten ihm, in die Welt hin- auszugehen und sein Glück zu suchen. Der kleine Muß antwortete, er sei schon reisefertig, bat sich aber nur noch 25 den Anzug seines Vaters aus, und dieser wurde ihm auch bewilligt. Sein Vater war ein großer, starker Mann ge- wesen, daher paßten die Kleider nicht. Muß aber wußte bald Rat; er schnitt ab, was zu lang war, und zog dann die Kleider an. Er schien aber vergessen zu haben, daß er 30 auch in der Weite davon schneiden müsse, daher sein sonder- barer Anzug, wie er noch heute zu sehen ist; der große Tur-

ban, der breite Gürtel, die weiten Hosen, das blaue Mäntelein, alles dies sind Erbstücke seines Vaters, die er seitdem getragen; den langen Damascenerdolch seines Vaters aber steckte er in den Gürtel, ergriff ein Stöcklein und wanderte
5 zum Thore hinaus.

Fröhlich wanderte er den ganzen Tag, denn er war ja ausgezogen, um sein Glück zu suchen; wenn er einen Scherben auf der Erde im Sonnenschein glänzen sah, so steckte er ihn gewiß zu sich, im Glauben, daß er sich in den
10 schönsten Diamant verwandeln werde; sah er in der Ferne die Kuppel einer Moschee wie Feuer strahlen, sah er einen See wie einen Spiegel blinken, so eilte er voll Freude darauf zu; denn er dachte in einem Zauberland angekommen zu sein. Aber ach! Jene Trugbilder verschwanden in der
15 Nähe, und nur allzubald erinnerte ihn seine Müdigkeit und sein vor Hunger knurrender Magen, daß er noch im Lande der Sterblichen sich befinde. So war er zwei Tage gereist, unter Hunger und Kummer, und verzweifelte, sein Glück zu finden; die Früchte des Feldes waren seine einzige Nah-
20 rung, die harte Erde sein Nachtlager. Am Morgen des dritten Tages erblickte er von einer Anhöhe eine große Stadt. Hell leuchtete der Halbmond auf ihren Zinnen, bunte Fahnen schimmerten auf den Dächern und schienen den kleinen Muß zu sich herzuwinken. Überrascht stand er
25 stille und betrachtete die Stadt und die Gegend. „Ja, dort wird Klein-Muß sein Glück finden,“ sprach er zu sich, und machte trotz seiner Müdigkeit einen Lustsprung, „dort oder nirgends.“ Er raffte alle seine Kräfte zusammen und schritt auf die Stadt zu. Aber obgleich sie ganz nahe
30 schien, konnte er sie doch erst gegen Mittag erreichen, denn seine kleinen Glieder versagten ihm beinahe gänzlich ihren Dienst, und er mußte sich in den Schatten einer Palme

setzen, um auszuruhen. Endlich war er an dem Thore angekommen. Er legte sein Mäntelein zurecht, band den Turban schöner um, zog den Gürtel noch breiter an und steckte den langen Doldh schief; dann wischte er den Staub von den Schuhen, ergriff sein Stöcklein und ging mutig zum Thore hinein. 5

Er war schon einige Straßen durchwandert, aber nirgends öffnete sich ihm eine Thüre, nirgends rief man wie er sich vorgestellt hatte: „Kleiner Muck, komm herein, und is und trink und laß deine Füßlein ausruhen.“ 10

Er schaute gerade auch wieder recht sehnsüchtig an einem großen, schönen Haus hinauf, da öffnete sich ein Fenster, eine alte Frau schaute heraus und rief mit singender Stimme:

„Herbei, herbei,
Gefodht ist der Brei,
Den Tisch ließ ich decken;
Drum laßt es euch schmecken;
Ihr Nachbarn herbei,
Gefodht ist der Brei.“ 20

Die Thüre des Hauses öffnete sich, und Muck sah viele Hunde und Katzen hineingehen. Er stand einige Augenblicke im Zweifel, ob er der Einladung folgen solle, endlich aber faßte er sich ein Herz und ging in das Haus. Vor ihm her gingen ein paar junge Kätzlein, und er beschloß, 25 ihnen zu folgen, weil sie vielleicht die Küche besser wußten als er.

Als Muck die Treppe hinaufgestiegen war, begegnete er jener alten Frau, die zum Fenster herausgeschaut hatte. Sie sah ihn mürrisch an und fragte nach seinem Begehr. 30 „Du hast ja jedermann zu deinem Brei eingeladen,“ antwortete der kleine Muck, „und weil ich so gar hungrig bin,

bin ich auch gekommen.“ Die Alte lachte und sprach: „Woher kommst du denn, wunderlicher Gesell? Die ganze Stadt weiß, daß ich für niemand kochte, als für meine lieben Ragen, und hie und da lade ich ihnen Gesellschaft aus der
5 Nachbarschaft ein, wie du siehst.“ Der kleine Muck erzählte der alten Frau, wie es ihm nach seines Vaters Tod so hart ergangen sei, und bat sie, ihn heute mit ihren Ragen speisen zu lassen. Die Frau, welcher die treuherzige Erzählung des Kleinen wohl gefiel, erlaubte ihm, ihr Gast zu
10 sein, und gab ihm reichlich zu essen und zu trinken. Als er gesättigt und gestärkt war, betrachtete ihn die Frau lange und sagte dann: „Kleiner Muck, bleibe bei mir in meinem Dienste, du hast geringe Mühe und sollst gut gehalten sein.“ Der kleine Muck, dem der Ragenbrei ge-
15 schmeckt hatte, willigte ein und wurde also der Bediente der Frau Ahabzi. Er hatte einen leichten, aber sonderbaren Dienst. Frau Ahabzi hatte nämlich zwei Kater und vier Ragen, diesen mußte der kleine Muck alle Morgen den Pelz kämmen und mit köstlichen Salben einreiben; wenn die
20 Frau ausging, mußte er auf die Ragen achtunggeben, wenn sie aßen, mußte er ihnen die Schüsseln vorlegen, und nachts mußte er sie auf seidene Polster legen und sie mit samtenen Decken einhüllen. Auch waren noch einige kleine Hunde im Haus, die er bedienen mußte, doch wurden mit diesen
25 nicht so viele Umstände gemacht, wie mit den Ragen, welche Frau Ahabzi wie ihre eigenen Kinder hielt. Übrigens führte Muck ein so einsames Leben, wie in seines Vaters Haus, denn außer der Frau sah er den ganzen Tag nur Hunde und Ragen. Eine Zeitlang ging es dem kleinen
30 Muck ganz gut, er hatte immer zu essen und wenig zu arbeiten, und die alte Frau schien recht zufrieden mit ihm zu sein; aber nach und nach wurden die Ragen unartig; wenn

die Alte ausgegangen war, sprangen sie wie besessen in den Zimmern umher, warfen alles durcheinander und zerbrachen manches schöne Geschirr, das ihnen im Wege stand. Wenn sie aber die Frau die Treppe heraufkommen hörten, verkrochen sie sich auf ihre Polster und wedelten ihr mit den Schwänzen entgegen, wie wenn nichts geschehen wäre. Die Frau Ahavzi geriet dann in Zorn, wenn sie ihre Zimmer so verwüstet sah, und schob alles auf Muck, er mochte seine Unschuld beteuern, wie er wollte, sie glaubte ihren Ragen, die so unschuldig aussahen, mehr als ihrem Diener. 10

Der kleine Muck war sehr traurig, daß er also auch hier sein Glück nicht gefunden habe, und beschloß bei sich, den Dienst der Frau Ahavzi zu verlassen. Da er aber auf seiner ersten Reise erfahren hatte, wie schlecht man ohne Geld lebt, so beschloß er, den Lohn, den ihm seine Gebieterin 15 immer versprochen, aber nie gegeben hatte, sich auf irgend eine Art zu verschaffen. Es befand sich in dem Hause der Frau Ahavzi ein Zimmer, das immer verschlossen war, und dessen Inneres er nie gesehen hatte. Doch hatte er die Frau oft darin rumoren gehört, und er hätte oft für sein 20 Leben gern gewußt, was sie dort versteckt habe. Als er nun an sein Reisegeld dachte, fiel ihm ein, daß dort die Schätze der Frau versteckt sein könnten. Aber immer war die Thüre fest verschlossen, und er konnte daher den Schätzen nie beikommen. 25

Eines Morgens, als die Frau Ahavzi ausgegangen war, zupfte ihn eines der Hündlein, welches von der Frau immer sehr stiefmütterlich behandelt wurde, dessen Gunst er sich aber durch allerlei Liebesdienste in hohem Grade erworben hatte, an seinen weiten Beinkleidern und gebärdete sich dabei, wie wenn Muck ihm folgen sollte. Muck, welcher gerne mit dem Hündchen spielte, folgte ihm, und siehe da,

das Hündchen führte ihn in die Schlafkammer der Frau Ahavzi und vor eine kleine Thüre, die er nie zuvor dort bemerkt hatte. Die Thüre war halb offen. Das Hündlein ging hinein, und Muck folgte ihm, und freudig war
5 er überrascht, als er sah, daß er sich in dem Gemach befände, das schon lange das Ziel seiner Wünsche war. Er spähte überall umher, ob er kein Geld finden könnte, fand aber nichts. Nur alte Kleider und wunderlich geformte Geschirre standen umher. Eines dieser Geschirre zog seine
10 besondere Aufmerksamkeit auf sich. Es war von Krystall, und schöne Figuren waren darauf ausgeschnitten. Er hob es auf und drehte es nach allen Seiten. Aber, o Schrecken! Er hatte nicht bemerkt, daß es einen Deckel hatte, der nur leicht darauf hingesezt war. Der Deckel
15 fiel herab und zerbrach in tausend Stücke.

Lange stand der kleine Muck vor Schrecken leblos. Jetzt war sein Schicksal entschieden, jetzt mußte er entfliehen, sonst schlug ihn die Alte tot. Sogleich war auch seine
20 Reise beschlossen, und nur noch einmal wollte er sich umschauen, ob er nichts von den Habseligkeiten der Frau Ahavzi zu seinem Marsch brauchen könnte. Da fielen ihm ein Paar mächtige, große Pantoffeln ins Auge; sie waren zwar nicht schön, aber seine eigenen konnten keine Reise mehr mitmachen, auch zogen ihn jene wegen ihrer Größe
25 an, denn hatte er diese am Fuß, so mußten ihm hoffentlich alle Leute ansehen, daß er die Kinderschuhe vertreten habe. Er zog also schnell seine Töffelein aus und fuhr in die großen hinein. Ein Spazierstöcklein mit einem schön geschnittenen Löwentopf schien ihm auch hier allzumüßig
30 in der Ecke zu stehen, er nahm es also mit und eilte zum Zimmer hinaus. Schnell ging er jetzt auf seine Kammer, zog sein Mäntelein an, sezte den väterlichen

Turban auf, steckte den Dolch in den Gürtel und lief, so schnell als ihn seine Füße trugen, zum Haus und zur Stadt hinaus. Vor der Stadt lief er, aus Angst vor der Alten, immer weiter fort, bis er vor Müdigkeit beinahe nicht mehr konnte. So schnell war er in seinem Leben 5 nicht gegangen, ja es schien ihm, als könne er gar nicht aufhören zu rennen, denn eine unsichtbare Gewalt schien ihn fortzureißen. Endlich bemerkte er, daß es mit den Pantoffeln eine eigene Verwandtnis haben müsse, denn diese schossen immer fort und führten ihn mit sich. Er ver- 10 suchte auf allerlei Weise stille zu stehen, aber es wollte nicht gelingen; da rief er in der höchsten Not, wie man den Pferden zuruft, sich selbst zu: „Oh—oh, halt, oh!“ Da hielten die Pantoffeln, und Muß warf sich erschöpft auf die Erde nieder. 15

Die Pantoffeln freuten ihn ungemein. So hatte er sich denn doch durch seine Dienste etwas erworben, das ihm in der Welt, auf seinem Wege, das Glück zu suchen, fort- helfen konnte. Er schlief, trotz seiner Freude, vor Erschöpfung ein, denn das Körperlein des kleinen Muß, das 20 einen so schweren Kopf zu tragen hatte, konnte nicht viel aushalten. Im Traum erschien ihm das Hündlein, welches ihm im Hause der Frau Ahavzi zu den Pantoffeln verholfen hatte, und sprach zu ihm: „Lieber Muß, du verstehst den Gebrauch der Pantoffeln noch nicht recht: wisse, 25 daß wenn du dich in ihnen dreimal auf dem Absatz herumdrehst, so kannst du hinsfliegen, wohin du nur willst, und mit dem Stöcklein kannst du Schätze finden, denn wo Gold vergraben ist, da wird es dreimal auf die Erde schlagen, bei Silber zweimal.“ So träumte der 30 kleine Muß. Als er aber aufwachte, dachte er über den wunderbaren Traum nach, und beschloß, alsbald einen

Versuch zu machen. Er zog die Pantoffeln an, hob einen Fuß auf und begann sich auf dem Absatz umzudrehen. Wer es aber jemals versucht hat, in einem ungeheuer weiten Pantoffel dieses Kunststück dreimal hintereinander
5 zu machen, der wird sich nicht wundern, wenn es dem kleinen Muck nicht gleich glückte, besonders wenn man bedenkt, daß ihn sein schwerer Kopf bald auf diese, bald auf jene Seite hinüberzog.

Der arme Kleine fiel einigemal tüchtig auf die Nase,
10 doch ließ er sich nicht abschrecken, den Versuch zu wiederholen, und endlich glückte es. Wie ein Rad fuhr er auf seinem Absatz herum, wünschte sich in die nächste große Stadt, und — die Pantoffeln ruderten hinauf in die Lüfte, liefen mit Windeseile durch die Wolken, und ehe sich der
15 kleine Muck noch besinnen konnte, wie ihm geschah, befand er sich schon auf einem großen Marktplatz, wo viele Buden aufgeschlagen waren, und unzählige Menschen geschäftig hin und her liefen. Er ging unter den Reuten hin und her, hielt es aber für ratsamer, sich in eine einsamere
20 Straße zu begeben, denn auf dem Markt trat ihn da bald einer auf die Pantoffel, daß er beinahe umfiel, bald stieß er mit seinem weithinausstehenden Doldh einen oder den andern an, daß er mit Mühe den Schlägen entging.

Der kleine Muck bedachte nun ernstlich, was er wohl anfangen könnte, um sich ein Stück Geld zu verdienen. Er
25 hatte zwar ein Stäblein, das ihm verborgene Schätze anzeigte, aber wo sollte er gleich einen Platz finden, wo Gold oder Silber vergraben wäre? Auch hätte er sich zur Not für Geld sehen lassen können, aber dazu war er doch zu stolz.
30 Endlich fiel ihm die Schnelligkeit seiner Füße ein. Vielleicht, dachte er, können mir meine Pantoffeln Unterhalt gewähren, und er beschloß, sich als Schnellläufer zu ver-

dingen. Da er aber hoffen durfte, daß der König dieser Stadt solche Dienste am besten bezahle, so erfragte er den Palast. Unter dem Thor des Palastes stand eine Wache, die ihn fragte, was er hier zu suchen habe? Auf seine Antwort, daß er einen Dienst suche, wies man ihn zum Aufseher der Sklaven. Diesem trug er sein Anliegen vor und bat ihn, ihm einen Dienst unter den königlichen Boten zu besorgen. Der Aufseher maß ihn mit seinen Augen vom Kopf bis zu den Füßen und sprach: „Wie, mit deinen Füßlein, die kaum so lang als eine Spanne sind, willst du königlicher Schnellläufer werden? Hebe dich weg, ich bin nicht dazu da, mit jedem Narren Kurzweil zu machen.“ Der kleine Muck versicherte ihn aber, daß es ihm vollkommen Ernst sei mit seinem Antrag, und daß er es mit dem Schnellsten auf eine Wette ankommen lassen wollte. Dem Aufseher kam die Sache gar lächerlich vor. Er befahl ihm, sich bis auf den Abend zu einem Wettlauf bereit zu halten, führte ihn in die Küche und sorgte dafür, daß ihm gehörig Speise und Trank gereicht wurde. Er selbst aber begab sich zum König und erzählte ihm vom kleinen Menschen und seinem Anerbieten. Der König war ein lustiger Herr, daher gefiel es ihm wohl, daß der Aufseher der Sklaven den kleinen Muck zu einem Spaß behalten habe. Er befahl ihm, auf einer großen Wiese hinter dem Schloß Anstalten zu treffen, daß das Wettlaufen mit Bequemlichkeit von seinem ganzen Hofstaat könnte gesehen werden, und befahl ihm nochmals, große Sorgfalt für den Zwerg zu haben. Der König erzählte seinen Prinzen und Prinzessinnen, was sie diesen Abend für ein Schauspiel haben würden. Diese erzählten es wieder ihren Dienern, und als der Abend herankam, war man in gespannter Erwartung, und alles, was Füße hatte, strömte hinaus auf die Wiese, wo Gerüste

aufgeschlagen waren, um den großsprecherischen Zwerg laufen zu sehen.

Als der König und seine Söhne und Töchter auf dem Gerüst Platz genommen hatten, trat der kleine Muß heraus auf die Wiese und machte vor den hohen Herrschaften eine überaus zierliche Verbeugung. Ein allgemeines Freudengeschrei ertönte, als man des Kleinen ansichtig wurde; eine solche Figur hatte man dort noch nie gesehen. Das Körperlein mit dem mächtigen Kopf, das Mäntelein und die weiten Beinkleider, der lange Dolsch in dem breiten Gürtel, die kleinen Füßlein in den weiten Pantoffeln — nein! es war zu drollig anzusehen, als daß man nicht hätte laut lachen sollen. Der kleine Muß ließ sich aber durch das Gelächter nicht irre machen. Er stellte sich stolz, auf sein Stöcklein gestützt, hin, und erwartete seinen Gegner. Der Aufseher der Sklaven hatte nach Mußs eigenem Wunsche den besten Läufer ausgesucht. Dieser trat nun heraus, stellte sich neben den Kleinen und beide harrten auf das Zeichen. Da winkte Prinzessin Amarza, wie es ausgemacht war, mit ihrem Schleier, und wie zwei Pfeile, auf dasselbe Ziel abgeschossen, flogen die beiden Wettläufer über die Wiese hin.

Von Anfang hatte Mußs Gegner einen bedeutenden Vorsprung, aber dieser jagte ihm auf seinem Pantoffelfuhrwerk nach, holte ihn ein, überfing ihn und stand längst am Ziele, als jener noch, nach Luft schnappend, daher lief. Verwunderung und Staunen fesselten einige Augenblicke die Zuschauer, als aber der König zuerst in die Hände klatschte, da jauchzte die Menge, und alle riefen: „Hoch lebe der kleine Muß, der Sieger im Wettlauf!“

Man hatte indes den kleinen Muß herbeigebracht; er warf sich vor dem König nieder und sprach: „Großmäch-

tigster König, ich habe dir hier nur eine kleine Probe meiner Kunst gegeben, wolle nun gestatten, daß man mir eine Stelle unter deinen Läufern gebe.“ Der König aber antwortete ihm: „Nein, du sollst mein Leibläufer, und immer um meine Person sein, lieber Muck, jährlich sollst du hundert Goldstücke erhalten als Lohn, und an der Tafel meiner ersten Diener sollst du speisen.“

So glaubte denn Muck, endlich das Glück gefunden zu haben, das er so lange suchte, und war fröhlich und wohlgenut in seinem Herzen. Auch erfreute er sich der besonderen Gnade des Königs, denn dieser gebrauchte ihn zu seinen schnellsten und geheimsten Sendungen, die er dann mit der größten Genauigkeit und mit unbegreiflicher Schnelle besorgte.

Aber die übrigen Diener des Königs waren ihm gar nicht zugethan, weil sie sich ungern durch einen Zwerg, der nichts verstand, als schnell zu laufen, in der Gunst ihres Herrn zurückgesetzt sahen. Sie veranstalteten daher manche Verschwörungen gegen ihn, um ihn zu stürzen, aber alle schlugen fehl an dem großen Zutrauen, das der König in seinen geheimen Oberleibläufer (denn zu dieser Würde hatte er es in so kurzer Zeit gebracht) setzte.

Muck, dem diese Bewegungen gegen ihn nicht entgingen, sann nicht auf Rache, dazu hatte er ein zu gutes Herz, nein, auf Mittel dachte er, sich bei seinen Feinden notwendig und beliebt zu machen. Da fiel ihm sein Stäblein, das er in seinem Glück außer acht gelassen hatte, ein; wenn er Schätze finde, dachte er, werden ihm die Herren schon geneigter werden. Er hatte schon oft gehört, daß der Vater des jetzigen Königs viele seiner Schätze vergraben habe, als der Feind sein Land überfallen; man sagte auch, er sei darüber gestorben, ohne daß er sein Geheimnis habe

seinem Sohn mittheilen können. Von nun an nahm Muck immer sein Stöcklein mit, in der Hoffnung, einmal an einem Ort vorüber zu gehen, wo das Geld des alten Königs vergraben sei. Eines Abends führte ihn der Zufall in einen entlegenen Teil des Schloßgartens, den er wenig besuchte, und plötzlich fühlte er das Stöcklein in seiner Hand zucken, und dreimal schlug es gegen den Boden. Nun wußte er schon, was dies zu bedeuten hatte. Er zog daher seinen Dolch heraus, machte Zeichen in die umstehenden Bäume und schlich sich wieder in das Schloß; dort verschaffte er sich einen Spaten und wartete die Nacht zu seinem Unternehmen ab.

Das Schatzgraben selbst machte übrigens dem kleinen Muck mehr zu schaffen, als er geglaubt hatte. Seine Arme waren gar zu schwach, sein Spaten aber groß und schwer; und er mochte wohl schon zwei Stunden gearbeitet haben, ehe er ein paar Fuß tief gegraben hatte. Endlich stieß er auf etwas Hartes, das wie Eisen klang. Er grub jetzt emsiger, und bald hatte er einen großen eisernen Deckel zu Tage gefördert; er stieg selbst in die Grube hinab, um nachzuspähen, was wohl der Deckel könnte bedeckt haben, und fand richtig einen großen Topf mit Goldstücken angefüllt. Aber seine schwachen Kräfte reichten nicht hin, den Topf zu heben, daher steckte er in seine Beinkleider und seinen Gürtel, so viel er zu tragen vermochte, und auch sein Mäntelein füllte er damit, bedeckte das übrige wieder sorgfältig und lud es auf den Rücken. Aber wahrlich, wenn er die Pantoffeln nicht an den Füßen gehabt hätte, er wäre nicht vom Fleck gekommen, so zog ihn die Last des Goldes nieder. Doch unbemerkt kam er auf sein Zimmer und verwahrte dort sein Gold unter den Polstern seines Sofas.

Als der kleine Muck sich im Besitz so vielen Goldes sah,

glaubte er, das Blatt werde sich jetzt wenden, und er werde sich unter seinen Feinden am Hofe viele Gönner und warme Anhänger erwerben. Aber schon daran konnte man erkennen, daß der gute Muck keine gar zu sorgfältige Erziehung genossen haben mußte, sonst hätte er sich wohl nicht 5 einbilden können, durch Gold wahre Freunde zu gewinnen. Ach! daß er damals seine Pantoffeln geschmiert und sich mit seinem Mäntelein voll Goldes aus dem Staube gemacht hätte!

Das Gold, das der kleine Muck von jetzt an mit vollen 10 Händen austeilte, erweckte den Neid der übrigen Hofbedienten. Der Küchenmeister Ahuli sagte: „Er ist ein Falschmünzer.“ Der Slavenaufseher Achmet sagte: „Er hat's dem König abgeschwagt.“ Archaz, der Schatzmeister aber, sein ärgster Feind, der selbst hie und da einen Griff 15 in des Königs Kasse thun mochte, sagte geradezu: „Er hat's gestohlen.“ Um nun ihrer Sache gewiß zu sein, verabredeten sie sich, und der Obermundschent Korchuz stellte sich eines Tages recht traurig und niedergeschlagen vor den Augen des Königs. Er machte seine traurigen Gebärden so auf- 20 fallend, daß ihn der König fragte, was ihm fehle. „Ach!“ antwortete er, „ich bin traurig, daß ich die Gnade meines Herrn verloren habe.“ „Was fabelst du, Freund Korchuz?“ entgegnete ihm der König. „Seit wann hätte ich die Sonne meiner Gnade nicht über dich leuchten lassen?“ 25 Der Obermundschent antwortete ihm, daß er ja den geheimen Oberleibläufer mit Gold belade, seinen armen treuen Dienern aber nichts gebe.

Der König war sehr erstaunt über diese Nachricht, ließ sich die Goldausteilungen des kleinen Muck erzählen, und 30 die Verschworenen brachten ihm leicht den Verdacht bei, daß Muck auf irgend eine Art das Geld aus der Schatzkammer

gestohlen habe. Sehr lieb war diese Wendung der Sache dem Schatzmeister, der ohnehin nicht gerne Rechnung ablegte. Der König gab daher den Befehl, heimlich auf alle Schritte des kleinen Muck achtzugeben, um ihn wo möglich
5 auf der That zu ertappen. Als nun in der Nacht, die auf diesen Unglückstag folgte, der kleine Muck, da er durch seine Freigebigkeit seine Kasse sehr erschöpft sah, den Spaten nahm und in den Schloßgarten schlich, um dort von seinem geheimen Schatz neuen Vorrat zu holen, folgten
10 ihm von weitem die Wachen, von dem Küchenmeister Muli und Archaz, dem Schatzmeister, angeführt, und in dem Augenblicke, da er das Gold aus dem Topf in sein Mäntelein legen wollte, fielen sie über ihn her, banden ihn und führten ihn sogleich vor den König. Dieser, den ohnehin
15 die Unterbrechung seines Schlafes mürrisch gemacht hatte, empfing seinen armen geheimen Oberleibläufer sehr ungnädig, und stellte sogleich das Verhör über ihn an. Man hatte den Topf vollends aus der Erde gegraben, und mit dem Spaten und mit dem Mäntelein voll Gold vor die
20 Füße des Königs gesetzt. Der Schatzmeister sagte aus, daß er mit seinen Wachen den Muck überrascht habe, wie er diesen Topf mit Gold gerade in die Erde gegraben habe.

Der König befragte hierauf den Angeklagten, ob es wahr sei, und woher er das Gold, das er vergraben, bekommen
25 habe.

Der kleine Muck, im Gefühle seiner Unschuld, sagte aus, daß er diesen Topf im Garten entdeckt habe, daß er ihn habe nicht ein-, sondern ausgraben wollen.

Alle Anwesenden lachten laut über diese Entschuldigung,
30 der König aber, aufs höchste erzürnt über die vermeintliche Frechheit des Kleinen, rief aus: „Wie, Elender! du willst deinen König so dumm und schändlich belügen, nachdem du

ihn bestohlen hast? Schatzmeister Archaz! Ich fordere dich auf, zu sagen, ob du diese Summe Goldes für die nämliche erkennst, die in meinem Schatze fehlt?“

Der Schatzmeister aber antwortete, er sei seiner Sache ganz gewiß, so viel und noch mehr fehle seit einiger Zeit in dem königlichen Schatz, und er könnte einen Eid darauf ablegen, daß dies das Gestohlene sei.

Da befahl der König, den kleinen Muck in enge Ketten zu legen und in den Turm zu führen, dem Schatzmeister aber übergab er das Gold, um es wieder in den Schatz zu tragen. Vergnügt über den glücklichen Ausgang der Sache, zog dieser ab und zählte zu Hause die blinkenden Goldstücke; aber das hat dieser schlechte Mann niemals angezeigt, daß unten in dem Topf ein Zettel lag, der sagte: „Der Feind hat mein Land überschwemmt, daher verberge ich hier einen Teil meiner Schätze; wer es auch finden mag, den treffe der Fluch seines Königs, wenn er es nicht so gleich meinem Sohne ausliefert. —

König Sadi.“

Der kleine Muck stellte in seinem Kerker traurige Betrachtungen an; er wußte, daß auf Diebstahl an königlichen Sachen der Tod gesetzt war, und doch mochte er das Geheimnis mit dem Stäbchen dem Könige nicht verraten, weil er mit Recht fürchtete, dieses und seiner Pantoffeln beraubt zu werden. Seine Pantoffeln konnten ihm leider auch keine Hilfe bringen, denn da er in engen Ketten an die Mauer geschlossen war, konnte er, so sehr er sich quälte, sich nicht auf dem Absatz umbrehen. Als ihm aber am andern Tage sein Tod angekündigt wurde, da gedachte er doch, es sei besser, ohne das Zauberstäbchen zu leben, als 30 mit ihm zu sterben, ließ den König um geheimes Gehör bitten und entdeckte ihm das Geheimnis. Der König maß

von Anfang seinem Geständnis keinen Glauben bei; aber der kleine Muck versprach eine Probe, wenn ihm der König zugestünde, daß er nicht getötet werden solle. Der König gab ihm sein Wort darauf und ließ, von Muck ungesehen, 5 einiges Gold in die Erde graben und befahl diesem, mit seinem Stäbchen zu suchen. In wenigen Augenblicken hatte er es gefunden, denn das Stäbchen schlug deutlich dreimal auf die Erde. Da merkte der König, daß ihn sein Schatzmeister betrogen hatte, und sandte ihm, wie es im 10 Morgenland gebräuchlich ist, eine seidene Schnur, damit er sich selbst erdroßle. Zum kleinen Muck aber sprach er: „Ich habe dir zwar dein Leben versprochen, aber es scheint mir, als ob du nicht nur allein dieses Geheimnis mit dem Stäbchen besitzest; darum bleibest du in ewiger 15 Gefangenschaft, wenn du nicht gestehst, was für eine Bewandnis es mit deinem Schnelllaufen hat.“ Der kleine Muck, dem die einzige Nacht im Turm alle Lust zu längerer Gefangenschaft benommen hatte, bekannte, daß seine ganze Kunst in den Pantoffeln liege, doch lehrte er den König 20 nicht das Geheimnis von dem dreimaligen Umdrehen auf dem Absatz. Der König schlüpfte selbst in die Pantoffeln, um die Probe zu machen, und jagte wie unsinnig im Garten umher; oft wollte er anhalten, aber er wußte nicht, wie man die Pantoffeln zum Stehen brachte, und der kleine 25 Muck, der diese kleine Rache sich nicht versagen konnte, ließ ihn laufen, bis er ohnmächtig niederfiel.

Als der König wieder zur Besinnung zurückgekehrt war, war er schrecklich aufgebracht über den kleinen Muck, der ihn so ganz außer Atem hatte laufen lassen. „Ich habe 30 dir mein Wort gegeben, dir Freiheit und Leben zu schenken, aber innerhalb zwölf Stunden mußt du mein Land verlassen, sonst lasse ich dich aufknüpfen.“ Die Pantoffeln und das Stäbchen aber ließ er in seine Schatzkammer legen.

So arm als je wanderte der kleine Muck zum Lande hinaus, seine Thorheit verwünschend, die ihm vorgespiegelt hatte, er könne eine bedeutende Rolle am Hofe spielen. Das Land, aus dem er gejagt wurde, war zum Glück nicht groß, daher war er schon nach acht Stunden auf der Grenze, 5 obgleich ihm das Gehen, da er an seine lieben Pantoffeln gewöhnt war, sehr sauer ankam.

Als er über die Grenze war, verließ er die gewöhnliche Straße, um die dichteste Einöde der Wälder aufzusuchen und dort nur sich zu leben, denn er war allen Menschen gram. 10 In einem dichten Walde traf er auf einen Platz, der ihm zu dem Entschluß, den er gefaßt hatte, ganz tauglich schien. Ein klarer Bach, von großen schattigen Feigenbäumen umgeben, ein weicher Rasen luden ihn ein, hier warf er sich nieder, mit dem Entschluß, keine Speise mehr zu sich zu nehmen, 15 sondern hier den Tod zu erwarten. Über traurigen Todesbetrachtungen schlief er ein; als er aber wieder aufwachte, und der Hunger ihn zu quälen anfang, bedachte er doch, daß der Hungertod eine gefährliche Sache sei, und sah sich um, ob er nirgends etwas zu essen bekommen könnte. 20

Röstliche reife Feigen hingen an dem Baume, unter welchem er geschlafen hatte; er stieg hinauf, um sich einige zu pflücken, ließ es sich trefflich schmecken und ging dann hinunter an den Bach, um seinen Durst zu löschen. Aber wie groß war sein Schrecken, als ihm das Wasser seinen 25 Kopf mit zwei gewaltigen Ohren und einer dicken langen Nase geschmückt zeigte! Bestürzt griff er mit den Händen nach den Ohren, und wirklich, sie waren über eine halbe Elle lang.

„Ich verdiene Eselsohren!“ rief er aus. „Denn ich habe 30 mein Glück wie ein Esel mit Füßen getreten.“ — Er wanderte unter den Bäumen umher, und als er wieder Hunger

fühlte, mußte er noch einmal zu den Feigen seine Zuflucht nehmen, denn sonst fand er nichts Eßbares an den Bäumen. Als ihm über der zweiten Portion Feigen einfiel, obwohl seine Ohren nicht unter seinem großen Turban Platz
5 hätten, damit er doch nicht gar zu lächerlich aussehe, fühlte er, daß seine Ohren verschwunden seien. Er lief gleich an den Bach zurück, um sich davon zu überzeugen, und wirklich, es war so, seine Ohren hatten ihre vorige Gestalt, seine lange, unförmliche Nase hatte er nicht mehr. Jetzt merkte
10 er aber, wie dies gekommen war; von dem ersten Feigenbaum hatte er die lange Nase und Ohren bekommen, der zweite hatte ihn geheilt; freudig erkannte er, daß sein gütiges Geschick ihm noch einmal die Mittel in die Hand gebe, glücklich zu sein. Er pflückte daher von jedem Baum,
15 so viel er tragen konnte, und ging in das Land zurück, das er vor kurzem verlassen hatte. Dort machte er sich in dem ersten Städtchen durch andere Kleider ganz unkenntlich und ging dann weiter auf die Stadt zu, die jener König bewohnte, und kam auch bald dort an.

20 Es war gerade zu einer Jahreszeit, wo reife Früchte noch ziemlich selten waren; der kleine Muß setzte sich daher unter das Thor des Palastes, denn ihm war von früherer Zeit her wohl bekannt, daß hier solche Seltenheiten von dem Küchenmeister für die königliche Tafel eingekauft wurden. Muß
25 hatte noch nicht lange gegessen, als er den Küchenmeister über den Hof herüberschreiten sah. Er musterte die Waren der Verkäufer, die sich am Thor des Palastes eingefunden hatten, endlich fiel sein Blick auch auf Muß's Körbchen. „Ah! Ein seltener Bissen,“ sagte er, „der Ihre Majestät
30 gewiß behagen wird: was willst du für den ganzen Korb?“ Der kleine Muß bestimmte einen mäßigen Preis, und sie waren bald des Handels einig. Der Küchenmeister über-

gab den Korb einem Sklaven und ging weiter; der kleine Muck machte sich einstweilen aus dem Staub, weil er befürchtete, wenn sich das Unglück an den Köpfen des Hofes zeige, möchte man ihn als Verkäufer auffuchen und bestrafen.

5

Der König war über Tisch sehr heiter gestimmt und sagte seinem Küchenmeister einmal über das andere Lobspprüche wegen seiner guten Küche und der Sorgfalt, mit der er immer das Seltenste für ihn aussuche; der Küchenmeister aber, welcher wohl wußte, welchen Vederbissen er noch im Hintergrund habe, schmunzelte gar freundlich und ließ nur einzelne Worte fallen: „Es ist noch nicht aller Tage Abend,“ oder: „Ende gut, alles gut,“ so daß die Prinzessinnen sehr neugierig wurden, was er wohl noch bringen werde. Als er aber die schönen, einladenden Feigen aufsetzen ließ, da entfloß ein allgemeines Ah! dem Munde der Anwesenden. „Wie reif, wie appetitlich!“ rief der König. „Küchenmeister, du bist ein ganzer Kerl, und verdienst unsere ganz besondere Gnade!“ Also sprechend theilte der König, der mit solchen Vederbissen sehr sparsam zu sein pflegte, mit eigner Hand die Feigen an seiner Tafel aus. Jeder Prinz und jede Prinzessin bekam zwei, die Hofdamen und die Beziere und Agas eine, die übrigen stellte er vor sich hin und begann mit großem Behagen sie zu verschlingen.

25

„Aber lieber Gott, wie siehst du so wunderbar aus, Vater,“ rief auf einmal die Prinzessin Amarza. Alle sahen den König erstaunt an, ungeheure Ohren hingen ihm am Kopf, eine lange Nase zog sich über sein Kinn herunter; auch sich selbst betrachteten sie unter einander mit Staunen und Schrecken, alle waren mehr oder minder mit dem sonderbaren Kopfsputz geschmückt.

30

Man denke sich den Schrecken des Hofes! Man schickte sogleich nach allen Ärzten der Stadt, sie kamen haufenweise, verordneten Pillen und Mixturen, aber die Ohren und die Nasen blieben. Man operierte einen der Prinzen, aber
5 die Ohren wuchsen nach.

Muck hatte die ganze Geschichte in seinem Versteck, wohin er sich zurückgezogen hatte, gehört und erkannte, daß es jetzt Zeit sei, zu handeln. Er hatte sich schon vorher von dem aus den Feigen gelösten Gelbe einen Anzug verschafft,
10 der ihn als Gelehrten darstellen konnte; ein langer Bart von Ziegenhaaren vollendete die Täuschung. Mit einem Säckchen voll Feigen wanderte er in den Palast des Königs und bot als fremder Arzt seine Hilfe an. Man war von Anfang sehr ungläubig, als aber der kleine Muck eine
15 Feige einem der Prinzen zu essen gab und Ohren und Nase dadurch in den alten Zustand zurückbrachte, da wollte alles von dem fremden Arzte geheilt sein. Aber der König nahm ihn schweigend bei der Hand und führte ihn in sein Gemach; dort schloß er eine Thüre auf, die in die Schatz-
20 kammer führte, und winkte Muck, ihm zu folgen. „Hier sind meine Schätze,“ sprach der König, „wähle dir, was es auch sei, es soll dir gewährt werden, wenn du mich von diesem schmachvollen Übel befreist.“ Das war süße Musik in des kleinen Mucks Ohren; er hatte gleich beim Eintritt
25 seine Pantoffeln auf dem Boden stehen sehen, gleich daneben lag auch sein Stäbchen. Er ging nun umher in dem Saal, wie wenn er die Schätze des Königs bewundern wollte; kaum aber war er an seine Pantoffeln gekommen, so schlüpfte er eilends hinein, ergriff sein Stäbchen, riß
30 seinen falschen Bart herab, und zeigte dem erstaunten König das wohlbekannte Gesicht seines verstoßenen Mucks. „Treulofer König,“ sprach er, „der du treue Dienste mit

Undank lohnst, nimm als wohlverdiente Strafe die Mißgestalt, die du trägst. Die Ehren laß ich dir zurück, damit sie dich täglich erinnern an den kleinen Muck.“ Als er so gesprochen hatte, drehte er sich schnell auf dem Absatz herum, wünschte sich weit hinweg, und ehe noch der König um Hilfe rufen konnte, war der kleine Muck entflohen. 5 Seitdem lebt der kleine Muck hier in großem Wohlstand, aber einsam, denn er verachtet die Menschen. Er ist durch Erfahrung ein weiser Mann geworden, welcher, wenn auch sein Äußeres etwas Auffallendes haben mag, deine Be- 10 wunderung mehr als deinen Spott verdient. —

So erzählte mir mein Vater. Ich bezeugte ihm meine Reue über mein rohes Betragen gegen den guten, kleinen Mann, und mein Vater schenkte mir die andere Hälfte der Strafe, die er mir zugebracht hatte. Ich erzählte meinen 15 Kameraden die wunderbaren Schicksale des Kleinen, und wir gewannen ihn so lieb, daß ihn keiner mehr schimpfte. Im Gegentheil, wir ehrten ihn, so lange er lebte, und haben uns vor ihm immer so tief, als vor Kadi und Musti, gebückt.

20

Die Reisenden beschloßen, einen Rasttag in dieser Karavanserai zu machen, um sich und die Tiere zur weiteren Reise zu stärken. Die gestrige Fröhlichkeit ging auch auf diesen Tag über, und sie ergößten sich mit allerlei Spielen. Nach dem Essen aber riefen sie dem fünften Kaufmann, 25 Ali Sijah, zu, auch seine Schuldigkeit gleich den übrigen zu thun und eine Geschichte zu erzählen. Er antwortete, sein Leben sei zu arm an auffallenden Begebenheiten, als daß er ihnen etwas davon mitteilen möchte, daher wolle er ihnen etwas anderes erzählen, nämlich: Das Märchen vom 30 falschen Prinzen.

Das Märchen vom falschen Prinzen.

Es war einmal ein ehrfamer Schneidergeselle, Namens Labakan, der bei einem geschickten Meister in Alessandria sein Handwerk lernte. Man konnte nicht sagen, daß Labakan ungeschickt mit der Nadel war, im Gegenteil, er konnte
5 recht feine Arbeit machen. Auch that man ihm unrecht, wenn man ihn geradezu faul schalt, aber ganz richtig war es doch nicht mit dem Gesellen, denn er konnte oft stundenlang in einem fort nähen, daß ihm die Nadel in der Hand glühend ward und der Faden rauchte, da gab es ihm dann ein
10 Stück, wie keinem andern. Ein andermal aber, und dies geschah leider öfters, saß er in tiefen Gedanken, sah mit starren Augen vor sich hin und hatte dabei in Gesicht und Wesen etwas so Eigenes, daß sein Meister und die übrigen Gesellen von diesem Zustande nie anders sprachen als:
15 „Labakan hat wieder sein vornehmes Gesicht.“

Am Freitag aber, wenn andere Leute vom Gebet ruhig nach Haus an ihre Arbeit gingen, trat Labakan in einem schönen Kleid, das er sich mit vieler Mühe zusammengespart hatte, aus der Moschee, ging langsam und stolzen
20 Schrittes durch die Plätze und Straßen der Stadt, und wenn ihm einer seiner Kameraden ein „Friede sei mit dir,“ oder „Wie geht es, Freund Labakan?“ bot, so winkte er gnädig mit der Hand oder nickte, wenn es hoch kam, vornehm mit dem Kopf. Wenn dann sein Meister im Spaß
25 zu ihm sagte: „An dir ist ein Prinz verloren gegangen, Labakan,“ so freute er sich darüber und antwortete: „Habt ihr das auch bemerkt?“ oder: „Ich habe es schon lange gedacht!“

So trieb es der ehrfame Schneidergeselle Labakan schon
30 eine geraume Zeit, sein Meister aber duldete seine Narrheit,

weil er sonst ein guter Mensch und geschickter Arbeiter war. Aber eines Tages schickte Selim, der Bruder des Sultans, der gerade durch Alessandria reiste, ein Festkleid zu dem Meister, um einiges daran verändern zu lassen, und der Meister gab es Labakan, weil dieser die feinste Arbeit machte. Als abends der Meister und die Gesellen sich hinwegbegeben hatten, um nach des Tages Last sich zu erholen, trieb eine unwiderstehliche Sehnsucht Labakan wieder in die Werkstatt zurück, wo das Kleid des kaiserlichen Bruders hing. Er stand lange sinnend davor, bald den Glanz der Stickerei, bald die schillernden Farben des Sammets und der Seide an dem Kleide bewundernd. Er konnte nicht anders, er mußte es anziehen, und siehe da, es paßte ihm so trefflich, wie wenn es für ihn wäre gemacht worden. „Bin ich nicht so gut ein Prinz als einer?“ fragte er sich, indem er im Zimmer auf- und abschritt. „Hat nicht der Meister selbst schon gesagt, daß ich zum Prinzen geboren sei?“ Mit den Kleidern schien der Geselle eine ganz königliche Gesinnung angezogen zu haben; er konnte sich nicht anders denken, als er sei ein unbekannter Königssohn, und als solcher beschloß er, in die Welt zu reisen und einen Ort zu verlassen, wo die Leute bisher so thöricht gewesen waren, unter der Hülle seines niedern Standes nicht seine angeborne Würde zu erkennen. Das prachtvolle Kleid schien ihm von einer gütigen Fee geschickt; er hütete sich daher wohl, ein so theures Geschenk zu verschmähen, steckte seine geringe Barschaft zu sich und wanderte, begünstigt von dem Dunkel der Nacht, aus Alessandrias Thoren.

Der neue Prinz erregte überall auf seiner Wanderschaft Bewunderung, denn das prachtvolle Kleid und sein ernstes, majestätisches Wesen wollte gar nicht passen für einen Fußgänger. Wenn man ihn darüber befragte, pflegte er

mit geheimnisvoller Miene zu antworten, daß das seine eigenen Ursachen habe. Als er aber merkte, daß er sich durch seine Fußwanderungen lächerlich mache, kaufte er um geringen Preis ein altes Roß, welches sehr für ihn paßte, 5 da es ihn mit seiner gesetzten Ruhe und Sanftmut nie in Verlegenheit brachte, sich als geschickten Reiter zeigen zu müssen, was gar nicht seine Sache war.

Eines Tages, als er Schritt vor Schritt auf seinem Murva, so hatte er sein Roß genannt, seine Straße zog, 10 schloß sich ein Reiter an ihn an und bat ihn, in seiner Gesellschaft reiten zu dürfen, weil ihm der Weg viel kürzer werde im Gespräch mit einem andern. Der Reiter war ein fröhlicher, junger Mann, schön und angenehm im Umgang. Er hatte mit Labakan bald ein Gespräch angeknüpft 15 über woher und wohin, und es traf sich, daß auch er, wie der Schneidergeselle, ohne Plan in die Welt hinauszog. Er sagte, er heiße Omar, sei der Nefse Elfi Behs, des unglücklichen Bassas von Kairo, und reise nun umher, um einen Auftrag, den ihm sein Oheim auf dem Sterbebette 20 erteilt habe, auszurichten. Labakan ließ sich nicht so offenhertzig über seine Verhältnisse aus, er gab ihm zu verstehen, daß er von hoher Abkunft sei und zu seinem Vergnügen reise.

Die beiden jungen Herren fanden Gefallen aneinander und zogen fürder. Am zweiten Tage ihrer gemeinschaft- 25 lichen Reise fragte Labakan seinen Gefährten Omar nach den Aufträgen, die er zu besorgen habe, und erfuhr zu seinem Erstaunen Folgendes: „Elfi Beh, der Bassa von Kairo, hatte den Omar seit seiner frühen Kindheit erzogen, und dieser hatte seine Eltern nie gekannt. Als nun Elfi Beh 30 von seinen Feinden überfallen worden war und nach drei unglücklichen Schlachten, tödlich verwundet, fliehen mußte, entdeckte er seinem Zöglinge, daß er nicht sein Nefse sei,

sondern der Sohn eines mächtigen Herrschers, welcher aus Furcht vor den Prophezeiungen seiner Sterndeuter den jungen Prinzen von seinem Hofe entfernt habe, mit dem Schwur, ihn erst an seinem zweiundzwanzigsten Geburtstage wieder sehen zu wollen. Elfi Bey habe ihm den 5 Namen seines Vaters nicht genannt, sondern ihm aufs bestimmteste aufgetragen, am vierten Tage des kommenden Monats Ramadan, an welchem Tage er zweiundzwanzig Jahre alt werde, sich an der berühmten Säule El-Serujah, vier Tagereisen östlich von Alessandria, einzufinden; dort 10 solle er den Männern, die an der Säule stehen werden, einen Dolch, den er ihm gab, überreichen mit den Worten: „Hier bin ich, den ihr suchet;“ wenn sie antworten: „Gelobt sei der Prophet, der dich erhielt,“ so solle er ihnen folgen, sie werden ihn zu seinem Vater führen.“ 15

Der Schneidergeselle Labakan war sehr erstaunt über diese Mitteilung, er betrachtete von jetzt an den Prinzen Omar mit neidischen Augen, erzürnt darüber, daß das Schicksal jenem, obgleich er schon für den Neffen eines mächtigen Bassa galt, noch die Würde eines Fürstensohnes 20 verliehen, ihm aber, den es mit allem, was einem Prinzen nothut, ausgerüstet, gleichsam zum Hohn eine dunkle Geburt und einen gewöhnlichen Lebensweg verliehen habe. Er stellte Vergleichen zwischen sich und dem Prinzen an. Er mußte sich gestehen, es sei jener ein Mann von sehr 25 vorteilhafter Gesichtsbildung; schöne, lebhafte Augen, eine kühngebogene Nase, ein sanftes, zuvorkommendes Benehmen, kurz alle Vorzüge des Äußeren, die jemand empfehlen können, waren jenem eigen. Aber so viele Vorzüge er auch an seinem Begleiter fand, so gestand er sich doch, 30 daß ein Labakan dem fürstlichen Vater wohl noch willkommener sein dürfte, als der wirkliche Prinz.

Diese Betrachtungen verfolgten Labakan den ganzen Tag, mit ihnen schlief er im nächsten Nachtlager ein; aber als er morgens aufwachte und sein Blick auf den neben ihm schlafenden Omar fiel, der so ruhig schlafen und von
5 seinem gewissen Glücke träumen konnte, da erwachte in ihm der Gedanke, sich durch List oder Gewalt zu erstreben, was ihm das ungünstige Schicksal versagt hatte; der Dolch, das Erkennungszeichen des heimkehrenden Prinzen, stak in dem Gürtel des Schlafenden; leise zog er ihn hervor, um ihn
10 in die Brust des Eigentümers zu stoßen. Doch vor dem Gedanken des Mordes entsetzte sich die friedfertige Seele des Gefellen, er begnügte sich, den Dolch zu sich zu stecken, das schnellere Pferd des Prinzen für sich aufzäumen zu lassen, und ehe Omar aufwachte und sich aller seiner Hoff-
15 nungen beraubt sah, hatte sein treuloser Gefährte schon einen Vorsprung von mehreren Meilen.

Es war gerade der erste Tag des heiligen Monats Ramadan, an welchem Labakan den Raub an dem Prinzen begangen hatte, und er hatte also noch vier Tage, um zu der
20 Säule El-Serujah, welche ihm wohl bekannt war, zu gelangen. Obgleich die Gegend, worin sich diese Säule befand, höchstens noch zwei Tagereisen entfernt sein konnte, so beeilte er sich doch, hinzukommen, weil er immer fürchtete, von dem wahren Prinzen eingeholt zu werden.

25 Am Ende des zweiten Tages erblickte Labakan die Säule El-Serujah. Sie stand auf einer kleinen Anhöhe in einer weiten Ebene und konnte auf zwei bis drei Stunden gesehen werden. Labakans Herz pochte lauter bei diesem Anblick; obgleich er die letzten zwei Tage hindurch Zeit
30 genug gehabt, über die Rolle, die er zu spielen hatte, nachzudenken, so machte ihn doch das böse Gewissen etwas ängstlich, aber der Gedanke, daß er zum Prinzen geboren sei,

stärkte ihn wieder, so daß er getrösteter seinem Ziele entgegenging.

Die Gegend um die Säule El-Serujah war unbewohnt und öde, und der neue Prinz wäre wegen seines Unterhalts etwas in Verlegenheit gekommen, wenn er sich nicht auf mehrere Tage versehen hätte. Er lagerte sich also neben seinem Pferde unter einigen Palmen und erwartete dort sein ferneres Schicksal. 5

Gegen die Mitte des anderen Tages sah er einen großen Zug von Pferden und Kamelen über die Ebene her auf die Säule El-Serujah zukommen. Der Zug hielt am Fuße des Hügel, auf welchem die Säule stand, man schlug prachtvolle Zelte auf, und das Ganze sah aus wie der Reisezug eines reichen Bassa oder Scheich. Labakan ahnete, daß die vielen Leute, welche er sah, sich seinetwegen hieher bemüht hatten, und hätte ihnen gerne schon heute ihren künftigen Gebieter gezeigt, aber er mäßigte seine Begierde, als Prinz aufzutreten, da ja doch der nächste Morgen seine kühnsten Wünsche vollkommen befriedigen mußte. 15

Die Morgensonne weckte den übergläublichen Schneider zu dem wichtigsten Augenblicke seines Lebens, welcher ihn aus einem niedrigen Lose an die Seite eines fürstlichen Vaters erheben sollte; zwar fiel ihm, als er sein Pferd aufzäumte, um zu der Säule hinzureiten, wohl auch das Unrechtmäßige seines Schrittes ein, zwar führten ihm seine Gedanken den Schmerz des in seinen schönen Hoffnungen betrogenen Fürstensohnes vor, aber der Würfel war geworfen, er konnte nicht mehr ungeschehen machen, was geschehen war, und seine Eigenliebe flüsterte ihm zu, daß er stattlich genug aussehe, um dem mächtigsten König sich als Sohn vorzustellen; ermutigt durch diesen Gedanken schwang er sich auf sein Roß, nahm alle seine Tapferkeit zusammen, 20 25 30

um es in einen ordentlichen Galopp zu bringen, und in weniger als einer Viertelstunde war er am Fuße des Hügels angelangt. Er stieg ab von seinem Pferde und band es an eine Staude, deren mehrere an dem Hügel wuchsen, 5 hierauf zog er den Dolch des Prinzen Omar hervor und stieg den Hügel hinan. Am Fuße der Säule standen sechs Männer um einen Greisen von hohem, königlichem Ansehen; ein prachtvoller Kaftan von Goldstoff, mit einem weißen Kaschmirshawl umgürtet, der weiße, mit blizenden 10 Edelsteinen geschmückte Turban bezeichneten ihn als einen Mann von Reichtum und Würde.

Auf ihn ging Labakan zu, neigte sich tief vor ihm und sprach, indem er ihm den Dolch darreichte: „Hier bin ich, den ihr suchet.“

15 „Gelobt sei der Prophet, der dich erhielt,“ antwortete der Greis mit Freudenthränen; „umarme deinen alten Vater, mein geliebter Sohn Omar!“ Der gute Schneider war sehr gerührt durch diese feierlichen Worte und sank mit einem Gemisch von Freude und Scham in die Arme des 20 alten Fürsten.

Aber nur einen Augenblick sollte er ungetrübt die Wonne seines neuen Standes genießen; als er sich aus den Armen des fürstlichen Greises aufrichtete, sah er einen Reiter über die Ebene her auf den Hügel zueilen. Der Reiter und 25 sein Roß gewährten einen sonderbaren Anblick; das Roß schien aus Eigensinn oder Müdigkeit nicht vorwärts zu wollen; in einem stolpernden Gang, der weder Schritt noch Trab war, zog es daher; der Reiter aber trieb es mit Händen und Füßen zu schnellerem Laufe an. Nur zu 30 bald erkannte Labakan sein Roß Murva und den echten Prinzen Omar; aber der böse Geist der Lüge war einmal in ihn gefahren, und er beschloß, wie es auch kommen

möge, mit eiserner Stirne seine angemessenen Rechte zu behaupten.

Schon aus der Ferne hatte man den Reiter winken gesehen, jetzt war er trotz dem schlechten Trab des Rosses Murva am Fuße des Hügels angekommen, warf sich vom 5
Pferde und stürzte den Hügel hinan. „Haltet ein,“ rief er, „wer ihr auch sein möget, haltet ein und laßt euch nicht von dem schändlichsten Betrüger täuschen; ich heiße Omar, und kein Sterblicher wage es, meinen Namen zu miß-
brauchen!“ 10

Auf den Gesichtern der Umstehenden malte sich tiefes Erstaunen über diese Wendung der Dinge; besonders schien der Greis sehr betroffen, indem er bald den einen, bald den andern fragend ansah. Labakan aber sprach mit mühsam 15
errungener Ruhe: „Gnädigster Herr und Vater, laßt euch nicht irre machen durch diesen Menschen da. Es ist, soviel ich weiß, ein wahnsinniger Schneidergeselle aus Alessandria, Labakan geheiß, der mehr unser Mitleid als unsern Zorn verdient.“

Bis zur Raserei aber brachten diese Worte den Prinzen. 20
Schäumend vor Wut, wollte er auf Labakan eindringen, aber die Umstehenden warfen sich dazwischen und hielten ihn fest, und der Fürst sprach: „Wahrhaftig, mein lieber Sohn, der arme Mensch ist verrückt; man binde ihn und setze ihn auf einen unserer Dromedare; vielleicht daß wir 25
dem Unglücklichen Hilfe schaffen können.“

Die Wut des Prinzen hatte sich gelegt, weinend rief er dem Fürsten zu: „Mein Herz sagt mir, daß ihr mein Vater 30
seid, bei dem Andenken meiner Mutter beschwöre ich euch, hört mich an!“

„Ei, Gott bewahre uns,“ antwortete dieser. „Er fängt 30
schon wieder an, irre zu reden; wie doch der Mensch auf

so tolle Gedanken kommen kann!“ Damit ergriff er Labakans Arm und ließ sich von ihm den Hügel hinunter geleiten. Sie setzten sich beide auf schöne, mit reichen Decken behängte Pferde und ritten an der Spitze des Zuges über
5 die Ebene hin. Dem unglücklichen Prinzen aber fesselte man die Hände und band ihn auf einen Dromedar fest, und zwei Reiter waren ihm immer zur Seite, die ein wachsameres Auge auf jede seiner Bewegungen hatten.

Der fürstliche Greis war Saad, der Sultan der Wechabiten.
10 Er hatte lange ohne Kinder gelebt, endlich wurde ihm ein Prinz geboren, nach dem er sich so lange gesehnt hatte. Aber die Sterndeuter, welche er um das Schicksal des Knaben befragte, thaten den Ausspruch: „Daß er bis ins zweiundzwanzigste Jahr in Gefahr stehe, von einem
15 Feinde verdrängt zu werden.“ Deswegen, um recht sicher zu gehen, hatte der Sultan den Prinzen seinem alten erprobten Freunde Elfi Beh zum Erziehen gegeben und zweiundzwanzig schmerzliche Jahre auf seinen Anblick geharrt.

Dieses hatte der Sultan seinem vermeintlichen Sohne
20 erzählt, und sich ihm außerordentlich zufrieden mit seiner Gestalt und seinem würdevollen Benehmen gezeigt.

Als sie in das Land des Sultans kamen, wurden sie überall von den Einwohnern mit Freudengeschrei empfangen; denn das Gerücht von der Ankunft des Prinzen
25 hatte sich wie ein Lauffeuer durch alle Städte und Dörfer verbreitet. Auf den Straßen, durch welche sie zogen, waren Bogen von Blumen und Zweigen errichtet, glänzende Teppiche von allen Farben schmückten die Häuser, und das Volk pries laut Gott und seinen Propheten, der ihnen einen
30 so schönen Prinzen gesandt habe. Alles dies erfüllte das stolze Herz des Schneiders mit Wonne; desto unglücklicher mußte sich aber der echte Omar fühlen, der, noch immer ge-

fesselt, in stiller Verzweiflung dem Zuge folgte. Niemand kümmerte sich um ihn bei dem allgemeinen Jubel, der doch ihm galt. Den Namen Omar riefen tausend und wieder tausend Stimmen, aber ihn, der diesen Namen mit Recht trug, ihn beachtete keiner; höchstens fragte einer oder der andere, wen man denn so festgebunden mit fortführe, und schrecklich tönte in das Ohr des Prinzen die Antwort seiner Begleiter: es sei ein wahnsinniger Schneider.

Der Zug war endlich in die Hauptstadt des Sultans gekommen, wo alles noch glänzender zu ihrem Empfang be- 10 reitet war, als in den übrigen Städten. Die Sultantin, eine ältliche, ehrwürdige Frau, erwartete sie mit ihrem ganzen Hofstaat in dem prachtvollsten Saale des Schlosses. Der Boden dieses Saales war mit einem ungeheuren Teppich bedeckt, die Wände waren mit hellblauem Tuch 15 geschmückt, das in goldenen Quasten und Schnüren an großen silbernen Haken hing.

Es war schon dunkel, als der Zug anlangte, daher waren im Saale viele kugelrunde, farbige Lampen angezündet, welche die Nacht zum Tag erhellten. Am klarsten und viel- 20 farbigsten strahlten sie aber im Hintergrund des Saales, wo die Sultantin auf einem Throne saß. Der Thron stand auf vier Stufen und war von lauterem Golde und mit großen Amethysten ausgelegt. Die vier vornehmsten Emire hielten einen Baldachin von roter Seide über dem 25 Haupte der Sultantin, und der Scheich von Medina fächelte ihr mit einer Windfuchtel von Pfauensiedern Kühlung zu.

So erwartete die Sultantin ihren Gemahl und ihren Sohn; auch sie hatte ihn seit seiner Geburt nicht mehr gesehen, aber bedeutsame Träume hatten ihr den Ersehnten 30 gezeigt, daß sie ihn aus Tausenden erkennen wollte. Jetzt hörte man das Geräusch des nahenden Zuges, Trompeten

und Trommeln mischten sich in das Zujauchzen der Menge, der Hufschlag der Kasse tönte im Hof des Palastes, näher und näher rauschten die Tritte der Kommenden, die Thüren des Saales flogen auf, und durch die Reihen der nieder-
5 fallenden Diener eilte der Sultan, an der Hand seines Sohnes, vor den Thron der Mutter.

„Hier,“ sprach er, „bringe ich dir den, nach welchem du dich so lange gesehnt.“

Die Sultanin aber fiel ihm in die Rede. „Das ist
10 mein Sohn nicht!“ rief sie aus. „Das sind nicht die Züge, die mir der Prophet im Traume gezeigt hat!“

Gerade, als ihr der Sultan ihren Aberglauben verweisen wollte, sprang die Thüre des Saales auf, Prinz Omar stürzte herein, verfolgt von seinen Wächtern, denen er sich
15 mit Anstrengung aller seiner Kraft entrißen hatte; er warf sich atemlos vor dem Throne nieder: „Hier will ich sterben, laß mich töten, grausamer Vater; denn diese Schmach dulde ich nicht länger!“ Alles war bestürzt über diese Reden, man drängte sich um den Unglücklichen her, und
20 schon wollten ihn die herbeieilenden Wachen ergreifen und ihm wieder seine Bande anlegen, als die Sultanin, die in sprachlosem Erstaunen dieses alles mit angesehen hatte, von dem Throne aufsprang. „Haltet ein!“ rief sie. „Dieser und kein anderer ist der rechte. Dieser ist's, den
25 meine Augen nie gesehen und den mein Herz doch gekannt hat!“

Die Wächter hatten unwillkürlich von Omar abgelassen, aber der Sultan, entflammt von wütendem Zorn, rief ihnen zu, den Wahnsinnigen zu binden. „Ich habe hier zu ent-
30 scheiden,“ sprach er mit gebietender Stimme; „und hier richtet man nicht nach den Träumen der Weiber, sondern nach gewissen, untrüglichen Zeichen. Dieser hier (indem

er auf Labakan zeigte) ist mein Sohn, denn er hat mir das Wahrzeichen meines Freundes Elfi, den Dolch, gebracht.“

„Gestohlen hat er ihn,“ schrie Omar, „mein argloses Vertrauen hat er zum Verrat mißbraucht!“ Der Sultan aber hörte nicht auf die Stimme seines Sohnes, denn er war in allen Dingen gewohnt, eigensinnig nur seinem Urteil zu folgen; daher ließ er den unglücklichen Omar mit Gewalt aus dem Saale schleppen. Er selbst aber begab sich mit Labakan in sein Gemach, voll Wut über die Sultanin, seine Gemahlin, mit der er doch seit fünfundzwanzig Jahren im Frieden gelebt hatte. 5 10

Die Sultanin aber war voll Kummer über diese Begebenheiten; sie war vollkommen überzeugt, daß ein Betrüger sich des Herzens des Sultans bemächtigt hatte, denn jenen Unglücklichen hatten ihr so viele bedeutsame Träume als ihren Sohn gezeigt. 15

Als sich ihr Schmerz ein wenig gelegt hatte, sann sie auf Mittel, um ihren Gemahl von seinem Unrecht zu überzeugen. Es war dies allerdings schwierig, denn jener, der sich für ihren Sohn ausgab, hatte das Erkennungszeichen, den Dolch, überreicht und hatte auch, wie sie erfuhr, so viel von Omars früherem Leben von diesem selbst sich erzählen lassen, daß er seine Rolle, ohne sich zu verraten, spielte. 20

Sie berief die Männer zu sich, die den Sultan zu der Säule El-Serujah begleitet hatten, um sich alles genau erzählen zu lassen, und hielt dann mit ihren vertrautesten Sklavinnen Rat. Sie wählten und verwarfen dies und jenes Mittel; endlich sprach Melechsalah, eine alte, kluge Tscherkessin: „Wenn ich recht gehört habe, verehrte Gebieterin, so nannte der Überbringer des Dolches den, welchen du für deinen Sohn hältst, Labakan, einen verwirrten Schneider?“ „Ja, so ist es,“ antwortete die Sultanin; „aber was willst du damit?“ 25 30

„Was meint ihr,“ fuhr jene fort, „wenn dieser Betrüger eurem Sohn seinen eigenen Namen aufgeheftet hätte? — und wenn dies ist, so giebt es ein herrliches Mittel, den Betrüger zu fangen, das ich euch ganz im geheimen sagen will.“ Die Sultanin bot ihrer Sklavin das Ohr, und diese flüsterte ihr einen Rat zu, der ihr zu behagen schien, denn sie schickte sich an, sogleich zum Sultan zu gehen.

Die Sultanin war eine kluge Frau, welche wohl die schwachen Seiten des Sultans kannte und sie zu benützen verstand. Sie schien daher ihm nachgeben und den Sohn anerkennen zu wollen und bat sich nur eine Bedingung aus; der Sultan, dem sein Aufbrausen gegen seine Frau leid that, gestand die Bedingung zu, und sie sprach: „Ich möchte gerne den beiden eine Probe ihrer Geschicklichkeit auferlegen; eine andere würde sie vielleicht reiten, sechten oder Speere werfen lassen, aber das sind Sachen, die ein jeder kann; nein, ich will ihnen etwas geben, wozu Scharfsinn gehört. Es soll nämlich jeder von ihnen einen Kasten und ein Paar Beinkleider verfertigen, und da wollen wir einmal sehen, wer die schönsten macht.“

Der Sultan lachte und sprach: „Ei, da hast du ja etwas recht Kluges ausgedacht. Mein Sohn sollte mit deinem wahnsinnigen Schneider wetteifern, wer den besten Kasten macht? Nein, das ist nichts.“

Die Sultanin aber berief sich darauf, daß er ihr die Bedingung zum voraus zugesagt habe, und der Sultan, welcher ein Mann von Wort war, gab endlich nach, obgleich er schwur, wenn der wahnsinnige Schneider seinen Kasten auch noch so schön mache, könne er ihn doch nicht für seinen Sohn erkennen.

Der Sultan ging selbst zu seinem Sohn und bat ihn, sich in die Grillen seiner Mutter zu schicken, die nun ein-

mal durchaus einen Raftan von seiner Hand zu sehen wünsche. Dem guten Labakan lachte das Herz vor Freude; wenn es nur an dem fehlt, dachte er bei sich, da soll die Frau Sultanin bald Freude an mir erleben.

Man hatte zwei Zimmer eingerichtet, eines für den Prinzen, das andere für den Schneider; dort sollten sie ihre Kunst erproben, und man hatte jedem nur ein hinlängliches Stück Seidenzeug, Schere, Nadel und Faden gegeben.

Der Sultan war sehr begierig, was für ein Ding von Raftan wohl sein Sohn zu Tage fördern werde; aber auch der Sultanin pochte unruhig das Herz, ob ihre Rist wohl gelingen werde oder nicht. Man hatte den beiden zwei Tage zu ihrem Geschäft ausgesetzt; am dritten Tage ließ der Sultan seine Gemahlin rufen, und als sie erschienen war, schickte er in jene zwei Zimmer, um die beiden Raftane und ihre Verfertiger holen zu lassen. Triumphierend trat Labakan ein und breitete seinen Raftan vor den erstaunten Blicken des Sultans aus. „Sieh her, Vater,“ sprach er; „sieh her, verehrte Mutter, ob dies nicht ein Meisterstück von einem Raftan ist? Da laß ich es mit dem geschicktesten Hofschneider auf eine Wette ankommen, ob er einen solchen herausbringt.“

Die Sultanin lächelte und wandte sich zu Omar: „Und was hast du herausgebracht, mein Sohn?“ Unwillig warf dieser den Seidenstoff und die Schere auf den Boden. „Man hat mich gelehrt, ein Roß zu bändigen und einen Säbel zu schwingen, und meine Lanze trifft auf sechzig Gänge ihr Ziel—aber die Künste der Nadel sind mir fremd, sie wären auch unwürdig für einen Jüngling Elfi Behs, des Beherrschers von Kairo.“

„O du echter Sohn meines Herrn,“ rief die Sultanin. „Ach! daß ich dich umarmen, dich Sohn nennen dürfte!“

Verzeihet mein Gemahl und Gebieter," sprach sie dann, indem sie sich zum Sultan wandte, „daß ich diese List gegen euch gebraucht habe. Sehet ihr jetzt noch nicht ein, wer Prinz und wer Schneider ist? Fürwahr, der Kasten ist
5 köstlich, den euer Herr Sohn gemacht hat, und ich möchte ihn gerne fragen, bei welchem Meister er gelernt habe?“

Der Sultan saß in tiefen Gedanken, mißtrauisch, bald seine Frau, bald Labakan anschauend, der umsonst sein Er-
röten und seine Bestürzung, daß er sich so dumm verraten
10 habe, zu bekämpfen suchte. „Auch dieser Beweis genügt nicht," sprach er. „Aber ich weiß, Allah sei es gedankt, ein Mittel, zu erfahren, ob ich betrogen bin oder nicht.“

Er befahl, sein schnellstes Pferd vorzuführen, schwang sich auf und ritt in einen Wald, der nicht weit von der
15 Stadt begann. Dort wohnte, nach einer alten Sage, eine gütige Fee, Abolzaide geheißten, welche oft schon den Königen seines Stammes in der Stunde der Not mit ihrem Rat beigestanden war; dorthin eilte der Sultan.

In der Mitte des Waldes war ein freier Platz, von
20 hohen Cedern umgeben. Dort wohnte nach der Sage die Fee, und selten betrat ein Sterblicher diesen Platz; denn eine gewisse Scheu davor hatte sich aus alten Zeiten vom Vater auf den Sohn vererbt.

Als der Sultan dort angekommen war, stieg er ab, band
25 sein Pferd an einen Baum, stellte sich in die Mitte des Platzes und sprach mit lauter Stimme: „Wenn es wahr ist, daß du meinen Vätern gütigen Rat erteiltest in der Stunde der Not, so verschmähe nicht die Bitte ihres Enkels und rate mir, wo menschlicher Verstand zu kurzfristig ist.“

30 Er hatte kaum die letzten Worte gesprochen, als sich eine der Cedern öffnete, und eine verschleierte Frau in langen weißen Gewändern hervortrat. „Ich weiß, warum du zu

mir kommt, Sultan Saaud, dein Wille ist redlich, darum soll dir auch meine Hilfe werden. Nimm diese zwei Kistchen. Laß jene beiden, welche deine Söhne sein wollen, wählen. Ich weiß, daß der, welcher der echte ist, das rechte nicht verfehlen wird.“ So sprach die Verschleierte 5 und reichte ihm zwei kleine Kistchen von Elfenbein, reich mit Gold und Perlen verziert; auf dem Deckel, welchen der Sultan vergebens zu öffnen versuchte, standen Inschriften von eingesezten Diamanten.

Der Sultan besann sich, als er nach Hause ritt, hin und 10 her, was wohl in den Kistchen sein könnte, welche er mit aller Mühe nicht zu eröffnen vermochte. Auch die Aufschrift gab ihm kein Licht in der Sache, denn auf dem einen stand: Ehre und Ruhm, auf dem andern: Glück und Reichtum. Der Sultan dachte bei sich, da würde 15 auch ihm die Wahl schwer werden unter diesen beiden Dingen, die gleich anziehend, gleich lockend seien.

Als er in seinen Palast zurückgekommen war, ließ er die Sultanin rufen und sagte ihr den Ausspruch der Fee, und eine wunderbare Hoffnung erfüllte sie, daß jener, zu dem 20 ihr Herz sie hinzog, das Kistchen wählen würde, welches seine königliche Abkunft beweisen sollte.

Vor dem Throne des Sultans wurden zwei Tische aufgestellt; auf sie setzte der Sultan mit eigener Hand die beiden Kistchen, bestieg dann den Thron und winkte einem 25 seiner Sklaven, die Pforte des Saales zu öffnen. Eine glänzende Versammlung von Bassas und Emiren des Reiches, die der Sultan berufen hatte, strömte durch die geöffnete Pforte. Sie ließen sich auf prachtvollen Polstern nieder, welche die Wände entlang aufgestellt waren. 30

Als sie sich alle niedergelassen hatten, winkte der König zum zweitenmal, und Labakan wurde herbeigeführt. Mit

stolzem Schritte ging er durch den Saal, warf sich vor dem Throne nieder und sprach: „Was befiehlt mein Herr und Vater?“

Der Sultan erhob sich auf seinem Thron und sprach:
5 „Mein Sohn! es sind Zweifel an der Echtheit deiner Ansprüche auf diesen Namen erhoben worden; eines jener Kistchen enthält die Bestätigung deiner echten Geburt; wähle! ich zweifle nicht, du wirst das rechte wählen!“

Labakan erhob sich und trat vor die Kistchen; er erwog
10 lange, was er wählen sollte, endlich sprach er: „Verehrter Vater! Was kann es Höheres geben, als das Glück, dein Sohn zu sein, was Edleres, als den Reichtum deiner Gnade? Ich wähle das Kistchen, das die Aufschrift: Glück und Reichtum, zeigt.“

15 „Wir werden nachher erfahren, ob du recht gewählt hast, einstweilen setze dich dort auf das Polster zum Bassa von Medina,“ sagte der Sultan und winkte seinen Sklaven.

Omar wurde herbeigeführt; sein Blick war düster, seine Miene traurig, und sein Anblick erregte allgemeine Teil-
20 nahme unter den Anwesenden. Er warf sich vor dem Throne nieder und fragte nach dem Willen des Sultans.

Der Sultan deutete ihm an, daß er eines der Kistchen zu wählen habe; er stand auf und trat vor den Tisch.

Er las aufmerksam beide Inschriften und sprach: „Die
25 letzten Tage haben mich gelehrt, wie unsicher das Glück, wie vergänglich der Reichtum ist; sie haben mich aber auch gelehrt, daß ein unzerstörbares Gut in der Brust des Tapfern wohnt, die Ehre, und daß der leuchtende Stern des Ruhmes nicht mit dem Glück zugleich vergeht. Und sollte
30 ich einer Krone entsagen, der Würfel liegt, Ehre und Ruhm, ich wähle euch!“ —

Er setzte seine Hand auf das Kistchen, das er erwählt

hatte; aber der Sultan befahl ihm innezuhalten, er winkte Labakan, gleichfalls vor seinen Tisch zu treten, und auch dieser legte seine Hand auf sein Kistchen.

Der Sultan aber ließ sich ein Becken mit Wasser von dem heiligen Brunnen Zemzem in Mekka bringen, wusch 5 seine Hände zum Gebet, wandte sein Gesicht nach Osten, warf sich nieder und betete: „Gott meiner Väter! Der du seit Jahrhunderten unsern Stamm rein und unverfälscht bewahrtest, gieb nicht zu, daß ein Unwürdiger den Namen der Abassiden schände, sei mit deinem Schutze 10 meinem echten Sohne nahe in dieser Stunde der Prüfung.“

Der Sultan erhob sich und bestieg seinen Thron wieder; allgemeine Erwartung fesselte die Anwesenden, man wagte kaum zu atmen, man hätte ein Mäuschen über den Saal gehen hören können, so still und gespannt waren 15 alle; die hintersten machten lange Hälse, um über die vordern nach den Kistchen sehen zu können. Jetzt sprach der Sultan: „Öffnet die Kistchen,“ und diese, die vorher keine Gewalt zu öffnen vermochte, sprangen von selbst auf.

In dem Kistchen, das Omar gewählt hatte, lag auf 20 einem samtnen Kissen eine kleine goldene Krone und ein Scepter; in Labakans Kistchen — eine große Nadel und ein wenig Zwirn. Der Sultan befahl den beiden, ihre Kistchen vor ihn zu bringen. Er nahm das Krönchen von dem Kissen in seine Hand, und wunderbar war es anzusehen, 25 wie er es nahm, wurde es größer und größer, bis es die Größe einer rechten Krone erreicht hatte. Er setzte die Krone seinem Sohne Omar, der vor ihm kniete, auf das Haupt, küßte ihn auf die Stirne und hieß ihn zu seiner Rechten sich niedersetzen. Zu Labakan aber wandte er sich 30 und sprach: „Es ist ein altes Sprichwort: Der Schuster bleibe bei seinem Reisten! Es scheint, als solltest du bei der

Nadel bleiben. Zwar hast du meine Gnade nicht verdient, aber es hat jemand für dich gebeten, dem ich heute nichts abschlagen kann; drum schenke ich dir dein armseliges Leben, aber wenn ich dir guten Rates bin, so beeile dich, daß du
5 aus meinem Lande kommst."

Beschämt, vernichtet, wie er war, vermochte der arme Schneidergeselle nichts zu erwidern; er warf sich vor dem Prinzen nieder, und Thränen drangen ihm aus den Augen. „Könnt ihr mir vergeben, Prinz?“ sagte er.

15 „Treue gegen den Freund, Großmut gegen den Feind, ist des Abassiden Stolz,“ antwortete der Prinz, indem er ihn aufhob; „gehe hin in Frieden.“ „O du mein echter Sohn!“ rief gerührt der alte Sultan und sank an die Brust des Sohnes; die Emire und Bassas und alle
15 Großen des Reiches standen auf von ihren Sätzen und riefen Heil dem neuen Königssohn, und unter dem allgemeinen Jubel schlich sich Labakan, sein Kistchen unter dem Arm, aus dem Saal.

Er ging hinunter in die Ställe des Sultans, zäumte
20 sein Roß Murva auf und ritt zum Thore hinaus, Alessandria zu. Sein ganzes Prinzenleben kam ihm wie ein Traum vor, und nur das prachtvolle Kistchen, reich mit Perlen und Diamanten geschmückt, erinnerte ihn, daß er doch nicht geträumt habe.

25 Als er endlich wieder nach Alessandria kam, ritt er vor das Haus seines alten Meisters, stieg ab, band sein Kößlein an die Thüre und trat in die Werkstatt. Der Meister, der ihn nicht gleich kannte, machte ein großes Wesen und fragte, was ihm zu Dienst stehe; als er aber den Gast
30 näher ansah und seinen alten Labakan erkannte, rief er seine Gefellen und Lehrlinge herbei, und alle stürzten sich wie wütend auf den armen Labakan, der keines solchen

Empfangs gewärtig war, stießen und schlugen ihn mit Bügeleisen und Ellenmaß, stachen ihn mit Nadeln und zwickten ihn mit scharfen Scheren, bis er erschöpft auf einen Haufen alter Kleider nieder sank.

Als er nun so da lag, hielt ihm der Meister eine Strafrede über das gestohlene Kleid; vergebens versicherte Labakan, daß er nur deswegen wiedergekommen sei, um ihm alles zu ersetzen, vergebens bot er ihm den dreifachen Schadenersatz; der Meister und seine Gesellen fielen wieder über ihn her, schlugen ihn weidlich und warfen ihn zur Thüre hinaus; zerschlagen und zerfetzt stieg er auf das Roß Murva und ritt in eine Karawanserai. Dort legte er sein müdes, zerschlagenes Haupt nieder, und stellte Betrachtungen an über die Leiden der Erde, über das so oft verkannte Verdienst und über die Nichtigkeit und Flüchtigkeit aller Güter. Er schief mit dem Entschluß ein, aller Größe zu entsagen und ein ehrfamer Bürger zu werden.

Und den andern Tag gereute ihn sein Entschluß nicht; denn die schweren Hände des Meisters und seiner Gesellen schienen alle Hoheit aus ihm herausgeprügelt zu haben.

Er verkaufte um einen hohen Preis sein Kistchen an einen Juwelenhändler, kaufte sich ein Haus und richtete sich eine Werkstatt zu seinem Gewerbe ein. Als er alles gut eingerichtet und auch einen Schild mit der Aufschrift: „Labakan, Kleidermacher,“ vor sein Fenster gehängt hatte, setzte er sich und begann mit jener Nadel und dem Zwirn, die er in dem Kistchen gefunden, den Rock zu flicken, welchen ihm sein Meister so grausam zerfetzt hatte. Er wurde von seinem Geschäft abgerufen, und als er sich wieder an die Arbeit setzen wollte, welch sonderbarer Anblick bot sich ihm dar! Die Nadel nähte emsig fort, ohne von jemand geführt zu werden, sie machte feine, zierliche

Stiche, wie sie selbst Rabakan in seinen kunstreichsten Augenblicken nicht gemacht hatte!

Wahrlich, auch das geringste Geschenk einer gütigen Fee ist nützlich und von großem Wert! Noch einen andern
5 Wert hatte aber dies Geschenk; nämlich, das Stückchen Zwirn ging nie aus, die Nadel mochte so fleißig sein, als sie wollte.

Rabakan bekam viele Kunden und war bald der berühmteste Schneider weit und breit; er schnitt die Gewänder zu
10 und machte den ersten Stich mit der Nadel daran, und flugs arbeitete diese weiter, ohne Unterlaß, bis das Gewand fertig war. Meister Rabakan hatte bald die ganze Stadt zu Kunden, denn er arbeitete schön und außerordentlich billig, und nur über eines schüttelten die Leute von
15 Alessandria den Kopf, nämlich: daß er ganz ohne Gesellen und bei verschlossenen Thüren arbeite.

So war der Spruch des Ristchens, Glück und Reichtum verheißend, in Erfüllung gegangen; Glück und Reichtum begleiteten, wenn auch in bescheidenem Maße, die
20 Schritte des guten Schneiders, und wenn er von dem Ruhm des jungen Sultans Omar, der in aller Munde lebte, hörte, wenn er hörte, daß dieser Tapfere der Stolz und die Liebe seines Volkes und der Schrecken seiner Feinde sei, da dachte der ehemalige Prinz bei sich: „Es ist doch
25 besser, daß ich ein Schneider geblieben bin, denn um die Ehre und den Ruhm ist es eine gar gefährliche Sache.“ So lebte Rabakan, zufrieden mit sich, geachtet von seinen Mitbürgern, und wenn die Nadel indes nicht ihre Kraft verloren, so näht sie noch jetzt mit dem ewigen Zwirn
30 der gütigen Fee Adolzaide.

Mit Sonnenuntergang brach die Karawane auf und gelangte bald nach Birket el Had oder den Pilgrimsbrunnen, von wo es nur noch drei Stunden Weges nach Kairo war. Man hatte um diese Zeit die Karawane erwartet, und bald hatten die Kaufleute die Freude, ihre Freunde aus Kairo 5 ihnen entgegenkommen zu sehen. Sie zogen in die Stadt durch das Thor Bebel Falch, denn es wird für eine glückliche Vorbedeutung gehalten, wenn man von Mekka kommt, durch dieses Thor einzuziehen, weil der Prophet hindurch gegangen ist.

Auf dem Markte verabschiedeten sich die vier türkischen Kaufleute von dem Fremden und dem griechischen Kaufmann Zaleukos und gingen mit ihren Freunden nach Haus. Zaleukos aber zeigte dem Fremden eine gute Karawanserai und lud ihn ein, mit ihm das Mittagsmahl 15 zu nehmen. Der Fremde sagte zu und versprach, wenn er nur vorher sich umgekleidet habe, zu erscheinen.

Der Grieche hatte alle Anstalten getroffen, den Fremden, welchen er auf der Reise lieb gewonnen hatte, gut zu bewirten, und als die Speisen und Getränke in gehöriger 20 Ordnung aufgestellt waren, setzte er sich, seinen Gast zu erwarten.

Langsam und schweren Schrittes hörte er ihn den Gang, der zu seinem Gemach führte, heraufkommen. Er erhob sich, um ihm freundlich entgegenzugehen und ihn an 25 der Schwelle zu bewillkommen; aber voll Entsetzen fuhr er zurück, als er die Thüre öffnete, denn jener schreckliche Rotmantel trat ihm entgegen; er warf noch einen Blick auf ihn, es war keine Täuschung; dieselbe hohe, gebietende Gestalt, die Farbe, aus welcher ihn die dunkeln Augen an- 30 blickten, der rote Mantel mit der goldenen Stickerei war ihm nur allzuwohl bekannt aus den schrecklichsten Stunden seines Lebens.

Widerstreitende Gefühle wogten in Zaleutos' Brust; er hatte sich mit diesem Bild seiner Erinnerung längst ausgesöhnt und ihm vergeben, und doch riß sein Anblick alle seine Wunden wieder auf; alle jene qualvollen Stunden
5 der Todesangst, jener Gram, der die Blüte seines Lebens vergiftete, zogen im Flug eines Augenblicks an seiner Seele vorüber.

„Was willst du, Schrecklicher?“ rief der Grieche aus, als die Erscheinung noch immer regungslos auf der Schwelle
10 stand. „Weiche schnell von hinnen, daß ich dir nicht fluche!“

„Zaleutos!“ sprach eine bekannte Stimme unter der Larve hervor. „Zaleutos! So empfängst du deinen Gastfreund?“ Der Sprechende nahm die Larve ab, schlug den Mantel zurück; es war Selim Baruch, der Fremde.

15 Aber Zaleutos schien noch nicht beruhigt; ihm graute vor dem Fremden; denn nur zu deutlich hatte er in ihm den Unbekannten von Ponte vecchio erkannt; aber die alte Gewohnheit der Gastfreundschaft siegte; er winkte schweigend dem Fremden, sich zu ihm ans Mahl zu setzen.

20 „Ich errate deine Gedanken,“ nahm dieser das Wort, als sie sich gesetzt hatten; „deine Augen sehen fragend auf mich; — ich hätte schweigen und mich deinen Blicken nie mehr zeigen können, aber ich bin dir Rechenschaft schuldig, und darum wagte ich es auch, auf die Gefahr hin, daß du
25 mir fluchtest, vor dir in meiner alten Gestalt zu erscheinen. Du sagtest einst zu mir: Der Glaube meiner Väter befiehlt mir, ihn zu lieben, auch ist er wohl unglücklicher als ich; glaube dieses, mein Freund, und höre meine Rechtfertigung.“

30 „Ich muß weit ausholen, um mich dir ganz verständlich zu machen. Ich bin in Alexandrien von christlichen Eltern geboren. Mein Vater, der jüngere Sohn eines alten be-

rühmten französischen Hauses, war Konsul seines Landes in Alexandrien. Ich wurde von meinem zehnten Jahre an in Frankreich bei einem Bruder meiner Mutter erzogen und verließ erst einige Jahre nach dem Ausbruch der Revolution mein Vaterland, um mit meinem Oheim, der in dem Lande seiner Ahnen nicht mehr sicher war, über dem Meere bei meinen Eltern eine Zuflucht zu suchen. Voll Hoffnung, die Ruhe und den Frieden, den uns das empörte Volk der Franzosen entrißen, im elterlichen Hause wieder zu finden, landeten wir. Aber ach! ich fand nicht alles in meines Vaters Hause, wie es sein sollte; die äußeren Stürme der bewegten Zeit waren zwar noch nicht bis hieher gelangt, desto unerwarteter hatte das Unglück mein Haus im innersten Herzen heimgesucht. Mein Bruder, ein junger, hoffnungsvoller Mann, erster Sekretär meines Vaters, hatte sich erst seit kurzem mit einem jungen Mädchen, der Tochter eines florentinischen Edelmanns, der in unserer Nachbarschaft wohnte, verheiratet; zwei Tage vor unserer Ankunft war diese auf einmal verschwunden, ohne daß weder unsere Familie, noch ihr Vater die geringste Spur von ihr auffinden konnten. Man glaubte endlich, sie habe sich auf einem Spaziergang zu weit gewagt und sei in Räuberhände gefallen. Beinahe tröstlicher wäre dieser Gedanke für meinen armen Bruder gewesen, als die Wahrheit, die uns nur zu bald kund wurde. Die Treulose hatte sich mit einem jungen Neapolitaner, den sie im Hause ihres Vaters kennen gelernt hatte, eingeschifft. Mein Bruder, aufs äußerste empört über diesen Schritt, bot alles auf, die Schuldige zur Strafe zu ziehen; doch vergebens; seine Versuche, die in Neapel und Florenz Aufsehen erregt hatten, dienten nur dazu, sein und unser aller Unglück zu vollenden. Der florentinische Edelmann reiste in sein Vaterland zurück,

zwar mit dem Vorgeben, meinem Bruder Recht zu verschaffen, der That nach aber, um uns zu verderben. Er schlug in Florenz alle jene Untersuchungen, welche mein Bruder angeknüpft hatte, nieder und wußte seinen Einfluß, 5 den er auf alle Art sich verschafft hatte, so gut zu benützen, daß mein Vater und mein Bruder ihrer Regierung verdächtig gemacht, durch die schändlichsten Mittel gefangen, nach Frankreich geführt und dort vom Beil des Henkers getötet wurden. Meine arme Mutter verfiel in Wahnsinn, und 10 erst nach zehn langen Monaten erlöste sie der Tod von ihrem schrecklichen Zustand, der aber in den letzten Tagen zu vollem, klarem Bewußtsein geworden war. So stand ich jetzt ganz allein in der Welt, aber nur ein Gedanke beschäftigte meine Seele, nur ein Gedanke ließ mich meine 15 Trauer vergessen, es war jene mächtige Flamme, die meine Mutter in ihrer letzten Stunde in mir angefaßt hatte."

"In den letzten Stunden war, wie ich dir sagte, ihr Bewußtsein zurückgekehrt; sie ließ mich rufen und sprach mit Ruhe von unserem Schicksal und ihrem Ende. Dann aber 20 ließ sie alle aus dem Zimmer gehen, richtete sich mit feierlicher Miene von ihrem ärmlichen Lager auf und sagte, ich könne mir ihren Segen erwerben, wenn ich ihr schwöre, etwas auszuführen, das sie mir auftragen würde. Ergriffen von den Worten der sterbenden Mutter gelobte ich mit 25 einem Eide, zu thun, was sie mir sagen werde. Sie brach nun in Bitterkeiten gegen den Florentiner und seine Tochter aus und legte mir mit den fürchterlichsten Drohungen ihres Fluches auf, mein unglückliches Haus an ihm zu rächen. Sie starb in meinen Armen. Jener Gedanke 30 der Rache hatte schon lange in meiner Seele geschlummert; jetzt erwachte er mit aller Macht. Ich sammelte den Rest meines väterlichen Vermögens und schwur mir, alles an meine Rache zu setzen, oder selbst mit unterzugehen."

„Bald war ich in Florenz, wo ich mich so geheim als möglich aufhielt; mein Plan war um viel erschwert worden durch die Lage, in welcher sich meine Feinde befanden. Der alte Florentiner war Gouverneur geworden und hatte so alle Mittel in der Hand, sobald er das Geringste ahnte, mich zu verderben. Ein Zufall kam mir zu Hilfe. Eines Abends sah ich einen Menschen in bekannter Livree durch die Straßen gehen; sein unsicherer Gang, sein finsterner Blick und das halblaut herausgestoßene *santo sacramento* und *maledetto diavolo* ließ mich den alten Pietro, einen Diener des Florentiners, den ich schon in Alexandria gekannt hatte, erkennen. Ich war nicht in Zweifel, daß er über seinen Herrn in Zorn geraten sei, und beschloß seine Stimmung zu benützen. Er schien sehr überrascht, mich hier zu sehen, klagte mir sein Leiden, daß er seinem Herrn, seit er Gouverneur geworden, nichts mehr recht machen könne, und mein Gold, unterstützt von seinem Zorn, brachte ihn bald auf meine Seite. Das Schwierigste war jetzt beseitigt; ich hatte einen Mann in meinem Solde, der mir zu jeder Stunde die Thüre meines Feindes öffnete, und nun reifte mein Racheplan immer schneller heran. Das Leben des alten Florentiners schien mir ein zu geringes Gewicht, dem Untergang meines Hauses gegenüber, zu haben. Sein Liebstes mußte er gemorbet sehen, und dies war Bianca, seine Tochter. Hatte ja sie so schändlich an meinem Bruder gefrevelt, war ja sie doch die Hauptursache unseres Unglücks. Gar erwünscht kam sogar meinem rachedürstenden Herzen die Nachricht, daß gerade in dieser Zeit Bianca zum zweitenmal sich vermählen wollte; es war beschlossen, sie mußte sterben. Aber mir selbst graute vor der That, und auch Pietro traute ich zu wenig Kraft zu; darum spähten wir umher nach einem Mann, der das Geschäft voll-

bringen könnte. Unter den Florentinern wagte ich keinen zu dingen, denn gegen den Gouverneur würde keiner etwas solches unternommen haben. Da fiel Pietro der Plan ein, den ich nachher ausgeführt habe, zugleich schlug er dich als
5 Fremden und Arzt als den Tauglichsten vor. Den Verlauf der Sache weißt du. Nur an deiner übergroßen Vorsicht und Ehrlichkeit schien mein Unternehmen zu scheitern. Daher der Zufall mit dem Mantel.“

„Pietro öffnete uns das Pfortchen an dem Palast des
10 Gouverneurs, er hätte uns auch ebenso heimlich wieder hinausgeleitet, wenn wir nicht, durch den schrecklichen Anblick, der sich uns durch die Thürspalte darbot, erschreckt, entflohen wären. Von Schrecken und Reue gejagt, war ich über zweihundert Schritte fortgerannt, bis ich auf den Stufen einer
15 Kirche nieder sank. Dort erst sammelte ich mich wieder, und mein erster Gedanke warst du und dein schreckliches Schicksal, wenn man dich in dem Hause fände.“

„Ich schlich an den Palast, aber weder von Pietro noch von dir konnte ich eine Spur entdecken; das Pfortchen aber
20 war offen, so konnte ich wenigstens hoffen, daß du die Gelegenheit zur Flucht benützt haben könntest.“

„Als aber der Tag anbrach, ließ mich die Angst vor der Entdeckung und ein unabweisbares Gefühl von Reue nicht mehr in den Mauern von Florenz. Ich eilte nach Rom.
25 Aber denke dir meine Bestürzung, als man dort nach einigen Tagen überall diese Geschichte erzählte, mit dem Beisatz, man habe den Mörder, einen griechischen Arzt, gefangen. Ich kehrte in banger Besorgnis nach Florenz zurück; denn schien mir meine Rache schon vorher zu stark, so verfluchte
30 ich sie jetzt, denn sie war mir durch dein Leben allzuteuer erkauft. Ich kam an demselben Tage an, der dich der Hand beraubte. Ich schweige von dem, was ich fühlte, als

ich dich das Schaffott besteigen und so heldenmütig leiden sah. Aber damals, als dein Blut in Strömen aufspritzte, war der Entschluß fest in mir, dir deine übrigen Lebenstage zu versüßen. Was weiter geschehen ist, weißt du, nur das bleibt mir noch zu sagen übrig, warum ich diese Reise mit dir machte."

"Als eine schwere Last drückte mich der Gedanke, daß du mir noch immer nicht vergeben habest; darum entschloß ich mich, viele Tage mit dir zu leben, und dir endlich Rechenschaft abzulegen von dem, was ich mit dir gethan." 10

Schweigend hatte der Grieche seinen Gast angehört; mit sanftem Blick bot er ihm, als er geendet hatte, seine Rechte. "Ich wußte wohl, daß du unglücklicher sein müßtest als ich, denn jene grausame That wird, wie eine dunkle Wolke, ewig deine Tage verfinstern; ich vergebe dir von Herzen. 15 Aber erlaube mir noch eine Frage: wie kommst du unter dieser Gestalt in die Wüste? Was fängst du an, nachdem du in Konstantinopel mir das Haus gekauft hattest?"

"Ich ging nach Alexandria zurück," antwortete der Gefragte; "Haß gegen alle Menschen tobte in meiner Brust; 20 brennender Haß besonders gegen jene Nationen, die man die gebildeten nennt. Glaube mir, unter meinen Moslemiten war mir wohl! Kaum war ich einige Monate in Alexandria, als jene Landung meiner Landsleute erfolgte." 25

"Ich sah in ihnen nur die Hender meines Vaters und meines Bruders; darum sammelte ich einige gleichgesinnte junge Leute meiner Bekanntschaft und schloß mich jenen tapfern Mamelucken an, die so oft der Schrecken des französischen Heeres wurden. Als der Feldzug beendet war, konnte 30 ich mich nicht entschließen, zu den Rünsten des Friedens zurückzukehren. Ich lebte mit einer kleinen Anzahl gleich-

denkender Freunde ein unstätes, flüchtiges, dem Kampf und der Jagd geweihtes Leben; ich lebe zufrieden unter diesen Leuten, die mich wie ihren Fürsten ehren, denn wenn meine Asiaten auch nicht so gebildet sind, wie eure Europäer, so
5 sind sie doch weit entfernt von Neid und Verleumdung, von Selbstsucht und Ehrgeiz.“

Zaleukos dankte dem Fremden für seine Mitteilung, aber er barg ihm nicht, daß er es für seinen Stand, für seine Bildung angemessener fände, wenn er in christlichen, in
10 europäischen Ländern leben und wirken würde. Er faßte seine Hand und bat ihn, mit ihm zu ziehen, bei ihm zu leben und zu sterben.

Gerührt sah ihn der Gastfreund an. „Daraus erkenne ich,“ sagte er, „daß du mir ganz vergeben hast, daß du mich
15 liebst. Nimm meinen innigsten Dank dafür.“ Er sprang auf und stand in seiner ganzen Größe vor dem Griechen, dem vor dem kriegerischen Anstand, den dunkeln, blitzenden Augen, der tiefen, geheimnisvollen Stimme seines Gastes beinahe graute. „Dein Vorschlag ist schön,“ sprach jener
20 weiter, „er möchte für jeden andern lockend sein, ich—kann ihn nicht benützen. Schon steht mein Roß gesattelt, schon erwarten mich meine Diener; lebe wohl, Zaleukos!“

Die Freunde, die das Schicksal so wunderbar zusammengeführt, umarmten sich zum Abschied. „Und wie nenne ich
25 dich? Wie heißt mein Gastfreund, der auf ewig in meinem Gedächtnis leben wird?“ fragte der Grieche.

Der Fremde sah ihn lange an, drückte ihm noch einmal die Hand und sprach: „Man nennt mich den Herrn der Wüste; ich bin der Räuber Orbasan.“

Gedichte.

Das Mädchen aus der Fremde.

In einem Thal bei armen Hirten
Erschien mit jedem jungen Jahr,
Sobald die ersten Lerchen schwirrten,
Ein Mädchen, schön und wunderbar.

5 Sie war nicht in dem Thal geboren,
Man wußte nicht, woher sie kam;
Und schnell war ihre Spur verloren,
Sobald das Mädchen Abschied nahm.

10 Beseligend war ihre Nähe,
Und alle Herzen wurden weit;
Doch eine Würde, eine Höhe
Entfernte die Vertraulichkeit.

Sie brachte Blumen mit und Früchte,
Gereift auf einer andern Flur,
15 In einem andern Sonnenlichte,
In einer glücklichen Natur.

Und theilte jedem eine Gabe,
Dem Früchte, jenem Blumen aus;
Der Jüngling und der Greis am Stabe,
20 Ein jeder ging beschenkt nach Haus.

Willkommen waren alle Gäste;
 Doch nahte sich ein liebend Paar,
 Dem reichte sie der Gaben beste,
 Der Blumen allerhöchste dar.

Schiller.

Der betrogene Teufel.

Die Araber hatten ihr Feld bestellt, 5
 Da kam der Teufel herbei in Eil'.
 Er sprach: „Mir gehört die halbe Welt,
 Ich will auch von eurer Ernte mein Teil.“

Die Araber aber sind Füchse von Haus,
 Sie sprachen: „Die untere Hälfte sei dein.“ 10
 Der Teufel will allezeit oben hinaus:
 „Nein,“ sprach er, „es soll die obere sein!“

Da bauten sie Rüben in einem Strich;
 Und als es nun an die Teilung ging,
 Die Araber nahmen die Wurzeln für sich, 15
 Der Teufel die gelben Blätter empfing.

Und als es wiederum ging ins Jahr,
 Da sprach der Teufel im hellen Zorn:
 „Nun will ich die untere Hälfte fürwahr!“
 Da bauten die Araber Weizen und Korn. 20

Und als es wieder zur Teilung kam,
 Die Araber nahmen den Ährenschnitt,
 Der Teufel die leeren Stopfeln nahm
 Und heizte der Hölle Ofen damit.

Rückert.

Erlkönig.

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm;
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

- 5 „Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?“
„Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?“
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“

- 10 „Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir:
Manch' bunte Blumen sind an dem Strand;
Meine Mutter hat manch gülden Gewand.“

- 15 „Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
Was Erlenkönig mir leise verspricht?“ —
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind!
In dürren Blättern säuselt der Wind.“

- 20 „Willst, feiner Knabe, du mit mir geh'n?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reih'n
Und wiegen und tanzen und singen dich ein.“

„Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?“ —
„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau;
Es scheinen die alten Weiden so grau.“

„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
 Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt.“ —
 „Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an;
 Erbkönig hat mir ein Leids gethan.“

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind; 5
 Er hält in Armen das ächzende Kind,
 Erreicht den Hof mit Mühe und Not;
 In seinen Armen das Kind war tot.

Goethe.



Der Handschuh.

Vor seinem Löwengarten,
 Das Kampffspiel zu erwarten, 10
 Saß König Franz,
 Und um ihn die Großen der Krone,
 Und rings auf hohem Ballstöne,
 Die Damen in schönem Kranz.

Und wie er winkt mit dem Finger, 15
 Aufthut sich der weite Zwinger;
 Und hinein mit bedächtigem Schritt
 Ein Löwe tritt
 Und sieht sich stumm 20
 Rings um,
 Mit langem Gähnen,
 Und schüttelt die Mähnen
 Und streckt die Glieder,
 Und legt sich nieder.

Und der König winkt wieder,
Da öffnet sich behend
Ein zweites Thor,
Daraus rennt
5 Mit wildem Sprunge
Ein Tiger hervor.
Wie er den Löwen erschaut,
Brüllt er laut,
Schlägt mit dem Schweif
10 Einen furchtbaren Reif,
Und reckt die Zunge,
Und im Kreise scheu
Umgeht er den Leu,
Grimmig schnurrend;
15 Drauf streckt er sich murrend
Zur Seite nieder.

Und der König winkt wieder;
Da speit das doppelt geöffnete Haus
Zwei Leoparden auf einmal aus,
20 Die stürzen mit mutiger Kampfbegier
Auf das Tigertier;
Das packt sie mit seinen grimmigen Klauen
Und der Leu mit Gebrüll
Richtet sich auf, da wird's still;
25 Und herum im Kreis,
Von Mordsucht heiß,
Lagern sich die greulichen Raken.

Da fällt von des Altars Rand
Ein Handschuh von schöner Hand
30 Zwischen den Tiger und den Leu'n
Mitten hinein.

Und zu Ritter Delorges, spottender Weis',
 Wendet sich Fräulein Kunigund':
 „Herr Ritter, ist eure Lieb' so heiß,
 Wie ihr mir's schwört zu jeder Stund',
 Ei, so hebt mir den Handschuh auf.“ 5

Und der Ritter, in schnellem Lauf,
 Steigt hinab in den furchtbarn Zwinger
 Mit festem Schritte,
 Und aus der Ungeheuer Mitte
 Nimmt er den Handschuh mit festem Finger. 10

Und mit Erstaunen und mit Grauen
 Sehen's die Ritter und Edelfrauen,
 Und gelassen bringt er den Handschuh zurück.
 Da schallt ihm sein Lob aus jedem Munde;
 Aber mit zärtlichem Liebesblick — 15
 Er verheißt ihm sein nahes Glück —
 Empfängt ihn Fräulein Kunigunde.
 Und er wirft ihr den Handschuh ins Gesicht:
 „Den Dank, Dame, begeh' ich nicht.“
 Und verläßt sie zur selben Stunde. 20
 Schiller.

Des Deutschen Vaterland.

Was ist des Deutschen Vaterland?
 Ist's Preußenland? Ist's Schwabenland?
 Ist's, wo am Rhein die Rebe blüht?
 Ist's, wo am Belt die Möwe zieht?
 O nein! o nein! o nein!
 Sein Vaterland muß größer sein. 25

Was ist des Deutschen Vaterland?
Ist's Bayerland? Ist's Steierland?
Ist's, wo des Marzen Kind sich streckt?
Ist's, wo der Märker Eisen rect?

5

O nein! o nein! 2c. 2c.

Was ist des Deutschen Vaterland?
Ist's Pommernland? Westfalenland?
Ist's, wo der Sand der Dünen weht?
Ist's, wo die Donau brausend geht?

10

O nein! o nein! 2c. 2c.

Was ist des Deutschen Vaterland?
So nenne mir das große Land!
Ist's Land der Schweizer, ist's Tirol?
Das Land und Volk gefiel mir wohl.

15

Doch nein! doch nein! 2c. 2c.

Was ist des Deutschen Vaterland?
So nenne mir das große Land!
Gewiß, es ist das Österreich,
An Ehren und an Siegen reich.

20

O nein! o nein! 2c. 2c.

Was ist des Deutschen Vaterland?
So nenne endlich mir das Land!
So weit die deutsche Zunge klingt
Und Gott im Himmel Lieder singt:

25

Das soll es sein! das soll es sein!
Das, wackrer Deutscher, nenne dein!

Das ist das deutsche Vaterland,
Wo Eide schwört der Druck der Hand,

Wo Treue hell vom Auge blizt,
 Und Liebe warm im Herzen sizt:
 Das soll es sein! das soll es sein!
 Das, wahrer Deutscher, nenne dein!

Das ganze Deutschland soll es sein! 5
 O Gott vom Himmel, sieh darein,
 Und gieb uns rechten deutschen Mut,
 Daß wir es lieben treu und gut!
 Das soll es sein! das soll es sein!
 Das ganze Deutschland soll es sein! 10

• Arndt.



Die Wacht am Rhein.

Es braust ein Ruf wie Donnerhall,
 Wie Schwertgeklirr und Wogenprall:
 „Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein,
 Wer will des Stromes Hüter sein?“
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein, 15
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein.

Durch Hunderttausend zuckt es schnell,
 Und aller Augen bliken hell.
 Der deutsche Jüngling fromm und stark
 Beschirmt die heil'ge Landesmark. 20
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein.

Auf blickt er in des Himmels Blau'n,
 Wo tote Helden niederschau'n,

Und schwört mit stolzer Kampfeslust:
 „Du Rhein bleibst deutsch, wie meine Brust!“
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein.

5 „Und ob mein Herz im Tode bricht,
 Wirst du doch drum ein Welscher nicht.
 Reich wie an Wasser deine Flut,
 Ist Deutschland ja an Heldenblut.“
 Lieb Vaterland, 2c. 2c.

10 „So lang ein Tropfen Blut noch glüht,
 Noch eine Faust den Degen zieht,
 Und noch ein Arm die Büchse spannt,
 Betritt kein Welscher deinen Strand.“
 Lieb Vaterland, 2c. 2c.

15 Der Schwur erschallt, die Woge rinnt,
 Die Fahnen flattern in dem Wind.
 Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein,
 Wir alle wollen Hüter sein!
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
 20 Fest steht und treu die Wacht am Rhein!
 Schuedenburger.



Des Sängers Fluch.

Es stand in alten Zeiten ein Schloß so hoch und hehr,
 Weit glänzt' es über die Lande bis an das blaue Meer;
 Und rings von duft'gen Gärten ein blütenreicher Kranz,
 Drin sprangen frische Brunnen in Regenbogenglanz.

Dort saß ein stolzer König, an Land und Siegen reich;
 Er saß auf seinem Throne so finster und so bleich:
 Denn was er sinnt, ist Schrecken, und was er blickt, ist Wut,
 Und was er spricht, ist Geißel, und was er schreibt, ist Blut.

Einst zog nach diesem Schlosse ein edles Sängerpaa, 5
 Der ein' in goldnen Locken, der andre grau von Haar;
 Der Alte mit der Harfe, der saß auf schmuckem Roß,
 Es schritt ihm frisch zur Seite der blühende Genos.

Der Alte sprach zum Jungen: „Nun sei bereit, mein Sohn!
 Denk' unsrer tiefsten Lieder, stimm' an den vollsten Ton! 10
 Nimm alle Kraft zusammen, die Lust und auch den Schmerz!
 Es gilt uns heut', zu rühren des Königs steinern Herz.“

Schon stehn die beiden Sänger im hohen Säulensaal,
 Und auf dem Throne sitzen der König und sein Gemahl:
 Der König furchtbar prächtig wie blut'ger Nordlichtschein, 15
 Die Königin süß und milde, als blickte Vollmond drein.

Da schlug der Greis die Saiten, er schlug sie wundervoll,
 Daß reicher, immer reicher der Klang zum Ohre schwoll;
 Dann strömte himmlisch helle des Jünglings Stimme vor,
 Des Alten Sang dazwischen, wie dumpfer Geisterchor. 20

Sie singen von Lenz und Liebe, von sel'ger goldner Zeit,
 Von Freiheit, Männerwürde, von Treu' und Heiligkeit;
 Sie singen von allem Süßen, was Menschenbrust durchbebt,
 Sie singen von allem Hohen, was Menschenherz erhebt.

Die Höflings'schar im Kreise verlernet jeden Spott; 25
 Des Königs trok'ge Krieger, sie beugen sich vor Gott;

Die Königin, zerflossen in Wehmut und in Lust,
Sie wirft den Sängern nieder die Rose von ihrer Brust.

„Ihr habt mein Volk verführet; verlockt ihr nun mein Weib?“
Der König schreit es wütend, er hebt am ganzen Leib,
5 Er wirft sein Schwert, das blitzend des Jünglings Brust
durchdringt,
Draus, statt der goldnen Rieder, ein Blutstrahl hoch auf-
springt.

Und wie vom Sturm zerstoßen ist all der Hörer Schwarm,
Der Jüngling hat verröchelt in seines Meisters Arm;
Der schlägt um ihn den Mantel und setzt ihn auf das Ross,
10 Er bind't ihn aufrecht feste, verläßt mit ihm das Schloß.

Doch vor dem hohen Thore, da hält der Sängergreis,
Da faßt er seine Harfe, sie, aller Harfen Preis;
An einer Marmorsäule, da hat er sie zerschellt,
Dann ruft er, daß es schaurig durch Schloß und Gärten gellt:

15 „Weh euch, ihr stolzen Hallen! nie töne süßer Klang
Durch eure Räume wieder, nie Saite noch Gesang;
Nein, Seufzer nur und Stöhnen und scheuer Sklavenschritt,
Bis euch zu Schutt und Moder der Rachegeist zertritt!

„Weh euch, ihr duft'gen Gärten im holden Maienlicht!
20 Euch zeig' ich dieses Toten entstelltes Angesicht,
Daß ihr darob verdorret, daß jeder Quell versiegt,
Daß ihr in künft'gen Tagen versteint, verödet liegt.

„Weh dir, verruchter Mörder, du Fluch des Sängertums!
Umsonst sei all dein Ringen nach Kränzen blut'gen Ruhms:

Dein Name sei vergessen, in ew'ge Nacht getaucht,
Sei wie ein letztes Röcheln in leere Luft verhaucht!"

Der Alte hat's gerufen, der Himmel hat's gehört;
Die Mauern liegen nieder, die Hallen sind zerstört;
Noch eine hohe Säule zeugt von verschwund'ner Pracht;
Auch diese, schon geborsten, kann stürzen über Nacht.

5

Und rings statt duft'ger Gärten ein ödes Heideland:
Kein Baum verstreuet Schatten, kein Quell durchbringt den
Sand;

Des Königs Namen meldet kein Lied, kein Heldebuch:
Versunken und vergessen! das ist des Sängers Fluch.

10

Uhland.

Frieden.

Nun sind Stürme und Gewöll zerstoßen,
Auf den blauen Bergen blüht der Schnee;
Still, vom reinsten Morgenglanz umwoben,
Ruht die Welt — vergiß nun Leid und Weh!
Frieden ist im Himmel und auf Erden,
Frieden laß auch deinem Herzen werden!

15

Aus dem Dorf am Bergsee klingt Geläute,
Auf den Wiesen glänzt der Morgentau.
Alles ruht — der Tag des Herrn ist heute,
Und kein Wölkchen trübt das lichte Blau.
Frieden ist im Himmel und auf Erden,
Frieden laß auch deinem Herzen werden!

20

5 Klage nicht mehr! was du auch gelitten:
 Schuldlos leiden viele mehr als du!
 Keiner siegte noch, der nicht gestritten,
 Doppelt süß labt nach dem Kampf die Ruh' —
 10 Frieden ist im Himmel und auf Erden,
 Frieden laß auch deinem Herzen werden!
 Friedrich Bodenstedt.

 Mignon.

10 Kennst du das Land, wo die Citronen blühen,
 Im dunkeln Laub die Gold-Orangen glühen,
 Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht,
 Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht,
 Kennst du es wohl?

Dahin! Dahin
 Möcht' ich mit dir, o mein Geliebter, ziehn!

15 Kennst du das Haus? Auf Säulen ruht sein Dach,
 Es glänzt der Saal, es schimmert das Gemach,
 Und Marmorbilder stehn und sehn mich an;
 Was hat man dir, du armes Kind, gethan?
 Kennst du es wohl?

Dahin! Dahin
 Möcht' ich mit dir, o mein Beschützer, ziehn.

20 Kennst du den Berg und seinen Wolkensteg?
 Das Maultier sucht im Nebel seinen Weg,
 In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut;
 Es stürzt der Fels und über ihn die Flut.

Kennst du ihn wohl?

Dahin! Dahin
Geht unser Weg! o Vater, laß uns ziehn!

Goethe.

Die Bürgschaft.

Zu Dionys, dem Tyrannen, schlich
Damon, den Dolch im Gewande;
Ihn schlugen die Häscher in Bande. 5
„Was wolltest du mit dem Dolche, sprich!“
Entgegnet ihm finster der Wütherich. —
„Die Stadt vom Tyrannen befreien!“ —
„Das sollst du am Kreuze bereuen.“

„Ich bin,“ spricht jener, „zu sterben bereit, 10
Und bitte nicht um mein Leben;
Doch willst du Gnade mir geben,
Ich flehe dich um drei Tage Zeit,
Bis ich die Schwester dem Gatten gefreit;
Ich lasse den Freund dir als Bürgen, 15
Ihn magst du, entrinn' ich, erwürgen.“

Da lächelt der König mit arger List,
Und spricht nach kurzem Bedenken:
„Drei Tage will ich dir schenken;
Doch wisse! wenn sie verstrichen, die Frist, 20
Eh' du zurück mir gegeben bist,
So muß er statt deiner erblassen,
Doch dir ist die Strafe erlassen.“

Und er kommt zum Freunde: „Der König gebet,
Daß ich am Kreuz mit dem Leben
Bezahle das frevelnde Streben;
Doch will er mir gönnen drei Tage Zeit,
5 Bis ich die Schwester dem Gatten gefreit;
So bleib' du dem König zum Pfande,
Bis ich komme, zu lösen die Bande.“

Und schweigend umarmt ihn der treue Freund,
Und liefert sich aus dem Tyrannen,
10 Der andere ziehet von dannen.
Und ehe das dritte Morgenrot scheint,
Hat er schnell mit dem Gatten die Schwester vereint,
Eilt heim mit sorgender Seele,
Damit er die Frist nicht verfehle.

15 Da gießt unendlicher Regen herab,
Von den Bergen stürzen die Quellen,
Und die Bäche, die Ströme schwellen.
Und er kommt ans Ufer mit wanderndem Stab;
Da reißet die Brücke der Strudel hinab,
Und donnernd sprengen die Wogen
20 Des Gewölbes krachenden Bogen.

Und trostlos irrt er an Ufers Rand;
Wie weit er auch spähet und blicket,
Und die Stimme, die rufende, schicket,
25 Da stößet kein Rachen vom sichern Strand,
Der ihn setze an das gewünschte Land,
Kein Schiffer lenket die Fähre,
Und der wilde Strom wird zum Meere.

Da sinkt er ans Ufer und weint und fleht,
 Die Hände zum Zeus erhoben:
 „O hemme des Stromes Toben!
 Es eilen die Stunden, im Mittag steht
 Die Sonne, und wenn sie niedergeht, 5
 Und ich kann die Stadt nicht erreichen,
 So muß der Freund mir erbleichen.“

Doch wachsend erneut sich des Stromes Mut,
 Und Welle auf Welle zerrinnet,
 Und Stunde an Stunde entrinnet; 10
 Da treibt ihn die Angst, da faßt er sich Mut
 Und wirft sich hinein in die brausende Flut
 Und teilt mit gewaltigen Armen
 Den Strom, — und ein Gott hat Erbarmen.

Und gewinnt das Ufer und eilet fort 15
 Und danket dem rettenden Gotte;
 Da stürzt die raubende Rotte
 Hervor aus des Waldes nächtlichem Ort,
 Den Pfad ihm sperrend, und schnaubet Mord
 Und hemmet des Wanderers Eile 20
 Mit drohend geschwungener Keule.

„Was wollt ihr?“ ruft er vor Schrecken bleich,
 „Ich habe nichts, als mein Leben,
 Das muß ich dem Könige geben!“
 Und entreißet die Keule dem nächsten gleich: 25
 „Um des Freundes willen, erbarmet euch!“
 Und drei mit gewaltigen Streichen
 Erlegt er, die andern entweichen.

Und die Sonne versendet glühenden Brand,
Und von der unendlichen Mühe
Ermattet, sinken die Kniee:

„O hast du mich gnädig aus Räubershand,
5 Aus dem Strom mich gerettet ans heilige Land,
Und soll hier verschmachtet verderben,
Und der Freund mir, der liebende, sterben!“

Und horch! da sprudelt es silberhell
Ganz nahe, wie rieselndes Rauschen,
10 Und stille hält er, zu lauschen.
Und sieh, aus dem Felsen, geschwätzig, schnell,
Springt murrend hervor ein lebendiger Quell,
Und freudig blüht er sich nieder
Und erfrischt die brennenden Glieder.

15 Und die Sonne blickt durch der Zweige Grün
Und malt auf den glänzenden Matten
Der Bäume gigantische Schatten;
Und zwei Wanderer sieht er die Straße ziehn,
Will eilenden Laufes vorüber fliehn,
20 Da hört er die Worte sie sagen:
„Jetzt wird er ans Kreuz geschlagen.“

Und die Angst besflügel den eilenden Fuß,
Ihn jagen der Sorge Qualen,
Da schimmern in Abendroths Strahlen
25 Von ferne die Zinnen von Syrakus,
Und entgegen kommt ihm Philostratus,
Des Hauses redlicher Hüter,
Der erkennet entsetzt den Gebieter:

„Zurück! du rettetest den Freund nicht mehr,
 So rette das eigene Leben!
 Den Tod erleidet er eben.
 Von Stunde zu Stunde gewartet' er
 Mit hoffender Seele der Wiederkehr, 5
 Ihm konnte den mutigen Glauben
 Der Hohn des Tyrannen nicht rauben!“ —

„Und ist es zu spät, und kann ich ihm nicht
 Ein Retter willkommen erscheinen,
 So soll mich der Tod ihm vereinen. 10
 Des rühme der blut'ge Tyrann sich nicht,
 Daß der Freund dem Freunde gebrochen die Pflicht;
 Er schlachte der Opfer zweie,
 Und glaube an Liebe und Treue!“

Und die Sonne geht unter, da steht er am Thor 15
 Und sieht das Kreuz schon erhöht,
 Das die Menge gaffend umstehet;
 An dem Seile schon zieht man den Freund empor,
 Da zertrennt er gewaltig den dichten Chor:
 „Mich, Henter,“ ruft er, „erwürget! 20
 Da bin ich, für den er gebürget!“

Und Erstaunen ergreift das Volk umher;
 In den Armen liegen sich beide
 Und weinen vor Schmerzen und Freude.
 Da sieht man kein Auge thränenleer, 25
 Und zum Könige bringt man die Wundermär;
 Der fühlt ein menschliches Rühren,
 Rißt schnell vor den Thron sie führen.

Und blicket sie lange verwundert an;
Drauf spricht er: „Es ist euch gelungen,
Ihr habt das Herz mir bezwungen;
Und die Treue, sie ist doch kein leerer Wahn,
5 So nehmet auch mich zum Genossen an;
Ich sei, gewährt mir die Bitte,
In eurem Bunde der dritte.“

Schiller.

**Ein' feste Burg ist unser Gott.**

Ein' feste Burg ist unser Gott,
Ein' gute Wehr und Waffen.
10 Er hilft uns frei aus aller Not,
Die uns jetzt hat betroffen!
Der alt, böse Feind,
Mit Ernst er's jetzt meint,
Groß Macht und viel List
15 Sein' grausam Rüstung ist,
Auf Erd ist nicht sein'sgleichen.

Mit unsrer Macht ist nichts gethan;
Wir sind gar bald verloren.
Es streit't für uns der rechte Mann,
20 Den Gott hat selbst erkoren.
Fragst du, wer der ist?
Er heißt Jesus Christ,
Der Herr Zebaoth,
Und ist kein andrer Gott,
25 Das Feld muß er behalten.

Und wenn die Welt voll Teufel wär'
Und wollt' uns gar verschlingen,
So fürchten wir uns nicht so sehr;
Es soll uns doch gelingen.

Der Fürst dieser Welt,
Wie sauer er sich stellt,
Thut er uns doch nicht.
Das macht, er ist gericht't,
Ein Wörtlein kann ihn fällen.

5

Das Wort sie sollen lassen stahn,
Und kein Dank dazu haben!
Er ist bei uns wohl auf dem Plan
Mit seinem Geist und Gaben.

10

Nehmen sie den Leib,
Gut, Ehr, Kind und Weib,
Laß fahren dahin,
Sie haben's kein Gewinn;
Das Reich muß uns doch bleiben.


15

Martin Luther.

NOTES TO PART SECOND

NOTES TO PART SECOND.

For biographical notice of Wilhelm Hauff see page v, Part II, separate edition; or Part I, page 247.

 *Figures refer to lines in the text.*

PAGE 1.

- 5. *ihr* : dat. fem. of the pers. pronoun, and refers to *Rarawane*, line 1; "it."
- 6. *blendeten funkelnde Waffen* : Why inverted order ?
- 7. *stellte* : its pref. *dar* in next line; *darstellen*.
- 16. *Schwert* : Supply *war*.
- 17. *tief ins Gesicht* : "far over his face."

PAGE 2.

- 14. *Mekka* : a celebrated city in Arabia, with the temple and Kaaba, which 100,000 to 200,000 Mohammedan pilgrims visit annually. Population 45,000.
- 20. *wollt ihr* : Force of the inverted order ?
- 26. *was er — machen sollte* : "what to make."
- 28. *so künstlich — auch* : "however artfully," "although skilfully."
- 29. *Fremde hatte* : Reg. order (instead of inverted, after a subordinate clause) for emphasis on the subject. — *das* : "his remark."

PAGE 3.

- 9. *Kamele* : Construction ?
- 15. *sahen sie* : Why inverted order ?
- 16. *fliegen* : Why infinitive ?

20. *aus*: "of," "a citizen of." — *Bagdad*: city in Turkey in Asia, on the Tigris river. Once very flourishing, with over 100,000 inhabitants; present population 40,000.

26. *ja*: old for wenn, "if," "when."

31. *dir*: Why dative?

PAGE 4.

8. *sitzen*: "we have been sitting." When is the present used in this way?

9. *ohne uns . . . vertreiben*: "without doing anything to pass away the time."

11. *gewohnt*: may be considered a modified form of the old adjective *gevon*.

12. *das*: After *nichts*, what would be more common than *das*?

25. *Mitte*: Acc., from the thought of taking that position.

27. *Anzünden*: As a rule, infinitives used substantively in Part II are not entered in the vocabulary as nouns.

PAGE 5.

14. *that*: "took."

PAGE 6.

6. *wollte*: "was about to."

13. *auch stehen sie — zu Dienst*: "you may have them."

27. *ob*: often = (um) zu sehen, *ob* ("to see, if") or *ich möchte wissen, ob* ("I should like to know, if;" "I wonder, if;" etc.).

28. *bekommt*: The present is often used to denote an immediate purpose or for a vivid future.

30. *fünfundzwanzig*: Supply *Streiche*.

32. *geschähe*: Use of the subjunctive?

PAGE 7.

5. *Du*: The personal pronoun, 1st or 2d pers., is commonly expressed in this way after a relative pronoun, and the verb introduced by the relative then agrees in person with the

personal pronoun. If the personal pronoun is not expressed, the verb is in the 3d person.

9. *Will er*: The inverted order often = *wenn*.

13. *bleibst*: See note 28, page 6.

16. *über die Maßen*: "beyond measure."

19. *gut einkaufen*: "a good bargain."

20. *Wie freue ich mich, bis ich ein Tier bin*: "How delighted I shall be to become an animal." This use of *sich freuen* with *bis* is not common.

21. *kommst*: present for the future in its imperative sense; "you shall come," i.e., "come."

27. *befehlen*: Supply *hatte*. The auxiliary is often omitted at the end of a subordinate clause.

PAGE 8.

3. *Lebendigem*: Use and construction?

6. *habe*: Why subjunctive? Why present?

15. *führen*: Use of the present?

20. *geneigt*: past participle in an imperative sense.

32. *zu*: Omit in translation.

PAGE 9.

1. *Elle*: Case? Why?

7. *Danke*: The pronoun subject *ich* is often omitted.

9. *sehen*: A plural verb is used with singular subj. in titles of high rank.

21. *Plapperzähnel*: Notice the gender here.

25. *anderem*: Construction? *wegen* regularly governs what case?

PAGE 10.

4. *bezahlen*: With *sein* usually an active infinitive is used in Ger. where we use the passive.

5. *haben*: Explain its order.

9. *Medina*: city in Arabia, contains the tomb of Mohammed. Population 19,000.

15. *büßten sich in einem fort*: "kept bowing;" in *einem fort* = "at a stretch," "continually," "without ceasing."

20. **aus**: "of," "a citizen of." — **Bagdad**: city in Turkey in Asia, on the Tigris river. Once very flourishing, with over 100,000 inhabitants; present population 40,000.

26. **ja**: old for wenn, "if," "when."

31. **bir**: Why dative?

PAGE 4.

8. **sitzen**: "we have been sitting." When is the present used in this way?

9. **ohne aus . . . vertreiben**: "without doing anything to pass away the time."

11. **gewohnt**: may be considered a modified form of the old adjective *gewon*.

12. **daß**: After *nichts*, what would be more common than *daß*?

25. **Mitte**: Acc., from the thought of taking that position.

27. **Anzünden**: As a rule, infinitives used substantively in Part II are not entered in the vocabulary as nouns.

PAGE 5.

14. **that**: "took."

PAGE 6.

6. **wollte**: "was about to."

13. **enich stehen sie — zu Dienst**: "you may have them."

27. **ob**: often = (um) zu sehen, ob ("to see, if") or ich möchte wissen, ob ("I should like to know, if;" "I wonder, if;" etc.).

28. **befommt**: The present is often used to denote an immediate purpose or for a vivid future.

30. **fünfundzwanzig**: Supply *Streichs*.

32. **geschähe**: Use of the subjunctive?

PAGE 7.

5. **Du**: The personal pronoun, 1st or 2d pers., is commonly expressed in this way after a relative pronoun, and the verb introduced by the relative then agrees in person with the

personal pronoun. If the personal pronoun is not expressed, the verb is in the 3d person.

9. *Will er*: The inverted order often = *wenn*.
13. *bleibst*: See note 28, page 6.
16. *über die Maßen*: "beyond measure."
19. *gut einkaufen*: "a good bargain."
20. *Wie freue ich mich, bis ich ein Tier bin*: "How delighted I shall be to become an animal." This use of *sich freuen* with *bis* is not common.
21. *kommst*: present for the future in its imperative sense; "you shall come," i.e., "come."
27. *befohlen*: Supply *hatte*. The auxiliary is often omitted at the end of a subordinate clause.

PAGE 8.

3. *Lebenbigem*: Use and construction?
6. *habe*: Why subjunctive? Why present?
15. *führen*: Use of the present?
20. *geneigt*: past participle in an imperative sense.
32. *zu*: Omit in translation.

PAGE 9.

1. *Elle*: Case? Why?
7. *Danke*: The pronoun subject *ich* is often omitted.
9. *sehen*: A plural verb is used with singular subj. in titles of high rank.
21. *Klapperstein*: Notice the gender here.
25. *anderem*: Construction? *wegen* regularly governs what case?

PAGE 10.

4. *bezahlen*: With *sein* usually an active infinitive is used in Ger. where we use the passive.
5. *haben*: Explain its order.
9. *Medina*: city in Arabia, contains the tomb of Mohammed. Population 19,000.
15. *büßten sich in einem fort*: "kept bowing;" in *einem fort* = "at a stretch," "continually," "without ceasing."

24. **können — heraus:** With certain verbs, especially modal auxiliaries, a verb of motion to suit the passage is often to be supplied.

25. **um sich zu erkennen zu geben:** "to make themselves known."

PAGE 11.

4. **sich den:** "their." The dat. of a pronoun with the definite article is often used for the possessive.

7. **vorhing:** Trsl. *er ging* in four ways. Simple past, or imperfect, "he went;" progressive form, "he was going;" emphatic, "he did go;" frequentative, "he used to go." Which form is *vorhing* above?

14. **halb:** The neuter ending *-es* is omitted when *halb* is used with names of countries and towns.

15. **Wizra:** Case? Why?

29. **ich halte es — nicht mehr lange aus:** Lit., I can no longer hold out long. Trsl. "I can't hold out much longer."

PAGE 12.

14. **hat es — geseufzt:** impersonal construction; lit., "it has sighed." Trsl. "some one is sighing."

22. **dem — ein tapferes Herz schlug:** "whose heart beat brave," "who had a brave heart."

PAGE 13.

8. **ist — prophezeit worden:** What is the subject?

20. **Bernimm:** What verbs change the present stem-vowel to *i* or *ie* in the 2d sing. imperative?

25. **Tages:** Use of the genitive?

PAGE 14.

17. **sich:** Construction?

19. **ihr:** Construction?

PAGE 15.

10. **es ist mir jede recht:** i.e., "I will accept any condition."

23. *indem er* — *ließ* : Trsl. by pres. participle of the verb. A subordinate clause often is best translated thus.

31. *hätten kommen können* : Explain the verb order, and the use of *können*.

32. *werden* : Mode ? Why ?

PAGE 16.

11. *zog sich* : In Ger. often a reflexive verb is used where the Eng. uses the passive voice.

27. *gethan* : What is omitted ? When does this occur ?

PAGE 17.

3. *einander* : Explain the construction.

6. *die* : Explain this use of the def. article.

PAGE 20.

1. *Bassora* : Bal'sora, Bas'sorah, or Basra, is a river port seventy miles from the Persian Gulf. Population now about 10,000.

5. *an die Hand gehen* : "give a helping hand," "assist."

PAGE 21.

13. *frachte das Schiff und blieb sitzen* : "with a crash the ship struck on a rock."

23. *Schiffslente* : Use of genitive ?

PAGE 22.

2. *Äußerung* : Subj. of *erschredte*, to be supplied from line 5.

5. *erschredte* : agrees with the nearer noun, *Aussehen*.

7. *Propheten* : See note 9, page 122.

10. *glückte es* : Impersonal construction ; "we succeeded."

17. *Säbel* : Acc. absolute. Explain.

28. After *breit* supply *war*.

PAGE 23.

8. auf Gnade und Ungnade: "at discretion," "unconditionally."

16. Nichts: Supply war.

21. u. f. w.: = und so weiter, "*et cetera*," "and so forth."

32. wie schauerlich . . . Mut: "how filled with dread we felt."

PAGE 24.

13. Faß: Why accusative?

16. aufschlagen: without zu, depending on hörte. Mention other verbs, besides modal auxiliaries, that take a dependent infinitive without zu.

PAGE 25.

19. half ihm trinken: "was drinking with him."

PAGE 26.

7. Essen: Case? Why?

9. als es uns — anfang: "when we began."

14. Minuten: Case? Why?

16. Treppe: Case? Why?

19. Kommt ihr: Inverted order = "if," "whether."

23. mir stieg das Haar zu Berg: "my hair stood on end."

27. Hereintrat: Herein coming first causes the inverted order.

PAGE 27.

14. hatte noch lange kein Ende: "was not yet by any means (by a long way) at an end."

21. nicht: Where does nicht usually stand? Explain its position here.

24. wohin zu: "whither," "in which direction."

PAGE 29.

11. von Gott und Rechts wegen: "by human and divine right (or law)." In this expression, Gott und Recht is treated as a sort of compound; hence, like a compound noun, only the last member takes the case-ending -s.

28. *die Toten haben*: Principal or subordinate clause? Explain verb order.

29. *indem sie — zerfallen seien*: "by crumbling."

PAGE 30.

3. *Haarheit*: Rule for gender of words formed in this way? See note in vocabulary, under *Haarheit*.

19. *schiff*: Explain the present tense.

25. *Algier*: Algiers, a beautiful city on the northern coast of Africa. It belongs to France, and has important commerce. Population 75,000.

PAGE 31.

13. *wurde gestritten*: Supply *es*; the impersonal passive construction, of frequent use. Trsl. "we fought."

30. *Darf*: Explain the accusative.

PAGE 32.

17. *Sindbad*: Sindbad the Sailor, in the Arabian Nights.

PAGE 33.

30. *als es meine Lage mit sich bringt*: "than my position seems to warrant."

PAGE 34.

1. *Konstantinopel*: Constantinople, the capital of the Ottoman Empire, noted for its many mosques, and its picturesque and imposing appearance. It was founded by Byzas B.C. 656, and called Byzantium; was rebuilt by the Roman emperor Constantine A.D. 328, and called Constantinople. Population 900,000.

26. *Goldes*: What construction would here be more common than the use of the genitive?

PAGE 35.

28. *Stambul*: Turkish for Constantinople.

31. *ſei* — *geſtorben*: What verbs take *ſein* for the auxiliary to form the past compound tenses?

PAGE 36.

14. *zu machen*: "to play."

PAGE 37.

12. *nahm* — *zu Hilfe*: "made use of."

17. *Florenz*: Florence, on the river Arno; for beauty, history, art, and architecture, one of the most noted cities in Italy. Population 175,000.

18. *längere Zeit*: "for some time." Construction of *Zeit*?

23. *führten*: "opened."

30. The first *ich* is subj. of *ſah*, page 38, line 1; the second *ich* is subj. of *wollte*, page 38, line 1. — *Abends*: Construction? — *da*: introduces what verb?

31. *ſchließen*: depends on *wollte*, page 38, line 1.

PAGE 40.

2. *die*: Subject of *gezeigt* (*hatte*).

4. *Es fanden ſich*: "There were."

5. *Schönheit*: Give the list of feminine endings, or suffixes, in substantives.

PAGE 44.

16. *verlöſcht*: better *verloſchen*, for when intransitive, this verb is preferably irregular (i.e., strong, or old, conjugation).

PAGE 45.

12. *was*: This form is sometimes found in the dative, governed by a preposition. Usually *wo* is substituted making the compounds *woben*, *woraus*, etc.

PAGE 46.

1. *biß auf weiteres*: "until farther developments," "for the time being."

15. *in der Höhe* : "above."

32. *was* : should be *daß* or *welches*. Why?

PAGE 49.

13. *Gefetze* : How governed?

26. *dem meinigen* : Construction?

PAGE 50.

1. *Bogen* : "jets."

19. *habe* : Why subjunctive?

PAGE 51.

18. After *Körpers* supply *brachte* from the next line.
Meaning of *bringen* with *um*?

27. *Griechen* : Explain the dative.

PAGE 52.

16. *Die einen* : "Some." In what number is *einen* here?
Notice its declension : when used after *der*, it takes the endings that any ordinary adjective would have, i.e., it is in the weak, or second, declension.

PAGE 53.

31. *der du* : Explain the use of *du*, and the agreement of the verb introduced by the relative *der*.

PAGE 54.

8. *hätte . . . können* : *Widerstand leisten* being closely connected in sense and equivalent to a verb with a prefix ("hold out," "resist"), *hätte* stands immediately before, rather than after, *Widerstand*.

PAGE 56.

1. *setzte* — *vor* : Supply "the necessity," or translate the verb "implored."

31. *sei* — *gestorben*: What verbs take *sein* for the auxiliary to form the past compound tenses?

PAGE 36.

14. *zu machen*: "to play."

PAGE 37.

12. *nahm* — *zu Hilfe*: "made use of."

17. *Florenz*: Florence, on the river Arno; for beauty, history, art, and architecture, one of the most noted cities in Italy. Population 175,000.

18. *längere Zeit*: "for some time." Construction of *Zeit*?

23. *führten*: "opened."

30. The first *ich* is subj. of *sah*, page 38, line 1; the second *ich* is subj. of *wollte*, page 38, line 1. — *Abends*: Construction? — *da*: introduces what verb?

31. *schließen*: depends on *wollte*, page 38, line 1.

PAGE 40.

2. *die*: Subject of *gezeigt* (*hatte*).

4. *Es fanden sich*: "There were."

5. *Schönheit*: Give the list of feminine endings, or suffixes, in substantives.

PAGE 44.

16. *verlöscht*: better *verlöschen*, for when intransitive, this verb is preferably irregular (i.e., strong, or old, conjugation).

PAGE 45.

12. *was*: This form is sometimes found in the dative, governed by a preposition. Usually *wo* is substituted making the compounds *wobon*, *woraus*, etc.

PAGE 46.

1. *bis auf weiteres*: "until farther developments," "for the time being."

15. in der Höhe : "above."

32. was : should be das or welches. Why ?

PAGE 49.

13. Geseze : How governed ?

26. dem meinigen : Construction ?

PAGE 50.

1. Bogen : "jets."

19. habe : Why subjunctive ?

PAGE 51.

18. After Körpers supply brachte from the next line.
Meaning of bringen with um ?

27. Griechen : Explain the dative.

PAGE 52.

16. Die einen : "Some." In what number is einen here ?
Notice its declension : when used after der, it takes the endings that any ordinary adjective would have, i.e., it is in the weak, or second, declension.

PAGE 53.

31. der du : Explain the use of du, and the agreement of the verb introduced by the relative der.

PAGE 54.

8. hätte . . . können : Widerstand leisten being closely connected in sense and equivalent to a verb with a prefix ("hold out," "resist"), hätte stands immediately before, rather than after, Widerstand.

PAGE 56.

1. stellte — vor : Supply "the necessity," or translate the verb "implored."

PAGE 57.

4. **verbanne** : Give the list of inseparable prefixes.
 32. Construe **Weges**.

PAGE 58.

12. **Boraiden** : Feminine names in *-e* sometimes keep the old form of the dat. and acc. sing. in *-n*.

22. **schöner** : Since the adjective stands after an inflected numeral, the ending of the second, or weak, declension (*-en*) would be better.

PAGE 59.

8. **auf der kleinen Jagd** : "out hunting for small game."

32. **hätte** : Nature of indirect discourse; hence subjunctive. Trsl., "When did I ever."

PAGE 60.

8. **vor** : Notice the case governed by **vor** here, and in line 14 below. Explain.

26. **als daß ich — sollte** : "for me to."

PAGE 62.

1. **könne** : Explain the present subjunctive.

5. **werden** : Explain mode and tense.

PAGE 63.

14. **ungerechter Weise** : Use of genitive ? Preferably written **ungerechterweise**.

16. **so** : = **wenn**.

PAGE 64.

2. **verbessere** : "change (for the better)."

22. **Man habe . . . geschlagen** : "There had been really a lively competition for them at the sale." Lit. ?

PAGE 66.

4. *sich* — *geben*: "pass away."
 12. *Lampe*: How construed?
 22. *helfen*: Mention other verbs of like use with dependent infinitive.

PAGE 67.

7. *verlöschte*: See note 16, page 44.

PAGE 70.

15. *müsse*: Why not transposed order?
 24. *im Sterben liege*: "was dying."
 30. *keine Rettung mehr sah*: "no longer saw any hope of saving Fatme."
 32. *rannte mit dem Kopfe gegen*: "ran his head against."

PAGE 78.

1. *Nicea*: Perhaps for *Nisäa*, *Izneek*, or *Nice*, once a prosperous city of Asia Minor; now a small village.
 8. *so klein — er war*: "although it was so small."
 11. *hätte — gewünscht*: Explain mode and tense. What is the verb in the conditional clause, or protasis?

PAGE 79.

4. *wie ich sie sonst nie gesehen*: "such as I have (had) never seen anywhere else." Lit.?
 7. *ihm zu Ehren*: "in his honor."
 10. *Wohnst*: Subj. du omitted.
 11. *all vier Wochen*: "once a month."
 30. *Du hast — geschimpft*: "You have been insulting."

PAGE 80.

19. *hat — einen bösen Fall*: "had a hard fall."
 28. *wußte Rat*: "knew what to do," "thought of a plan (or remedy)."
 32. *sehen*: Explain difference in use between this and the English.

PAGE 81.

10. **Diamant** : here used as second class, strong declension noun.

17. **Fage** : Case ? Why ?

24. **stand** — **stille** : Preferably written still/ stehen.

PAGE 84.

20. **er hätte . . . gewußt** : "often he would (almost) have given his life to know."

PAGE 85.

18. **schlug** : Indicative to express certainty as to what would happen.

PAGE 86.

11. **stille zu stehen** : See note 24, page 81.

17. **daß** : What is the usual relative after an indefinite antecedent ?

PAGE 87.

1. **Pantoffeln** : This form of the plural (weak, or second, declension) is not so good as **Pantoffel** (first class, strong declension).

28. **hätte er sich — sehen lassen können** : "he might have exhibited himself." Lit. ?

PAGE 88.

5. **Dienst** : "position," "place."

9. **Füßlein** : "little legs." **Fuß** is sometimes used for the part of the leg below the knee, and **Füßchen**, or **Füßlein**, is often used with the meaning given above.

13. **daß es ihm . . . sei** : "that he was quite in earnest."

15. **auf eine Wette . . . wollte** : "would run a race." Lit. ?

17. **bis auf** : "until," i. e., "for."

26. **könnte** : Usual order ?

32. **Gerüste** : "seats," "a grand stand."

PAGE 89.

12. als daß man nicht hätte laut lachen sollen: "and not laugh aloud." Lit.?

32. Großmächtigster: "Most great and mighty."

PAGE 90.

32. darüber: "during this time," "in the meantime."
— ohne daß er — habe — können: "without having been able."

PAGE 91.

8. was dies zu bedeuten hatte: "what this meant."

27. es: = sein Mäntelein.

28. er wäre: A word often is made emphatic by giving it a position not conforming to the regular order. So, also, a statement may be made emphatic by disregarding the usual or natural order.

PAGE 97.

3. über der zweiten Portion Feigen: "while eating the second lot of figs." — einfiel: Supply es.

29. Ihro: "his."

PAGE 98.

12. Es ist . . . Abend: i.e., "We aren't through yet."

13. Ende gut, alles gut: "All's well that ends well."

18. ein ganzer Kerl: "quite a fellow."

30. auch sich . . . einander: "they looked at one another, too."

PAGE 99.

8. von dem aus den Feigen gelassen Gelde: "with the money received for the figs."

24. Muffs: The genitive ending -s is here expressed (although with the article), because the proper name is followed by the governing noun. Otherwise, in die Ohren des kleinen Muff.

31. Muffs: According to rule, the ending -s should here be omitted. See preceding note.

PAGE 101.

2. *Alexandria*: Alexandria, at the mouth of the Nile, the emporium of Egypt, celebrated in history, and once had 600,000 inhabitants. Present population about 210,000.

8. *in einem fort*: "at a stretch."

9. *da gab es ihm*: "then he produced." Lit.?

18. *das er sich . . . hatte*: i.e., "which he had bought with money saved up with great difficulty."

23. *wenn es hoch kam*: "at most."

PAGE 102.

14. *wäre*: Usual order?

15. *so gut — als einer*: "as well as any one?"

PAGE 103.

18. *Reiro*: Cairo, in Egypt, on the Nile; to-day a prosperous city of 375,000 inhabitants.

23. *aneinander*: "in each other," "together."

PAGE 104.

19. *Schicksal*: is subject of *verliehen* (*habe*), line 21, and line 23.

28. *alle Vorzüge — waren ihm eigen*: "he possessed all the advantages."

PAGE 106.

14. *Bassa*: The genitive sing. may be *Bassa*, *Bassas*, or *Bassen*. — *Scheich*: The genitive sing. usually takes *-s*.

PAGE 107.

7. *Greisen*: "gray-headed man," "old man." This is the adjective *greis* used substantively, and so in the weak, or second, declension; = the later *Greis* m. *-es, -e*.

PAGE 108.

1. *mit eiserner Stirne*: "with brazen face."

PAGE 109.

9. **Bedhabiten**: Wahabees, followers of Abd-el-Wahab, a Mohammedan reformer (lived 1691-1787).

PAGE 112.

6. **gewohnt**: See note 11, page 4.

PAGE 113.

4. **im geheimen**: "in private."

23. After **wetteifern** supply "to see."

PAGE 115.

11. **Alлах**: How construed? Is **banfen** a transitive or an intransitive verb? What about the passive of intransitives?

PAGE 118.

5. **Bemzem**: a celebrated well within the precincts of the temple at Mecca. Its waters are supposed to possess miraculous power for both body and soul.

PAGE 119.

4. **wenn ich dir guten Rates bin**: "if you will take my advice." **Rates** is genitive of characteristic; "if I am of good advice to you," i.e., "if I give you good advice."

11. **Abassiden**: Abbasside, name of a dynasty of caliphs, who were descended from Abbas, the uncle of Mohammed.

20. **Aleffandria**: dative governed by **zu** = "towards."

PAGE 120.

13. **stellte Betrachtungen an über**: "made observations upon," "contemplated," "reflected upon."

24. **Schild**: When this word means "sign," or "sign-board," it is preferably neuter.

PAGE 122.

2. *Birket el Šab*: Birket-el-Hadji, a lake ten miles from Cairo, where pilgrims assembled when about to set out for Mecca, and where they separated on their return.

9. *Prophet*: i.e., Mohammed. He was born at Mecca about A.D. 571, and died in the year 632.

16. *wenn* — *nur vorher*: "as soon as."

PAGE 124.

2. *Alexandrien*: See note 2, page 101.

5. *um*: Connect with *zu suchen*, line 7.

6. *nicht mehr*: "no longer."

13. *im innersten Herzen*: "in its most sacred precincts."

19. *ohne daß weder* — *noch*: A double negative, to be avoided.

21. *konnten*: When used with *weder* . . . *noch* or *entweder* . . . *oder*, the verb should agree with the subject nearest to it.

26. *den sie* — *kennen gelernt hatte*: "with whom she had become acquainted," "whose acquaintance she had made."

28. *hat alles auf*: "made every effort."

30. *Neapel*: Naples is the largest city in Italy, and one of the most beautiful cities in the world. Population 500,000.

31. *sein und unser aller Unglück*: "his own misfortune and that of us all."

PAGE 125.

7. *gemacht*; *gefangen*: *wurden* (line 9) is to be supplied with each past participle.

PAGE 126.

25. *ſatte ja ſie*: The inverted order gives emphasis to the statement.

31. *ſpähten* — *umher*: "looked around."

PAGE 127.

7. *ſchien* — *zu ſcheitern*: "seemed in danger of being thwarted," "seemed likely to fail."

24. **Rom**: Rome, the eternal city, now capital of Italy. It has 375,000 inhabitants, and is in size the second city of Italy.

PAGE 128.

24. **jene Landung meiner Landsleute**: i.e., the French expedition to Egypt under Napoleon Bonaparte, in 1798.

29. **Mameluken**: at first military slaves; they grew in power and influence, and seized the government of Egypt in 1250. They ruled from 1250-1517 and again in the 18th century and up to 1811, being in power at the time of the French invasion.

PAGE 129.

13. **Daraus**: "from that," "by that."

PAGE 131.

Gedichte: "poems," "poetry."

Das Mädchen aus der Fremde: Some critics think this poem refers to *spring*, others to *poetry*. Körner called it "a charming riddle."

9. **Befeligen**: "Fraught with blessing."

10. **wurden weit**: "were filled with love."

14. **Flur**: "meadow."

16. **glücklicher Natur**: "happier clime."

PAGE 132.

9. **Füße von Haus**: "Foxes by birth," "cunning by nature."

11. **oben hinaus**: "to be on top," "to be uppermost."

PAGE 133.

10. **spiel**: present for future.

16. **In dürrer . . . Wind**: "It is the wind rustling in the dry leaves."

20. **ein**: belongs, as prefix, to each verb.

24. **Es scheinen die alten Weiden**: "It is the old willows that look."

PAGE 134.

4. **Leids**: In the phrase *ein Leids thun*, Grimm, Duden, etc., consider *Leids* a noun (genitive force lost), and the expression = "to kill;" Sanders and others take it for the adjective used substantively, and the expression = "to hurt," "to injure."

6. **in Armen**: = in den Armen.

PAGE 136.

Des Deutschen Vaterland: Here given with two stanzas omitted, as in Brandt's Reader.

24. **Belt**: Great and Little Belt, straits in Denmark, by the island of Fünen.

PAGE 138.

15. **magst**: Supply subject.

23. **in des Himmels Blau'n**: *Blauen* is an infinitive used as a noun. Trsl. "into the blue sky."

PAGE 139.

6. **Wirst du — ein Welscher nicht**: "thou shalt belong to no other."

21. **hehr**: "noble," "majestic."

23. **Krang**: Supply *war*.

PAGE 140.

4. **Geißel**; **Blut**: These words are to be taken literally; "the lash," or "scourge," and "death."

12. **Es gilt uns**: "It is for us," "It is our task."

20. **dazwischen**: "in the midst of it," "with it," "in the intervals."

23. **allem Süßen, was**: "everything sweet that."

PAGE 141.

2. **Sie**: repeats the subj. *Königin*. Omit in the translation.

9. *Der* : i.e., *der Meister*.

12. *sie* ; *Preis* : in apposition with *Harfe* ; "the prize (best) of all harps."

19. *duft'gen* : Declension, or inflection, of an adjective after a personal pronoun ?

21. *verborret* ; *versiegt* ; *liegt* (line 22) : present indicative for emphasis, and to make more vivid or real the certainty of what was to happen.

PAGE 142.

2. *Sei* : Supply subject *er* = *Dein Name*.

5. *nach* ; modifies *zeugt*.

6. *über Nacht* : i.e., "at any moment."

9. *Selbstenbuch* : "book of heroes," "chronicle." There are a couple of well-known German works bearing this title, and containing hero-stories of the Middle Ages.

PAGE 143.

1. *was du auch gelitten* : "whatever you (may) have suffered."

3. *Keiner siegte noch* : "No one ever conquered yet."

Mignon : Mignon is the name of a girl, one of the most interesting characters in Wilhelm Meisters Lehrjahre, whom Goethe represents as singing this song, expressive of her longing for Italy, the home of her childhood. The first stanza describes the climate and beauties of nature in Italy; the second, an Italian villa; the third, wild mountain scenery.

11. *Kennt du es wohl* : "Thou knowest it, dost thou not?" "Surely thou dost know it."

15. After an supply, "as if to ask."

PAGE 144.

Die Bürgschaft : The historical tale of Damon and Phintias (or Pythias). In some of the classical versions, Damon is the one that offers himself as surety for his friend.

3. **Dionys**: Dionysius, tyrant of Syracuse, reigned 405-367 B.C.

4. **Dolch**: Accusative absolute. Explain.

5. **schlingen**: "cast."

7. **Entgegnet ihm — der Biterich**: "the tyrant demands, when he sees him (Damon)."

PAGE 145.

23. **Wie weit — auch**: "however far," "no matter how far."

24. **die Stimme, die rufende**: = die rufende Stimme.

PAGE 146.

15. **gewinnt**: Supply *er*.

PAGE 147.

6. **soß**: Supply *ich*.

25. **Syracus**: Syracuse, in Sicily, founded 736 B.C., famous in history, and once had a population of 200,000. Present population 25,000.

PAGE 148.

11. **Des**: = dessen.

PAGE 149.

6. **Ich sei**: "let me be."

12. **alt**: = alte. There are several omissions of final *e* in this selection.

16. **Auf Erb**: = Auf Erben. See note 1, page 44, Part I.

PAGE 150.

6. **Wie sauer er sich stellt**: "however grim he may appear."

7. **thut er uns doch nicht**: "after all he can do no harm to us."

8. **Das macht, er ist gerich't**: "The reason for that is, he is judged." *Das* is in the acc., object of *macht*; the subject of *macht* is the following clause, *er ist gerich't*.

10. **Das Wort**: "The word (of God)," "the Scripture."
— **stahn**: an old form.
11. **dazu**: "therefor," "for it."
12. **Plan**: "field," "battle-field."
14. **Nehmen sie**: Inverted order = *wenn*.
16. **Laß fahren dahin**: "let them (these things) go."
17. **Sie haben's kein Gewinn**: "they will gain nothing by it." *Gewinn* is in apposition with *es*, 'they (will) have it as no gain.' (Properly speaking *es* is here an old form genitive of *es*, = of it, from it; but in modern German this *es* is usually treated as an *acc.* Compare *es zufrieden sein*, *es satt sein*, *et al.*)
18. **Reich**: "kingdom (of heaven)."

VOCABULARY

VOCABULARY.

AFTER a noun, are given first the gender, then the formation of the genitive singular (except feminines) and of the nominative plural. But the change of *s* to *j* or of *ß* to *ff* is not indicated, since the change is usually seen by the form in the text or by the plural. *Graß*, n. -*es*, *Gräser* = *Graß*, *neuter gender*, *genitive singular* *Grases*, *nominative plural* *Gräser*; *Fluß*, m. -*es*, *Flüsse*, = *Fluß*, *masculine gender*, *genitive singular* *Flusses*, *nominative plural* *Flüsse*. A dash (—) for the nominative plural indicates that the form is the same as the nominative singular. In proper nouns (feminines included) the formation of the genitive when not used with the article is indicated.

The accent or pronunciation of a word is indicated in cases where there might be doubt.

Verbs requiring *sein* for the auxiliary verb are so marked. Verbs separably compounded are shown to be so by an accent on the prefix, and, if irregular in the principal parts, by the omission of the prefix in the imperfect and the past participle. For example, in *ab'beißen*, *biß*, *gebissen*, both the accented prefix and the principal parts show that the verb is separably compounded; the pupil should supply the prefix and read, *ab'beißen*, *biß* . . . *ab*, *ab'gebissen*. Any compound irregular verb-form in the text can be found by dropping all prefixes and the ending, and looking for the stem form. After thus finding the infinitive, the pupil should look for this *with the proper prefix*. For example, to find *abgegangen*, drop the prefixes *ab-* and *ge-* and the ending *-en*, and look for *-gang-*; then look for *ab'gehen*. A little practice will enable the learner to find the verbs without difficulty, and this system will be of more value to the pupil than if the form were entered as it occurs in the text.

As adjectives in the uninflected form are used also as adverbs, no mention is made of the adverbial use.

ABBREVIATIONS.

<i>acc.</i> = accusative	<i>J.M.</i> = Joynes-Meissner German Grammar
<i>act.</i> = active (voice)	<i>Lat.</i> = Latin
<i>adj.</i> = adjective	<i>lit.</i> = literally
<i>adv.</i> = adverb	<i>neg.</i> = negative
<i>Amer.</i> = American	<i>nom.</i> = nominative
<i>art.</i> = article	<i>obj.</i> = object
<i>B.</i> = Bronson's Summary of Grammar in "Colloquial German"	<i>obso.</i> = obsolete
<i>col.</i> = colloquial or colloquially	<i>p.</i> = person
<i>collect.</i> = collectively	<i>part.</i> = participle or participial
<i>comp.</i> = compared or comparative	<i>pas.</i> = passive (voice)
<i>conj.</i> = conjunction	<i>pers.</i> = person
<i>dat.</i> = dative	<i>pl.</i> = plural
<i>decl.</i> = declined	<i>poet.</i> = poetical
<i>def.</i> = definite	<i>pos.</i> = possessive
<i>demonstr.</i> = demonstrative	<i>p. pts.</i> = principal parts
<i>dim.</i> = diminutive	<i>prec.</i> = preceding
<i>Eng.</i> = English	<i>pref.</i> = prefix
<i>exclam.</i> = exclamation	<i>prep.</i> = preposition
<i>fab.</i> = fabulous	<i>pres.</i> = present
<i>fig.</i> = figurative or figuratively	<i>pro.</i> = pronounce or pronunciation
<i>Fr.</i> = French	<i>pronom.</i> = pronominally
<i>fr.</i> = from	<i>prop.</i> = proper
<i>gen.</i> = genitive	<i>refl.</i> = reflexive
<i>geog.</i> = geographical	<i>reg.</i> = regular
<i>Ger.</i> = German	<i>rel.</i> = relative
<i>imperf.</i> = imperfect	<i>s.</i> = singular
<i>impers.</i> = impersonal	<i>sep.</i> = separable
<i>ind.</i> = indicative	<i>subj.</i> = subject
<i>incl.</i> = indeclinable	<i>subst.</i> = substantive(ly)
<i>indef.</i> = indefinite	<i>superl.</i> = superlative
<i>inf.</i> = infinitive	<i>T.</i> = Thomas's Practical German Grammar
<i>insep.</i> = inseparable	<i>tr.</i> = transitive
<i>interj.</i> = interjection	<i>trl.</i> = translate or translation
<i>interrog.</i> = interrogative	<i>v.</i> = verb
<i>intr.</i> = intransitive	<i>w.</i> = with
<i>irreg.</i> = irregular	<i>W.</i> = Whitney's Brief German Grammar
<i>Ital.</i> = Italian	

VOCABULARY.

A.

- Aal**, *m.* -(e)s, -e, and **Ale**, eel.
- Aal Kopf**, *m.* -(e)s, -köpfe, eel's head, eel-head.
- Ab(b)affi'be**, *m.* -n, -n, Abbas'-side, *prop. name.*
- ab'beißen**, *biß*, *gebissen*, bite off.
- ab'bengen**, turn aside or away from, swerve from.
- ab'bilden**, picture, illustrate, represent.
- Ab'bildung**, *f.* -en, illustration, picture.
- ab'brechen**, *brach*, *gebrochen*, break off; break up, strike the tents, break up camp.
- ab'brennen**, *brannte*, *gebrannt*, burn off, burn up.
- Abend**, *m.* -s, -e, evening; *heute abend*, this evening.
- Abendbrot**, *n.* -(e)s, supper, tea.
- Abendessen**, *n.* -s, supper, tea.
- Abendföhle**, *f.* coolness of evening.
- Abendrot**, *n.* -(e)s, evening sky, evening twilight.
- Abendröte**, *f.* -n, *see* Abendrot.
- Abendruhe**, *f.* evening rest or quiet.
- abends**, at evening, in the evening.
- Abendsonnenschein**, *m.* -s, evening sunshine.
- Abendwind**, *m.* -(e)s, -e, evening wind or breeze.
- Abendwolke**, *f.* -n, evening cloud.
- Abendzeit**, *f.* -en, eventide, evening.
- Abenteuer**, *n.* -s, -, adventure.
- abenteuerlich**, adventurous; wonderful.
- aber**, but, however.
- Aberglaube**, *m.* -ns, -n, superstition.
- abergläubisch**, superstitious.
- abermals**, again.
- Aberwitz**, *m.* -es, nonsense, superstition.
- Abfahrt**, *f.* -en, departure.
- ab'feuern**, fire off, fire.
- ab'führen**, lead or conduct away.
- Abgang**, *m.* -(e)s, -gänge, departure; sale.
- ab'geben**, *gab*, *gegeben*, give away, give up.

ab'gehen , ging, gegangen (sein), go from, go away, start; come off or from.	ab'legen , lay aside, take off; give, show: einen Eid —, take an oath.
ab'gelegen , retired, secluded (<i>part. adj. from</i> ab'liegen).	ab'lesen , las, gelesen, read off, call off.
ab'gesehenet , without regard to, not to mention (<i>past part. of</i> ab'rechnen).	ab'leugnen , deny, disown.
abgeschabt , well-worn, thread- bare, shabby (<i>from</i> ab'- schaben).	ab'lösen , loosen; sever; re- lieve.
Abgrund , <i>m.</i> -(e)s, -gründe, abyss, chasm, precipice.	ab'machen , finish; attend to, do.
ab'halten , hielt, gehalten, hold off, keep away, prevent; detain.	ab'nehmen , nahm, genommen, take off, take away.
Abhang , <i>m.</i> -(e)s, -hänge, de- clivity, slope.	ab'raten , riet, geraten, advise against; warn; dissuade, try to dissuade.
ab'hauen , hieb, gehauen, chop or cut down; cut off, am- putate.	ab'rechnen , deduct, not to count. [out.
ab'heben , hob or hub, gehoben, lift off or up.	Abreise , <i>f.</i> departure, setting
ab'holen , get; call for.	ab'reisen (sein), depart, jour- ney away.
ab'jagen , get (<i>by the chase</i>); get back, recover.	ab'richten , train, teach.
ab'kaufen , buy off, from or of.	ab'rufen , rief, gerufen, call away.
ab'knicken , break off, pluck, pluck.	ab'sägen , saw off.
ab'kommen , kam, gekommen (sein), come from or away.	Absatz , <i>m.</i> -es, -sätze, heel.
Abkunft , <i>f.</i> descent, birth, par- entage.	abscheulich , horrible.
ab'lassen , ließ, gelassen, let off, let go; desist.	ab'schicken , send away, send.
ab'laufen , lief, gelaufen (sein), run off; turn out, end.	Abschied , <i>m.</i> -(e)s, -e, parting, leave-taking, departure; — nehmen, bid good-bye, take one's departure.
	ab'schießen , schoss, geschossen, shoot off, fire off.
	ab'schlagen , schlug, geschlagen, strike off, cut off; refuse.
	ab'schneiden , schnitt, geschnitten, cut off.

- ab'schrauben**, unscrew.
ab'schrecken, frighten out; deter; discourage.
ab'schreiten, schritt, geschritten (sein), stride away, retire.
ab'schüssig, steep, precipitous.
ab'schwäzen, talk out of, get by coaxing. [aim at.
ab'sehen, sah, gesehen: — *w. auf*,
ab'setzen, set or lay aside or down; remove. [purpose.
Abſicht, *f.* —en, aim, intention,
ab'sitzen, saß, gegessen (sein), alight, dismount.
ab'spannen, unharness, unhitch.
ab'statten, make, pay, render.
ab'stechen, ſtach, gestoehen, bring down or kill (*by stabbing*).
ab'stehen, ſtand, geſtanden, deſiſt; — *w. von*, give up, deſiſt from.
ab'steigen, ſtieg, geſtiegen (ſein), diſmount, alight, put up, turn in. [off.
ab'stoßen, ſtieß, geſtoßen, knock
ab'streichen, ſtrich, geſtrichen, ſtrike (*a light or a match*).
ab'trennen, ſeparate; deprive.
ab'treten, trat, getreten, reſign.
ab'trocknen, dry; wipe.
ab'wägen, *reg., and wog*, ge-
 wogen, weigh out. [expect.
ab'warten, await, wait for;
ab'waſchen, wuſch, gewaſchen, wash off.
ab'weiſen, wies, gewieſen, ſend away; reſuſe, reſect.
ab'wenden, *reg., and wandte*, ge-
 wandt, turn away.
ab'werfen, warf, geworfen, throw off.
abweſend, abſent.
ab'ziehen, zog, gezogen, take off; *intr.* (ſein), go away, with-
 draw.
Accra, *n.* —s, Accra, *name of a town.*
ach, O! oh! ah! alas!
Achmet, *m.* —s, Achmet, *prop. name.*
Achſel, *f.* —n, ſhoulder.
acht, eight: eighth.
acht: ſich in — nehmen, be on one's guard, beware, look out; außer — laſſen, leave unnoticed, forget, neglect.
Acht, *f.* attention.
achten, reſpect, eſteem, deem; — *w. auf*, pay attention to, notice.
acht'geben, gab, gegeben, pay attention, be careful: — *w. auf*, watch, attend to.
acht'haben, hatte, gehabt, pay attention, take care, beware; notice, obſerve.
Achtung, *f.* —en, reſpect.
acht'unggeben, gab, gegeben = acht'geben, *with auf*, ſee to, attend to, watch.
achtzehn, eighteen.
achtzig, eighty.

ädhjen, groan.

Äder, *m.* -s, Äder, field.

Adam, *m.* -s, Adam, *prop. name.*

ade, adje = adieu, good-by.

adieu (*pro.* adjöh), good-by,

Ädler, *m.* -s, -, eagle. [adiou.

Adolzaide, *f.* -ns or -s, Adolzaide, *name of a fairy.*

Afrika, *n.* -s, Africa.

Aga, *m.* -s, -s, aga, *title of high Turkish official or officer.*

Ägypten, *n.* -s, Egypt.

ägyptisch, Egyptian.

aha, aha! ah!

Ahazgi, -s, *prop. name, trsl. by same.*

Ahn, *m.* -(e)s or -en, -en, ancestor.

ahnen, have a presentiment of, suspect (*also impers. v. dat.*).

ähnlich, like, similar (*dat.*).

Ähnlichkeit, *f.* -en, likeness, resemblance, similarity.

Ahnung, *f.* -en, presentiment; idea.

Ährenschnitt, *m.* -(e)s, -e, harvest of grain.

Ahuli, *m.* -s, Ahuli, *prop. name.*

Alexandria, *n.* -s; Alexandria, *n.* -s; Alexandrien, *n.* -s, Alexandria, *prop. name.*

Algier, *n.* -s, Algiers, *prop. name.*

Alhambra, *f.* Alhambra.

Ali, *m.* -s, Ali, *prop. name.*

all, all; every: alles, *referring to persons*, every one, all.

Allah, -s, Allah, *Arabic name for God.*

allein', alone: but.

allemaal, each time, every time.

allenfalls, in any case, at all events.

allerdings, indeed, surely, of course, sure enough; yes, indeed.

allergreulichst, most horrible.

allerhand, *indcl.*, all sorts of, various.

allerlei, *indcl.*, all kinds of, all sorts of; all sorts of things.

allerorten, in all places, everywhere.

allerjährlischst, most injurious.

allerjüngst, most beautiful.

allerunglaublichst, most incredible.

allesamt, all together, all without exception.

allezeit, at all times, always, ever.

allgemein, general, universal.

allhier, here.

alljährlich, annual, every year yearly.

allmählich, gradually, little by little, by degrees.

allsonntäglich, every Sunday.

allzu-, altogether too, quite too.

allzubald, altogether too soon.

allzubereit , altogether too ready.	A'meise , <i>f.</i> -n, ant, pismire.
allzugenüßlich , altogether too happy.	Amerika , <i>n.</i> -s, America.
allzumüßig , altogether too idle.	Amerika'ner , <i>m.</i> -s, -, American.
allzurichtig , altogether too correct, too accurate.	amerika'nisch , American.
allzusharf , altogether too sharp.	Amethyst' , <i>m.</i> -(e)s, -e, amethyst.
allzutener , altogether too dear.	Amme , <i>f.</i> -n, nurse. [thyst.
allzuwohl , too well.	Amor , <i>m.</i> -s, Cupid.
Almosen , <i>n.</i> -s, -, alms, charity.	Amtmann , <i>m.</i> -(e)s, -männer (and -leute), steward; warden.
Alp , <i>f.</i> -en, Alp, <i>geog. name.</i>	amüsant' , entertaining.
als , as; as, when, while; <i>after a comp.</i> , than; <i>after a neg.</i> , but, else, except, than; — ob, as if.	an , <i>prep. v. dat. or acc., sep. pref., adv.</i> , on, at, by, to, in, of, from; — ... hin, along.
alsbald , at once, immediately.	an'bieten , bot, geboten, offer.
alsdann , then, at that time.	an'binden , band, gebunden, bind or tie on or to; tie up, bind.
also , so, thus, then, accordingly.	Anblick , <i>m.</i> -(e)s, -e, appearance, sight.
also bald , at once, immediately.	an'bliden , look at, look on.
alt , old (<i>comp.</i> älter, ältest).	an'blitzen , flash at or on.
Altan , <i>m.</i> -s, -e, balcony (<i>also</i> Altane, <i>f.</i> -n).	an'brechen , brach, gebrochen (sein), begin, come on, break, dawn.
Altanthur(e) , <i>f.</i> -en, balcony door.	an'brennen , brannte, gebrannt, light, kindle, set on fire.
Altarferze , <i>f.</i> -n, altar candle or taper.	an'bringen , brachte, gebracht, bring in; fix, place.
Alter , <i>n.</i> -s, -, age.	Anbruch , <i>m.</i> -(e)s, -brüche, break, coming on, beginning.
Altertum , <i>n.</i> -s, -tümer, antiquity.	Andachtsstunde , <i>f.</i> -n, hour of worship or devotion.
ältest , <i>see</i> alt.	Andenken , <i>n.</i> -s, -, remembrance, keepsake, souvenir, memorial, memory.
ältlich , elderly.	
am = an dem. [name.	
Amarza , <i>f.</i> -s, Amarza, woman's	

ander, other, else, different,
next, following, second.

andermal, other time.

ändern, alter, change.

anders, otherwise, differently;
other, else: *wenn* —, if in-
deed, provided.

anderswo, elsewhere.

anderthalb, one and a half.

an'denten, signify, mean.

aneinander, in or to each
other or one another; to-
gether.

An'erbieten, *n.* —s, offer.

an'erkennen, *erkannte*, *erkannt*,
acknowledge.

an'fachen, fan.

an'fahren, *fuhr*, *gefahren* (*when*
intr., *sein*), drive up.

an'fallen, *fiel*, *gefallen*, fall
upon, attack.

Anfang, *m.* —(e)s, —fänge, be-
ginning.

an'fangen, *fang*, *gefangen*, be-
gin; do.

anfänglich, at first.

anfangs, at first, at the outset,
in the beginning.

Anfangsbuchstabe, *m.* —ns, —n,
initial letter, initial.

an'fassen, seize.

an'sehen, beseech, beg, pray,
implore.

an'führen, lead to; deceive,
impose upon.

Anführer, *m.* —s, —, leader,
commander.

an'füllen, fill, occupy; pack
full.

an'geben, *gab*, *gegeben*, give,
state, specify; inform
against, denounce, report;
plan.

angeboren, inborn (*part. adj.*).

an'gehen, *ging*, *gegangen*, con-
cern; *intr.* (*sein*), begin.

an'gehören, belong to; apper-
tain to (*dat.*).

Angel, *m.* —s, —, and *f.* —n,
hinge.

angelehnt, ajar (*part.*).

angemessen, fit, suitable (*part.*
adj.).

an'genehm, pleasant, agree-
able.

an'gesehen, respected, influen-
tial (*part.*).

Angeſicht, *n.* —(e)s, —er, face,
sight.

an'gethan, clothed, clad (*fr.*
an'thun).

an'gießen, *goß*, *gegossen*, mould
(on).

an'greifen, *griff*, *gegriffen*, at-
tack; set about, begin; ex-
haust, fatigue, weary, affect.

Angriff, *m.* —(e)s, —e, attack.

angst, anxious, afraid, trou-
bled.

Angst, *f.* *Ängſte*, anxiety,
trouble; anguish; fear.

ängſtigen, worry, alarm, ter-
rify.

ängſtlich, anxious.

angstvoll, full of anxiety.

an'gucken, look at.

an'haben, hatte, gehabt, have on; etwas —, *with dat.*, attempt something against, do harm to.

an'halten, hielt, gehalten, halt, stop; hold; persist; *tr.*, seize, detain.

Anhang, *m.* -(e)s, -hänge, addition; appendix.

Anhänger, *m.* -s, -, adherent, follower.

Anhänglichkeit, *f.* -en, attachment.

an'hauchen, breathe on or upon.

an'heben, hob or hub, gehoben, lift up; *intr.*, begin, commence.

Anhöhe, *f.* -n, height, hill.

an'hören, listen to.

Anker, *m.* -s, -, anchor.

Anklage, *f.* -n, charge, complaint, accusation.

an'klagen, accuse.

an'kleiden, dress. [*door*].

an'klopfen, knock (*on or at a*

an'tklopfen, start up, start, enter upon.

an'kommen, kam, gekommen (*sein*), arrive, come; concern; *fare*: *w. auf*, concern, be a question, be worth; depend upon.

an'kündigen, announce, proclaim.

an'kündigen, announce.

Ankunft, *f.* arrival.

an'langen (*sein*), arrive; concern.

an'legen, lay on, put on; aim, take aim; *Hand* —, lend a hand.

Anleitung, *f.* -en, guidance, direction.

Anliegen, *n.* -s, -, desire, wish.

an'lüftern, look longingly, *or* with desire, at.

an'machen, make, kindle.

an'maßen, assume, presume.

an'melden, announce.

Ammut, *f.* grace, charm.

anmutig, graceful, charming, pleasant.

an'nageln, nail to.

Annäherung, *f.* -en, approach.

an'nehmen, nahm, genommen, accept, take; take on, assume; put on: *refl.*, engage; *w. gen.* take an interest in.

annoch = noch, yet, still, *etc.*

an'ordnen, appoint, arrange.

an'packen, seize, take hold of.

an'pöcken, knock at or on, knock.

an'probieren, try on.

An'raten, *n.* -s, advice.

Anrede, *f.* -n, address, remark, speech.

an'riechen, roch, gerochen, smell of, smell.

an'rufen, rief, gerufen, accost, speak to; challenge.

an'rühren, touch.

auf = an das.

an'sagen, say on, declare,
speak, tell. [nish.

an'schaffen, procure, get, fur-

an'schauen, look at, look upon.

an'scheinend, apparently, seem-
ingly (*pres. part. as adv.*).

an'schicken, *refl.*, prepare, get
ready.

an'schlagen, schlug, geschlagen,
beat against; strike up, be-
gin to bark, to sing, *etc.*;
estimate, rate, value.

Aufschlagen, *n.* -s, barking.

an'schließen, schloß, geschlossen,
refl., join.

an'sehen, sah, gesehen, look at,
on, or upon; watch; *w. dat.*,
notice, see by one's looks;
w. für, take for.

Ansehen, *n.* -s, appearance;
airs, authority; looking (*at
a thing*).

an'sehen, put to work, apply,
set on; begin.

ansichtig: — werden, get sight
of, see.

Anspielung, *f.* -en, allusion.

an'spießen, impale.

an'sprengen, urge forward:
intr. (sein), gallop on.

Anspruch, *m.* -(e)s, -sprüche,
claim.

Anstalt, *f.* -en, preparation.

Aufstand, *m.* -(e)s, bearing, be-
havior, deportment.

anständig, decent, suitable.

an'stechen, stach, gestochen, tap.

an'steden, kindle, light, set
fire to.

an'stellen, begin, institute, ar-
range, appoint.

an'stimmen, strike up, begin.

an'stoßen, stieß, gestoßen, knock
against, run against.

Anstrengung, *f.* -en, exertion.

an'thun, that, gethan, put on;
inflict, injure (*dat. of pers.*).

Antilope, *f.* -n, antelope.

Antlig, *n.* -es, -e, face, coun-
tenance.

Antrag, *m.* -(e)s, -träge, pro-
posal, proposition.

an'treffen, traf, getroffen, meet.

an'treiben, trieb, getrieben,
drive on, urge on.

antreten, trat, getreten, enter
on or upon, begin.

Antwort, *f.* -en, answer, reply.

antworten, answer, reply.

an'vertrauen, entrust, con-
fide.

an'verwandt, related: *subst.*,
relative.

an'weisen, wies, gewiesen, as-
sign, direct.

an'wenden, *reg.*, and wandte, ge-
wandt, apply, use, spend.

anwesend, present.

Anzahl, *f.* number.

Anzeichen, *n.* -s, -, indication,
sign, token, symbol.

an'zeigen, point out, announce.

- an'ziehen**, *zog, gezogen*, pull on, put on; dress; attract.
- anziehend**, attractive (*part. adj.*).
- Anzug**, *m.* -(e)s, -züge, attire, costume, suit.
- an'zünden**, kindle, light.
- apart'**, especial, peculiar, odd.
- Apfel**, *m.* -s, Äpfel, apple.
- Apfelbaum**, *m.* -(e)s, -bäume, apple-tree.
- Apfelgrün**, *m.* -es, -e, also -grüne, *f.* apple grains or crumbs, piece of apple.
- Apfelsine**, *f.* -n, orange.
- Appetit'**, *m.* -(e)s, -e, appetite.
- appetitlich**, appetizing.
- Araber**, *m.* -s, -, Arab, Arabian.
- ara'biſch**, Arabian, Arabic.
- Arbeit**, *f.* -en, work; piece of work, task.
- arbeiten**, work, labor.
- Arbeiter**, *m.* -s, -, workman, laborer.
- Arbeitstag**, *m.* -(e)s, -e, working-day, work-day. [*name.*]
- Archaz**, *m.* -, Archaz, *prop.*
- arg**, bad, evil, wicked, deceitful (*comp.* ärger, ärgerſt).
- Arg**, *n.* -en, deceit, suspicion.
- Ärger**, *m.* -s, vexation, chagrin, anger.
- ärgerlich**, vexing, provoking, exasperating; vexed, ill-humored, angry.
- ärgern**, vex: *refl.*, be vexed.
- Ärgerniß**, *n.* -ſeſ, -ſe, offence; anger, vexation.
- arglos**, simple, unsuspecting, without suspicion.
- arm**, poor, wretched (*comp.* ärmer, ärmſt).
- Arm**, *m.* -(e)s, -e, arm.
- Armband**, *n.* -(e)s, -bänder, bracelet.
- Ärmel**, *m.* -s, -, sleeve.
- Armentrautenhaus**, *n.* -es, -häuser, hospital for the poor, charity-hospital.
- Armenschule**, *f.* -n, charity-school.
- ärmlich**, pitiable, poor, needy, miserable, wretched.
- armſelig**, wretched, pitiable.
- Armſtuhl**, *m.* -(e)s, -ſtühle, arm-chair.
- Armut**, *f.* poverty, want; little property or money.
- Arno**, *m.* -, Arno, river in Italy.
- Art**, *f.* -en, kind, sort; manner, way.
- Ärznei'**, *f.* -en, medicine.
- Ärznkunſt**, *f.* medical skill, knowledge of medicine.
- Ärzt**, *m.* -es, Ärzte, physician.
- Aſchaffenburg**, *n.* -s, Aſchaffenburg, *prop. name.*
- Aſchaffenburger**, *incl. adj.*, Aſchaffenburg.
- Aſche**, *f.* -n, ashes.
- Aſchenputtel**, *m. and n.* -s, -, drudge, Cinderella.
- Aſiat'**, *m.* -en, -en, Asiatic.

Asien, *n.* -s, Asia.

aß, *see* essen.

Äste, *m.* -(e)s, Äste, branch, limb.

astrala'nisch, Astrakhan.

Atem, *m.* -s, breath.

atemlos, breathless.

atmen, breathe.

au, oh; — **weh**, — **weh** (weih)
ge'schrien, woe is me! alas!

Au, *see* Aue.

auch, also, even, too: *suffix*,
—ever, wie auch, however, was
auch, whatever; auch noch
so . . . , however . . .

Aue, *f.* -n, meadow.

auf, *prep. w. dat. or acc.*, at, on,
upon, in, to, of; for, at the
thought of: *adv., sep. pref.*,
up, on, upon; auf und ab,
up and down, to and fro;
auf . . . zu, towards.

aufbauen, build.

aufbewahren, keep; lay up.

aufbieten, bot, geboten, exert,
put forth, summon.

aufbinden, band, gebunden, un-
bind.

aufblasen, blies, geblasen, blow
up, inflate; call up by blow-
ing.

aufbliden, look up.

aufblitzen, flash up, arise.

aufbrausen, come on with a
roar or with fury.

Aufbrausen, *n.* -s, fit of anger,
passion.

aufbrechen, brach, gebrochen,
break up, set out, start.

aufbringen, brachte, gebracht,
bring up; rouse, enrage.

Aufbruch, *m.* -(e)s, -brüche,
start, departure.

aufbürden, lay on, blame, im-
pute.

Aufenthalt, *m.* -(e)s, -e, abode,
residence, retreat; sojourn,
stay; delay, halt, *col.* stop.

auf'erlegen, put upon, impose.

Auf'erstehungs'ruf, *m.* -(e)s, -e,
resurrection call or sum-
mons.

auf'essen, aß, gegessen, eat (up).

auf'fahren, fuhr, gefahren (*when*
intr., *sein*), drive up; start
up.

auf'fallen, fiel, gefallen (*sein*),
attract attention; surprise.

auf'fallend, surprising, con-
spicuous (*part. adj.*).

auf'fangen, fing, gefangen,
catch; stop.

auf'finden, fand, gefunden, find
out, discover; find.

auf'fischen, fish up, fish out,
pull up, pull in.

auf'fliegen, flog, geflogen (*sein*),
fly up, fly; fly open, open.

auf'fordern, call upon, chal-
lenge; urge; request; in-
vite to dance.

Aufgabe, *f.* -n, task, lesson.

auf'geben, gab, gegeben, give
up; give as a task, give.

auf'gehen , ging, gegangen (sein), go up; open; rise (<i>of the sun</i>); look out, open (<i>of a window</i>).	auf'merken , pay attention, notice.
aufgewedt , merry, lively, sprightly, bright, clever, smart (<i>part. adj.</i>).	auf'merkſam , attentive.
auf'haben , hatte, gehabt, have on.	Auf'merkſamkeit , <i>f.</i> attention.
auf'halten , hielt, gehalten, <i>reſt.</i> , remain, stay.	auf'muntern , encourage.
auf'hängen , hang up; hang.	auf'nehmen , nahm, genommen, take up; pick up; accept; receive.
auf'heben , hob or hub, gehoben, lift up, pick up, lift; adjourn; arrest, seize, capture; annul, reverse.	auf'opfern , sacrifice.
auf'heſten , ſaſten on or upon.	Aufopferung , <i>f.</i> -en, ſacrifice.
auf'hören , ceaſe, ſtop.	auf'pflanzen , plant, ſet up.
auf'huden , take upon one's back.	auf'picken , pick open.
auf'klinten , unlatch, open.	auf'puſen , dreſs up, ſit up, adorn.
auf'knüpfen , hang up, hang.	auf'raffen , <i>reſt.</i> , pick oneſelf up, riſe quickly.
auf'lachen , laugh out, break out into a laugh.	auf'recht , erect, upright.
auf'lauern , lie in wait, be on the watch.	auf'reiben , rieb, gerieben, rub open; deſtroy, exterminate.
auf'leben , revive, return to life.	auf'reißen , riß, geriſſen, tear open; open ſuddenly.
auf'legen , put upon; impoſe.	auf'richten , ſet up, build, erect: <i>reſt.</i> , raiſe oneſelf, ſtraighten up, riſe.
auf'leſen , laß, geleſen, pick up, gather.	auf'richtig , upright; frank, honeſt.
auf'lobern , blaze up, ſlaſh up.	auf'riegeln , unbolt.
auf'löſen , looſen, untie; undo, open; diſſolve; remove.	auf'rollen , roll up.
auf'machen , open: <i>reſt.</i> , ſet out, ſtart.	Auf'ruſ , <i>m.</i> -(e)s, -e, call, ſummons.
	auf'rufen , rief, gerufen, call up, ſummon, notify.
	aufß = auf daß.
	auf'sagen : Dienſt —, give notice to quit, diſcharge.
	Aufſaß , <i>m.</i> -eß, -ſätze, head-piece; ſet (<i>of china, etc.</i>); top.

Asien, *n.* -s, Asia.

aß, see **essen**.

Äst, *m.* -(e)s, Äste, branch, limb.

astrala'uisch, Astrakhan.

Atem, *m.* -s, breath.

atemlos, breathless.

atmen, breathe.

au, oh; — **weh**, — **weh** (weih) geschrien, woe is me! alas!

Au, see **Aue**.

auch, also, even, too: *suffix*, -ever, wie auch, however, was auch, whatever; auch noch so . . . , however . . .

Aue, *f.* -n, meadow.

auf, *prep. w. dat. or acc.*, at, on, upon, in, to, of; for, at the thought of: *adv., sep. pref.*, up, on, upon; auf und ab, up and down, to and fro; auf . . . zu, towards.

auf'bauen, build.

auf'bewahren, keep; lay up.

auf'bieten, bot, geboten, exert, put forth, summon.

auf'binden, band, gebunden, unbind.

auf'blasen, blies, geblasen, blow up, inflate; call up by blowing.

auf'bliden, look up.

auf'blißen, flash up, arise.

auf'brausen, come on with a roar or with fury.

Aufbrausen, *n.* -s, fit of anger, passion.

auf'brechen, brach, gebrochen, break up, set out, start.

auf'bringen, brachte, gebracht, bring up; rouse, enrage.

Aufbruch, *m.* -(e)s, -brüche, start, departure.

auf'bürden, lay on, blame, impute.

Aufenthalt, *m.* -(e)s, -e, abode, residence, retreat; sojourn, stay; delay, halt, *col.* stop.

auf'erlegen, put upon, impose.

Auf'erstehungsruf, *m.* -(e)s, -e, resurrection call or summons.

auf'essen, aß, gegessen, eat (up).

auf'fahren, fuhr, gefahren (*when intr., sein*), drive up; start up.

auf'fallen, fiel, gefallen (*sein*), attract attention; surprise.

auf'fallend, surprising, conspicuous (*part. adj.*).

auf'fangen, fing, gefangen, catch; stop.

auf'finden, fand, gefunden, find out, discover; find.

auf'fischen, fish up, fish out, pull up, pull in.

auf'fliegen, flog, geflogen (*sein*), fly up, fly; fly open, open.

auf'fordern, call upon, challenge; urge; request; invite to dance.

Aufgabe, *f.* -n, task, lesson.

auf'geben, gab, gegeben, give up; give as a task, give.

auf'gehen , ging, gegangen (sein), go up; open; rise (<i>of the sun</i>); look out, open (<i>of a window</i>).	auf'merken , pay attention, notice.
aufgewedt , merry, lively, sprightly, bright, clever, smart (<i>part. adj.</i>).	auf'merkſam , attentive.
auf'haben , hatte, gehabt, have on.	Auf'merkſamkeit , <i>f.</i> attention.
auf'halten , hielt, gehalten, <i>reſt.</i> , remain, stay.	auf'muntern , encourage.
auf'hängen , hang up; hang.	auf'nehmen , nahm, genommen, take up; pick up; accept; receive.
auf'heben , hob or hub, gehoben, lift up, pick up, lift; adjourn; arrest, seize, capture; annul, reverse.	auf'opfern , sacrifice.
auf'heften , fasten on or upon.	Aufopferung , <i>f.</i> -en, sacrifice.
auf'hören , cease, stop.	auf'pflanzen , plant, set up.
auf'hüden , take upon one's back.	auf'picken , pick open.
auf'klaffen , unlatch, open.	auf'putzen , dress up, fit up, adorn.
auf'knüpfen , hang up, hang.	auf'raffen , <i>reſt.</i> , pick oneself up, rise quickly.
auf'lachen , laugh out, break out into a laugh.	auf'recht , erect, upright.
auf'lauern , lie in wait, be on the watch.	auf'reiben , rieb, gerieben, rub open; destroy, exterminate.
auf'leben , revive, return to life.	auf'reißen , riß, gerissen, tear open; open suddenly.
auf'legen , put upon; impose.	auf'richten , set up, build, erect: <i>reſt.</i> , raise oneself, straighten up, rise.
auf'lesen , las, gelesen, pick up, gather.	auf'richtig , upright; frank, honest.
auf'lobern , blaze up, flash up.	auf'riegeln , unbolt.
auf'lösen , loosen, untie; undo, open; dissolve; remove.	auf'rollen , roll up.
auf'machen , open: <i>reſt.</i> , set out, start.	Aufruf , <i>m.</i> -(e)s, -e, call, summons.
	auf'rufen , rief, gerufen, call up, summon, notify.
	auf's = auf das.
	auf'sagen : Dienſt —, give notice to quit, discharge.
	Auſſatz , <i>m.</i> -es, -ſätze, head-piece; set (<i>of china, etc.</i>); top.

Asien, *n.* -s, Asia.

aß, *see* essen.

Äste, *m.* -(e)s, Äste, branch, limb.

astrakaniſch, Astrakhan.

Atem, *m.* -s, breath.

atemlos, breathless.

atmen, breathe.

au, oh; — weh, — weh (weih)
geſchrien, woe is me! alas!

Au, *see* Aue.

auch, also, even, too: *suffix*,
-ever, wie auch, however, was
auch, whatever; auch noch
ſo . . . , however . . .

Aue, *f.* -n, meadow.

auf, *prep. w. dat. or acc.*, at, on,
upon, in, to, of; for, at the
thought of: *adv., sep. pref.*,
up, on, upon; auf und ab,
up and down, to and fro;
auf . . . zu, towards.

aufbauen, build.

aufbewahren, keep; lay up.

aufbieten, bot, geboten, exert,
put forth, summon.

aufbinden, band, gebunden, un-
bind.

aufblasen, blies, geblasen, blow
up, inflate; call up by blow-
ing.

aufblicken, look up.

aufblißen, flash up, arise.

aufbrausen, come on with a
roar or with fury.

Aufbrausen, *n.* -s, fit of anger,
passion.

aufbrechen, brach, gebrochen,
break up, set out, start.

aufbringen, brachte, gebracht,
bring up; rouse, enrage.

Aufbruch, *m.* -(e)s, -brüche,
start, departure.

aufbürden, lay on, blame, im-
pute.

Aufenthalt, *m.* -(e)s, -e, abode,
residence, retreat; sojourn,
stay; delay, halt, *col.* stop.

auf'erlegen, put upon, impose.

Auf'erstehungsruf, *m.* -(e)s, -e,
resurrection call or sum-
mons.

auf'essen, aß, gegessen, eat (up).

auf'fahren, fuhr, gefahren (*when
intr., sein*), drive up; start
up.

auf'fallen, fiel, gefallen (*sein*),
attract attention; surprise.

auf'fallend, surprising, con-
spicuous (*part. adj.*).

auf'fangen, fing, gefangen,
catch; stop.

auf'finden, fand, gefunden, find
out, discover; find.

auf'fischen, fish up, fish out,
pull up, pull in.

auf'fliegen, flog, geflogen (*sein*),
fly up, fly; fly open, open.

auf'fordern, call upon, chal-
lenge; urge; request; in-
vite to dance.

Aufgabe, *f.* -n, task, lesson.

auf'geben, gab, gegeben, give
up; give as a task, give.

auf'gehen , ging, gegangen (sein), go up; open; rise (<i>of the sun</i>); look out, open (<i>of a window</i>).	auf'merken , pay attention, notice.
aufgewedt , merry, lively, sprightly, bright, clever, smart (<i>part. adj.</i>).	auf'merkſam , attentive.
auf'haben , hatte, gehabt, have on.	Auf'merkſamkeit , <i>f.</i> attention.
auf'halten , hielt, gehalten, <i>reſt.</i> , remain, stay.	auf'muntern , encourage.
auf'hängen , hang up; hang.	auf'nehmen , nahm, genommen, take up; pick up; accept; receive.
auf'heben , hob or hub, gehoben, lift up, pick up, lift; adjourn; arrest, seize, capture; annul, reverse.	auf'opfern , sacrifice.
auf'heſten , ſaſten on or upon.	Anſopferung , <i>f.</i> -en, ſacrifice.
auf'hören , ceaſe, ſtop.	auf'pflanzen , plant, ſet up.
auf'huden , take upon one's back.	auf'picken , pick open.
auf'klinten , unlatch, open.	auf'puken , dreſs up, ſit up, adorn.
auf'knüpfen , hang up, hang.	auf'raffen , <i>reſt.</i> , pick oneſelf up, riſe quickly.
auf'lachen , laugh out, break out into a laugh.	auf'recht , erect, upright.
auf'lanern , lie in wait, be on the watch.	auf'reiben , rieb, gerieben, rub open; deſtroy, exterminate.
auf'leben , revive, return to life.	auf'reißen , riß, geriſſen, tear open; open ſuddenly.
auf'legen , put upon; impoſe.	auf'richten , ſet up, build, erect: <i>reſt.</i> , raiſe oneſelf, ſtraighten up, riſe.
auf'leſen , laß, geſeſen, pick up, gather.	auf'richtig , upright; frank, honeſt.
auf'lobern , blaze up, ſlaſh up.	auf'riegeln , unbolt.
auf'löſen , looſen, untie; undo, open; diſſolve; remove.	auf'rollen , roll up.
auf'machen , open: <i>reſt.</i> , ſet out, ſtart.	Aufruf , <i>m.</i> -(e)s, -e, call, ſummons.
	auf'rufen , rief, gerufen, call up, ſummon, notify.
	aufß = auf daß.
	auf'ſagen : Dienſt —, give notice to quit, diſcharge.
	Aufſaß , <i>m.</i> -es, -ſätze, head-piece; ſet (<i>of china, etc.</i>); top.

auf'schauen , look up.	auf'stehen , stand, gestanden (sein), stand open; stand up, get up, rise.
auf'schieben , schob, geschoben, shove up; shove off, put off.	auf'steigen , stieg, gestiegen (sein), climb up, go up; rise.
auf'schlagen , schlug, geschlagen, open; set up; pitch (<i>a tent</i>): <i>intr.</i> , break out, break forth; blaze forth, go up.	auf'stellen , set up; set out; arrange; put on: <i>refl.</i> , station oneself; fall in.
auf'schließen , schloß, geschlossen, unlock; open.	auf'stoßen , stieß, gestoßen, push open.
Aufschluß , <i>m.</i> -es, -schlüsse, disclosure.	auf'suchen , seek out, find; look for.
auf'schneiden , schnitt, geschnitten, cut up or open.	auf'thun , that, gethan, open: <i>refl.</i> , open.
auf'schnüren , unlace.	auf'tischen , serve, dish up; give.
Aufschrift , <i>f.</i> -en, inscription.	Auftrag , <i>m.</i> -(e)s, -träge, commission, errand.
Aufschub , <i>m.</i> -(e)s, delay, postponement.	auf'tragen , trug, getragen, carry up; serve (<i>a meal</i>); put upon, impose; enjoin, give a commission.
auf'schütteln , shake up.	auf'treten , trat, getreten (sein), step forth or up, come forward, step, appear.
auf'schweben , soar up.	Auftritt , <i>m.</i> -(e)s, -e, step; scene.
auf'schwingen , schwang, geschwungen, raise: <i>refl.</i> , spring on or upon.	auf'wachen , <i>intr.</i> (sein), awake, wake up.
Auffehen , <i>n.</i> -s, attention, surprise, sensation.	auf'wachsen , wuchs, gewachsen (sein), grow up.
Auffeher , <i>m.</i> -s, -, overseer.	Auf'wartung , <i>f.</i> attendance, serving, service.
auf'setzen , set or put up; put on; put or set on the table: <i>refl.</i> , also mount (<i>a horse</i>).	auf'weden , <i>tr.</i> , awaken, wake up, rouse; cheer up: <i>past part. also as adj.</i> , merry, bright, clever, smart.
auf'spannen , stretch up, spread, unfurl.	
auf'sperren , open wide.	
auf'springen , sprang, gesprungen (sein), spring or jump up; gush or spout (forth); fly open.	
auf'spritzen , spurt up, spout forth.	

anf'weisen, wies, gewiesen, show, exhibit.

anf'wenden, *reg.*, and wandte, gewandt, devote, spend, employ. [up.

anf'wirbeln, whirl up, twist
anf'zählen, count out; pay down.

anf'zäumen, bridle.

anf'zehren, eat up, consume.

anf'zeichnen, write down, record; write down the name of, mark.

anf'ziehen, zog, gezogen, wind up; bring up (*a child*).

Aufzug, *m.* -(e)s, -züge, procession, train.

Auge, *n.* -s, -n, eye.

Äugelein, *n.* -s, -, little eye.

Augenblick, *m.* -(e)s, -e, moment, instant.

augenblicklich, momentary: *adv.*, in a moment, instantly.

Augenlid, *n.* -(e)s, -er, eyelid.

Äuglein, *n.* -s, -, little eye.

aus, *prep. w. dat.*, out of, of, from.

aus'arbeiten, work out, work.

aus'backen, buk, gebacken, bake (done).

aus'bieten, bot, geboten, order out or around.

aus'bitten, bat, gebeten, ask for, beg for.

aus'brechen, brach, gebrochen, *intr.* (sein), break out or forth; exclaim.

aus'breiten, spread out, spread, extend.

aus'brennen, brannte, gebrannt, burn out: *intr.*, become extinguished.

Ausbruch, *m.* -(e)s, -brüche, outbreak.

aus'brüten, hatch (out).

Ausbund, *m.* -(e)s, -bünde, paragon, pattern, model.

aus'dehnen, extend: *past part.* as *adj.*, extensive, immense.

aus'denken, dachte, gedacht, think out, devise.

Ausdruck, *m.* -(e)s, -drücke, expression.

aus'drücklich, express, explicit.

auseinan'derspringen, sprang, gesprungen, spring or fly apart.

auseinan'derthun, that, gethan, *refl.*, open, part; expand, spread out.

aus'führen, carry out, perform.

Ausgang, *m.* -(e)s, -gänge, egress, exit; issue, result; edge (*of a wood*).

aus'geben, gab, gegeben, give out; report: *refl. w. für*, pretend to be.

aus'gehen, ging, gegangen (sein), go out; give out, end, cease.

ausgenommen, *past part.* as *prep. or conj.*, except, unless.

ausgesucht, choice, select (*part. adj.*).

- ausgezeichnet**, excellent, superior, distinguished (*part. adj.*).
- ausgießen**, goß, gegossen, pour out; shed (*blood*).
- ausgleiten**, glitt, geglitten (*also reg.*), slip.
- ausgraben**, grub, gegraben, dig out.
- aushalten**, hielt, gehalten, hold out, endure.
- aushängen**, hang out; put up for sale.
- aushauchen**, breathe out.
- ausheben**, hob or hub, gehoben, lift out, lift up.
- ausholen**, reach out, fetch out: weit —, go back a long way.
- auskommen**, kam, gekommen (*sein*), come out.
- Auskommen**, *n.* -s, means of getting on, subsistence; lodging.
- auskratzen**, scratch out.
- Auskunft**, *f.* -künfte, information.
- auslachen**, laugh at, ridicule.
- auslassen**, ließ, gelassen, let out; omit: *refl.*, express oneself, give vent to one's feelings.
- auslegen**, lay out, expose; inlay; spread; push off, put off.
- auslesen**, las, gelesen, pick out.
- ausliefern**, deliver, hand over, surrender.
- auslöschen**, put out, extinguish.
- auslösen**, ransom.
- ausmachen**, make out; arrange; determine; matter, make a difference, be of consequence.
- ausnehmen**, nahm, genommen, take out, except: *refl.*, appear, look.
- auspacken**, unpack.
- auspicken**, pick out.
- ausraufen**, pull out, pluck.
- ausreichen**, suffice.
- ausreißen**, riß, gerissen, tear out; pull out.
- ausrichten**, carry out, execute, perform, do.
- Ausruf**, *m.* -(e)s, -e, outcry, exclamation, shout.
- ausrufen**, rief, gerufen, cry out, exclaim; advertise.
- ausruhen**, rest, take a rest.
- ausrücken**, sit out, sit up, furnish.
- Aussage**, *f.* -n, statement, declaration.
- ausfagen**, declare, state; give as testimony, depose.
- ausfchelten**, schalt, gescholten, scold.
- ausfchicken**, send out.
- ausfchlagen**, schlug, geschlagen, refuse: *intr.*, result, turn out.

aus'schließen, schloß, geschlossen, shut out, exclude.

aus'schließlich, exclusive.

aus'schmücken, deck out, decorate, adorn.

aus'schneiden, schnitt, geschnitten, cut out, carve.

aus'schütten, pour out, empty.

aus'sehen, sah, gesehen, look, appear. [look, looks.

Aussehen, *n.* -s, appearance,

außen, outside.

außer, *prep.* with *dat.*, out of; beside, except.

äußer, outer: *subst.*, exterior, outward appearance.

außerhalb, outside.

äußerlich, outwardly.

äußern, express, utter.

außerordentlich, extraordinary, especial.

äußerst, extreme, exceeding.

Außerung, *f.* -en, expression, utterance, words.

aus'setzen, set apart; expose; put off, lower (*a boat*); find fault with.

Ausicht, *f.* -en, outlook, view; prospect; way out.

aus'sinnen, sann, gesonnen, think out, devise.

aus'söhnen, reconcile.

aus'spähen, look out, look.

aus'spannen, stretch out, spread out, put out.

aus'speien, spie, gespieen, spew out, spit or spout out.

aus'sprechen, sprach, gesprochen, speak out, utter; pronounce.

Ausspruch, *m.* -(e)s, -sprüche, decision, decree, sentence.

aus'statten, dower, portion, endow.

aus'stehen, stand, gestanden, bear, endure, suffer.

aus'stellen, set out, station, post; make out.

aus'sticken, embroider.

aus'stoßen, stieß, gestoßen, push out; utter.

aus'strecken, stretch out, reach out, extend.

aus'suchen, seek out, find; pick out, select.

aus'tauschen, exchange.

aus'teilen, deal out, distribute; impart.

aus'thun, that, gethan, take off.

aus'tragen, trug, getragen, carry out.

Australien, *n.* -s, Australia.

aus'trinken, trank, getrunken, drink up.

auswärtig, outward, outwards.

Ausweg, *m.* -(e)s, -e, way out; expedient.

aus'weichen, wich, gewichen, (sein), escape.

aus'weisen, wies, gewiesen, banish, exile; prove or show innocent; give proof, explain, give satisfactory information.

ab'gehen, ging, gegangen (sein), go from, go away, start; come off or from.	ab'legen, lay aside, take off; give, show: einen Eid —, take an oath.
ab'gelegen, retired, secluded (<i>part. adj. from</i> ab'liegen).	ab'lesen, las, gelesen, read off, call off.
ab'gesehen, without regard to, not to mention (<i>past part. of</i> ab'sehen).	ab'leugnen, deny, disown.
abgeschabt, well-worn, thread- bare, shabby (<i>from</i> ab'- schaben).	ab'lösen, loosen; sever; re- lieve.
Abgrund, <i>m.</i> -(e)s, -gründe, abyss, chasm, precipice.	ab'machen, finish; attend to, do.
ab'halten, hielt, gehalten, hold off, keep away, prevent; detain.	ab'nehmen, nahm, genommen, take off, take away.
Abhang, <i>m.</i> -(e)s, -hänge, de- clivity, slope.	ab'raten, riet, geraten, advise against; warn; dissuade, try to dissuade.
ab'hauen, hieb, gehauen, chop or cut down; cut off, am- putate.	ab'rechnen, deduct, not to count. [out.
ab'heben, hob or hub, gehoben, lift off or up.	Abreise, <i>f.</i> departure, setting ab'reisen (sein), depart, jour- ney away.
ab'holen, get; call for.	ab'richten, train, teach.
ab'jagen, get (<i>by the chase</i>); get back, recover.	ab'rufen, rief, gerufen, call away.
ab'kaufen, buy off, from or of.	ab'sägen, saw off.
ab'knicken, break off, pick, pluck.	Absatz, <i>m.</i> -es, -sätze, heel.
ab'kommen, kam, gekommen (sein), come from or away.	abscheulich, horrible.
Abkunft, <i>f.</i> descent, birth, par- entage.	ab'schicken, send away, send.
ab'lassen, ließ, gelassen, let off, let go; desist.	Abschied, <i>m.</i> -(e)s, -e, parting, leave-taking, departure; — nehmen, bid good-bye, take one's departure.
ab'laufen, lief, gelaufen (sein), run off; turn out, end.	ab'schießen, schoss, geschossen, shoot off, fire off.
	ab'schlagen, schlug, geschlagen, strike off, cut off; refuse.
	ab'schneiden, schnitt, geschnitten, cut off.

- ab'schrauben**, unscrew.
ab'schrecken, frighten out; deter; discourage.
ab'schreiten, schritt, geschritten (sein), stride away, retire.
ab'schüffig, steep, precipitous.
ab'schwasen, talk out of, get by coaxing. [aim at.
ab'sehen, sah, gesehen: — *w. auf*,
ab'setzen, set or lay aside or down; remove. [purpose.
Abſicht, *f.* —en, aim, intention,
ab'sitzen, saß, gegessen (sein), alight, dismount.
ab'spannen, unharness, unhitch.
ab'statten, make, pay, render.
ab'stechen, ſtach, gestoehen, bring down or kill (*by stabbing*).
ab'stehen, ſtand, geſtanden, deſiſt; — *w. von*, give up, deſiſt from.
ab'steigen, ſtieg, geſtiegen (ſein), diſmount, alight, put up, turn in. [off.
ab'stoßen, ſtieß, geſtoßen, knock
ab'streichen, ſtrich, geſtrichen, ſtrike (*a light or a match*).
ab'trennen, ſeparate; deprive.
ab'treten, trat, getreten, reſign.
ab'trocknen, dry; wipe.
ab'wägen, *reg., and wog*, ge-
 wogen, weigh out. [expect.
ab'warten, await, wait for;
ab'waschen, wuſch, gewaſchen, wash off.
ab'weiſen, wies, gewieſen, ſend away; reſuſe, reject.
ab'wenden, *reg., and wandte*, ge-
 wandt, turn away.
ab'werfen, warf, geworfen, throw off.
abweſend, abſent.
ab'ziehen, zog, gezogen, take off; *intr.* (ſein), go away, with-
 draw.
Accra, *n.* —s, Accra, *name of a town*.
ach, O! oh! ah! alas!
Achmet, *m.* —s, Achmet, *prop. name*.
Achſel, *f.* —n, ſhoulder.
acht, eight: eighth.
acht: ſich in — nehmen, be on one's guard, beware, look out; außer — laſſen, leave unnoticed, forget, neglect.
Acht, *f.* attention.
achten, reſpect, eſteem, deem; — *w. auf*, pay attention to, notice.
acht'geben, gab, gegeben, pay attention, be careful: — *w. auf*, watch, attend to.
acht'haben, hatte, gehabt, pay attention, take care, be-
 ware; notice, obſerve.
Achtung, *f.* —en, reſpect.
acht'unggeben, gab, gegeben =
 acht'geben, *with auf*, ſee to, attend to, watch.
achtzehn, eighteen.
achtzig, eighty.

ädhzen, groan.

Äder, *m.* -s, Äder, field.

Adam, *m.* -s, Adam, *prop. name.*

ade, adje = adieu, good-by.

adieu (*pro.* abjöh), good-by.

Ädler, *m.* -s, -, eagle. [adieu.

Ädolzaid, *f.* -ns or -s, Adolzaide, *name of a fairy.*

Äfrika, *n.* -s, Africa.

Aga, *m.* -s, -s, aga, *title of high Turkish official or officer.*

Ägypten, *n.* -s, Egypt.

ägyptisch, Egyptian.

aha, aha! ah!

Ähavzi, -s, *prop. name, transl. by same.*

Ähn, *m.* -(e)s or -en, -en, ancestor.

ähnen, have a presentiment of, suspect (*also impers. v. dat.*).

ähnlich, like, similar (*dat.*).

Ähnlichkeit, *f.* -en, likeness, resemblance, similarity.

Ähnung, *f.* -en, presentiment; idea.

Ährenschnitt, *m.* -(e)s, -e, harvest of grain.

Ähuli, *m.* -s, Ähuli, *prop. name.*

Älessandria, *n.* -s; Alexandria, *n.* -s; Alexandrien, *n.* -s, Alexandria, *prop. name.*

Algier, *n.* -s, Algiers, *prop. name.*

Alhambra, *f.* Alhambra.

Äli, *m.* -s, Äli, *prop. name.*

all, all; every: alles, *referring to persons*, every one, all.

Allah, -s, Allah, *Arabic name for God.*

allein', alone: but.

allemaal, each time, every time.

allenfalls, in any case, at all events.

allerdings, indeed, surely, of course, sure enough; yes, indeed.

allergreulichst, most horrible.

allerhand, *incl.*, all sorts of, various.

allerlei, *incl.*, all kinds of, all sorts of; all sorts of things.

allerorten, in all places, everywhere.

allerhöchlichst, most injurious.

allerhöchst, most beautiful.

allerunglaublichst, most incredible.

allesamt, all together, all without exception.

allezeit, at all times, always, ever.

allgemein, general, universal.

ähier, here.

alljährlich, annual, every year yearly.

allmählich, gradually, little by little, by degrees.

allsonntäglich, every Sunday.

allzu-, altogether too, quite too.

allzu bald, altogether too soon.

allzubereit , altogether too ready.	A'meise , <i>f.</i> -n, ant, plismire.
allzuglücklich , altogether too happy.	Amerika , <i>n.</i> -s, America.
allzumüßig , altogether too idle.	Amerika'ner , <i>m.</i> -s, -, American.
allzurichtig , altogether too correct, too accurate.	amerika'nisch , American.
allzuspitzig , altogether too sharp.	Amethyft' , <i>m.</i> -(e)s, -e, ame-
allzutener , altogether too dear.	Amme , <i>f.</i> -n, nurse. [thyst.
allzuwohl , too well.	Amor , <i>m.</i> -s, Cupid.
Almosen , <i>n.</i> -s, -, alms, charity.	Antmann , <i>m.</i> -(e)s, -männer
Alp , <i>f.</i> -en, Alp, <i>geog. name.</i>	(and -leute), steward; ward-
als , as; as, when, while; <i>after a comp.</i> , than; <i>after a neg.</i> , but, else, except, than; — ob, as if.	en.
alsbald , at once, immediately.	amüßant' , entertaining.
alsdann , then, at that time.	an , <i>prep. w. dat. or acc., sep.</i>
also , so, thus, then, accordingly.	<i>pref., adv.</i> , on, at, by, to, in,
alsobald , at once, immediately.	of, from; — . . . hin, along.
alt , old (<i>comp.</i> älter, ältest).	an'bieten , bot, geboten, offer.
Altan , <i>m.</i> -s, -e, balcony (<i>also</i>	an'binden , band, gebunden, bind
Altane , <i>f.</i> -n).	or tie on or to; tie up, bind.
Altanthur(e) , <i>f.</i> -en, balcony	Auslid , <i>m.</i> -(e)s, -e, appear-
door.	ance, sight.
Altarterze , <i>f.</i> -n, altar candle	an'bliden , look at, look on.
or taper.	an'blitzen , flash at or on.
Alter , <i>n.</i> -s, -, age.	an'brechen , brach, gebrochen
Altertum , <i>n.</i> -s, -tümer, an-	(sein), begin, come on,
tiquity.	break, dawn.
ältest , <i>see alt.</i>	an'brennen , brannte, gebrannt,
ältlich , elderly.	light, kindle, set on fire.
am = an dem. [name.	an'bringen , brachte, gebracht,
Amarza , <i>f.</i> -s, Amarza, woman's	bring in; fix, place.
	Anbruch , <i>m.</i> -(e)s, -brüche,
	break, coming on, begin-
	ning.
	Andachtsstunde , <i>f.</i> -n, hour of
	worship or devotion.
	Andenken , <i>n.</i> -s, -, remem-
	brance, keepsake, souvenir,
	memorial, memory.

ander, other, else, different,
next, following, second.

andermal, other time.

ändern, alter, change.

anders, otherwise, differently;
other, else: wenn —, if in-
deed, provided.

anderswo, elsewhere.

anderthalb, one and a half.

an'deuten, signify, mean.

aneinander, in or to each
other or one another; to-
gether.

An'erbieten, *n.* -s, offer.

an'erkennen, erkannte, erkannt,
acknowledge.

an'fachen, fan.

an'fahren, fuhr, gefahren (*when*
intr., *sein*), drive up.

an'fallen, fiel, gefallen, fall
upon, attack.

Anfang, *m.* -(e)s, -fänge, be-
ginning.

an'fangen, fing, gefangen, be-
gin; do.

anfänglich, at first.

anfangs, at first, at the outset,
in the beginning.

Anfangsbuchstabe, *m.* -ns, -n,
initial letter, initial.

an'fassen, seize.

an'sehen, beseech, beg, pray,
implore.

an'führen, lead to; deceive,
impose upon.

Anführer, *m.* -s, -, leader,
commander,

an'füllen, fill, occupy; pack
full.

an'geben, gab, gegeben, give,
state, specify; inform
against, denounce, report;
plan.

angeboren, inborn (*part. adj.*).

an'gehen, ging, gegangen, con-
cern; *intr.* (*sein*), begin.

an'gehören, belong to; apper-
tain to (*dat.*).

Angel, *m.* -s, -, and *f.* -n,
hinge.

angelehrt, ajar (*part.*).

angemessen, fit, suitable (*part.*
adj.).

an'genehm, pleasant, agree-
able.

an'gesehen, respected, influen-
tial (*part.*).

Angeſicht, *n.* -(e)s, -er, face,
sight.

an'gethan, clothed, clad (*fr.*
an'thun).

an'gießen, goß, gegossen, mould
(on).

an'greifen, griff, gegriffen, at-
tack; set about, begin; ex-
haust, fatigue, weary, affect.

Angriff, *m.* -(e)s, -e, attack.

angst, anxious, afraid, trou-
bled.

Angst, *f.* Ängſte, anxiety,
trouble; anguish; fear.

ängſtigen, worry, alarm, ter-
rify.

ängſtlich, anxious.

angstvoll, full of anxiety.

an'gucken, look at.

an'haben, hatte, gehabt, have on; etwas —, *with dat.*, attempt something against, do harm to.

an'halten, hielt, gehalten, halt, stop; hold; persist; *tr.*, seize, detain.

Anhang, *m.* -(e)s, -hänge, addition; appendix.

Anhänger, *m.* -s, -, adherent, follower.

Anhänglichkeit, *f.* -en, attachment.

an'hauchen, breathe on or upon.

an'heben, hob or hub, gehoben, lift up; *intr.*, begin, commence.

Anhöhe, *f.* -n, height, hill.

an'hören, listen to.

Anker, *m.* -s, -, anchor.

Anlage, *f.* -n, charge, complaint, accusation.

an'klagen, accuse.

an'kleiden, dress. [*door*].

an'klopfen, knock (*on or at a*

an'tklopfen, start up, start, enter upon.

an'kommen, kam, gekommen (*sein*), arrive, come; concern; *fare*: *w. auf*, concern, be a question, be worth; depend upon.

an'kündigen, announce, proclaim.

an'kündigen, announce.

Ankunft, *f.* arrival.

an'langen (*sein*), arrive; concern.

an'legen, lay on, put on; aim, take aim; *Hand* —, lend a hand.

Anleitung, *f.* -en, guidance, direction.

Anliegen, *n.* -s, -, desire, wish.

an'lüstern, look longingly, *or* with desire, at.

an'machen, make, kindle.

an'maßen, assume, presume.

an'melden, announce.

Amnet, *f.* grace, charm.

anmutig, graceful, charming, pleasant.

an'nageln, nail to.

Annäherung, *f.* -en, approach.

an'nehmen, nahm, genommen, accept, take; take on, assume; put on: *refl.*, engage; *w. gen.* take an interest in.

annoch = noch, yet, still, *etc.*

an'ordnen, appoint, arrange.

an'packen, seize, take hold of.

an'pochen, knock at or on, knock.

an'probieren, try on.

An'raten, *n.* -s, advice.

Aurede, *f.* -n, address, remark, speech.

an'riechen, roch, gerochen, smell of, smell.

an'rufen, rief, gerufen, accost, speak to; challenge.

ander, other, else, different,
next, following, second.

andermal, other time.

ändern, alter, change.

anders, otherwise, differently;
other, else: wenn —, if in-
deed, provided.

anderswo, elsewhere.

anderthalb, one and a half.

an'deuten, signify, mean.

aneinander, in or to each
other or one another; to-
gether.

An'erbieten, *n.* -s, offer.

an'erkennen, erkannte, erkannt,
acknowledge.

an'fachen, fan.

an'fahren, fuhr, gefahren (*when*
intr., *sein*), drive up.

an'fallen, fiel, gefallen, fall
upon, attack.

Anfang, *m.* -(e)s, -fänge, be-
ginning.

an'fangen, fing, gefangen, be-
gin; do.

anfänglich, at first.

anfangs, at first, at the outset,
in the beginning.

Anfangsbuchstabe, *m.* -ns, -n,
initial letter, initial.

an'fassen, seize.

an'flehen, beseech, beg, pray,
implore.

an'führen, lead to; deceive,
impose upon.

Anführer, *m.* -s, -, leader,
commander.

an'füllen, fill, occupy; pack
full.

an'geben, gab, gegeben, give,
state, specify; inform
against, denounce, report;
plan.

angeboren, inborn (*part. adj.*).

an'gehen, ging, gegangen, con-
cern; *intr.* (*sein*), begin.

an'gehören, belong to; apper-
tain to (*dat.*).

Angel, *m.* -s, -, and *f.* -n,
hinge.

angelehrt, ajar (*part.*).

angemessen, fit, suitable (*part.*
adj.).

an'genehm, pleasant, agree-
able.

an'gesehen, respected, influen-
tial (*part.*).

Angeſicht, *n.* -(e)s, -er, face,
sight.

an'gethan, clothed, clad (*fr.*
an'thun).

an'gießen, goß, gegossen, mould
(on).

an'greifen, griff, gegriffen, at-
tack; set about, begin; ex-
haust, fatigue, weary, affect.

Angriff, *m.* -(e)s, -e, attack.

angst, anxious, afraid, trou-
bled.

Angst, *f.* Ängſte, anxiety,
trouble; anguish; fear.

ängſtigen, worry, alarm, ter-
rify.

ängſtlich, anxious.

angstvoll, full of anxiety.

an'gucken, look at.

an'haben, hatte, gehabt, have on; etwas —, with dat., attempt something against, do harm to.

an'halten, hielt, gehalten, halt, stop; hold; persist; *tr.*, seize, detain.

Anhang, *m.* -(e)s, -hänge, addition; appendix.

Anhänger, *m.* -s, -, adherent, follower.

Anhänglichkeit, *f.* -en, attachment.

an'hauchen, breathe on or upon.

an'heben, hob or hub, gehoben, lift up; *intr.*, begin, commence.

Anhöhe, *f.* -n, height, hill.

an'hören, listen to.

Anker, *m.* -s, -, anchor.

Anklage, *f.* -n, charge, complaint, accusation.

an'klagen, accuse.

an'kleiden, dress. [*door*].

an'klopfen, knock (*on or at a*

an'knüpfen, start up, start, enter upon.

an'kommen, kam, gekommen (*sein*), arrive, come; concern; *fare*: *w.* auf, concern, be a question, be worth; depend upon.

an'kündigen, announce, proclaim.

an'kündigen, announce.

Ankunft, *f.* arrival.

an'langen (*sein*), arrive; concern.

an'legen, lay on, put on; aim, take aim; *Hand* —, lend a hand.

Anleitung, *f.* -en, guidance, direction.

Anliegen, *n.* -s, -, desire, wish.

an'lüstern, look longingly, or with desire, at.

an'machen, make, kindle.

an'maßen, assume, presume.

an'melden, announce.

Anmut, *f.* grace, charm.

anmutig, graceful, charming, pleasant.

an'nageln, nail to.

Annäherung, *f.* -en, approach.

an'nehmen, nahm, genommen, accept, take; take on, assume; put on: *refl.*, engage; *w. gen.* take an interest in.

annoch = noch, yet, still, etc.

an'ordnen, appoint, arrange.

an'packen, seize, take hold of.

an'pochen, knock at or on, knock.

an'probieren, try on.

An'raten, *n.* -s, advice.

Anrede, *f.* -n, address, remark, speech.

an'riechen, roch, gerochen, smell of, smell.

an'rufen, rief, gerufen, accost, speak to; challenge.

- an'rühren, touch.
 aus = an das.
 an'sagen, say on, declare, speak, tell. [nish.
 an'schaffen, procure, get, fur-
 an'schauen, look at, look upon.
 an'scheinend, apparently, seem-
 ingly (*pres. part. as adv.*).
 an'schiden, *refl.*, prepare, get
 ready.
 an'schlagen, schlug, geschlagen,
 beat against; strike up, be-
 gin to bark, to sing, *etc.*;
 estimate, rate, value.
 Aufschlagen, *n.* -s, barking.
 an'schließen, schloß, geschlossen,
refl., join.
 an'sehen, sah, gesehen, look at,
 on, or upon; watch; *w. dat.*,
 notice, see by one's looks;
w. für, take for.
 Aufsehen, *n.* -s, appearance;
 airs, authority; looking (*at*
a thing).
 an'setzen, put to work, apply,
 set on; begin.
 an'sichtig: — werden, get sight
 of, see.
 Auspielung, *f.* -en, allusion.
 an'spießen, impale.
 an'sprengen, urge forward:
intr. (*sein*), gallop on.
 Anspruch, *m.* -(e)s, -sprüche,
 claim.
 Anstalt, *f.* -en, preparation.
 Aufwand, *m.* -(e)s, bearing, be-
 havior, deportment.
 anständig, decent, suitable.
 an'stechen, stach, gestochen, tap.
 an'steden, kindle, light, set
 fire to.
 an'stellen, begin, institute, ar-
 range, appoint.
 an'stimmen, strike up, begin.
 an'stoßen, stieß, gestoßen, knock
 against, run against.
 Anstrengung, *f.* -en, exertion.
 an'thun, that, gethan, put on;
 inflict, injure (*dat. of pers.*).
 Antilope, *f.* -n, antelope.
 Antlig, *n.* -es, -e, face, coun-
 tenance.
 Antrag, *m.* -(e)s, -träge, pro-
 posal, proposition.
 an'treffen, traf, getroffen, meet.
 an'treiben, trieb, getrieben,
 drive on, urge on.
 antreten, trat, getreten, enter
 on or upon, begin.
 Antwort, *f.* -en, answer, reply.
 antworten, answer, reply.
 an'vertrauen, entrust, con-
 fide.
 an'verwandt, related: *subst.*,
 relative.
 an'weisen, wies, gewiesen, as-
 sign, direct.
 an'wenden, *reg.*, and wandte, ge-
 wandt, apply, use, spend.
 anwesend, present.
 Anzahl, *f.* number.
 Anzeichen, *n.* -s, -, indication,
 sign, token, symbol.
 an'zeigen, point out, announce.

an'ziehen, *zog, gezogen*, pull on, put on; dress; attract.

anziehend, attractive (*part. adj.*).

Anzug, *m.* -(e)s, -züge, attire, costume, suit.

an'zünden, kindle, light.

apart', especial, peculiar, odd.

Apfel, *m.* -s, Äpfel, apple.

Apfelbaum, *m.* -(e)s, -bäume, apple-tree.

Apfelgrün, *m.* -es, -e, *also* -grüne, *f.* apple grains or crumbs, piece of apple.

Apfelsine, *f.* -n, orange.

Appetit', *m.* -(e)s, -e, appetite. **appetitlich**, appetizing.

A'raber, *m.* -s, -, Arab, Arabian.

ara'biſch, Arabian, Arabic.

Arbeit, *f.* -en, work; piece of work, task.

arbeiten, work, labor.

Arbeiter, *m.* -s, -, workman, laborer.

Arbeitstag, *m.* -(e)s, -e, working-day, work-day. [*name.*]

Archaz, *m.* -, Archaz, *prop.*

arg, bad, evil, wicked, deceitful (*comp.* ärger, ärgſt).

Arg, *n.* -en, deceit, suspicion.

Ärger, *m.* -s, vexation, chagrin, anger.

ärgerlich, vexing, provoking, exasperating; vexed, ill-humored, angry.

ärgern, vex: *refl.*, be vexed.

Ärgerniß, *n.* -ſe, -ſe, offence; anger, vexation.

arglos, simple, unsuspecting, without suspicion.

arm, poor, wretched (*comp.* ärmer, ärmſt).

Arm, *m.* -(e)s, -e, arm.

Armband, *n.* -(e)s, -bänder, bracelet.

Ärmel, *m.* -s, -, sleeve.

Armenbrantenhaus, *n.* -es, -häuser, hospital for the poor, charity-hospital.

Armenſchule, *f.* -n, charity-school.

ärmlich, pitiable, poor, needy, miserable, wretched.

armſelig, wretched, pitiable.

Armſtuhl, *m.* -(e)s, -ſtühle, arm-chair.

Armüt, *f.* poverty, want; little property or money.

Arno, *m.* -, Arno, river in Italy.

Art, *f.* -en, kind, sort; manner, way.

Ärznei', *f.* -en, medicine.

Ärzneikunſt, *f.* medical skill, knowledge of medicine.

Ärzt, *m.* -es, Ärzte, physician.

Aſchaffenburg, *n.* -s, Aſchaffenburg, *prop. name.*

Aſchaffenburger, *indcl. adj.*, Aſchaffenburg.

Aſche, *f.* -n, ashes.

Aſchenputtel, *m. and n.* -s, -, drudge, Cinderella.

Aſiat', *m.* -en, -en, Asiatic.

Asien, *n.* -s, Asia.

aß, *see* essen.

Äst, *m.* -(e)s, Äste, branch, limb.

astrakaniſch, Astrakhan.

Atem, *m.* -s, breath.

atemlos, breathless.

atmen, breathe.

au, oh; — weh, — weh (weih) geſchrien, woe is me! alas!

Au, *see* Aue.

auch, also, even, too: *suffix*, -ever, wie auch, however, was auch, whatever; auch noch so . . ., however . . .

Aue, *f.* -n, meadow.

auf, *prep. w. dat. or acc.*, at, on, upon, in, to, of; for, at the thought of: *adv., sep. pref.*, up, on, upon; auf und ab, up and down, to and fro; auf . . . zu, towards.

aufbauen, build.

aufbewahren, keep; lay up.

aufbieten, bot, geboten, exert, put forth, summon.

aufbinden, band, gebunden, unbind.

aufblasen, blies, geblasen, blow up, inflate; call up by blowing.

aufblicken, look up.

aufblitzen, flash up, arise.

aufbrausen, come on with a roar or with fury.

Aufbrausen, *n.* -s, fit of anger, passion.

aufbrechen, brach, gebrochen, break up, set out, start.

aufbringen, brachte, gebracht, bring up; rouse, enrage.

Aufbruch, *m.* -(e)s, -brüche, start, departure.

aufbürden, lay on, blame, impute.

Aufenthalt, *m.* -(e)s, -e, abode, residence, retreat; sojourn, stay; delay, halt, col. stop.

auf'erlegen, put upon, impose.

Auf'erstehungsruf, *m.* -(e)s, -e, resurrection call or summons.

auf'essen, aß, gegessen, eat (up).

auffahren, fuhr, gefahren (*when intr., sein*), drive up; start up.

auffallen, fiel, gefallen (*sein*), attract attention; surprise.

auffallend, surprising, conspicuous (*part. adj.*).

auffangen, fing, gefangen, catch; stop.

auffinden, fand, gefunden, find out, discover; find.

auffischen, fish up, fish out, pull up, pull in.

auffliegen, flog, geflogen (*sein*), fly up, fly; fly open, open.

auffordern, call upon, challenge; urge; request; invite to dance.

Aufgabe, *f.* -n, task, lesson.

aufgeben, gab, gegeben, give up; give as a task, give.

aufgehen , ging, gegangen (sein), go up; open; rise (<i>of the sun</i>); look out, open (<i>of a window</i>).	aufmerken , pay attention, notice.
aufgeweckt , merry, lively, sprightly, bright, clever, smart (<i>part. adj.</i>).	aufmerksam , attentive.
aufhaben , hatte, gehabt, have on.	Aufmerksamkeit , <i>f.</i> attention.
aufhalten , hielt, gehalten, <i>refl.</i> , remain, stay.	aufmuntern , encourage.
aufhängen , hang up; hang.	aufnehmen , nahm, genommen, take up; pick up; accept; receive.
aufheben , hob or hub, gehoben, lift up, pick up, lift; adjourn; arrest, seize, capture; annul, reverse.	aufopfern , sacrifice.
aufheften , fasten on or upon.	Opferung , <i>f.</i> -en, sacrifice.
aufhören , cease, stop.	aufpflanzen , plant, set up.
aufhuden , take upon one's back.	aufpicken , pick open.
aufklinken , unlatch, open.	aufputzen , dress up, fit up, adorn.
aufknüpfen , hang up, hang.	aufraffen , <i>refl.</i> , pick oneself up, rise quickly.
auf lachen , laugh out, break out into a laugh.	aufrecht , erect, upright.
auf lauern , lie in wait, be on the watch.	aufreiben , rieb, gerieben, rub open; destroy, exterminate.
aufleben , revive, return to life.	aufreißen , riß, gerissen, tear open; open suddenly.
auflegen , put upon; impose.	aufrichten , set up, build, erect: <i>refl.</i> , raise oneself, straighten up, rise.
auflesen , las, gelesen, pick up, gather.	aufrichtig , upright; frank, honest.
auflobern , blaze up, flash up.	aufriegeln , unbolt.
auflösen , loosen, untie; undo, open; dissolve; remove.	aufrollen , roll up.
aufmachen , open: <i>refl.</i> , set out, start.	Aufruf , <i>m.</i> -(e)s, -e, call, summons.
	auf rufen , rief, gerufen, call up, summon, notify.
	aufs = auf das.
	auf sagen : Dienst —, give notice to quit, discharge.
	Aufsatz , <i>m.</i> -es, -sätze, head-piece; set (<i>of china, etc.</i>); top.

- auf'schauen**, look up.
auf'schieben, schob, geschoben, shove up; shove off, put off.
auf'schlagen, schlug, geschlagen, open; set up; pitch (*a tent*): *intr.*, break out, break forth; blaze forth, go up.
auf'schließen, schloß, geschlossen, unlock; open.
Aufschluß, *m.* -es, -schlüsse, disclosure.
auf'schneiden, schnitt, geschnitten, cut up or open.
auf'schnüren, unlace.
Aufschrift, *f.* -en, inscription.
Aufschub, *m.* -(e)s, delay, postponement.
auf'schütteln, shake up.
auf'schweben, soar up.
auf'schwingen, schwang, geschwungen, raise: *refl.*, spring on or upon.
Aufsehen, *n.* -s, attention, surprise, sensation.
Aufseher, *m.* -s, -, overseer.
auf'setzen, set or put up; put on; put or set on the table: *refl.*, also mount (*a horse*).
auf'spannen, stretch up, spread, unfurl.
auf'sperren, open wide.
auf'springen, sprang, gesprungen (*sein*), spring or jump up; gush or spout (forth); fly open.
auf'spritzen, spurt up, spout forth.
- auf'stehen**, stand, gestanden (*sein*), stand open; stand up, get up, rise.
auf'steigen, stieg, gestiegen (*sein*), climb up, go up; rise.
auf'stellen, set up; set out; arrange; put on: *refl.*, station oneself; fall in.
auf'stoßen, stieß, gestoßen, push open.
auf'suchen, seek out, find; look for.
auf'thun, that, gethan, open: *refl.*, open.
auf'tischen, serve, dish up; give.
Auftrag, *m.* -(e)s, -träge, commission, errand.
auf'tragen, trug, getragen, carry up; serve (*a meal*); put upon, impose; enjoin, give a commission.
auf'treten, trat, getreten (*sein*), step forth or up, come forward, step, appear.
Auftritt, *m.* -(e)s, -e, step; scene.
auf'wachen, *intr.* (*sein*), awake, wake up.
auf'wachsen, wuchs, gewachsen (*sein*), grow up.
Aufwartung, *f.* attendance, serving, service.
auf'wedden, *tr.*, awaken, wake up, rouse; cheer up: *past part.* also as *adj.*, merry, bright, clever, smart.

auf/weisen, *wies*, *gewiesen*,
show, exhibit.

auf/wenden, *reg.*, *and* *wandte*,
gewandt, devote, spend, em-
ploy. [up.

auf/wirbeln, whirl up, twist

auf/zählen, count out; pay
down.

auf/zäumen, bridle.

auf/zehren, eat up, consume.

auf/zeichnen, write down, re-
cord; write down the name
of, mark.

auf/ziehen, *zog*, *gezogen*, wind
up; bring up (*a child*).

Anzug, *m.* -(e)s, -züge, pro-
cession, train.

Auge, *n.* -s, -n, eye.

Ängelein, *n.* -s, -, little eye.

Augenblick, *m.* -(e)s, -e, mo-
ment, instant.

augenblicklich, momentary:
adv., in a moment, instantly.

Augenlid, *n.* -(e)s, -er, eyelid.

Änglein, *n.* -s, -, little eye.

aus, *prep. w. dat.*, out of, of,
from.

aus/arbeiten, work out, work.

aus/backen, *bul*, *gebacken*, bake
(done).

aus/bieten, *bot*, *geboten*, order
out or around.

aus/bitten, *bat*, *gebeten*, ask for,
beg for.

aus/brechen, *brach*, *gebrochen*,
intr. (*sein*), break out or
forth; exclaim.

aus/breiten, spread out,
spread, extend.

aus/brennen, *brannte*, *gebrannt*,
burn out: *intr.*, become ex-
tinguished.

Ausbruch, *m.* -(e)s, -brüche,
outbreak.

aus/brüten, hatch (out).

Ausbund, *m.* -(e)s, -bünde,
paragon, pattern, model.

aus/behnen, extend: *past part.*
as adj., extensive, immense.

aus/denken, *dachte*, *gedacht*,
think out, devise.

Ausdruck, *m.* -(e)s, -drücke, ex-
pression.

aus/drücklich, express, explicit.

auseinan/ber springen, *sprang*,
gesprungen, spring or fly
apart.

auseinan/berthun, *that*, *gethan*,
refl., open, part; expand,
spread out.

aus/führen, carry out, per-
form.

Ausgang, *m.* -(e)s, -gänge,
egress, exit; issue, result;
edge (*of a wood*).

aus/geben, *gab*, *gegeben*, give
out; report: *refl. w. für*,
pretend to be.

aus/gehen, *ging*, *gegangen* (*sein*),
go out; give out, end, cease.

ausgenommen, *past part. as*
prep. or conj., except, unless.

ausgesucht, choice, select (*part.*
adj.).

- ausgezeichnet**, excellent, superior, distinguished (*part. adj.*).
- ausgießen**, goß, gegossen, pour out; shed (*blood*).
- ausgleiten**, glitt, geglitten (*also reg.*), slip.
- ausgraben**, grub, gegraben, dig out.
- aushalten**, hielt, gehalten, hold out, endure.
- aushängen**, hang out; put up for sale.
- aushauchen**, breathe out.
- ausheben**, hob or hub, gehoben, lift out, lift up.
- ausholen**, reach out, fetch out: weit —, go back a long way.
- auskommen**, kam, gekommen (*sein*), come out.
- Auskommen**, *n.* -s, means of getting on, subsistence; lodging.
- auskratzen**, scratch out.
- Auskunft**, *f.* -künfte, information.
- auslachen**, laugh at, ridicule.
- auslassen**, ließ, gelassen, let out; omit: *refl.*, express oneself, give vent to one's feelings.
- auslegen**, lay out, expose; inlay; spread; push off, put off.
- auslesen**, las, gelesen, pick out.
- ausliefern**, deliver, hand over, surrender.
- auslöschen**, put out, extinguish.
- auslösen**, ransom.
- ausmachen**, make out; arrange; determine; matter, make a difference, be of consequence.
- ausnehmen**, nahm, genommen, take out, except: *refl.*, appear, look.
- auspacken**, unpack.
- auspicken**, pick out.
- ausraufen**, pull out, pluck.
- ausreichen**, suffice.
- ausreißen**, riß, gerissen, tear out; pull out.
- ausrichten**, carry out, execute, perform, do.
- Ausruf**, *m.* -(e)s, -e, outcry, exclamation, shout.
- ausrufen**, rief, gerufen, cry out, exclaim; advertise.
- ausruhen**, rest, take a rest.
- ausrüsten**, fit out, fit up, furnish.
- Aussage**, *f.* -n, statement, declaration.
- aus sagen**, declare, state; give as testimony, depose.
- aus schelten**, schalt, gescholten, scold.
- aus schicken**, send out.
- aus schlagen**, schlug, geschlagen, refuse: *intr.*, result, turn out.

aus'schließen, schloß, geschlossen, shut out, exclude.

aus'schließlich, exclusive.

aus'schmücken, deck out, decorate, adorn.

aus'schneiden, schnitt, geschnitten, cut out, carve.

aus'schütten, pour out, empty.

aus'sehen, sah, gesehen, look, appear. [look, looks.

Aussehen, *n.* -s, appearance,

außen, outside.

außer, *prep.* with *dat.*, out of; beside, except.

äußer, outer: *subst.*, exterior, outward appearance.

außerhalb, outside.

äußerlich, outwardly.

äußern, express, utter.

außerordentlich, extraordinary, especial.

äußerst, extreme, exceeding.

Äußerung, *f.* -en, expression, utterance, words.

aus'setzen, set apart; expose; put off, lower (*a boat*); find fault with.

Aussicht, *f.* -en, outlook, view; prospect; way out.

aus'sinnen, sann, gesonnen, think out, devise.

aus'söhnen, reconcile.

aus'spähen, look out, look.

aus'spannen, stretch out, spread out, put out.

aus'speien, spie, gespieen, spew out, spit or spout out.

aus'sprechen, sprach, gesprochen, speak out, utter; pronounce.

Ausspruch, *m.* -(e)s, -sprüche, decision, decree, sentence.

aus'statten, dower, portion, endow.

aus'stehen, stand, gestanden, bear, endure, suffer.

aus'stellen, set out, station, post; make out.

aus'sticken, embroider.

aus'stoßen, stieß, gestoßen, push out; utter.

aus'strecken, stretch out, reach out, extend.

aus'suchen, seek out, find; pick out, select.

aus'tauschen, exchange.

aus'teilen, deal out, distribute; impart.

aus'thun, that, gethan, take off.

aus'tragen, trug, getragen, carry out.

Australien, *n.* -s, Australia.

aus'trinken, trank, getrunken, drink up.

auswärts, outward, outwards.

Ausweg, *m.* -(e)s, -e, way out; expedient.

aus'weichen, wich, gewichen, (fein), escape.

aus'weisen, wies, gewiesen, banish, exile; prove or show innocent; give proof, explain, give satisfactory information.

aus'werfen, warf, geworfen, throw or cast out.

aus'wischen, wipe out.

aus'zeichnen, distinguish.

Auszeichnung, *f.* -en, distinction, mark of distinction.

aus'ziehen, zog, gezogen, pull out; take off, put off: *intr.*

(*sein*), go forth, march out.

aufsch, oh, ouch!

anweh', oh, ouch!

Ärt, *f.* Ärte, ax.

B.

Bach, *m.* -(e)s, Bäche, brook.

Bächlein, *n.* -s, -, little brook, brooklet.

Bade, *f.* -n, also **Baden**, *m.* -s, -, cheek.

Badenstreich, *m.* -(e)s, -e, blow in the face, box on the ear.

Badofen, *m.* -s, -öfen, oven.

Bad, *n.* -(e)s, Bäder, bath; watering place, mineral springs.

Bagdad, *n.* -s, Bagdad.

Bahn, *f.* -en, road.

Bahre, *f.* -n, bier.

Bayonett', *n.* -(e)s, -e, bayonet.

balb, soon; almost; — . . . —, now . . . now.

Baldachin, *m.* -(e)s, -e, canopy.

balbe = **halb**.

Balken, *m.* -s, -, beam.

Balkon', *m.* -(e)s, -s and -e, balcony.

Ball, *m.* -(e)s, Bälle, ball.

ballen, clench (*the fist*).

Ballsaal, *m.* -(e)s, -säle, ball-room, dancing-hall.

Balsam, *m.* -(e)s, -e, balm, balsam.

Bassora, *n.* -s, Basra, *prop. name*.

Bambusrohr, *n.* -(e)s, -e, bamboo reed or cane, bamboo.

Bananenbaum, *m.* -(e)s, -bäume, banana-tree.

band, *see* binden.

Band, *n.* -(e)s, -e, bond, fetter.

Band, *n.* -(e)s, Bänder, band, string, cord, ribbon.

Bande, *f.* -n, band, company.

bändig, tame; subdue; break in.

bang(e), anxious, uneasy: ihnen ist —, they are afraid.

Bangigkeit, *f.* -en, anxiety.

Bank, *f.* Bänke, bench, seat.

bar, in cash, cash down.

bar, *see* gebären.

Bäreneländ, *n.* -(e)s, -e, Bear Island.

Bärenfellbeinkleider, *n.* *pl.*, bear-skin trousers.

Bärenhäuter, *m.* -s, -, coward; tramp.

bar, *see* bergen.

Barke, *f.* -n, bark, barge.

Barmherzigkeit, *f.* mercy, compassion, pity.

barsch, harsh, sharp, rough, rude.

Barfschaft, *f.* ready money, cash, capital.

- Bart**, *m.* -(e)s, Bärte, beard; moustache.
- bartlos**, beardless.
- Bartpuher**, *m.* -s, -, beard-cleaner.
- Baruch**, *m.* -s, Baruch, *proper name*.
- Bassa**, *m.* -s and **Bassen**, -s and **Bassen**, pasha.
- bat**, *see* bitten.
- Bauch**, *m.* -(e)s, Bäuche, belly, abdomen; *col.*, stomach.
- bauen**, build, construct, make; plant, cultivate.
- Bauer**, *m.* -s and -n, -n, peasant, farmer.
- Bäuerin**, *f.* -nen, peasant-woman, farmer's wife.
- Bauernhütte**, *f.* -n, peasant's hut, cottage.
- Bauersfrau**, *f.* -en, peasant-woman.
- Bauersleute**, *pl.*, country-people.
- baufällig**, dilapidated, tumble-down.
- Baum**, *m.* -(e)s, Bäume, tree.
- Bäumchen**, *n.* -s, -, little tree.
- Baumeister**, *m.* -s, -, architect.
- Baumstamm**, *m.* -(e)s, -stämme, trunk of a tree.
- Baumzweig**, *m.* -(e)s, -e, branch of a tree.
- bay(e)risch**, Bavarian.
- Bayerland**, *n.* -(e)s = Bayern, *n.* -s, Bavaria.
- beab'sichtigen** (*insep.*), intend, purpose.
- beachten**, heed, notice.
- Beamte** (*decl. like an adj.*), officer, functionary.
- beant'worten** (*insep.*), answer.
- bear'beiten** (*insep.*), belabor.
- Bebel Faldh**, *name of a city gate of Cairo*.
- beben**, tremble, shake, quiver: -b, *also* tremulous.
- Beben**, *n.* -s, trembling, quaking.
- Becher**, *m.* -s, -, beaker, cup.
- Becherlein**, *n.* -s, -, little cup.
- Becken**, *n.* -s, -, basin.
- bedächt'ig**, deliberate.
- bedanken**, *refl.*, express one's thanks; decline, refuse.
- bedauern**, pity; express regret for or at; regret.
- bedecken**, cover.
- bedenken**, **bedachte**, **bedacht**, think about or upon, consider: *refl.*, bethink oneself; hesitate.
- Bedenken**, *n.* -s, thinking, reflection, consideration.
- bedenklich**, anxious, serious.
- bedenten**, mean, signify; inform, give to understand, indicate.
- bedeutend**, significant, considerable, important; — *krank*, dangerously ill (*part. adj.*).
- bedeutsam**, full of meaning, significant.

bedienen, wait upon, serve.
 Bediente, *m. f. (decl. like adj.)*,
 servant, attendant.
 Bedingung, *f. -en*, condition.
 bedrängen, oppress, afflict, dis-
 tress.
 Beduinenmantel, *m. -s, -män-
 tel*, Bedouin cloak, robe, or
 mantel.
 bedünken, *impers.*, seem, ap-
 pear: mich bedünkt, me-
 thinks, it seems to me.
 bedürfen, bedurfte, bedurft, be
 in need of, need (*gen., acc.*).
 bedürftig, needy, poor, in want.
 beeilen, *refl.*, hasten, make
 haste.
 beendigen, end, finish.
 befahren, befuhr, befahren, *tr.*,
 travel.
 befallen, befiel, befallen, befall,
 happen to.
 befangen, befieng, befangen,
 catch, capture, take, seize:
past part., also prejudiced,
biased.
 Befehl, *m. -(e)s, -e*, command,
 order.
 befehlen, befaß, befohlen, com-
 mand; commend.
 befestigen, make fast, fasten.
 befinden, befand, befunden, *refl.*,
 find oneself, be.
 beflügeln, add wings to, wing.
 befolgen, obey.
 befragen, question, consult.
 befreien, free, rescue.

Befreiung, *f.* deliverance, res-
 cue, setting free.
 befriedigen, satisfy.
 befürchten, be afraid of, fear.
 begeben, begab, begeben, *refl.*,
 betake oneself, go, repair;
 happen, take place; re-
 nounce, give up.
 Begebenheit, *f. -en*, occur-
 rence, event.
 begegnen (*sein*), happen to;
 meet (*dat.*).
 begehen, beging, begangen, com-
 mit.
 Begehr, *n. -(e)s, -e*, desire,
 wish.
 begehren, desire, wish; ask
 for.
 Begierde, *f. -n*, eager desire.
 begierig, desirous, eager; cu-
 rious.
 begießen, begoß, begossen, wa-
 ter; bedew.
 Beginn, *m. -(e)s*, beginning;
 action, act.
 beginnen, begann, begonnen, be-
 gin; do.
 begleiten, accompany.
 Begleiter, *m. -s, -*, companion,
 attendant.
 Begleitung, *f. -en*, accompany-
 ing, attendance, escort.
 begnügen, *refl.*, content one-
 self, be satisfied.
 begraben, begrub, begraben,
 bury, inter.
 Begraben, *n. -s*, burial.

Begräbnis, *n.* -[es, -]e, burial; burial place, grave.

Begräbnisshaus, *n.* -es, -häuser, house of burial, vault.

Begräbnisplatz, *m.* -es, -plätze, place of burial, burial-ground.

begreifen, *begriff*, *begriffen*, comprehend, understand.

Begriff, *m.* -(e)s, -e, conception, idea; *im* — *sein*, be on the point, be about (*to do something*).

begrüßen, greet.

begünstigen, favor.

behagen, *impers. w. dat.*, be agreeable to, please.

Behagen, *n.* -s, comfort, delight.

behaglich, comfortable, cosy.

behalten, *behielt*, *behalten*, keep; retain; hold; remember.

behandeln, handle, treat.

Behandlung, *f.* -en, treatment.

behängen, *tr.*, hang, cover.

beharrlich, persistent, constant, firm.

behaupten, assert, maintain.

behend', nimble, quick.

beherbergen (*insep.*), shelter, lodge.

Beherrscher, *m.* -s, -, ruler.

beherzt, courageous, daring, brave.

behilflich, helpful: — *sein*, help.

behorchen, listen to (*in secret*).

behtsam, guarded, cautious.

bei, *prep. w. dat.*, by, in, with, from, at, at the house of, to.

bei'bringen, *brachte*, *gebracht*, administer, impart.

beide, both; two.

Beifall, *m.* -(e)s, applause: — *geben*, applaud.

bei'fallen, *fiel*, *gefallen* (*sein*), occur to, come to mind.

bei'kommen, *kam*, *gekommen* (*sein*), come by, get at (*dat.*).

Beil, *n.* -(e)s, -e, ax; hatchet.

beim = *bei dem*.

bei'messen, *maß*, *gemessen*, attribute: *Glauben* —, *w. dat.*, give credence to, believe.

Bein, *n.* -(e)s, -e, leg; bone.

beinahe, well-nigh, almost.

Beinkleid, *n.* -(e)s, -er, *usually in pl.*, trousers.

beisam'men, together: — *sein*, be there.

Beisatz, *m.* -es, -sätze, addition.

beisei'te, aside, to one side.

Beispiel, *n.* -(e)s, -e, example, instance.

beißen, *biß*, *gebissen*, bite.

Beistand, *m.* -(e)s, assistance, aid, help.

bei'stehen, *stand*, *gestanden*, stand by; assist, help (*dat.*).

bei'tragen, *trug*, *getragen*, contribute; assist.

bejammern, bemoan, lament, bewail.

- besämpfen**, fight, subdue.
befannt, known, acquainted: *subst.*, acquaintance (*part.*).
Befanntschaft, *f.* -en, acquaintance.
bekennen, bekannte, bekannt, confess, acknowledge, own up to.
beklagen, deplore; lament: *refl.*, complain.
bekleiden, cover, spread.
Beklommenheit, *f.* anguish, depression.
bekommen, bekam, bekommen, get, receive: *intr.*, prosper, go.
belachen, laugh at, make fun or sport of.
beladen, belub, beladen, load.
belauschen, listen to, watch.
belehren, inform, tell.
beleidigen, insult, offend.
belenchten, throw or let (the) light fall upon, illuminate, light up.
belieben, like: *intr. impers.*, be agreeable, please.
Belieben, *n.* -s, pleasure, will.
bellen, bark.
belohnen, reward.
Belohnung, *f.* -en, reward.
Belt, *m.* -s, Belt, name of a strait.
belügen, belog, belogen, belie; lie; lie to.
belustigen, *refl.*, amuse oneself, make merry.
- benächtigen**, take possession of.
bemerktbar, noticeable, observable.
bemerken, remark; notice; know.
Bemerkung, *f.* -en, observation.
bemühen, *refl.*, take the pains, take the trouble.
Bemühung *f.* -en, effort, endeavor.
benehmen, benahm, benommen, take away, deprive of.
Benahmen, *n.* -s, behavior, demeanor.
beneiden, envy.
benützen or benutzen, use, make use of, avail oneself of, profit by.
beob'achten (*insep.*), observe, watch.
bequem, comfortable.
Bequemlichkeit, *f.* -en, comfort, ease.
beraten, beriet, beraten, *refl.*, take counsel, consider.
berat'schlagen (*insep.*), *refl.*, confer, consult, deliberate.
berauben, rob, deprive of.
berechnen, reckon, calculate.
Berechnung, *f.* -en, calculation.
bereden, persuade.
bereit, prepared, ready.
bereiten, prepare, get ready, make ready.
bereits, already.
Bereitschaft, *f.* readiness.

Bereitwilligkeit , <i>f.</i> willingness, readiness.	bescheren , present, give, bestow.
bereuen , repent, rue, regret.	beschirmen , shelter, protect.
Berg , <i>m.</i> -(e)s, -e, mountain.	beschließen , beschloß, beschlossen, determine, resolve; close, end, terminate.
bergab' , down hill.	beschränken , limit.
bergauf' , up hill.	beschreiben , beschrieb, beschrieben, describe; write on, cover with writing.
bergen , barge, geborgen, conceal.	Beschreibung , <i>f.</i> -en, description, account.
Berglieb , <i>n.</i> -(e)s, -er, mountain-song. [lake.	Beschützer , <i>m.</i> -s, -, protector.
Bergsee , <i>m.</i> -s, -n, mountain-berichten, report, relate.	Beschwerde , <i>f.</i> -n, hardship, trouble, fatigue.
beritten , mounted (<i>part. adj.</i>).	beschweren , <i>refl.</i> , complain, make complaint.
Berlod'e , <i>f.</i> -n, watch-charm.	beschwerlich , burdensome: — fallen, be a burden.
Bernsteinmundspize , <i>f.</i> -n, amber mouth-piece.	Beschwerlichkeit , <i>f.</i> -en, difficulty.
bersten , barst or borst, geborsten, burst, crack.	beschwören , beschwor or beschwur, beschworen, beseech, implore, entreat.
berufen , berief, berufen, summon: <i>refl.</i> , appeal, refer.	besehen , besah, gesehen, look at, examine.
beruhigen , calm, set at ease.	beseitigen , put aside, remove.
berühmen , celebrate, praise: <i>past part. as adj.</i> , also famous, renowned.	befeligen , bless, make prosperous or happy.
berühren , touch.	befessen , crazy, mad, possessed (<i>part. adj. fr. befigen</i>).
befänstigen , calm, pacify.	befetzen , occupy; occupy with armed men; cover, set, trim.
beschäftigen , occupy, busy, employ.	befiegen , conquer, overcome, vanquish.
beschämen , shame, confound, abash, make to blush.	
beschauen , look at, behold.	
Bescheid , <i>m.</i> -(e)s, -e, answer; information, knowledge: — wissen, know.	
befcheiden , modest; moderate.	
Befcheidenheit , <i>f.</i> modesty.	
beschenken , give a present to, reward.	

besämpfen , fight, subdue.	besmächtigen , take possession of.
bekannt , known, acquainted: <i>subst.</i> , acquaintance (<i>part.</i>).	bemerkbar , noticeable, observable.
Bekantschaft , <i>f.</i> -en, acquaintance.	bemerken , remark; notice; know.
bekennen , bekannte, bekannt, confess, acknowledge, own up to.	Bemerkung , <i>f.</i> -en, observation.
beslagen , deplore; lament: <i>refl.</i> , complain.	bemühen , <i>refl.</i> , take the pains, take the trouble.
bekleiden , cover, spread.	Bemühung <i>f.</i> -en, effort, endeavor.
Beklommenheit , <i>f.</i> anguish, depression.	benahmen , benahm, benommen, take away, deprive of.
bekommen , bekam, bekommen, get, receive: <i>intr.</i> , prosper, go.	Benahmen , <i>n.</i> -s, behavior, demeanor.
belachen , laugh at, make fun or sport of.	beneiden , envy.
beladen , belub, beladen, load.	benützen or benunnen , use, make use of, avail oneself of, profit by.
belauschen , listen to, watch.	besb'achten (<i>insep.</i>), observe, watch.
belehren , inform, tell.	bequem , comfortable.
beleidigen , insult, offend.	Bequemlichkeit , <i>f.</i> -en, comfort, ease.
belenchten , throw or let (the) light fall upon, illuminate, light up.	beraten , beriet, beraten, <i>refl.</i> , take counsel, consider.
belieben , like: <i>intr. impers.</i> , be agreeable, please.	berat'schlagen (<i>insep.</i>), <i>refl.</i> , confer, consult, deliberate.
Belieben , <i>n.</i> -s, pleasure, will.	berauben , rob, deprive of.
bellen , bark.	berechnen , reckon, calculate.
belohnen , reward.	Berechnung , <i>f.</i> -en, calculation.
Belohnung , <i>f.</i> -en, reward.	bereden , persuade.
Belt , <i>m.</i> -s, Belt, name of a strait.	bereit , prepared, ready.
belügen , belog, belogen, belie; lie; lie to.	bereiten , prepare, get ready, make ready.
belustigen , <i>refl.</i> , amuse oneself, make merry.	bereits , already.
	Bereitschaft , <i>f.</i> readiness.

Bereitwilligkeit , <i>f.</i> willingness, readiness.	bescheren , present, give, bestow.
bereuen , repent, rue, regret.	beschirmen , shelter, protect.
Berg , <i>m.</i> -(e)s, -e, mountain.	beschließen , beschloß, beschlossen, determine, resolve; close, end, terminate.
bergab' , down hill.	beschränken , limit.
bergauf' , up hill.	beschreiben , beschrieb, beschrieben, describe; write on, cover with writing.
bergen , barge, geborgen, conceal.	Beschreibung , <i>f.</i> -en, description, account.
Berglied , <i>n.</i> -(e)s, -er, mountain-song. [lake.	Beschützer , <i>m.</i> -s, -, protector.
Bergsee , <i>m.</i> -s, -n, mountain-berichten, report, relate.	Beschwerde , <i>f.</i> -n, hardship, trouble, fatigue.
beritten , mounted (<i>part. adj.</i>).	beschweren , <i>refl.</i> , complain, make complaint.
Berlsd'e , <i>f.</i> -n, watch-charm.	beschwerlich , burdensome: — fallen, be a burden.
Bernsteinmundspize , <i>f.</i> -n, amber mouth-piece.	Beschwerlichkeit , <i>f.</i> -en, difficulty.
bersten , barst or borst, geborsten, burst, crack.	beschwören , beschwor or beschwur, beschworen, beseech, implore, entreat.
berufen , berief, berufen, summon: <i>refl.</i> , appeal, refer.	besehen , besah, gesehen, look at, examine.
beruhigen , calm, set at ease.	beseitigen , put aside, remove.
berühmen , celebrate, praise: <i>past part. as adj.</i> , also famous, renowned.	befeligen , bless, make prosperous or happy.
berühren , touch.	befessen , crazy, mad, possessed (<i>part. adj. fr. befigen</i>).
befänstigen , calm, pacify.	befetzen , occupy; occupy with armed men; cover, set, trim.
beschäftigen , occupy, busy, employ.	befiegen , conquer, overcome, vanquish.
beschämen , shame, confound, abash, make to blush.	
beschauen , look at, behold.	
Bescheid , <i>m.</i> -(e)s, -e, answer; information, knowledge: — wissen, know.	
befcheiden , modest; moderate.	
Befcheidenheit , <i>f.</i> modesty.	
beschenken , give a present to, reward.	

- besinnen**, *besann*, *besonnen*, *refl.*, bethink oneself, reflect, recollect: *past part. as adj.*, discreet, prudent.
- Besinnung**, *f.* consciousness.
- Besitz**, *m.* -es, possession, property.
- besitzen**, *besaß*, *beseßen*, possess, own.
- besonder**, especial.
- besonders**, especially.
- besonnen**, discreet, prudent (*part. adj. fr. besinnen*).
- besorgen**, provide for, see to, take care of; dispatch, perform: *past part. as adj.*, uneasy, anxious.
- besorglich**, anxious.
- Besorgnis**, *f.* -is, anxiety, care.
- besorgt**, uneasy, anxious (*part. adj.*).
- besprechen**, *besprach*, *besprochen*, *refl.*, confer, converse.
- besser**, better; better off (*comp. of gut*).
- bessern**, improve: *refl.*, reform.
- Besserung**, *f.* improvement, recovery.
- best**, best (*see gut*): zum besten haben, make sport of, abuse; zum besten geben *w. acc. of thing and dat. of pers.*, entertain with.
- beständig**, constant, continual.
- bestätigen**, confirm: *refl.*, prove true.
- Bestätigung**, *f.* -en, confirmation, corroboration.
- bestehen**, bestand, bestanden, endure, undergo; insist; consist.
- bestehlen**, *bestahl* or *bestohl*, *bestohlen*, rob, steal from.
- besteigen**, *bestieg*, *bestiegen*, ascend, climb, mount.
- bestellen**, order; appoint.
- bestimmen**, fix, name, appoint; destine, intend: *past part. as adj.*, also certain, clear, fixed, assigned; bound (*for*).
- Bestimmung**, *f.* -en, decision.
- bestrafen**, punish.
- bestreichen**, *bestrich*, *bestrichen*, besmear, rub over.
- bestreuen**, strew, bestrew.
- bestürzen**, bewilder, perplex, stun.
- Bestürzung**, *f.* consternation.
- Besuch**, *m.* -(e)s, -e, call, visit; visitor.
- besuchen**, go or come to see, visit, call on or upon.
- Besucher**, *m.* -s, -, visitor, caller.
- besudeln**, defile, soil, stain.
- bet-**, *see bitten*.
- betäuben**, deafen, stun, stupefy.
- Betäubung**, *f.* stupefaction.
- beten**, pray.
- betuern**, protest the truth of, assert, affirm, assure.

- bethören**, beguile, delude, deceive.
- betrachten**, look at; consider, contemplate.
- Betrachtung**, *f.* -en, contemplation, consideration, thought.
- betragen**, betrug, betragen, amount to: *refl.*, conduct oneself, behave.
- Betragen**, *n.* -s, behavior, conduct.
- betreffen**, betraf, betroffen, befall; strike; surprise.
- betreiben**, betrieb, betrieben, urge on.
- betreten**, betrat, betreten, enter, tread upon.
- betrüben**, trouble, make sad, cast down, deject.
- Betrug**, *m.* -(e)s, deceit, deception, fraud.
- betrügen**, betrog, betrogen, deceive, cheat.
- Betrüger**, *m.* -s, -, deceiver, imposter.
- Bett**, *n.* -es, -en, bed.
- Bettchen**, *n.* -s, -, little bed.
- Bettelmann**, *m.* -(e)s, -männer or -leute, beggar.
- betteln**, beg, go begging.
- Bettelfiab**, *m.* -(e)s, -stäbe, beggar's staff.
- Bettelweib**, *n.* -(e)s, -er, beggar-woman.
- betten**, make (the) beds.
- Bettlein**, *n.* -s, -, little bed.
- Bettler**, *m.* -s, -, beggar.
- beugen**, bend, bow, lower; break, humble: *refl.*, also bend, lean.
- beunruhigen**, disturb, alarm, trouble, disquiet.
- beurteilen**, judge.
- beut**, *see* gebent.
- Beute**, *f.* booty, prey.
- Bentel**, *m.* -s, -, bag, purse.
- bevor'**, *conj., adv., sep. pref.*, before.
- bevor'stehen**, stand, gestanden, be imminent; await (*dat.*).
- bewachen**, watch, watch over, guard.
- bewaffnen**, arm.
- bewahren**, preserve, guard, keep; forbid.
- bewähren**, approve, try, prove, prove true.
- Bewantnis**, *f.* -[e, condition; relation.
- bewegen**, bewog, bewegen, induce, persuade: *p. pts. reg.*, move, unsettle, affect, excite; *refl.*, move.
- Bewegung**, *f.* -en, movement, move, motion.
- beweinen**, weep over, weep for.
- Beweis**, *m.* -es, -e, proof; statement.
- beweisen**, bewies, bewiesen, prove, show.
- Bewenden**, *n.* -s, rest, end.
- bewilligen**, agree to, grant.

- bewillkommen** (*insep., reg.*), welcome.
bewirken, effect, cause, produce.
bewirten, entertain.
bewohnen, inhabit, live in, occupy.
Bewohner, *m.* -s, -, inhabitant.
bewundern, look at with wonder, admire.
Bewunderung, *f.* admiration.
bewußt, known. [*ness.*]
Bewußtsein, *n.* -s, conscious-
bezahlen, pay; pay for.
Bezahlung, *f.* -en, payment, paying.
bezähmen, tame.
bezeichnen, mark.
bezeigen, show: *refl.*, show oneself, appear. [*clare.*]
bezeugen, testify; express, de-
beziehen, bezog, bezogen, move into.
bezingen, bezwang, bezwungen, overcome, conquer.
Bianca, *f.* -s, Bianca, Blanche.
Bibel, *f.* -n, Bible.
Bibliothek, *f.* -en, library.
biblis, biblical, Bible.
biegen, bog, gebogen, bend.
Bier, *n.* -(e)s, -e, beer.
Bierfiedler, *m.* -s, -, ale-house fiddler, fiddle-scraper.
bieten, bot, geboten, offer, bid.
Bild, *n.* -(e)s, -er, picture; image.
- bilden**, form, shape, make
 civilize, cultivate.
Bildung, *f.* culture, education.
billig, cheap, fair.
billigen, consider fair, approve.
bin, *1st p. s. pres. ind. of sein.*
Binde, *f.* -n, band, bandage.
binden, band, gebunden, bind, tie.
birg, *see bergen.*
Birket el Had, Birket-el-Hadji, *prop. name.*
Birnbaum, *m.* -(e)s, -bäume, pear-tree.
Birne, *f.* -n, pear.
Birsch, *f.* -en, deer-hunt; hunting deer.
bis, until, to; before; or; — auf, except; — an, — zu, until, to; — in, as far as, into.
bisher, hitherto, up to this time or place.
biß, *see beißen.*
bißchen, little, bit.
Bissen, *m.* -s, -, bit, morsel.
bißt, *2d p. s. pres. ind. of sein.*
Bitte, *f.* -n, request, prayer, entreaty. [*request.*]
bitten, bat, gebeten, ask, beg,
bitter, bitter.
bitterlich, bitterly.
blasen, blies, geblasen, blow.
bläß, pale.
Blatt, *n.* -(e)s, Blätter, blade, leaf.

Blättchen, *n.* -s, -, (little) leaf, leaflet.

blau, blue: — *pfeifen*, practice sorcery or witchcraft, work magic.

bläulich, bluish.

bleiben, *blieb*, *geblieben* (*sein*), remain, stay.

bleich, pale.

bleichen (*reg.*, and *bleich*, *gebleichen*), bleach.

blenden, blind, dazzle.

blid, *m.* -(e)s, -e, glance, look.

bliden, look; see.

blieb, see *bleiben*.

blies, see *blasen*.

blind, blind.

Blindheit, *f.* blindness.

blindlings, blindly.

blinzen, flash, shine; wink, blink.

Blitz, *m.* -es, -e, lightning.

blitzen, flash, glitter; lighten.

Blitzstrahl, *m.* -(e)s, -en, flash or streak of lightning.

Block, *m.* -(e)s, *Blöcke*, block.

blöde, weak.

blond, blond, fair; flaxen.

bloß, bare; merely, simply, only.

blühen, bloom, blossom, flourish.

Blümchen, *n.* -s, -, little flower, floweret.

Blume, *f.* -n, flower; blossom.

Blümlein, *n.* -s, -, little flower, floweret.

Blut, *n.* -(e)s, blood; fellow, chap.

Blüte, *f.* -n, blossom, flower.

bluten, bleed.

blütenreich, flowery, blooming.

blutig, bloody, sanguinary; red.

blutrot, blood-red.

Blutstrahl, *m.* -(e)s, -en, jet or stream of blood.

Bock, *m.* -(e)s, *Böcke*, buck; seat (of a carriage), box.

Bockshorn, *n.* -(e)s, -hörner, goat's horn; ins — *jagen*, frighten out, put to flight.

Boden, *m.* -s, *Böden*, bottom; ground; floor; garret.

bog, see *biegen*.

Bogen, *m.* -s, -, arch, circle; bow.

böhren, bore.

Boot, *n.* -(e)s, -e, boat.

-bör-, see *gebären*.

Bord, *m.* -(e)s, -e, board.

-berg-, see *bergen*.

Börse, *f.* -n, purse.

-borst-, see *bersten*.

böse, bad, evil, wicked, mean; naughty; angry: *subst.*, ill, evil.

Bösewicht, *m.* -(e)s, -e (and -er), miscreant, villain, reprobate, rogue.

boshaft, malicious, spiteful, wicked.

Bosheit, *f.* -en, spite, meanness, malice.

Bosporus, *m.* Bosphorus, *prop. name.*

bot, *see* bieten.

Bote, *m.* -n, -n, messenger.

brach, bräche, *see* brechen.

brachte, *see* bringen.

Brand, *m.* -(e)s, Brände, fire, heat: in — setzen or fieden, set on fire.

brannte, *see* brennen.

braten, briet, gebraten, roast.

Braten, *m.* -s, -, roast (*meat*).

brauchen, use; want, need; be obliged.

Braue, *f.* -n, eyebrow.

braun, brown.

branngefleckt, brown-spotted.

bräunlich, brownish.

Braus, *m.* -es, bustle: in Gaus und — leben, live well, live high.

branzen, rush, roar; rustle.

Braut, *f.* Bräute, affianced, betrothed, *fiancée*, (destined) bride.

Bräutigam, *m.* -s, -e, betrothed, *fiancé*.

Brautleute, *pl.* betrothed, bridal couple or pair.

brav, good, noble, fine.

Brecheisen, *n.* -s, -, crowbar.

brechen, brach, gebrochen, break; pluck, pick; grow dim.

Brei, *m.* -(e)s, -e, broth, porridge.

breit, broad, wide.

Breite, *f.* -n, width, breadth.

breiten, spread, extend.

Bremen, *n.* -s, Bremen.

Bremer, *incl. adj.*, Bremen.

brennen, brannte, gebrannt, burn, flame; brand, fire at, shoot: *pres. part.*, also bright.

Brennen, *n.* -s, burning.

Brett, *n.* -(e)s, -er, board, plank.

brich, *see* brechen.

Brief, *m.* -(e)s, -e, letter.

briet, *see* braten.

brillant, brilliant.

bringen, brachte, gebracht, bring; get; take: — *w. um*, deprive of.

Broden, *m.* -s, -, crumb, bit.

Brot, *n.* -(e)s, -e, bread.

Brötchen, *n.* -s, -, little piece of bread, roll.

Brotstieber, *m.* -s, -, bread-shovel or -tongs.

Brücke, *f.* -n, bridge.

Bruder, *m.* -s, Brüder, brother.

brüderlich, brotherly.

Brüderschaft, *f.* brotherhood: — trinken, be on familiar terms.

brüllen, roar, growl.

brummen, growl.

Brunnen, *m.* -s, -, well, spring; fountain

Brünnlein, *n.* -s, -, little spring.

Brust, *f.* Brüste, breast, chest.

Brut, *f.* -en, brood.

brüßeln, sputter (*while cooking*).

Bube, *m.* -n, -n, boy, youngster.

Buch, *n.* -(e)s, Bücher, book.

Buchbinder, *m.* -s, -, book-binder.

Buche, *f.* -n, beech.

Büchse, *f.* -n, box; rifle.

Buchstab(e), *m.* -ens, -en, letter (*character*).

Buckel, *m.* -s, -, hump-back; back.

büden, *refl.*, bend, bend over, stoop; bow.

Büßling, *m.* -s, -e, bow.

Bude, *f.* -n, booth.

Büffel, *m.* -s, -, buffalo.

Bügeleisen, *n.* -s, -, flat-iron.

bum! boom! *word imitating report of a cannon.*

=bunb=, *see* binden.

Bund, *m.* -(e)s, Bünde, bond; covenant; task.

Bund, *n.* -(e)s, -e, bunch, bundle.

Bündel, *m. n.* -s, -, bundle, parcel, pack.

bunt, many-colored, variegated, gay.

Burg, *f.* -en, castle, stronghold.

Bürge, *m.* -n, -n, security, bail, guaranty.

bürgen, give surety, bail, or security.

Bürger, *m.* -s, -, citizen.

Bürgschaft, *f.* -en, surety, security, guaranty, bail.

Burgverließ, *n.* -es, -e, castle-keep, dungeon, donjon-keep.

Bursch(e), *m.* -en (*and* -es), -e *and* -en, fellow; student; apprentice.

bürsten, brush.

Busch, *m.* -es, Büsche, bush; thicket.

buschig, bushy.

Buschwerk, *n.* -(e)s, -e, bushes, copse-wood, thicket.

Butterfaß, *n.* -es, -fässer, butter-tub; churn.

Byzanz', *n.* Byzantium, Constantinople.

C.

Calderon, *m.* -s, Calderon, *prop. name.*

Campagna, *f.* Campagna, *district near Rome.*

Capita'us, *m.* -s, -s or -tani (*Ital.*), captain.

Ceder, *f.* -n, cedar.

Chahamanabubibaba, *an assumed name, trsl. by same.*

Charakter, *m.* -s, -te're, character.

Chasid, *m.* -s, Chasid.

Cherub, *m.* -s, -s *and* -im, cherub.

China, *n.* -s, China.

Chine'se, *m.* -n, -n, Chinese.

Chor, *m.* -(e)s, Chöre, chorus, choir; crowd, multitude.

Christ, *m.* -en, -en, Christian.

Christbaum, *m.* -(e)s, -bäume, Christmas-tree.

Christenheit, *f.* Christendom.

Christenmann, *m.* -(e)s, -männer *and* -leute, Christian.

Christentum, *n.* -s, Christianity.

Christi, *f.* -nen, Christian.

Christkindlein, *n.* -s, infant

christlich, Christian. [Christ.

Christus, -ti *or* -', Christ.

Id, *m.* -s, Old, *title or prop. name.*

Citrus, *f.* -n, lemon.

Cortez, *m.* Cortez.

D.

da, *conj.*, since, as, when: *adv.* there, here; then, therefore, in that case, so; for that.

dabei, therewith; with it or them; at, near, by *or* over it; with the others; besides, also; added; at the same time; there, by, present.

Dach, *n.* -(e)s, Dächer, roof.

dachte, *see* denken.

dadurch, thereby.

dafür, therefor; for it, or that, or them; instead of that, on the other hand, in return.

dagegen, against it *or* that: nichts —, no objection.

daheim, at home. [here!

daher, therefore: daher! come

daher/jagen (sein), dash along.

daher/laufen, lief, gelaufen (sein), run *or* come up.

daher/schnattern, quackle up *or* along, come quacking along.

daher/springen, sprang, gesprungen (sein), jump along.

daher/ziehen, zog, gezogen (sein), move *or* march along.

da'hin, thither, there: dahin', away: — sein, be gone, be lost.

dahin/fahren, fuhr, gefahren (sein), go.

dahin/fliegen, flog, geflogen (sein), fly away.

dahin/gehen, ging, gegangen (sein), go along.

dahin/jagen (sein), chase, hunt *or* ride away.

dahin/kommen, kam, gekommen (sein), come thither *or* there.

dahin/rollen, roll along *or* away.

dahin/strecken, stretch out there.

dahin/ter, behind it: — kommen, find out.

Dälle, *f.* -n, hollow.

da'mals, at that time, then.

Damascenerdolch, *m.* -(e)s, -e, Damascus blade, dagger, *or* sword.

- Dame**, *f.* -n, lady.
- Damenhut**, *m.* -(e)s, -hüte, lady's hat or bonnet.
- Damenfattel**, *m.* -s, -fättel, lady's saddle.
- damit**, therewith or thereby; with it or them: damit', *conj.*, in order that.
- dämmern**, become twilight; begin to dawn.
- Dämmerung**, *f.* twilight; dawn. [*name.*]
- Damon**, *m.* -s, Damon, *prop.*
- Dampf**, *m.* -(e)s, Dämpfe, steam, smoke, vapor, mist.
- dampfen**, steam or smoke.
- darnach**, thereafter, afterwards; after that, then; for it or them; at it or them. [*them.*]
- daneben**, near by, beside it or
- Dank**, *m.* -(e)s, thanks.
- Dankbarkeit**, *f.* gratitude, thankfulness.
- danken**, thank (*dat.*).
- Dankagung**, *f.* -en, giving or expression of thanks.
- daun**, then.
- dannen**: von —, thence, away.
- daran**, thereto, thereby, thereon; at, by, for, on, in, of, to or near by it or them; by that.
- darauf**, thereupon; afterwards, after, then; to, on, of or upon it, or them, or that.
- daraus**, out of it or them, of it or them, etc.
- darb**, *see* = *derben*.
- dar'bieten**, bot, geboten, offer, present.
- Dardanellen**, *pl.*, Dardanelles, *prop. name.*
- darein'**, *adv.*, *sep. perf.*, into it; upon it.
- darein'sehen**, sah, gesehen, look down upon it, look down.
- darf**, *see* dürfen. [*ward.*]
- dar'führen**, lead forth or forthin, therein; in it or them.
- darin'neu** = darin.
- darnach**, thereafter; after it or them; about it or them.
- darob'**, on that account.
- dar'reichen**, reach forth, hand; offer; bestow.
- dar'stellen**, represent: *refl.*, appear.
- darüber**, therein, thereby, thereat; at, in, about or over it or them.
- darum'**, therefore, so, then, for that reason; for it; about it or them.
- darnun'ter**, *adv.*, *sep. pref.*, under it; by it.
- das**, *see* *der*.
- da'sein**, war, gewesen, be there, be present.
- dieselbst'**, there.
- daß**, *conj.*, that; so that; introducing a verb, often to be translated to *w. infin.*

- da'sehen**, stand, gestanden, stand there.
- dauern**, last, continue, be: make sorry, make (one) feel pity.
- davon'**, thereof, therefrom; of or with it or them; away, from there.
- davon'eilen** (sein), hasten away.
- davon'fliegen**, flog, geflogen (sein), fly away.
- davon'kommen**, kam, gekommen (sein), got off or away, escape.
- davon'laufen**, lief, gelaufen (sein), run away.
- davon'traben** (sein), trot off or away.
- davon'tragen**, trug, getragen, carry or bear away.
- davor'**, before it or them; at, of, for or on account of it or them.
- dazu'**, thereto, therefor; to or for that; with it or them; in addition, besides; for that purpose.
- dazwisch'en**, between them, between; in the midst of it, at the same time.
- Decke**, *f.* -n, ceiling; covering, quilt, blanket, spread; trap-pings; cover, hangings.
- Deckel**, *m.* -s, -, cover, lid; crown (of a hat).
- decken**, cover; spread; set (a table).
- Degen**, *m.* -s, -, sword.
- dehnen**, stretch.
- dein**, thy, thine, your, yours: also = *deiner*, *gen. of du*.
- deiner**, thee, you, *gen. of du*: see also *dein*.
- Delorges**, Delorges, *prop. name*.
- dem**, see *der*.
- dennach'**, therefore, so, accordingly.
- de'mütig**, humble.
- den**, see *der*.
- denen**, *dat. pl. of der, demonstr. or rel.*
- denken**, dachte, gedacht, think; imagine; be of the opinion.
- Denkmal**, *n.* -(e)s, -mäler and -e, monument.
- denn**, for; than; pray, then.
- dennoch**, nevertheless, yet.
- der**, *die*, *das*, *def. art.*, the: *demonstr.*, this, that; the one, this one, that one; he, she, it: *rel. pronoun*, who, which, that.
- deren**, *f. gen. s. or gen. pl. of der, demonstr. or rel.*
- derer**, *gen. pl. of der, demonstr. or rel.*
- dergleichen**, *indcl.*, such, the like.
- derjenige**, *diejenige*, *dasjenige*, the one, that one; he, she, it, that.
- derselbe**, *dieselbe*, *dasjelbe*, the same; he, she, it, they.

- derweil**, while; meanwhile.
Derwisch, *m.* -es, -e, dervise.
des, *gen. of der.*
deshalb, for that reason, therefore.
dessen, *gen. of der, demonstr. or rel.*
desto, so much the, the, *with comp.*
deswegen, on this or that account, for this or that reason.
deucht, *pres. ind., deuchte, imperf. (fr. deuchen obsol., or deuchten; related to dünken), impers. w. dat. or acc., seem, appear: deuchte ihn, it seemed to him, he thought.*
deuten, indicate, point; interpret.
deutlich, distinct, clear, plain.
deutsch, German.
Deutschland, *n.* -s, Germany.
Diamant', *m.* -en, -en, diamond.
Diamantenthal, *n.* -(e)s, -thäler, diamond valley.
Diamantring, *m.* -(e)s, -e, diamond ring.
du, thee, you, *acc. s. of du.*
dicht, tight, dense, thick; close, near.
dichtbelaubt, thickly leaved, with thick foliage.
dichten, compose in verse.
Dichter, *m.* -s, -, poet.
dicke, thick, fat, stout, big, heavy; full.
Didicht, *n.* -(e)s, -e, thicket.
die, *see der.*
Dieb, *m.* -(e)s, -e, thief.
Diebeshehler, *m.* -s, -, receiver of stolen goods, accessory.
Diebstahl, *m.* -(e)s, -e, theft.
Diebsvolf, *n.* -(e)s, -völfer, thieving people; thieves.
=dieh, *see gebeihen.*
dienen, serve, work, be of use; accommodate (*dat.*).
Diener, *m.* -s, -, servant.
Dienst, *m.* -(e)s, -e, service.
Diensthote, *m.* -n, -n, domestic, servant.
Dienstherr, *m.* -n, -en, master.
Dienstmädchen, *n.* -s, -, servant-girl, maid.
dies, *see dieser.*
dieser, diese, dieses or dies, this, that, these, those.
diesmal, this time.
Ding, *n.* -(e)s, -e (*and -er*), thing: guter Dinge sein, be happy, or delighted, or in good spirits.
dingen, hire, hire out, engage.
Dionys', *m.* Dionysius, Denis.
dir, thee, you, *dat. s. of du.*
doch, yet, after all, though, but, indeed, at all events, anyway.
Dogge, *m.* -n, -n, *and f.* -n, bull-dog.
Dolch, *m.* -(e)s, -e, dagger.
Donau, *f.* Danube.
Donner, *m.* -s, -, thunder.

ba'stehen , stand, gestanden, stand there.	Degen , <i>m.</i> -s, -, sword.
bauern , last, continue, be: make sorry, make (one) feel pity.	dehnen , stretch.
davon' , thereof, therefrom; of or with it or them; away, from there.	dein , thy, thine, your, yours: also = <i>deiner</i> , <i>gen.</i> of <i>du</i> .
davon'eilen (<i>sein</i>), hasten away.	deiner , thee, you, <i>gen.</i> of <i>du</i> : see also <i>dein</i> .
davon'fliegen , flog, geflogen (<i>sein</i>), fly away.	Delorges , Delorges, <i>prop. name</i> .
davon'kommen , kam, gekommen (<i>sein</i>), get off or away, escape.	dem , see <i>der</i> .
davon'laufen , lief, gelaufen (<i>sein</i>), run away.	dennach' , therefore, so, accordingly.
davon'traben (<i>sein</i>), trot off or away.	de'mütig , humble.
davon'tragen , trug, getragen, carry or bear away.	den , see <i>der</i> .
davor' , before it or them; at, of, for or on account of it or them.	denen , <i>dat. pl.</i> of <i>der</i> , <i>demonstr.</i> or <i>rel.</i>
dazu' , thereto, therefor; to or for that; with it or them; in addition, besides; for that purpose.	denken , dachte, gedacht, think; imagine; be of the opinion.
dazwisch'en , between them, between; in the midst of it, at the same time.	Denkmal , <i>n.</i> -(e)s, -mäler and -e, monument.
Decke , <i>f.</i> -n, ceiling; covering, quilt, blanket, spread; trap-pings; cover, hangings.	denn , for; than; pray, then.
Deckel , <i>m.</i> -s, -, cover, lid; crown (<i>of a hat</i>).	dennoch , nevertheless, yet.
decken , cover; spread; set (<i>a table</i>).	der , <i>die</i> , <i>das</i> , <i>def. art.</i> , the: <i>demonstr.</i> , this, that; the one, this one, that one; he, she, it: <i>rel. pronoun</i> , who, which, that.
	deren , <i>f. gen. s.</i> or <i>gen. pl.</i> of <i>der</i> , <i>demonstr.</i> or <i>rel.</i>
	derer , <i>gen. pl.</i> of <i>der</i> , <i>demonstr.</i> or <i>rel.</i>
	dergleichen , <i>indcl.</i> , such, the like.
	derjenige , <i>diejenige</i> , <i>dasjenige</i> , the one, that one; he, she, it, that.
	derselbe , <i>dieſelbe</i> , <i>daſſelbe</i> , the same; he, she, it, they.

- derweil**, while; meanwhile.
Derwisch, *m.* -es, -e, dervise.
des, *gen. of der.*
deshalb, for that reason, therefore.
dessen, *gen. of der, demonstr. or rel.*
desto, so much the, the, *with comp.*
deswegen, on this or that account, for this or that reason.
dencht, *pres. ind.,* *denchte*, *imperf. (fr. denken obsol., or* *denchten; related to dünken),* *impers. w. dat. or acc.,* seem, appear: *denchte ihn*, it seemed to him, he thought.
deuten, indicate, point; interpret.
deutlich, distinct, clear, plain.
deutsch, German.
Deutschland, *n.* -s, Germany.
Diamant, *m.* -en, -en, diamond.
Diamantenthal, *n.* -(e)s, -thäler, diamond valley.
Diamantring, *m.* -(e)s, -e, diamond ring.
du, thee, you, *acc. s. of du.*
dicht, tight, dense, thick; close, near.
dichtbelaubt, thickly leaved, with thick foliage.
dichten, compose in verse.
Dichter, *m.* -s, -, poet.
dicke, thick, fat, stout, big, heavy; full.
Dickicht, *n.* -(e)s, -e, thicket.
die, *see der.*
Dieb, *m.* -(e)s, -e, thief.
Diebeshehler, *m.* -s, -, receiver of stolen goods, accessory.
Diebstahl, *m.* -(e)s, -e, theft.
Diebsvolf, *n.* -(e)s, -völfer, thieving people; thieves.
-dieh, *see* *gebeihen.*
dienen, serve, work, be of use; accommodate (*dat.*).
Diener, *m.* -s, -, servant.
Dienst, *m.* -(e)s, -e, service.
Diensthote, *m.* -n, -n, domestic, servant.
Dienstherr, *m.* -n, -en, master.
Dienstmädchen, *n.* -s, -, servant-girl, maid.
dieß, *see* *dieser.*
dieser, diese, dieses or dieß, this, that, these, those.
diesmal, this time.
Ding, *n.* -(e)s, -e (*and -er*), thing: *guter Dinge sein*, be happy, or delighted, or in good spirits.
dingen, hire, hire out, engage.
Dionys', *m.* Dionysius, Denis.
dir, thee, you, *dat. s. of du.*
doch, yet, after all, though, but, indeed, at all events, anyway.
Dogge, *m.* -n, -n, *and f.* -n, bull-dog.
Dolch, *m.* -(e)s, -e, dagger.
Donau, *f.* Danube.
Donner, *m.* -s, -, thunder.

Donnerhall , <i>m.</i> -(e)s, -e, sound or pealing of thunder.	draußen = draußen, outside, out there, out.
donnern , thunder.	drehen , turn, turn about: <i>refl.</i> , same.
Donnerschlag , <i>m.</i> -(e)s, -[sch]läge, thunder-clap.	drei , three.
doppelt , double.	dreierlei , three kinds of; three things.
derben , see <i>derben</i> .	dreifach , threefold.
Dorf , <i>n.</i> -(e)s, Dörfer, village.	dreihundert , three hundred.
Dorn , <i>m.</i> -(e)s, -e, or -en, or Dörner, thorn.	dreimal , three times.
Dornhecke , <i>f.</i> -n, hedge of thorns, thorn-hedge.	drein = darein, <i>adv.</i> , <i>sep. pref.</i> , therein, down.
Dornröschen , <i>n.</i> -s, -, Little Thorn-Rose, Little Briar-Rose.	drein'bliden , look down.
dort , there, yonder.	dreißig , thirty.
dorthin' , thither, yonder, there.	dreitausend , three thousand.
Dose , <i>f.</i> -n, small box, case.	dreitausendmal , three thousand times.
Drache , <i>m.</i> -n, -n, and Drachen, <i>m.</i> -s, -, dragon.	dreiviertel , three-quarters.
Dragoman , <i>m.</i> -s, -e and -s, interpreter.	dreizehn , thirteen.
Draht , <i>m.</i> -(e)s, Drähte, wire.	dreizehnt , thirteenth.
Drama , <i>n.</i> - and -s, Dramen, drama.	drin = darin, therein; in it or them, <i>etc.</i>
dran = daran, thereon; on or of it or them, <i>etc.</i>	dringen , drang, gedungen (sein), press, make one's way, pierce; throng; stream: — <i>w.</i> in, also urge.
drang , see <i>dringen</i> .	dringend (<i>part. as adv.</i>), urgently, earnestly.
drängen , throng, crowd.	drinnen = darinnen, therein, in there, in it; inside, in.
Drangsal , <i>n.</i> -(e)s, -e, and <i>f.</i> -e, vexation, hardship, oppression.	dritt , third.
drauf = darauf, thereupon, then; upon or to it or them, <i>etc.</i> [it.	drittens , thirdly.
drauß = daraus, out of it, from	dröben = daroben, up there, above.
	drohen , threaten (<i>dat.</i>).
	dröhnen , creak, groan, resound.

- Drohung, f.** -en, threat.
drollig, droll, funny.
Dromedar, m. n. -(e)s, -e, dromedary.
Drossel, f. -n, thrush.
Drosselbart, m. Drosselbart, name given to a king.
drüben = darüber, over there, yonder.
drüber = darüber, over it; in the meantime.
Druck, m. -(e)s, -e and **Drücke**, pressure, print.
drücken, press, squeeze; push; pull down; oppress, weigh upon.
drum = darum, therefor, for it, for that; therefore, so, then.
-drungen, see bringen.
du, thou, you.
Duft, m. -(e)s, **Düfte**, vapor, exhalation; perfume, fragrance.
duften, exhale perfume, give out fragrance: *pres. part.*, also fragrant.
duftig, fragrant.
Duka'ten, m. -(s), -, ducat.
dulden, suffer, endure, tolerate.
Dulden, n. -s, toleration, tolerance.
dumm, stupid.
Dummbart, m. -(e)s, -bärte, dunce, blockhead.
dumppf, dull, low.
- Düne, f.** -n, dune, down.
dunkel, dark, obscure.
Dunkel, n. -s, darkness.
dunkelgrün, dark green.
Dunkelheit, f. darkness.
dunkeln, grow dark, grow dusk.
dünn, thin.
durch, prep. w. acc., adv., sep. or insepar. pref., through, by.
durchaus, absolutely, by all means: — nicht, not at all.
durchbe'ben, quiver or thrill through; penetrate.
durch'bohren, bore through; pierce.
durchdrin'gen, durchdrang, durchdrungen, penetrate, pierce.
durch'einan'der, topsy-turvy.
durch'einan'derwerfen, warf, geworfen, turn upside down, turn topsy-turvy.
durchfah'ren, durchfuhr, durchfahren, go or shoot through.
durchflie'gen, durchflog, durchflogen, fly through.
durch'kriechen, kroch, gekrochen (sein), creep or crawl through.
durch'laufen, lief, gelaufen (sein), run through.
durchleben, sep. or insepar., live through, pass.
durchlesen, las, gelesen, sep. or insepar., peruse, read through, read.

durch'mustern, examine, look through. [through.]

durchnä'sen, wet through and

durchs = **durch das**.

durch'schau'ern, **chill** (through and through); go through, penetrate.

durch'schlagen, **schlag**, **geschlagen**, *refl.*, make one's way, get on, get along.

durch'schlüpfen (*sein*), slip through.

durch'schneiden, **schnitt**, **geschnitten**, cut through.

durch'sichtig, transparent.

durch'sichlen, **stahl**, **gestohlen**, *refl.*, steal through.

durch'strei'fen, *tr.*, scour, roam 'through.

durch'strö'men, stream through, permeate, penetrate.

durch'suchen, (*tr., sep. or insep.*), search.

durch'trie'ben, cunning, sly, crafty (*past part. of durch'treiben as adj.*).

durchwandern (*sep. or insep., tr. or intr.; when intr., sein*, wander through).

durchzie'hen, **durchzog**, **durchzogen**, *tr.*, travel through.

dürfen, **durfte**, **gedurft**, be allowed, may, can, must.

dürftig, needy, indigent.

dürr, dry, withered.

Dürrwangen, *n.* -s, **Dürrwangen**, name of a town.

Durst, *m.* -(e)s, thirst.

dürsten, thirst.

durstig, thirsty.

düster, gloomy, dark; sullen.

E.

eben, just, exactly.

Ebene, *f.* -n, plain.

ebenfalls, likewise, also.

Ebenholz, *n.* -es (-hölzer), ebony.

ebenso, just as or so; just as much.

echt, genuine, real, true.

Echtheit, *f.* genuineness.

Ecke, *f.* -n, corner.

edel, noble; fine.

Eldel'frau, *f.* -en, noble lady, lady (of rank).

Edeleute, *pl.*, noblemen, nobles; nobility.

Edelmann, *m.* -(e)s, -männer and -leute, nobleman.

Edelmut, *m.* -(e)s, generosity, magnanimity, nobility.

edelmütig, generous, magnanimous, noble.

Edelstein, *m.* -(e)s, -e, precious stone.

ehe, *conj.*, before: *adv.*, sooner, rather.

ehemalig, former, previous.

ehemals, formerly, previously.

eher, sooner, rather (*comp. of ehe*).

Ehre, *f.* -n, honor.

ehren, honor.

Ehrenplatz, *m.* -es, -plätze, place of honor.

ehrerbietig, respectful.

ehrfurchtsvoll, reverent, respectful.

Ehrgeiz, *m.* -es, ambition.

ehrlich, honest, honorable; good.

Ehrlichkeit, *f.* honesty.

ehrfam, respectable.

ehrwürdig, worthy of honor, worthy, venerable.

ei! well! why! ah!

Ei, *n.* -(e)s, -er, egg.

Eiche, *f.* -n, oak-tree, oak.

Eichhorn, *n.* -(e)s, -hörner, squirrel.

Eichhörnchen, *n.* -s, -, squirrel.

Eid, *m.* -(e)s, -e, oath.

Eidechse, *f.* -n, lizard.

Eidotter, *m.* (*n.*) -s, -, yolk, yolk.

Eierschale, *f.* -n, egg-shell.

Eifer, *m.* -s, eagerness, zeal.

eifrig, eager, zealous, earnest.

eigen, own, peculiar.

Eigenliebe, *f.* self-love, egotism.

Eigensinn, *m.* -(e)s, self-will, stubbornness, wilfulness, caprice.

eigensinnig, stubborn, wilful, capricious.

eigentlich, real, proper: *adv.* really, properly speaking.

Eigentum, *n.* -(e)s, (-tümer), property, possession.

Eigentümer, *m.* -s, -, owner.

eigentümlich, peculiar, singular, strange.

eignen, *refl.*, be suited or suitable.

Eile, *f.* haste.

eilen, hasten.

eilends, hastily, hurriedly, in haste.

eilig, hasty, speedy, pressing.

ein, eine, ein, *indef. art.*, a, an: *numeral*, one: *sep. pref.*, in, into, etc.

einander, *indecl.*, one another, each other.

einbalsamieren, embalm.

einbeißen, biß, gebissen, bite into, bite.

einbiegen, bog, gebogen, turn in.

einbilden, imagine, fancy (*refl. dat.*)

einbrechen, brach, gebrochen, break in: *intr.* (sein), come on, begin.

einbrennen, brannte, gebrannt, burn in, brand.

einbringen, brachte, gebracht, bring in.

einbüßen, suffer damage from; lose.

einbringen, drang, gebrungen (sein), press in, rush.

Eindruck, *m.* -(e)s, -drücke, impression.

einerlei , the same, of one kind : <i>das ist —</i> , it is all the same, it makes no difference.	ein'hüllen , cover, envelop, veil.
einfach , simple.	einig , of one opinion, agreed.
Einfall , <i>m.</i> -(e)s, fälle, idea, notion, thought.	einige , some, a few.
ein'fallen , fiel, gefallen (sein), fall in; put in, interrupt; occur to, come into one's mind (<i>dat.</i>).	einigemal , several times, a few times.
ein'fassen , shut in, enclose.	Einigkeit , <i>f.</i> union, unity.
ein'finden , fand, gefunden, <i>refl.</i> , put in an appearance, be.	ein'kaufen , buy, purchase.
ein'flößen , inspire, instil, give.	Einkehr , <i>f.</i> putting up at an inn, lodging, entertainment.
Einfluß , <i>m.</i> -es, -flüsse, influence.	ein'kehren (sein), turn in, put up, stay.
ein'führen , lead or bring in, introduce.	ein'klemmen , squeeze in, jam in, tightly enclose.
Eingang , <i>m.</i> -(e)s, -gänge, entrance.	ein'laden , lud, geladen (<i>pres. and imperf. also reg.</i>), invite.
ein'geben , gab, gegeben, prompt, suggest, inspire.	Einladung , <i>f.</i> -en, invitation.
ein'gehen , ging, gegangen (sein), go in, enter.	ein'lassen , ließ, gelassen, let in, admit.
Eingeweide , <i>n.</i> -s, -, intestine, entrail.	ein'laufen , lief, gelaufen (sein), run in, arrive.
ein'graben , grub, gegraben, bury.	ein'mal , once upon a time; some day : <i>einmal'</i> , one time, once, just, only, even : <i>auf —</i> , suddenly, all at once; <i>nicht —</i> , not even; <i>noch —</i> , twice, again.
ein'halten , hielt, gehalten, stop.	ein'mieten , engage lodgings for : <i>refl.</i> , take passage, take a berth.
ein'handeln , purchase.	ein'münden , <i>intr.</i> , discharge, empty.
einher'schleichen , <i>schlich</i> , <i>ge-schlichen</i> (sein), slip, steal, or creep along.	einmütig , unanimous, with one accord.
einher'treten , trat, getreten (sein), step or come forth.	ein'nehmen , nahm, genommen, take in, take up, occupy; appropriate.
ein'holen , overtake; make up for.	

- Einöde**, *f.* -n, solitude, desert, wilderness.
- Einsrede**, *f.* -n, objection, remonstrance.
- einreiben**, *rieb*, gerieben, rub in.
- einrichten**, arrange, fit up, furnish.
- eins**, one. [alone.]
- einsam**, lonesome, lonely;
- Einsamkeit**, *f.* loneliness, solitude.
- ein'schenken**, pour out, fill (*a cup*).
- ein'schiffen**, *refl.*, embark.
- ein'schlafen**, *schief*, geschlafen (*sein*), fall asleep, go to sleep.
- ein'schlagen**, *schlag*, geschlagen, strike out upon, enter; shake hands, agree.
- ein'schlummern** (*sein*), fall asleep.
- ein'schmeicheln**, *refl.*, ingratiate oneself, get into favor (*by flattery*).
- Einschnitt**, *m.* -(e)s, -e, incision.
- ein'schrumpfen** (*sein*), shrink up.
- ein'segnen**, bless, consecrate, confirm; marry.
- ein'sehen**, *sah*, gesehen, see, apprehend, understand.
- ein'setzen**, set in, inlay; appoint.
- Einsiedlerin**, *f.* -nen, hermitess.
- einsiedlerisch**, hermit-like.
- ein'singen**, *sang*, gesungen, sing to sleep.
- ein'sitzen**, *sah*, gegessen, sit in, take a seat in (*a conveyance*).
- ein'sperren**, lock up, imprison.
- ein'sprechen**, *sprach*, gesprochen: — *w.* bei, go in to see, call on; *Mut* —, encourage.
- einst**, once. [get in.]
- ein'steigen**, *stieg*, gestiegen (*sein*),
- ein'stellen**, put up, set up, put.
- einstimmig**, with one voice, unanimous.
- einstmals**, once, at one time.
- ein'streichen**, *strich*, gestrichen, take in, put in one's pocket.
- einstweilen**, meanwhile.
- ein'tanzen**, dance to sleep.
- ein'tauschen**, exchange (*gegen*, for).
- ein'tragen**, *trug*, getragen, carry in.
- einträglich**, profitable.
- ein'treten**, *trat*, getreten (*sein*), enter, go in, step in, come in, come on.
- Eintritt**, *m.* -(e)s, -e, entrance.
- ein'üben**, practice.
- Ein'verständnis**, *n.* -ses, -se, agreement, understanding, collusion.
- ein'verstehen**, *verstand*, verstanden, agree.
- einwärts**, inward, inwards.
- ein'wenden**, *reg.*, and *wandte*, gewandt, object, demur.
- Ein'wendung**, *f.* -en, objection.
- ein'wiegen**, rock to sleep.

- ein'willigen, consent.
 Einwohner, *m.* -s, -, inhabitant.
 einzeln, single, solitary, one by one.
 ein'ziehen, *zog*, gezogen, pull in; furl; confiscate: *intr.* (sein), move or go into, enter.
 einzig, only, single.
 Eis, *n.* -s, ice; ice-cream.
 Eisbär, *m.* -en, -en, ice-bear, polar bear.
 Eisberg, *m.* -(e)s, -e, iceberg.
 Eisbede, *f.* -n, covering or crust of ice.
 Eisen, *n.* -s, -, iron.
 Eisenbahn, *f.* -en, railroad, railway. [bar.
 Eisenstab, *m.* -(e)s, -stäbe, iron eisen, iron, of iron.
 eisig, icy.
 Eiszapfen, *m.* -s, -, icicle.
 elektromagnetisch, electro-magnetic; telegraph.
 elend, wretched, miserable; slow: *subst.*, wretch.
 Elend, *n.* -(e)s, misery.
 elendiglich, wretchedly, miserably.
 elf(e), eleven.
 Elfenbein, *n.* -(e)s, -e, ivory.
 Elfi Bey, *m.* -s, Elfi Bey, *prop. name.*
 elft, eleventh.
 Elle, *f.* -n, ell, cubit; yard.
 ellenlang, an ell long, a yard long.
- Ellemaß, *n.* -es, -e, yard-measure.
 Ellermutter, *f.* -mütter, grandmother.
 El-Sernjah, -s, El-Serujah, *prop. name.*
 elterlich, parental, of one's father.
 Eltern, *pl.* parents.
 Emir, *m.* -s, -e, emir, *title of dignity or high rank.*
 Empfang, *m.* -(e)s, reception: in — nehmen, receive.
 empfangen, empfing, empfangen, receive.
 empfehlen, empfahl, empfohlen, recommend; urge.
 Empfehlung, *f.* -en, recommendation.
 empfinden, empfand, empfunden, feel.
 empfindlich, easily felt; grievous, serious.
 empor', *adv.*, *sep. pref.*, up, upwards.
 empören, rouse: *refl.*, revolt, rise in revolt, mutiny.
 Empörer, *m.* -s, -, rebel, mutineer.
 empor'fliegen, *flog*, geflogen (sein), fly up.
 empor'heben, hob or hub, gehoben, lift or raise (up).
 empor'kommen, kam, gekommen (sein), come up, rise.
 empor'richten, straighten up: *refl.*, also arise.

- empor'steigen**, *flog*, *gestiegen* (sein), go up, ascend.
- empor'ziehen**, *zog*, *gezogen*, *tr.*, pull up, raise.
- emsig**, assiduous, industrious, zealous.
- Ende**, *n.* -s, -n, end; death: am —, at the end, finally, after all; zu —, at an end, over.
- enden**, finish, end.
- endigen**, finish, end.
- endlich**, final: *adv.*, finally, at last.
- eng(e)**, close, narrow, tight.
- Engel**, *m.* -s, -, angel.
- England**, *n.* -s, England.
- Enkel**, *m.* -s, -, grandchild; offspring.
- entäußern**, *refl.*, deny oneself; give up (*gen.*).
- entbehren**, be deprived of, be without.
- entblößen**, bare, deprive: *entblößt*, bare, destitute, devoid of.
- entbrennen**, *entbrannte*, *entbrannt*, *intr.*, kindle, take fire.
- entdecken**, discover, reveal.
- Entdeckung**, *f.* -en, discovery.
- Ente**, *f.* -n, duck.
- Entenei**, *n.* -(e)s, -er, duck's egg, duck-egg.
- Entenhof**, *m.* -(e)s, -höfe, duck-yard, hen-yard.
- Enterich**, *m.* -s, -e, drake.
- entfallen**, *entfiel*, *entfallen* (sein), drop from the memory of, escape.
- entfalten**, unfold, expand.
- entfernen**, remove, dismiss; keep at a distance: *refl.*, leave, withdraw, take one's departure.
- entfernt**, distant, away.
- Entfernung**, *f.* -en, distance.
- entflammen**, incense, inflame: *intr.*, be inflamed or kindled.
- entfliehen**, *entfloh*, *entflohen* (sein), flee, escape, run away.
- entge'gen**, *adv.*, *prep.*, *sep. pref.*, forth to meet, towards, against.
- entge'genbücken**, bend towards.
- entge'gehen**, *ging*, *gegangen* (sein), go to meet, go towards (*dat.*).
- entge'gentommen**, *kam*, *gekommen* (sein), come to meet, come towards (*dat.*).
- entge'genschießen**, *schoss*, *geschossen*, *intr.* (sein), shoot or spurt out towards (*dat.*).
- entge'genschwimmen**, *schwamm*, *geschwommen* (sein), swim towards or to meet (*dat.*).
- entge'gensehen**, *sah*, *gesehen*, look towards (*dat.*).
- entge'genstellen**, *refl.*, be presented or reflected.
- entge'genstrahlen**, *intr.* (sein), beam or shine towards (*dat.*).

- einwilligen**, consent.
Einwohner, *m.* -s, -, inhabitant.
einzel, single, solitary, one by one.
einziehen, zog, gezogen, pull in; furl; confiscate: *intr.* (sein), move or go into, enter.
einzig, only, single.
Eis, *n.* -es, ice; ice-cream.
Eisbär, *m.* -en, -en, ice-bear, polar bear.
Eisberg, *m.* -(e)s, -e, iceberg.
Eisdecke, *f.* -n, covering or crust of ice.
Eisen, *n.* -s, -, iron.
Eisenbahn, *f.* -en, railroad, railway. [bar.
Eisenstab, *m.* -(e)s, -stäbe, iron eisen, iron, of iron.
eisig, icy.
Eiszapfen, *m.* -s, -, icicle.
elektromagnetisch, electro-magnetic; telegraph.
elend, wretched, miserable; slow: *subst.*, wretch.
Elend, *n.* -(e)s, misery.
elendiglich, wretchedly, miserably.
elf(e), eleven.
Elfenbein, *n.* -(e)s, -e, ivory.
Elfi Bey, *m.* -s, Elfi Bey, *prop. name.*
elft, eleventh.
Elle, *f.* -n, ell, cubit; yard.
ellenlang, an ell long, a yard long.
- Ellenmaß**, *n.* -es, -e, yard-measure.
Ellermutter, *f.* -mütter, grandmother.
El-Serujah, -s, El-Serujah, *prop. name.*
elterlich, parental, of one's father.
Eltern, *pl.* parents.
Emir, *m.* -s, -e, emir, *title of dignity or high rank.*
Empfang, *m.* -(e)s, reception: in — nehmen, receive.
empfangen, empfing, empfangen, receive.
empfehlen, empfahl, empfohlen, recommend; urge.
Empfehlung, *f.* -en, recommendation.
empfinden, empfand, empfunden, feel.
empfindlich, easily felt; grievous, serious.
empor', *adv.*, *sep. pref.*, up, upwards.
empören, rouse: *refl.*, revolt, rise in revolt, mutiny.
Empörer, *m.* -s, -, rebel, mutineer.
empor'fliegen, flog, geflogen (sein), fly up.
empor'heben, hob or hub, gehoben, lift or raise (up).
empor'kommen, kam, gekommen (sein), come up, rise.
empor'richten, straighten up: *refl.*, also arise.

- emporsteigen**, stieg, gestiegen (sein), go up, ascend.
- emporziehen**, zog, gezogen, tr., pull up, raise.
- emfig**, assiduous, industrious, zealous.
- Ende**, *n.* -s, -n, end; death: am —, at the end, finally, after all; zu —, at an end, over.
- enden**, finish, end.
- endigen**, finish, end.
- endlich**, final: *adv.*, finally, at last.
- eng(e)**, close, narrow, tight.
- Engel**, *m.* -s, -, angel.
- England**, *n.* -s, England.
- Enkel**, *m.* -s, -, grandchild; offspring.
- entäusern**, *refl.*, deny oneself; give up (*gen.*).
- entbehren**, be deprived of, be without.
- entblößen**, bare, deprive: entblößt, bare, destitute, devoid of.
- entbrennen**, entbrannte, entbrannt, *intr.*, kindle, take fire.
- entdecken**, discover, reveal.
- Entdeckung**, *f.* -en, discovery.
- Ente**, *f.* -n, duck.
- Entenei**, *n.* -(e)s, -er, duck's egg, duck-egg.
- Entenhof**, *m.* -(e)s, -höfe, duck-yard, hen-yard.
- Enterich**, *m.* -s, -e, drake.
- entfallen**, entfiel, entfallen (sein), drop from the memory of, escape.
- entfalten**, unfold, expand.
- entfernen**, remove, dismiss; keep at a distance: *refl.*, leave, withdraw, take one's departure.
- entfernt**, distant, away.
- Entfernung**, *f.* -en, distance.
- entflammen**, incense, inflame: *intr.*, be inflamed or kindled.
- entfliehen**, entfloß, entflohen (sein), flee, escape, run away.
- entgegen**, *adv.*, *prep.*, *sep. pref.*, forth to meet, towards, against.
- entgegenbücken**, bend towards.
- entgegengehen**, ging, gegangen (sein), go to meet, go towards (*dat.*).
- entgegenkommen**, kam, gekommen (sein), come to meet, come towards (*dat.*).
- entgegenstießen**, stieß, gestossen, *intr.* (sein), shoot or spurt out towards (*dat.*).
- entgegenschwimmen**, schwamm, geschwommen (sein), swim towards or to meet (*dat.*).
- entgegensehen**, sah, gesehen, look towards (*dat.*).
- entgegenstellen**, *refl.*, be presented or reflected.
- entgegenstrahlen**, *intr.* (sein), beam or shine towards (*dat.*).

entge'genstrecken, stretch to- wards, extend.	entsagen, renounce.
entge'genstürzen (sein), rush towards or to meet (<i>dat.</i>).	entschädigen, make good to, indemnify.
entge'gentreten, trat, getreten (sein), step towards, go to meet (<i>dat.</i>).	Entschädigung, <i>f.</i> -en, compen- sation, reward.
entge'genwedeln, wag the tail in, or as a, greeting.	entscheiden, entschied, entschieden, decide, resolve.
entgegnen, answer, reply.	entschlafen, entschlief, entschlafen, fall asleep; <i>die: past part.</i> <i>also as subst.</i> , deceased.
entgehen, entging, entgangen (sein), escape, get away.	entschließen, entschloß, entschloß- sen, <i>refl.</i> , decide, resolve, de- termine.
enthalten, enthielt, enthalten, contain: <i>refl.</i> , abstain, keep from.	Entschluß, <i>m.</i> -es, -schlüsse, de- termination, resolve, deci- sion.
entkommen, entkam, entkommen (sein), escape.	entschulbigen, excuse.
Entkommen, <i>n.</i> -s, escape.	Entschuldigung, <i>f.</i> -en, ex- cuse.
entlang, along.	entsetzen, <i>refl.</i> , be horrified, shudder: entsetzt, horrified.
entlassen, entließ, entlassen, let go, dismiss.	Entsetzen, <i>n.</i> -s, horror.
entlegen, remote, far off (<i>part.</i> <i>adj.</i> , only form in use of ent- liegen).	entsetzlich, terrible, frightful.
Entlein, <i>n.</i> -s, -, little duck, duckling.	entsinnen, entsann, entsonnen, <i>refl.</i> , remember, recollect.
Entleimutter, <i>f.</i> -mütter, mother of the duckling(s), mother duck.	entsprechen, entsprach, entspro- chen, answer to, correspond with.
entlocken, draw or bring (from or forth).	entspringen, entsprang, ent- sprungen (sein), escape.
entreißen, entriß, entrißen, tear loose, or away, or from.	entstehen, entstand, entstanden (sein), arise.
entrinnen, entrann, entronnen (sein), escape; pass away.	entstellen, disguise; disfigure, distort.
entrücken, jerk, snatch, or pull away.	ent'weder, either.
	entweichen, entwich, entwichen (sein), get away, escape.

entwinden, entwand, entwunden,
wrest away, extort.

entwischen (sein), slip away,
disappear, escape.

entsetzlich, terrible.

entziehen, entzog, entzogen,
withdraw: *refl.*, abandon,
quit (*dat.*).

entziffern, decipher, make out.

entzücken, delight, enchant,
transport.

entzwei', *adv.*, *sep. pref.*, in two.

entzwei'gehen, ging, gegangen
(sein), part, separate, come
apart.

entzwei'reißen, riß, gerissen
tear in two.

entzwei'reiten, ritt, geritten, *tr.*,
break in pieces by riding
into.

entzwei'schneiden, schnitt, ge-
schnitten, cut in two.

entzwei'springen, sprang, ge-
sprungen, *intr.* (sein), break
in two.

er, he; it.

erachten, esteem, regard, think,
judge.

erbarmen, *refl.*, take pity, pity,
have compassion on (*gen.*).

Erbarmen, *n.* -s, pity.

erbärmlich, miserable, wretch-
ed, pitiable.

erbauen, build, construct.

Erbe, *m.* -n, -n, heir.

erbitten, erbat, erbeten, beg, ask
for, request.

erblaffen, turn pale; die.

erbleichen, erblich, erblichen
(sein), turn pale; die.

erblicken, catch sight of, be-
hold, see.

erbrechen, erbrach, erbrochen,
break open.

Erbchaft, *f.* -en, inheritance.

Erbse, *f.* -n, pea.

Erbstück, *n.* -(e)s, -e, heir-
loom.

Erbteil, *n.* -(e)s, -e, inherit-
ance, part, portion.

Erdbeschreibung, *f.* -en, de-
scription of the earth, geog-
raphy.

Erdboden, *m.* -s, earth, ground.

Erde, *f.* -n, earth, ground;
floor.

erdenken, erdachte, erdacht, in-
vent.

Erdgeschloß, *n.* -es, -e, ground-
floor, first story.

erdröhnen, resound.

erdroffeln, throttle, strangle.

Erdteil, *m.* -(e)s, -e, continent.

erdulden, endure, suffer, un-
dergo.

Ereignis, *n.* -ses, -se, event.

erfahren, erfuhr, erfahren, learn,
hear; experience.

Erfahrung, *f.* -en, experience,
knowledge.

erfassen, seize; take; take pos-
session of, come over.

erfinden, erfand, erfunden, in-
vent.

- erfinderisch**, inventive, ingenious.
Erfolg, *m.* -(e)s, -e, success; result.
erfolgen (sein), ensue, take place, result.
erforschen, examine, investigate, find out.
erfragen, find by inquiry.
erfreuen, please, delight: *refl.*, be pleased, rejoice.
erfreulich, delightful, agreeable.
erfrieren, erfror, erfroren (sein), freeze to death, freeze.
erfrischen, refresh.
Erfrischung, *f.* -en, refreshment(s).
erfüllen, fill, occupy, fulfill; grant: *refl.*, be filled.
Erfüllung, *f.* -en, fulfilment, realization: in — gehen, be fulfilled.
ergeben, ergab, ergeben, *refl.*, surrender, submit, be resigned, give up: *past part.*, also given, inclined.
ergehen, erging, ergangen (sein), *impers.*, go, fare (*dat.*, with).
ergießen, ergoß, ergossen, *refl.*, empty, flow.
ergötzen, *refl.*, amuse oneself, take delight (an, in).
ergötzlich, delightful; pleasing; beautiful.
ergreifen, ergriff, ergriffen, seize, take; move, affect.
- ergrimmen**, anger, irritate.
Erhabenheit, *f.* -en, sublimity, sublimeness.
erhalten, erhielt, erhalten, receive, get; preserve, keep.
erhängen, *tr.*, hang.
erheben, erhob or erhub, erhoben, raise; elevate, enoble; levy: *refl.*, rise, arise.
erheitern, cheer up, enliven.
erhellen, illuminate, make light.
erhöhen, raise, elevate.
erholen, *refl.*, recover, rest.
erinnerlich, present to recollection, vivid in one's memory.
erinnern, remind: *refl.*, remember (*gen. or an v. acc.*).
Erinnerung, *f.* -en, recollection, remembrance; admonition (an, of).
erjagen, hunt down, capture.
er kämpfen, acquire or win (*by a struggle*).
erkaufen, purchase.
erkennbar, recognizable, distinguishable.
erkennen, erkannte, erkannt, recognize; know, see.
Erkenntnis, *f.* knowledge.
Erkenntnisbaum, *m.* -(e)s, -bäume, tree of knowledge.
Erkennungszeichen, *n.* -s, -, token or sign of recognition.
erklären, make clear, explain; declare.

Erklärung , <i>f.</i> -en, explanation.	ernähren , feed, nourish, support.
erklingen , erklang, erklingen, ring out, resound.	erneuen , renew: <i>refl.</i> , be renewed, recommence.
erkundigen , <i>refl.</i> , inquire.	erniedrigen , humble, bring low, degrade.
erküren , erfor, erfören, choose.	ernst , earnest, grave, serious, sober, solemn.
erlassen , erließ, erlassen, issue; remit: Strafe —, pardon (<i>dat.</i>).	Ernst , <i>m.</i> -es, seriousness; earnestness; earnest.
erlauben , permit, allow.	ernsthafte , <i>see</i> ernst.
Erlaubnis , <i>f.</i> permission.	ernstlich , <i>see</i> ernst.
erleben , live to see, feel, <i>etc.</i> , experience.	Ernte , <i>f.</i> -n, harvest, crop.
erledigen , do, dispatch; finish.	Erntezeit , <i>f.</i> -en, harvest-time.
erlegen , slay, kill.	eröffnen , open.
erleichtern , lighten, render easier, facilitate; relieve of.	erproben , prove, test, try.
erleiden , erlitt, erlitten, suffer, endure, undergo.	erquicken , refresh.
Erlenkönig , <i>m.</i> -(e)s, -e, king of the elves.	erquicklich , refreshing.
erleuchten , light up, illuminate.	erraten , erriet, erraten, guess, divine.
erliegen , erlag, erlegen, succumb; be a victim (<i>to, dat.</i>).	Erraten , <i>n.</i> -s, guessing: zum —, to guess.
Erlkönig = Erlenkönig.	erregen , excite, arouse.
erlöschen , erlosch, erloschen (<i>when intr., sein</i>), be extinguished, go out: (<i>when tr., the verb is reg.</i>) extinguish.	erreichen , reach.
erlösen , release, free.	erretten , save, rescue.
ermahnen , admonish, remind.	Erretter , <i>m</i> -s, -, deliverer.
ermatten , weary, tire out.	Errettung , <i>f.</i> -en, deliverance, rescue.
ermessen , ermaß, ermessen, measure; recognize or understand fully.	errichten , erect.
ermorden , murder.	erringen , errang, errungen, obtain (<i>by effort</i>).
ermüden , tire, weary, fatigue.	erröten , blush.
ermutigen , encourage.	Erröten , <i>n.</i> -s, blushing.
	ersäufen , drown.
	erschallen , erscholl, erschollen, also <i>reg.</i> , sound forth, ring out, resound.

- erschauen, see.
 erscheinen, erschien, erschienen (sein), appear; seem.
 Erscheinung, *f.* -en, appearance, apparition.
 erschließen, erschloß, erschlossen, open; disclose.
 erschöpfen, exhaust.
 Erschöpfung, *f.* exhaustion.
 erschrecken, *tr.*, *reg.*, frighten, astound, startle, terrify: *intr.* (sein), erschraf, erschroden, be frightened or startled, be struck or filled with dismay.
 erschweren, make difficult, make more difficult.
 ersetzen, long for.
 ersetzen, replace, make good.
 ersinnlich, conceivable.
 ersparren, save.
 ersprießlich, profitable, beneficial, salutary.
 erst, first, foremost: *adv.*, first, not until, only, just; in earnest.
 erstarren, become stiff or benumbed.
 Erstarrung, *f.* stiffness, numbness, rigidity.
 erstaunen (sein), be astonished, be surprised, be amazed.
 Erstaunen, *n.* -s, astonishment, wonder. [place.
 erstlich, firstly, in the first
 erstreben, gain or win (*by striving*).
- erstrecken, stretch, extend: *refl.*, same.
 ertappen, catch in the act; surprise.
 erteilen, bestow, communicate, distribute, impart.
 ertönen (sein), resound, ring out, peal out.
 ertragen, ertrug, ertragen, endure, bear, tolerate.
 ertrinken, ertrank, ertrunken (sein), be drowned.
 erwachen (sein), *intr.*, awake.
 erwachsen, erwuchs, erwachsen (sein), grow (up): *past part.*, also full-grown.
 erwägen, erwog, erwogen, weigh, consider.
 erwählen, choose.
 erwärmen, warm.
 erwarten, await, wait for, expect.
 Erwartung, *f.* -en, expectation.
 erwecken, awaken, arouse, revive.
 erwehren, *refl.*, defend oneself from, keep off.
 erweisen, erwieß, erwießen, prove, show, render.
 erwerben, erwarb, erworben, earn, gain, win.
 erwidern, reply, answer.
 erwirken, work out, effect, obtain.
 erwischen, catch, seize.
 erwünschen, wish for, desire.

erwürgen, strangle; kill, murder.

Erz, *n.* -es, -e, ore; brass, bronze.

erzählen, relate, tell; tell a story or stories.

Erzähler, *m.* -s, -, story-teller, relater, narrator.

Erzählung, *f.* -en, story.

erzeugen, beget, engender, bring forth.

erziehen, erzog, erzogen, bring up, educate.

Erziehung, *f.* education.

Erziehungshaus, *n.* -es, -häuser, boarding-school.

erzürnen, anger, irritate.

es, it; he, she; there; so.

Esel, *m.* -s, -, ass, donkey.

Eselsohr, *n.* -(e)s, -en, ass's ear.

Espenlaub, *n.* -(e)s, -e, and -läuber, foliage of an asp; aspen leaf.

essbar, eatable, edible.

essen, aß, gegessen, eat.

Essen, *n.* -s, -, eating, food, something to eat, meal, repast.

Essenz, *f.* -en, essence: wohlriechende —, perfume.

etwa, perhaps, I suppose, forsooth; nearly, somewhere, about, some.

etwas, something, anything; a little: *adv.*, somewhat, rather.

ech, *dat. or acc. pl. of du*, you: yourself, yourselves.

euer, eu(e)re, euer, your, of you; yours.

Eule, *f.* -n, owl.

Europa, *n.* -s, Europe.

Europä'er, *m.* -s, -, European.

europä'isch, European.

Eva, *f.* -s, Eve, *prop. name.*

Evangelium, *n.* -s, -ien, gospel. **ewig**, everlasting, eternal; ever; forever.

examinieren, examine; question.

F.

fabeln, talk nonsense.

Faden, *m.* -s, Fäden, thread.

Fähigkeit, *f.* -en, ability.

fahl, -fähe, *see* -fehlen.

Flagge, *f.* -n, flag.

Fähre, *f.* -n, ferry, ferryboat.

fahren, fuhr, gefahren, *intr.* (sein), drive, sail, go, rush, start, shoot, jump.

Fährmann, *m.* -(e)s, -männer or -leute, ferryman.

Fahrt, *f.* -en, voyage, journey, course.

Fahrwasser, *n.* -s, -, navigable water, track.

Fahrzeug, *n.* -(e)s, -e, vessel, bark, boat.

Fall, *m.* -(e)s, Fälle, fall; case.

Falle, *f.* -n, trap.

fallen, fiel, gefallen (sein), fall.

- fällen, fell, cause to fall; slay, kill.
 Fallhut, *m.* -(e)s, -hüte, bour-relet, stuffed cap.
 falsch, false, deceitful, counter-feit, wrong.
 Falschheit, *f.* -en, falseness, deceitfulness.
 Falschmünzer, *m.* -s, -, coun-terfeiter.
 falten, fold, clasp.
 Falter, *m.* -s, -, butterfly.
 Fami'lie, *f.* -n, family.
 fand, *see* finden.
 Fang, *m.* -(e)s, Fänge, catch, haul, draught; booty.
 fangen, fing, gefangen, catch, take; take up; take pris-oner: *past part. used for Eng. subst., prisoner.*
 Farbe, *f.* -n, color; paint.
 färben, color, dye.
 farbig, colored.
 Faß, *n.* -es, Fässer, cask, keg, barrel, tub, vat.
 Fassen, *name of a dog* (faß' an, take hold of), Holdfast.
 fassen, seize, take; compose, prepare; set (*jewels*).
 fast, almost.
 Fatme, *f.* -s, woman's name, Fatme, Fatima.
 faul, lazy, idle; slow.
 fau'lenzen, be lazy.
 Faust, *f.* Fäuste, fist.
 fechten, fought, gefochten, fight.
 Feder, *f.* -n, feather; pen.
- Federball, *m.* -(e)s, -bälle, shuttlecock.
 Fee, *f.* -n, fairy.
 Fe'entönnigin, *f.* -nen, queen of the fairies, fairy-queen.
 fehlen, be wanting, be missing, be lacking; be the matter.
 Fehler, *m.* -s, -, mistake, error, fault.
 Fehlgriß, *m.* -(e)s, -e, mistake, blunder.
 fehl' [schlagen, [schlag, geschlagen (sein), miscarry.
 feierlich, solemn; festive.
 feiern, celebrate.
 Feige, *f.* -n, fig.
 Feigenbaum, *m.* -(e)s, -bäume, fig-tree.
 feil, for sale: — halten, keep a stall, keep things for sale; offer for sale.
 fein, fine, delicate; beautiful; smooth, suave (*tone, voice*).
 Feind, *m.* -(e)s, -e, enemy.
 feindlich, hostile.
 Feld, *n.* -(e)s, -er, field.
 Feldflasche, *f.* -n, canteen.
 Feldfrucht, *f.* -früchte, produce of the fields, grain.
 Feldzug, *m.* -(e)s, -züge, cam-paign.
 Felix, *m.* -, *prop. name*, Felix.
 Fell, *n.* -(e)s, -e, hide, skin.
 Fels, *m.* -en, -en, rock, cliff.
 Felsen, *m.* -s, -, rock, cliff.
 Felsenbruch, *m.* -(e)s, -brüche, stone-quarry, quarry.

Felsengrund, *m.* -(e)s, -gründe, rocky valley, rocky ground.

Felseninsel, *f.* -n, rocky island.

Felsenmauer, *f.* -n, wall of rock, rocky wall.

Felsenriff, *n.* -(e)s, -r, rocky reef or ledge.

Fenster, *n.* -s, -, window.

Fensterladen, *m.* -s, - and -läden, window-blind. [dow.

Fensterlein, *n.* -s, -, little win-

Ferien, *pl.*, vacation, holidays.

fern(e), far, afar, far off, distant.

Ferne, *f.* -n, distance.

ferner, farther, longer; furthermore, besides.

Ferse, *f.* -n, heel.

fertig, ready, finished, through.

fertigen, make, do.

fesseln, fetter, chain, confine; check, stop.

fest, fast, firm, solid, tight: *used also as sep. pref.*

Fest, *n.* -(e)s, -e, feast, festival, celebration, fête.

fest'binden, band, gebunden, bind or tie fast or firmly.

fest'frieren, fror, gefroren, freeze fast.

festgebannt, spellbound.

Festgesang, *m.* -(e)s, -länge, festal song. [fast.

fest'halten, hielt, gehalten, hold

Festkleid, *n.* -(e)s, -er, holiday dress.

festlich, festive; solemn.

fest'machen, fasten; buckle.

fest'nehmen, nahm, genommen, seize; shut up, imprison.

Festtag, *m.* -(e)s, -e, holiday, fête-day.

fett, fat.

Fetzen, *m.* -s, -, shred, rag, tatter.

feuchtkalt, damp and cold.

Feuer, *n.* -s, -, fire.

Feueranmachen, *n.* -s, making a fire.

Feuerflamme, *f.* -n, flame of fire.

Feuerfunke(n), *m.* -ns and -n, -n, spark of fire, fiery spark.

Feuerherd, *m.* -(e)s, -e, hearth, fire-place.

Feuerstreifen, *m.* -s, -, streak of fire.

Feuerwerk, *n.* -(e)s, -e, fireworks.

Feuerzange, *f.* -n, fire-tongs.

feurig, fiery, like fire.

ficht, *see* **sechten**.

Fichte, *f.* -n, pine-tree, fir.

Fichtenstamm, *m.* -es, -stämme, trunk of a pine or fir tree.

Fieber, *n.* -s, -, fever.

Fiedel, *f.* -n, fiddle, violin.

-fiehl, *see* **-fehlen**.

fiel, *see* **fallen**.

Figur', *f.* -en, figure.

finden, fand, gefunden, find; think, esteem; think of:

rest., appear, be.

Findling, *m.* -(e)s, -e, foundling.

fällen, fell, cause to fall; slay, kill.

Fallhut, *m.* -(e)s, -hüte, bour-relet, stuffed cap.

falsch, false, deceitful, counter-feit, wrong.

Falschheit, *f.* -en, falseness, deceitfulness.

Falschmünzer, *m.* -s, -, coun-terfeiter.

falten, fold, clasp.

Falter, *m.* -s, -, butterfly.

Fami'lie, *f.* -n, family.

find, *see* finden.

Fang, *m.* -(e)s, Fänge, catch, haul, draught; booty.

fangen, fing, gefangen, catch, take; take up; take pris-oner: *past part. used for Eng. subst.*, prisoner.

Farbe, *f.* -n, color; paint.

färben, color, dye.

farbig, colored.

Faß, *n.* -es, Fässer, cask, keg, barrel, tub, vat.

Fassan, *name of a dog* (fass' an, take hold of), Holdfast.

fassen, seize, take; compose, prepare; set (*jewels*).

fast, almost.

Fatme, *f.* -s, *woman's name*, Fatme, Fatima.

faul, lazy, idle; slow.

fau'lenzen, be lazy.

Faust, *f.* Fäuste, fist.

fechten, fought, gefochten, fight.

Feder, *f.* -n, feather; pen.

Federball, *m.* -(e)s, -bälle, shuttlecock.

Fee, *f.* -n, fairy.

Fe'enföningin, *f.* -nen, queen of the fairies, fairy-queen.

fehlen, be wanting, be missing, be lacking; be the matter.

Fehler, *m.* -s, -, mistake, error, fault.

Fehlgriff, *m.* -(e)s, -e, mistake, blunder.

fehl'schlagen, schlug, geschlagen (sein), miscarry.

feierlich, solemn; festive.

feiern, celebrate.

Feige, *f.* -n, fig.

Feigenbaum, *m.* -(e)s, -bäume, fig-tree.

feil, for sale: — halten, keep a stall, keep things for sale; offer for sale.

fein, fine, delicate; beautiful; smooth, suave (*tone, voice*).

Feind, *m.* -(e)s, -e, enemy.

feindlich, hostile.

Feld, *n.* -(e)s, -er, field.

Feldflasche, *f.* -n, canteen.

Feldfrucht, *f.* -früchte, produce of the fields, grain.

Feldzug, *m.* -(e)s, -züge, cam-paign.

Felig, *m.* -, *prop. name*, Felix.

Fell, *n.* -(e)s, -e, hide, skin.

Fels, *m.* -en, -en, rock, cliff.

Felsen, *m.* -s, -, rock, cliff.

Felsenbruch, *m.* -(e)s, -brüche, stone-quarry, quarry.

Felsengrund, *m.* -(e)s, -gründe, rocky valley, rocky ground.

Felseninsel, *f.* -n, rocky island.

Felsenmauer, *f.* -n, wall of rock, rocky wall.

Felsenriff, *n.* -(e)s, -e, rocky reef or ledge.

Fenster, *n.* -s, -, window.

Fensterladen, *m.* -s, - and -läden, window-blind. [dow.

Fensterlein, *n.* -s, -, little win-

Ferien, *pl.*, vacation, holidays.

fern(e), far, afar, far off, distant.

Ferne, *f.* -n, distance.

ferner, farther, longer; furthermore, besides.

Ferse, *f.* -n, heel.

fertig, ready, finished, through.

fertigen, make, do.

fesseln, fetter, chain, confine; check, stop.

fest, fast, firm, solid, tight: *used also as sep. pref.*

Fest, *n.* -(e)s, -e, feast, festival, celebration, fête.

fest'binden, band, gebunden, bind or tie fast or firmly.

fest'frieren, fror, gefroren, freeze fast.

festgebannt, spellbound.

Festgesang, *m.* -(e)s, -sänge, festal song. [fast.

fest'halten, hielt, gehalten, hold

Festkleid, *n.* -(e)s, -er, holiday dress.

festlich, festive; solemn.

fest'machen, fasten; buckle.

fest'nehmen, nahm, genommen, seize; shut up, imprison.

Festtag, *m.* -(e)s, -e, holiday, fête-day.

fett, fat.

Fetzen, *m.* -s, -, shred, rag, tatter.

feuchtkalt, damp and cold.

Feuer, *n.* -s, -, fire.

Feueranmachen, *n.* -s, making a fire.

Feuerflamme, *f.* -n, flame of fire.

Feuerfunke(n), *m.* -ns and -n, -n, spark of fire, fiery spark.

Feuerherd, *m.* -(e)s, -e, hearth, fire-place.

Feuerstreifen, *m.* -s, -, streak of fire.

Feuerwerk, *n.* -(e)s, -e, fireworks.

Feuerzange, *f.* -n, fire-tongs.

feurig, fiery, like fire.

ficht, *see* fichten.

Fichte, *f.* -n, pine-tree, fir.

Fichtenstamm, *m.* -es, -stämme, trunk of a pine or fir tree.

Fieber, *n.* -s, -, fever.

Fiedel, *f.* -n, fiddle, violin.

=fiehl, *see* =fehlen.

fiel, *see* fallen.

Figur', *f.* -en, figure.

finden, fand, gefunden, find; think, esteem; think of: *rest.*, appear, be.

Findling, *m.* -(e)s, -e, foundling.

fang, *see* fangen.

Finger, *m.* -s, -, finger.

fuster, dark, gloomy, grim, sullen.

Finsternis, *f.* -e, darkness.

Firmament', *n.* -(e)s, -e, firmament, sky.

Fisch, *m.* -es, -e, fish.

Fischer, *m.* -s, -, fisherman, fisher.

Fischerluabe, *m.* -n, -n, fisher-boy, fisher-lad.

Fischleib, *m.* -(e)s, -er, fish's body.

Fischlein, *n.* -s, -, little fish.

flach, flat, level.

flachs, *m.* -es, flax.

fladern, flicker.

flämmchen, *n.* -s, -, little flame.

flamme, *f.* -n, flame.

flammen, flame, burn.

flasche, *f.* -n, bottle, flask.

flattern, flutter, wave.

flechte, *f.* -n, plait, tress.

flechten, flocht, geflochten, plait, braid, weave; make.

fleck, *m.* -(e)s, -e, spot, place.

flehen, beseech, supplicate, pray.

fliehentlich, beseeching.

fleisch, *n.* -es, flesh; meat.

fleischseite, *f.* -n, flesh-side.

fleiß, *m.* -es, industry, diligence.

fleißig, busy, industrious, diligent.

fletschen, show or gnash (*the teeth*).

flengt = fliegt.

flucht, *see* fledten.

fliden, patch, mend.

flieber, *m.* -s, elder (*bush*); lilac.

fliege, *f.* -n, fly.

fliegen, flog, geflogen (*sein*), fly: fliegend, flying, flowing.

fliehen, floh, geflohen (*sein*), flee.

fließen, floß, geflossen, flow.

flink, brisk, quick, alert.

flinte, *f.* -n, rifle, gun, musket.

flitterrose, *f.* -n, tinsel rose; rosette of spangles.

flucht, *see* fledten.

flog, *see* fliegen.

floh, *see* fliehen.

flor, *m.* -es, -e and flöre, gauze.

florentiner, *m.* -s, -, inhabitant of Florence, Florentine.

florentinisch, of Florence, Florentine.

florenz', *n.* Florence, city in Italy.

floß, *see* fließen.

flöte, *f.* -n, flute.

flöten, *n.* -s, playing a flute.

flötenton, *m.* -(e)s, -töne, flute-music, flute-like tones or strains.

fluch, *m.* -(e)s, flüche, curse, oath.

fluchen, curse, swear.

Flucht, *f.* -en, flight.

flüchtig, fleeting, passing;
roaming: *adv.*, also for a
moment, for an instant.

Flüchtigkeit, *f.* fickleness, trans-
itoriness.

Flug, *m.* -(e)s, Flüge, flight;
twinkling.

Flügel, *m.* -s, -, wing.

flugs, quickly.

Flur, *f.* -en, field; *fig.*, clime;
floor; hallway.

Fluß, *m.* -es, Flüsse, river.

flüstern, whisper.

Flüstern, *n.* -s, whispering.

Flut, *f.* -en, flood, tide; water.

fluten, make a flood or inun-
dation.

facht, *see* *fechten*.

-fahlen, *see* *-fehlen*.

folgen (*sein*), follow, obey
(*dat.*).

foppen, banter, make fun of,
fool.

fordern, ask, demand; chal-
lenge.

fördern, advance, further;
bring.

Forderung, *f.* -en, demand,
claim, challenge.

Form, *f.* -en, form.

formen, form, shape.

förmlich, formally; completely,
entirely.

forſchen, search, inquire.

fort, *sep. pref., adv.*, on, forth,
away; gone.

fortan', henceforth, from now
on; from that time.

fort'bewegen, *refl.*, move along,
grope along.

fort'blasen, blies, geblasen, blow
away.

fort'brehen, keep on turning,
continue to turn.

fort'eilen, hasten away or on.

fort'fahren, fuhr, gefahren, ride
on, go on, proceed, con-
tinue.

fort'fliegen, flog, geflogen (*sein*),
fly forth, fly on, continue to
fly.

fort'führen, carry on, take
along.

fort'gehen, ging, gegangen (*sein*),
go on, go away, go forth, go.

fort'helfen, half, geholfen, help
on.

fort'jagen, drive away; dis-
charge.

fort'kommen, kam, gekommen
(*sein*), get away, escape;
get on.

Fortkommen, *n.* -s, escape;
progress.

fort'lassen, ließ, gelassen, let
(*one*) go.

fort'laufen, lief, gelaufen (*sein*),
run away; run on, keep run-
ning, continue to run.

fort'machen, *refl.*, make one's
escape.

fort'nähen, continue to sew,
keep on sewing.

fort'rauchen , continue to smoke, keep on smoking.	Franzö'se , <i>m.</i> -n, -n, Frenchman.
fort'reisen (<i>sein</i>), travel or journey away, depart.	franzö'sisch , French.
fort'reißen , <i>riß</i> , gerissen, tear, carry, or bear along or away.	fraß , <i>see</i> fressen.
fort'reiten , <i>ritt</i> , geritten (<i>sein</i>), ride away, ride forth.	Frau , <i>f.</i> -en, woman, wife; mistress; lady; Mrs.
fort'rennen , <i>rannte</i> , gerannt (<i>sein</i>), run away.	Frauenzimmer , <i>n.</i> -s, -, woman.
fort'rücken , advance.	Fräulein , <i>n.</i> -s, -, miss, young lady; female.
fort'schießen , <i>schuß</i> , geschossen, <i>intr.</i> (<i>sein</i>), shoot forth, rush along.	Frechheit , <i>f.</i> impudence, audacity; <i>col.</i> , cheek.
fort'schlafen , <i>schief</i> , geschlafen, sleep on, continue to sleep.	frei , free, gratis, open.
fort'schnurren , whiz away.	freien , court, woo, sue for; marry (<i>to another</i>).
fort'setzen , set forward; continue.	Freier , <i>m.</i> -s, -, suitor.
fort'tragen , <i>trug</i> , getragen, carry or bear away.	Freigebigkeit , <i>f.</i> liberality, generosity.
fort'treiben , <i>trieb</i> , getrieben, drive on, drive away.	Freiheit , <i>f.</i> -en, freedom, liberty.
fort'während , continual (<i>part. adj.</i>).	Freiherr , <i>m.</i> -n, -en, baron.
fort'ziehen , <i>zog</i> , gezogen, draw away: <i>intr.</i> (<i>sein</i>), go away, go forth, go.	frei'laufen , buy free.
Frage , <i>f.</i> -n, question.	freilich , indeed, to be sure.
fragen , ask, inquire.	Freitag , <i>m.</i> -(e)s, -e, Friday.
Frank , <i>m.</i> -n, -n, Frank; European; Frenchman.	freiwillig , voluntary.
Franken , <i>n.</i> -s, France.	fremd , strange, foreign: <i>subst.</i> , foreigner, stranger.
fränkisch , Frankish; French.	Fremde , <i>f.</i> foreign land; <i>in der</i> or <i>die Fremde</i> , abroad.
Frankreich , <i>n.</i> -s, France.	Fremdling , <i>m.</i> -(e)s, -e, stranger.
Franz , <i>m.</i> -ens, Francis, Frank.	fressen , <i>fraß</i> , gefressen, eat (<i>referring to animals</i>), devour.
	Freude , <i>f.</i> -n, joy, delight, pleasure.
	Freudengeschrei , <i>n.</i> -(e)s, cry or cries of joy.
	Freudenthräne , <i>f.</i> -n, tear of joy.

freudig, joyful.

freuen, *tr.*, *impers.*, *obj.* for *Eng. subj.*, be glad, rejoice: *refl.*, same.

Freund, *m.* -(e)s, -e, friend.

Freundin, *f.* -nen, friend.

freundlich, friendly, kindly, kind.

Freundlichkeit, *f.* -en, friendliness, kindness. [deed.

Frevel, *m.* -s, -, crime, misfreveln, commit a crime: —b, also criminal, wicked.

Friede(n), *m.* -ns, -n, peace.

friedfertig, peaceable.

Friedhof, *m.* -(e)s, -höfe, church-yard, cemetery.

friedlich, peaceable.

frieren, *fror*, *gefroren*, freeze: (of persons) be cold, be chilled; *impers. w. obj.* for *Eng. subj.*, be cold: *tr.*, make (one) cold.

frisch, fresh; clear; blooming; lively, active; healthy, vigorous; new: *adv.*, also anew.

frischgefallen, newly or lately fallen (*frisch fallen*).

Frischling, *m.* -(e)s, -e, shoat, wild boar.

friz, see *fressen*.

Frist, *f.* -en, respite; time allowed.

froh, cheerful, glad, joyous.

fröhlich, joyous, merry, frolicsome, cheerful, jovial.

Fröhlichkeit, *f.* -en, merriment, cheerfulness, joyousness, joy.

fromm, pious, good; kind; obedient.

frommen, benefit, profit.

fror, see *frieren*.

Frosch, *m.* -es, *Frösche*, frog.

Fröschlein, *n.* -s, -, little frog.

Fröschscheufelein, *n.* -s, -, little frog's leg.

Frost, *m.* -(e)s, *Fröste*, frost.

frostig, frosty, chilly.

Frucht, *f.* *Früchte*, fruit.

Fruchtbarkeit, *f.* fruitfulness, abundance.

fruchtlos, fruitless.

früh(e), early.

früher, former, earlier: *adv.*, formerly, before.

Frühjahr, *n.* -(e)s, -e, spring.

Frühling, *m.* -(e)s, -e, spring.

frühlingsfrisch, fresh and spring-like.

Frühlingslied, *n.* -(e)s, -er, spring-song.

Frührot, *n.* -(e)s, dawn.

Frühstück, *n.* -(e)s, -e, breakfast.

frühstücken, breakfast, lunch.

Fuchs, *m.* -es, *Füchse*, fox.

fügen, *refl.*, be reconciled to, or put up with, a thing.

füglich, fitly, fittingly, properly.

Fügung, *f.* -en, dispensation.

fühlen, feel.

fuhr, see *fahren*.

führen, lead, conduct, bring, guide; carry on, wage; wield; carry; use, handle.
Führer, *m.* -s, -, leader, guide.
Fuhrmann, *m.* -(e)s, -männer or -leute, driver, teamster.
Fülle, *f.* fulness.
füllen, fill.
-funden, *see* finden.
fünf, five.
hunderttausend, five hundred thousand.
fünft, fifth.
fünfundzwanzig, twenty-five.
fünfzehn, fifteen.
fünfzehnt, fifteenth.
fünfzig, fifty.
Fünkchen, *n.* -s, -, little spark.
Funte(n), *m.* -n(s), -n, spark.
funkeln, glitter, sparkle.
für, *prep. v. acc.*, for.
Furcht, *f.* fear, fright.
furchtbar, frightful, dreadful, terrible.
fürchten, fear, dread: *refl.*, be afraid.
fürchterlich, dreadful, frightful.
furchtsam, timid.
fürder, further.
fürs = für das.
Fürst, *m.* -en, -en, prince.
Fürstenson, *m.* -(e)s, -öhne, prince's son, prince.
fürstlich, princely.
Fürth, *n.* -s, Fürth, name of a town.

fürwahr, in truth, truly, forsooth.
Fuß, *m.* -s, Füße, foot; leg: zu —, on foot.
Fußboden, *m.* -s, -, floor.
Fußgänger, *m.* -s, -, traveler on foot, pedestrian. [the leg.
Füßlein, *n.* -s, -, little foot; lit.
Fußpfad, *m.* -(e)s, -e, footpath. [foot.
Fußsohle, *f.* -n, sole of the
Fußtapfe, *f.* -n, footstep.
Fußteppich, *m.* -(e)s, -e, carpet.
Fußwanderung, *f.* -en, walking, walk.
Fußzehe Spitze, *f.* -n, end of the toes, tip-toe.
Futter, *n.* -s, -, fodder, feed, food: aus dem — schaffen, get rid of.
füttern, feed.

G.

gab, *see* geben.
Gabe, *f.* -n, gift, present; talent, endowment.
Gabel, *f.* -n, fork.
Gäbelchen, *n.* -s, -, little fork.
Gäblein, *n.* -s, -, little fork.
gaffen, gape; gaze.
Gähnen, *n.* -s, gaping, yawning.
Galgen, *m.* -s, -, gallows.
Gallerie, *f.* -n, gallery.
Galopp, *m.* -(e)s, -e, gallop.
galt, *see* gelten.

-gang-, see *gehen*.

Gang, *m.* -(e)s, Gänge, gait, pace, carriage; passage-way, hall.

-gann, see *-ginnen*.

Gans, *f.* Gänse, goose; block-head.

Gänsebraten, *m.* -s, -, roast goose.

Gänserich, *m.* -s, -e, gander.

ganz, whole, all, entire: *adv.*, quite, wholly.

gänzlich, complete, whole, entire.

gar, quite, very, completely, altogether; even; *w. neg.*, at all.

Garaus, *m. incl.*, end, death.

Gardine, *f.* -n, curtain.

Garn, *n.* -(e)s, -e, thread; net, snare, trap.

garstig, mean, ugly, bad, disagreeable.

Garten, *m.* -s, Gärten, garden.

-gaß, see *-geffen*.

Gast, *m.* -(e)s, Gäste, guest.

Gastfreund, *m.* -(e)s, -e, guest; host.

[*tal*ity.]

Gastfreundschaft, *f.* -en, hospitality.

Gastrecht, *n.* -(e)s, -e, right or law of hospitality.

Gatte, *m.* -n, -n, husband.

Gattin, *f.* -nen, spouse, wife.

Gebärde, *f.* -n, gesture, motion; bearing; countenance.

gebärden, *refl.*, behave, deport oneself, act.

gebären, *gebar*, geboren, bear, give birth to, produce, bring forth.

Gebäude, *n.* -s, -, building, structure.

geben, *gab*, gegeben, give; give in, yield; put, send: *impers.*, there is, are, was, etc.: *refl.*, abate, cease.

Gebet, *n.* -(e)s, -e, prayer.

geben, *irreg. pres. 3d s. of* gebieten.

Gebiet, *n.* -(e)s, -e, dominion, territory.

gebieten, *gebot*, geboten, bid, command, order; govern.

Gebieter, *m.* -s, -, ruler, master, lord.

Gebieterin, *f.* -nen, mistress.

gebildet, civilized, cultivated (*fr. bilden*).

Gebirge, *n.* -s, -, mountain range or district, mountains.

Geblüt, *n.* -(e)s, blood, descent, race, stock.

gebogen, bent, leaning (*fr. biegen*).

geboren, born (*fr. gebären*).

Gebot, *n.* -(e)s, -e, command; law.

Gebratenes, roast meat (*past part. as subst., fr. braten*).

Gebrauch, *m.* -(e)s, -bräuche, use.

gebrauchen, use; manage, handle.

gebräuchlich, customary, usual.

- gebreden, gebrach, gebrochen, *impers. w. an*, be wanting, lack, fail.**
Gebrüll, n. -(e)s, roaring.
gebüdt, bowed, stooping (*fr. bûden*).
gebühren, *impers.; impers. and refl.*, be fitting or proper.
Geburt, f. birth.
Geburtsdag, m. -(e)s, -e, birth-day.
Gebüsch, n. -es, -e, bushes.
Gedächtnis, n. -ses, -se, memory, remembrance.
Gedanke, m. -ns, -n, thought; purpose.
gedenken, gedachte, gedacht, think (*of, gen., an, w. acc.*).
gebrängt, thronged, thickly crowded (*fr. brängen*).
Geduld, f. patience.
Gefahr, f. -en, danger.
gefährlich, dangerous.
Gefährte, m. -n, -n, companion, comrade.
gefallen, gefiel, gefallen, please (*dat.*); like, *w. dat. for Eng. subj.*: sich — lassen, put up with, submit to, be satisfied with.
Gefalle(n), m. -ns, -n, pleasure, will; favor.
gefällig, agreeable.
Gefälligkeit, f. -en, obligingness; favor.
gefangen, *past part., trsl. as subst.*, captive, prisoner.
- Gefangenschaft, f. imprisonment, captivity.**
Gefängnis, n. -ses, -se, prison.
Gefieder, n. -s, -, feathers, plumage; wings.
geflissentlich, wilful, intentional.
Gefolge, n. -s, -, suite, attendants.
Gefühl, n. -(e)s, -e, feeling, consciousness.
gegen, *prep. w. acc.*, against; contrary to; to; towards; about; for.
Gegend, f. -en, country, region, neighborhood, place.
gegenseitig, mutual, on both sides.
Gegenteil, n. -(e)s, -e, contrary.
gegenüber, *prep. w. prec. dat.*, opposite; in front of; in comparison with: *adv.*, opposite.
gegenüberliegend, opposite (*part. adj.*).
gegenüberstehend, opposite (*part. adj.*).
gegenwärtig, at the present time, now; there.
Gegner, m. -s, -, opponent.
geheim', private, secret, privy; im — en, secretly.
Geheimnis, n. -ses, -se, secret, mystery.
geheimnisvoll, mysterious.

gehen, ging, gegangen (sein), go, walk; do, answer; be: *w. an* or *auf*, be at stake or in danger, *w. obj. of prep. for* *Eng. subj.*

Gehel, *n.* -(e)s, howling.

Gehilfe, *m.* -n, -n, helper, assistant.

Gehirn, *n.* -(e)s, -e, brain.

Gehör, *n.* -(e)s, hearing, audience.

gehörchen, obey (*dat.*).

gehören, belong (*to, dat. or zu*): *refl. and impers.*, be suitable, fitting, or becoming.

gehörig, suitable, proper.

gehorsam, obedient.

geigen, fiddle, play (*the violin*).

Geigen, *n.* -s, fiddling.

Geiser, *m.* -s, -, geyser.

Geißel, *f.* -n, lash, scourge; *fig.*, sarcasm.

Geist, *m.* -(e)s, -er, ghost, spirit, life; mind, genius, brains, intellect.

Geisterchor, *m.* -(e)s, -chöre, spirit choir.

Geistesgegenwart, *f.* presence of mind.

Geizhals, *m.* -es, -hässe, miser, skinflint.

geizig, stingy, avaricious.

Gelaff = **Gefläß**, *n.* -(e)s, barking, baying.

Geklapper, *n.* -s, chatter, chattering.

Gelächter, *n.* -s, laughter.

Geländer, *n.* -s, -, railing, balustrade, banister.

gelangen (sein), arrive, come; *w. prep.*, reach.

gelassen, composed, calm (*part. adj. fr. lassen*).

Geläute, *n.* -s, ringing or tinkling of bells.

gelb, yellow.

Geld, *n.* -(e)s, -er, money.

Geldbeutel, *m.* -s, -, purse.

gelegen, convenient, opportune (*part. adj. fr. liegen*).

Gelegenheit, *f.* -en, opportunity.

gelehrt, learned: *subst.*, scholar, learned person (*fr. lehren*).

geleiten, conduct, lead, escort.

geliebt, loved, beloved; dear; popular (*fr. lieben*).

gelingen, gelang, gelungen (sein), *used in 3d s. w. dat. of pers. for Eng. subj.*, succeed.

Gelingen, *n.* -s, succeeding, success.

gellen, ring (*with a shrill sound*).

geloben, vow; promise.

gelten, galt, gegolten, be worth; pass (*for*); concern, be meant or intended for; be a matter of; be important to: — *lassen*, allow, permit.

Gelübde, *n.* -s, -, vow, promise.

- gebreden, gebrach, gebrochen, *impers. w. an*, be wanting, lack, fail.
- Gebrüll, *n.* -(e)s, roaring.
- gebückt, bowed, stooping (*fr. bûden*).
- gebühren, *impers.; impers. and refl.*, be fitting or proper.
- Geburt, *f.* birth.
- Geburtsstag, *m.* -(e)s, -e, birthday.
- Gebüsch, *n.* -es, -e, bushes.
- Gedächtnis, *n.* -[e]s, -[e], memory, remembrance.
- Gedanke, *m.* -ns, -n, thought; purpose.
- gedenken, gedachte, gedacht, think (*of, gen., an, w. acc.*).
- gedrängt, thronged, thickly crowded (*fr. drängen*).
- Geduld, *f.* patience.
- Gefahr, *f.* -en, danger.
- gefährlich, dangerous.
- Gefährte, *m.* -n, -n, companion, comrade.
- gefallen, gefiel, gefallen, please (*dat.*); like, *w. dat. for Eng. subj.*: sich — lassen, put up with, submit to, be satisfied with.
- Gefalle(n), *m.* -ns, -n, pleasure, will; favor.
- gefällig, agreeable.
- Gefälligkeit, *f.* -en, obligingness; favor.
- gefangen, *past part., trsl. as subst.*, captive, prisoner.
- Gefangenschaft, *f.* imprisonment, captivity.
- Gefängnis, *n.* -[e]s, -[e], prison.
- Gefieder, *n.* -s, -, feathers, plumage; wings.
- geflissentlich, wilful, intentional.
- Gefolge, *n.* -s, -, suite, attendants.
- Gefühl, *n.* -(e)s, -e, feeling, consciousness.
- gegen, *prep. w. acc.*, against; contrary to; to; towards; about; for.
- Gegend, *f.* -en, country, region, neighborhood, place.
- gegenseitig, mutual, on both sides.
- Gegenteil, *n.* -(e)s, -e, contrary.
- gegenüber, *prep. w. prec. dat.*, opposite; in front of; in comparison with: *adv.*, opposite.
- gegenüberliegend, opposite (*part. adj.*).
- gegenüberstehend, opposite (*part. adj.*).
- gegenwärtig, at the present time, now; there.
- Gegner, *m.* -s, -, opponent.
- geheim, private, secret, privy; in —en, secretly.
- Geheimnis, *n.* -[e]s, -[e], secret, mystery.
- geheimnisvoll, mysterious.

gehen, ging, gegangen (sein), go, walk; do, answer; be: *w. an* or *auf*, be at stake or in danger, *w. obj. of prep. for* Eng. subj.

Geheul, *n.* -(e)s, howling.

Gehilfe, *m.* -n, -n, helper, assistant.

Gehirn, *n.* -(e)s, -e, brain.

Gehör, *n.* -(e)s, hearing, audience.

gehordhen, obey (*dat.*).

gehören, belong (*to, dat. or zu*): *refl. and impers.*, be suitable, fitting, or becoming.

gehörig, suitable, proper.

gehorfam, obedient.

geigen, fiddle, play (*the violin*).

Geigen, *n.* -s, fiddling.

Geiser, *m.* -s, -, geyser.

Geißel, *f.* -n, lash, scourge; *fig.*, sarcasm.

Geist, *m.* -(e)s, -er, ghost, spirit, life; mind, genius, brains, intellect.

Geisterchor, *m.* -(e)s, -chöre, spirit choir.

Geistesgegenwart, *f.* presence of mind.

Geizhals, *m.* -es, -hälse, miser, skinflint.

geizig, stingy, avaricious.

Gelaff = **Gelläff**, *n.* -(e)s, barking, baying.

Gelapper, *n.* -s, chatter, chattering.

Gelächter, *n.* -s, laughter.

Geländer, *n.* -s, -, railing, balustrade, banister.

gelangen (sein), arrive, come; *w. prep.*, reach.

gelassen, composed, calm (*part. adj. fr. lassen*).

Geläute, *n.* -s, ringing or tinkling of bells.

gelb, yellow.

Geld, *n.* -(e)s, -er, money.

Geldbeutel, *m.* -s, -, purse.

gelegen, convenient, opportune (*part. adj. fr. liegen*).

Gelegenheit, *f.* -en, opportunity.

gelehrt, learned: *subst.*, scholar, learned person (*fr. lehren*).

geleiten, conduct, lead, escort.

geliebt, loved, beloved; dear; popular (*fr. lieben*).

gelingen, gelang, gelungen (sein), *used in 3d s. w. dat. of pers. for Eng. subj.*, succeed.

Gelingen, *n.* -s, succeeding, success.

gellen, ring (*with a shrill sound*).

geloben, vow; promise.

gelten, galt, gegolten, be worth; pass (*for*); concern, be meant or intended for; be a matter of; be important to: — *lassen*, allow, permit.

Gelübde, *n.* -s, -, vow, promise.

- gellüsten, desire, lust (after), crave.
- Gemach, *n.* -(e)s, -mächer, apartment, room.
- Gemahl, *m.* -(e)s, -e, husband, spouse *m.*; *obso. or poet.*, spouse *f.*, wife.
- Gemahlin, *f.* -nen, wife.
- Gemälde, *n.* -s, -, picture, painting.
- Gemäuer, *n.* -s, -, walls.
- gemein, common; mean.
- Gemeinde, *f.* -n, community, parish; congregation; communion.
- gemeinsam, common.
- Gemeinschaft, *f.* -en, communion, fellowship.
- gemeinschaftlich, common, in common, together.
- Gemisch, *n.* -es, -e, mixture.
- Gemütschen, *n.* -s, -, little vegetables.
- Gemüse, *n.* -s, -, vegetables.
- Gemüt, *n.* -(e)s, -er, disposition, mood, mind.
- gemütlich, comfortable, cozy.
- gen = gegen, against, toward.
- genau, accurate, exact, precise.
- Genauigkeit, *f.* exactness.
- geneigt, fond (of, *dat.*), well-disposed (*fr.* neigen).
- genesen, genas, genesen (sein), get well, recover.
- genießen, genoß, genossen, enjoy; take (to eat or drink).
- Genoss, *m.* -en, -en, and Genosse, *m.* -n, -n, companion.
- genue'fisch, Genoese.
- genug, enough.
- genügen, be enough, be sufficient, suffice; satisfy (*dat.*).
- Geographie', *f.* geography.
- geordnet, orderly, subject to discipline: *adv.*, connectively (*past part.* of ordnen).
- Gepäck, *n.* -(e)s, -e, baggage, luggage.
- gerade, *adj.*, straight, erect: *adv.*, just, exactly; straight, right.
- geradeaus, straight ahead. [*ly.*]
- geradeswegs, straight, direct.
- geradezu, directly, right out, frankly, point blank.
- Gerät, *n.* -(e)s, -e, tools, implements; article(s) of furniture.
- geraten, geriet, geraten (sein), get, come, fall.
- geraum, ample, considerable.
- geräumig, roomy, spacious.
- Geräusch, *n.* -es, -e, noise, clash, clatter.
- gerecht, just.
- gereichen, be conducive or redound (zu, to).
- gereuen, *impers.*, *obj.* as *Eng. subj.*, rue, be sorry for, repent.
- Gericht, *n.* -(e)s, -e, court (of justice); authority.

Gerichtsdienner, *m.* -s, -, servant of the court, summoner.

Gerichtsmann, *m.* -(e)s, -männer or -leute, officer, sheriff.

Gerichtssaal, *m.* -(e)s, -säle, court-room, court.

Gerichtstag, *m.* -(e)s, -e, day or session of court.

gering, common, small, little, slight; lowly.

Gerippe, *n.* -s, -, skeleton, carcass.

gern(e), gladly, willingly; *with a verb, often rendered like to w. infin. of the verb.*

Gerücht, *n.* -(e)s, -e, rumor, report.

Gerüst, *n.* -(e)s, -e, scaffold.

Gesandte, *decl. like an adj.*, ambassador (*past part. of senden*).

Gesandtschaft, *f.* -en, embassy.

Gesang, *m.* -(e)s, -sänge, singing, song.

Geschäft, *n.* -(e)s, -e, business, employment.

geschäftig, busy.

geschehen, *geschah*, *geschehen* (*sein*), happen, take place, be done: *um einen* —, be all over with one.

geschickt, in one's right mind, clever, prudent, sensible.

Geschenk, *n.* -(e)s, -e, present.

Geschichte, *f.* -n, story, history.

Geschied, *n.* -(e)s, -e, destiny, fate; skill, address.

Geschiedlichkeit, *f.* skilfulness.

geschickt, clever, skilful.

Geschirr, *n.* -(e)s, -e, dish, vessel, ware; ornament; harness, trappings.

Geschlecht, *n.* -(e)s, -er, generation, race.

Geschmack, *m.* -(e)s, -schmäcke, taste; relish.

geschmackvoll, tasteful.

Geschmeide, *n.* -s, -, jewels, ornament (*of jewels*).

geschmeidig, flexible, graceful.

Geschöpf, *n.* -(e)s, -e, creature.

Geschrei, *n.* -(e)s, -e, cry, scream, screaming; commotion, noise.

geschwätzig, loquacious; noisy.

geschwind, quick.

Geschwister, *pl.* brothers and sisters.

Gesell' (e), *m.* -en, -en, companion, fellow; journeyman, apprentice.

Gesellschaft, *f.* -en, company, society, party.

Gesetz, *n.* -es, -e, law.

gesetzt, composed, sedate, well regulated (*fr. setzen*).

Gesicht, *n.* -(e)s, -er and -e, sight; *pl.* -er, face; *pl.* -e, vision.

Gesichtsbildung, *f.* physiognomy.

- Gefinde**, *n.* -s, servants, domestics.
- Gefindel**, *n.* -s, rabble, vagabonds.
- Gefinnung**, *f.* -en, feeling, disposition, mood.
- gesonnen**, minded, of a mind (*fr.* *sinnen*): — *sein*, intend, purpose.
- Gesottenes**, boiled food or meat (*past part.* of *sieden*).
- gespannt**, anxious, intent, eager.
- Gespens**, *n.* -(e)s, -er, ghost, phantom.
- Gespensergeschichte**, *f.* -n, ghost-story.
- Gespenserschiff**, *n.* -(e)s, -e, phantom ship.
- gespenstig**, ghost-like.
- Gespiele**, *m.* -n, -n, playmate.
- Gespielin**, *f.* -nen, playmate.
- Gespott**, *n.* -(e)s, mocking, jeering.
- Gespräch**, *n.* -(e)s, -e, conversation, talk.
- gesprächig**, talkative.
- =gessen**, *see* *essen* or *veressen*.
- Gestade**, *n.* -s, -, shore, bank.
- Gestalt**, *f.* -en, figure, form, shape, stature; disguise.
- Geständnis**, *n.* -[es], -[e], confession.
- gestatten**, allow, grant.
- gestehen**, *gestand*, *gestanden*, confess, acknowledge.
- gestern**, yesterday; the day before: — *abend*, last night; the night before.
- Gestirn**, *n.* -(e)s, -e, constellation; stars.
- Gesträuch**, *n.* -(e)s, -e, bushes, shrubs. [before.]
- gestrig**, yesterday's, of the day
- gesund**, healthy, sound, well.
- Gesundheit**, *f.* health, good health.
- Getränk**, *n.* -(e)s, -e, drink.
- getrauen**, *refl.*, trust, dare, venture.
- getreu**, faithful.
- getrost**, confident, with good hope, of good cheer, reassured.
- gewähren**, afford, grant, offer, furnish: *einen* — *lassen*, let one do as one pleases.
- Gewalt**, *f.* -en, force, power: *sich* — *anthun*, make an effort, exert oneself.
- gewaltig**, huge, immense, powerful, mighty; violent, hard: *adv.*, also well, very; *col.*, mighty.
- Gewand**, *n.* -es, -wänder and -e, garment, robe; scarf.
- gewarten**, expect, look for (*obso. w. gen.*).
- gewärtig**, awaiting, expectant.
- gewärtigen**, expect.
- Gewehr**, *n.* -(e)s, -e, gun, musket: — *präsentieren*, present arms.

Geweih, *n.* -(e)s, -e, horns, antlers.

Gewerbe, *n.* -s, -, trade.

Gewicht, *n.* -(e)s, -er, weight.

Gewinn, *m.* -(e)s, -e, gain, profit, winning.

gewinnen, *gewann*, *gewonnen*, win, reach, attain: *intr.*, profit: *lieb* —, become fond of.

gewiß, certain, sure; sure of.

Gewissen, *n.* -s, -, conscience.

Gewitter, *n.* -s, -, thunder-storm.

gewogen, attached to, fond of (*past part.* of *wiegen*).

gewöhnen, be accustomed, be wont.

gewöhnen, accustom.

Gewohnheit, *f.* -en, custom, habit.

gewöhnlich, usual, general, common, ordinary.

gewohnt, accustomed, used; usual, customary (*fr.* *gewöhnen*).

gewöhnt, accustomed, used (*fr.* *gewöhnen*).

Gewölbe, *n.* -s, -, arch, vault; store, shop.

Gewölk, *n.* -(e)s, -e, clouds.

Gewürz, *n.* -es, -e, spice, spices.

gewürzig, spicy, aromatic.

geb, *gib*, *see* *geben*.

gießen, *goß*, *gegossen*, pour; cast.

Gift, *n.* -(e)s, -e, poison.

giftig, poisonous.

gigantisch, gigantic, immense.

gilt, *see* *gelten*.

ging, *see* *gehen*.

Gipfel, *m.* -s, -, top, summit.

-gib, *see* *-essen*.

Gitter, *n.* -s, -, grating, cross-bars.

Gitterfenster, *n.* -s, -, lattice-window, window with grating.

Glanz, *m.* -es, brightness, glitter, splendor.

glänzen, glitter, glisten, shine, gleam: *pres. part.*, also bright, brilliant.

Glas, *n.* -es, **Gläser**, glass.

Glaser, *m.* -s, -, glazier.

Glasperle, *f.* -n, artificial pearl.

Glascheibe, *f.* -n, pane of glass, window-pane.

Glasthür(e), *f.* -en, glass door.

glatt, smooth, slippery.

glätten, smooth; polish.

Glaube, *m.* -ns, -n, belief, faith; religion.

glauben, believe; think.

gleich, like, similar, equal: *adv.*, immediately, at once: — *sein*, be all the same, be a matter of indifference.

gleichdenkend, like-minded.

gleichen, *gleich*, *geglichen*, be like, resemble (*dat.*).

- Gefinde**, *n.* -s, servants, domestics.
- Gefindel**, *n.* -s, rabble, vagabonds.
- Gefinnung**, *f.* -en, feeling, disposition, mood.
- gesonnen**, minded, of a mind (*fr.* *sinnen*): — *sein*, intend, purpose.
- Gesottenes**, boiled food or meat (*past part.* of *sieden*).
- gespannt**, anxious, intent, eager.
- Gespens**, *n.* -(e)s, -er, ghost, phantom.
- Gespensergeschichte**, *f.* -n, ghost-story.
- Gespenserschiff**, *n.* -(e)s, -e, phantom ship.
- gespenstig**, ghost-like.
- Gespiele**, *m.* -n, -n, playmate.
- Gespielin**, *f.* -nen, playmate.
- Gespott**, *n.* -(e)s, mocking, jeering.
- Gespräch**, *n.* -(e)s, -e, conversation, talk.
- gesprächig**, talkative.
- =gessen**, *see* *essen* or *veressen*.
- Gestade**, *n.* -s, -, shore, bank.
- Gestalt**, *f.* -en, figure, form, shape, stature; disguise.
- Geständnis**, *n.* -[es, -]e, confession.
- gestatten**, allow, grant.
- gestehen**, *gestand*, *gestanden*, confess, acknowledge.
- gestern**, yesterday; the day before: — *abend*, last night; the night before.
- Gestirn**, *n.* -(e)s, -e, constellation; stars.
- Gesträuch**, *n.* -(e)s, -e, bushes, shrubs. [before.
- gestrig**, yesterday's, of the day
- gesund**, healthy, sound, well.
- Gesundheit**, *f.* health, good health.
- Getränk**, *n.* -(e)s, -e, drink.
- getrauen**, *refl.*, trust, dare, venture.
- getreu**, faithful.
- getrost**, confident, with good hope, of good cheer, reassured.
- gewähren**, afford, grant, offer, furnish: *einen* — *lassen*, let one do as one pleases.
- Gewalt**, *f.* -en, force, power: *sich* — *anthon*, make an effort, exert oneself.
- gewaltig**, huge, immense, powerful, mighty; violent, hard: *adv.*, also well, very; *col.*, mighty.
- Gewand**, *n.* -es, -wänder and -e, garment, robe; scarf.
- gewarten**, expect, look for (*obso. w. gen.*).
- gewärtig**, awaiting, expectant.
- gewärtigen**, expect.
- Gewehr**, *n.* -(e)s, -e, gun, musket: — *presentieren*, present arms.

- Geweih**, *n.* -(e)s, -e, horns, antlers.
- Gewerbe**, *n.* -s, -, trade.
- Gewicht**, *n.* -(e)s, -er, weight.
- Gewinn**, *m.* -(e)s, -e, gain, profit, winning.
- gewinnen**, *gewann*, *gewonnen*, win, reach, attain: *intr.*, profit: *lieb* —, become fond of.
- gewiß**, certain, sure; sure of.
- Gewissen**, *n.* -s, -, conscience.
- Gewitter**, *n.* -s, -, thunder-storm.
- gewogen**, attached to, fond of (*past part.* of *wiegen*).
- gewöhnen**, be accustomed, be wont.
- gewöhnen**, accustom.
- Gewohnheit**, *f.* -en, custom, habit.
- gewöhnlich**, usual, general, common, ordinary.
- gewohnt**, accustomed, used; usual, customary (*fr.* *gewöhnen*).
- gewohnt**, accustomed, used (*fr.* *gewöhnen*).
- Gewölbe**, *n.* -s, -, arch, vault; store, shop.
- Gewölk**, *n.* -(e)s, -e, clouds.
- Gewürz**, *n.* -es, -e, spice, spices.
- gewürzig**, spicy, aromatic.
- gib**, *gieb*, *see* *geben*.
- gießen**, *goß*, *gegossen*, pour; cast.
- Gift**, *n.* -(e)s, -e, poison.
- giftig**, poisonous.
- gigantisch**, gigantic, immense.
- gilt**, *see* *gelten*.
- ging**, *see* *gehen*.
- Gipfel**, *m.* -s, -, top, summit.
- giß**, *see* *-gessen*.
- Gitter**, *n.* -s, -, grating, cross-bars.
- Gitterfenster**, *n.* -s, -, lattice-window, window with grating.
- Glanz**, *m.* -es, brightness, glitter, splendor.
- glänzen**, glitter, glisten, shine, gleam: *pres. part.*, also bright, brilliant.
- Glas**, *n.* -es, Gläser, glass.
- Glaser**, *m.* -s, -, glazier.
- Glasperle**, *f.* -n, artificial pearl.
- Glasscheibe**, *f.* -n, pane of glass, window-pane.
- Glasthür(e)**, *f.* -en, glass door.
- glatt**, smooth, slippery.
- glätten**, smooth; polish.
- Glaube**, *m.* -ns, -n, belief, faith; religion.
- glauben**, believe; think.
- gleich**, like, similar, equal: *adv.*, immediately, at once: — *sein*, be all the same, be a matter of indifference.
- gleichdenkend**, like-minded.
- gleichen**, *glich*, *geglichen*, be like, resemble (*dat.*).

gleichfalls, likewise.
gleichgefinnt, like-minded.
Gleichgewicht, *n.* -(e)s, equilibrium. [concerned.
gleichgültig, indifferent, un-
gleichsam, *adv.*, as it were.
gleichviel, all one, all the same,
 of no importance.
gleichwie, just as.
gleichwohl, nevertheless, not-
 withstanding.
gleiten, glitt, geglitten, glide,
 slide.
gleich, *see* gleichen.
Glied, *n.* -(e)s, -er, limb, mem-
 ber; rank, line. [bers.
Gliedmaßen, *pl.*, limbs, mem-
glitt, *see* gleiten.
Glocke, *f.* -n, bell; clock.
Glockengiesser, *m.* -s, -, bell-
 founder.
Glockenschlag, *m.* -(e)s, -schläge,
 stroke of the clock.
Glück, *n.* -(e)s, good fortune,
 fortune; happiness: zum —,
 fortunately; ein — sein, be
 fortunate.
glücken, cluck.
glücken, turn out well, succeed.
glücklich, happy; successful,
 fortunate; safe; pleasant.
glücklicherweise, happily, for-
 tunately.
Glückseligkeit, *f.* happiness,
 blessedness, bliss.
Glückshaut, *f.* -häute, fortune's
 skin, caul.

Glücksfind, *n.* -(e)s, -er, child
 or favorite of fortune.
glühen, glow, be hot.
Glühwein, *m.* -(e)s, -e, mulled
 wine.
Glühwurm, *m.* -(e)s, -würmer,
 glow-worm.
Glut, *f.* -en, glow.
Gnade, *f.* -n, favor, mercy,
 graciousness: *as title*, Gna-
 den, *also n.*, honor, lordship,
 grace.
gnädig, gracious, merciful.
Goethe, -s, *prop. name*, Goethe.
Gold, *n.* -(e)s, gold.
Goldarbeiter, *m.* -s, -, gold-
 smith.
Goldanstellung, *f.* -en, distri-
 bution of gold.
golden, of gold, golden. [en.
goldfarben, gold-colored, gold-
goldgestickt, embroidered with
 gold.
goldgewirkt, worked or em-
 broidered with gold.
Goldharfe, *f.* -n, golden harp.
goldig, golden.
Goldjunge, *m.* -n, -n, young
 goldsmith; dear young fel-
 low.
Gold-Orange (*Fr.*, *pro. g like*
Eng. zh), *f.* -n, golden
 orange.
Goldregen, *m.* -s, shower of
 gold.
Goldschmied, *m.* -(e)s, -e, gold-
 smith.

Goldschmiedsjunge, *m.* -n, -n, goldsmith's apprentice, young goldsmith.

Goldstoff, *m.* -(e)s, -e, brocade.

Goldstück, *n.* -(e)s, -e, gold piece, gold coin.

-gonnen, *see* -ginnen.

gönnen, (freely) grant, not grudge.

Gönnner, *m.* -s, -, well-wisher.

goff, *see* gießen.

Goffe, *f.* -n, gutter.

Gott, *m.* -(e)s, Götter, God; Heaven: lieber Gott! good gracious!

Gotteswillen: um —, for heaven's sake!

Gottfried, *m.* -s, *prop. name*, Godfrey.

Gottheit, *f.* -en, divinity, deity.

göttlich, godlike, divine.

gottlos, godless, wicked.

Gouverneur (*pro.* -eur as in *Fr.*, somewhat like *Ger.* -öhr), *m.* -s, -e and -s, governor.

Grab, *n.* -(e)s, Gräber, ditch, grave, tomb.

graben, grub, gegraben, dig.

Grabkapelle, *f.* -n, sepulchral chapel.

Grabhügel, *m.* -s, -, mound.

Grad, *m.* -(e)s, -e, degree, grade, rank. [straight.

grade = gerade, just, exactly,

gradeswegs = gradeswegs, straight, directly, straight-way; without ceremony.

Graf, *m.* -en, -en, count.

Gräfin, *f.* -nen, countess.

gräfllich, of a count, lordly.

gram, vexed, having a grudge.

Gram, *m.* -es, grief.

grämllich, fretful; angry.

Granatapfel, *m.* -s, -äpfel, pomegranate.

Gras, *n.* -es, Gräser, grass.

grau, gray.

grauen, *impers. w. dat.*, to fill with horror or dread: *rest.*, be terrified or afraid.

Grauen, *n.* -s, horror.

grauenvoll, horrible.

grausam, cruel; frightful, terrible.

Grauschimmel, *m.* -s, -, gray horse; Old Gray.

grausen, *impers. w. dat.*, shudder.

grausig, dreadful, frightful, grim.

gravitatisch, grave, solemn.

greifen, griff, gegriffen, seize, grasp; reach, put one's hand.

Greis, *m.* -es, -e, aged man, old man.

grell, bright; shrill.

Grenze, *f.* -n, frontier, boundary, limit, end.

grenzenlos, boundless.

Grenel, *m.* -s, -, abomination, horror.

grenlich, frightful, horrible, dreadful.

Grieche, *m.* -n, -n, Greek.
Griechenland, *n.* -s, Greece.
griechisch, Greek.
griff, *see* greifen.
Griff, *m.* -(e)s, -e, grab;
 handle, hilt.
Griffel, *m.* -s, -, style; slate-
 pencil.
Grille, *f.* -n, whim, fancy
grimmig, fierce, savage.
grinsen, grin.
Groschen, *m.* -s, -, groschen,
coin worth about 2½ cents.
groß, large, tall, great, big:
 —e Straße, main street,
 highway (*comp.* größer,
 größt). [greatness.
Größe, *f.* -n, size, height,
Großherr, *m.* -n, -en, Sultan.
großmächtig, all-powerful, om-
 nipotent.
Großmut, *f.* generosity, mag-
 nanimity.
Großmutter, *f.* -mütter, grand-
 mother.
großsprecherisch, boastful,
 boasting.
Großvater, *m.* -s, -väter, grand-
 father.
Großvaterstuhl, *m.* -(e)s,
 -stühle, grandfather's chair.
Großvezier, *m.* -(e)s, -e, grand
 vizier.
grab, *see* graben.
Grube, *f.* -n, hole.
Gruft, *f.* Gräfte, cavern;
 vault; grave.

grün, green.
Grund, *m.* -(e)s, Gründe,
 ground; bottom; valley;
 reason: im —e, on the
 whole, in truth: zu Grunde
 richten, destroy, ruin, kill.
gründlich, fundamental, well-
 grounded, thorough.
Gruß, *m.* -es, Grüße, greeting.
grüßen, greet.
gucken, peep, look. [toon.
Guirlande, *f.* -n, garland, fes-
Gulden, *m.* -s, -, florin.
gulden, golden.
Gunst, *f.* -en, favor.
günstig, favorable.
Gürtel, *m.* -s, -, belt, girdle.
gut, good: *adv.*, well; very;
 quite; all right: gut sein, *w.*
dat., like, love: zu gut
 sprechen or thun, calm, pacify.
Gut, *n.* -(e)s, Güter, good,
 blessing; property, posses-
 sions, ware, goods.
Güte, *f.* goodness, kindness.
gütig, kind, favorable, gra-
gutwillig, voluntary. [cious.

§.

Haar, *n.* -(e)s, -e, hair.
Haar breit, *n.* -(e)s, hair's
 breadth (**Hand breit**, *f.*, **Fuß-**
breit, *m.*, etc. *These expres-*
sions take the gender of the
noun making the first member
of the compound).

Haarlöde, *f.* -n, tress, lock.
Habe, *f.* property, goods, possessions.
haben, *hatte*, gehabt, have.
Habgier, *f.* avarice, greediness.
Habseligkeit, *f.* -en, property, belongings.
habfüchtig, greedy, avaricious.
Hade, *f.* -n, pickaxe.
hacken, hack, dig.
Hafen, *m.* -s, Häfen, haven, harbor.
Hafer, *m.* -s, oats.
Hagel, *m.* -s, hail.
Hagelforn, *n.* -(e)s, -körner, hail-stone.
Hahn, *m.* -(e)s, Hähne, cock, rooster; hammer: *falkschläger* —, turkey-cock.
Hähnchen, *n.* -s, -, little cock or rooster.
Hahnenbalken, *m.* -s, -, hen-roost, roost.
Hain, *m.* -(e)s, -e, grove, wood.
Haken, *m.* -s, -, hook; grappling iron.
halb, half.
halbantgetaut, half-thawed.
Halbdunkel, *n.* -s, dusk, twilight.
halbgeöffnet, half-open(ed).
halblaut, half-aloud.
Halbmond, *m.* -(e)s, -e, crescent moon; crescent.
halbtot, half-dead.

half, *see* *helfen*.
Hälfte, *f.* -n, half.
Halle, *f.* -n, hall.
hallen, resound.
Halß, *m.* -es, Hälse, neck; throat.
Halßband, *n.* -(e)s, -bänder, necktie.
Halßkette, *f.* -n, neck-chain, necklace.
Halt, *m.* -(e)s, -e, halt, stop.
halten, hielt, gehalten, hold, keep, stay; be; celebrate; take; think, regard; contain, restrain; stop, halt: still(e) halten, stop, stay.
Hand, *f.* Hände, hand.
Handel, *m.* -s, Händel, business, trade, commerce; affair, quarrel.
handeln, act.
Handelsreise, *f.* -n, commercial journey.
handfest, firm, strong.
Handgemenge, *n.* -s, -, scuffle, scrimmage.
Handlung, *f.* -en, action, deed.
Handschrift, *f.* -en, handwriting.
Handschuh, *m.* -(e)s, -e, glove.
Handtuch, *n.* -(e)s, -tücher, towel.
Handwerk, *n.* -(e)s, -e, handicraft, work; trade.
Handwerksburſche, *m.* -n, -and -en, (traveling) journeyman.

hängen , hing, gehangen, hang, be suspended; be fixed; be attached (to, an).	Häßlichkeit , <i>f.</i> ugliness, homeliness, uncomeliness.
hängen , hang, suspend: <i>intr.</i> , stick, be caught.	haft , <i>2d s. ind. pres. of haben.</i>
Hans , <i>m.</i> -(n)s, <i>prop. name</i> , John, Jack (<i>from Johannes</i>).	haftig , hasty.
Hänschen , <i>n.</i> -s, little Jack.	hat , hatte, <i>see haben.</i>
Harem , <i>m.</i> -s, -s, harem.	Hauch , <i>m.</i> -(e)s, -e, breath.
Harfe , <i>f.</i> -n, harp.	hauen , hieb, gehauen, cut, chop, hew.
harnischen , clothe in armor: geharnischt, clad in armor.	Haufe , <i>m.</i> -ns, -n, heap, pile; crowd, troop.
Harpune , <i>f.</i> -n, harpoon.	haufenweis(e) , in crowds.
harren , wait (<i>gen. or auf w. acc.</i>).	häufig , frequent.
harren , <i>n.</i> -s, waiting, delaying.	Haupt , <i>n.</i> -(e)s, Häupter, head; chief.
hart , hard, tough, sound; severe, cruel (<i>comp. härter, härtest</i>).	Hauptmann , <i>m.</i> -(e)s, -männer, captain, chief.
hartherzig , hard-hearted.	Hauptstadt , <i>f.</i> -städte, capital.
Häher , <i>m.</i> -s, -, bailiff.	Hauptthor , <i>n.</i> -(e)s, -e, principal gate.
Haselbaum , <i>m.</i> -(e)s, -bäume, hazel-tree, hazel-bush.	Hauptursache , <i>f.</i> -n, principal cause, chief reason.
Haselbäumchen , <i>n.</i> -s, -, little hazel-tree or -bush.	Haus , <i>n.</i> -es, Häuser, house: nach —, home; zu —, at home.
Haselbusch , <i>m.</i> -es, -büsche, hazel-bush.	Häuschen , <i>n.</i> -s, -, little house.
Haselreis , <i>n.</i> (m.) -es, -er (-e), hazel-twig.	Hausflur , <i>f.</i> -en, main hall, hallway.
Hasenfuß , <i>m.</i> -es, -füße, coward, poltroon.	Hausfrau , <i>f.</i> -en, house-wife, mistress.
Hass , <i>m.</i> -es, hate, hatred.	Hausgenoss , <i>m.</i> -en, -en, and -genosse, <i>m.</i> -n, -n, fellow-lodger, inmate; <i>pl.</i> , also household, family.
Hassan , <i>m.</i> -s, <i>prop. name</i> , Hassan.	Haushahn , <i>m.</i> -(e)s, -hähne, cock, <i>col.</i> , rooster.
hassen , hate. [<i>comely.</i>]	Haushalt , <i>m.</i> -(e)s, house-keeping.
häßlich , ugly, homely, un-	

Hausknecht, *m.* -(e)s, -e, servant, porter.

Häuslein, *n.* -s, -, little house.

Hausordnung, *f.* -en, domestic arrangements.

Haus Thür(e), *f.* -en, house-door, street-door, front-door.

Haut, *f.* Häute, skin, hide.

He, ha!

heben, hob or hub, gehoben, lift, raise; assist; remove, put an end to: *refl.*, rise.

Hecke, *f.* -n, hedge.

Heer, *n.* -(e)s, -e, army.

heften, fasten, fix.

heftig, violent, loud.

hegen, cherish, entertain, harbor.

hehr, sublime, exalted.

Heide, *f.* -n, heath.

Heideland, *n.* -(e)s, -länder, heath.

Heidenröslein, *n.* -s, -, little heather-rose or wild rose.

heil, sound, whole.

Heil, *n.* -(e)s, happiness; health: hail!

heilen, heal, cure.

heilig, holy, sacred; blessed.

Heiligenbuch, *n.* -(e)s, -bücher, book of saints, legendary.

Heiligkeit, *f.* holiness.

heilsam, healing, wholesome.

heim, *adv.*, *sep. pref.*, home.

Heimat, *f.* -en, home, native place.

heim'bringen, brachte, gebracht, bring home.

heim'führen, lead, take, or conduct home.

heim'geben, gab, gegeben, pay back.

heim'gehen, ging, gegangen (sein), go home.

Heimkehr, *f.* return home.

heim'kehren (sein), return home.

heim'kommen, kam, gekommen (sein), come home.

heim'laufen, lief, gelaufen (sein), run home.

heimlich, secret, sly; aside.

heim'suchen, visit.

heim'tragen, trug, getragen, carry home, take home.

heimwärts, homeward, towards home.

Heimweg, *m.* -(e)s, -e, way home, homeward way.

Heimweh, *n.* -(e)s, homesickness.

Heirat, *f.* -en, marriage.

heiraten, marry.

heiratslustig, desirous of marrying; eligible.

heiser, hoarse, husky.

heiß, hot, fervent, ardent.

heiß'en, hieß, geheiß'en, *tr.*, call, name; bid, order: *intr.*, be called; mean; be: wie — Sie, what is your name?

heiter, cheerful, gay, bright, happy.

heizen, heat.

Hella , <i>m.</i> -s, <i>Hecla</i> , <i>prop. name</i> .	herab'fließen , floß, geflossen (sein), flow (down).
Held , <i>m.</i> -en, -en, hero.	herab'gehen , ging, gegangen (sein), go down.
Heldenblut , <i>n.</i> -(e)s, blood of heroes.	herab'gießen , goß, gegossen, pour down.
Heldenbuch , <i>n.</i> -(e)s, -bücher, book of heroes.	herab'hängen , hing, gehangen, hang down.
Heldenmut , <i>m.</i> -(e)s, heroism.	herab'kommen , kam, gekommen (sein), come down.
heldenmütig , heroic.	herab'lassen , ließ, gelassen, let down : <i>refl.</i> , condescend.
Heldenthat , <i>f.</i> -en, heroic deed.	herab'reißen , riß, gerissen, tear down or off.
helfen , half, geholfen, help, do good, avail (<i>dat. of pers.</i>) ; work, have effect.	herab'rufen , rief, gerufen, cry, call, or shout down.
hell(e) , bright, clear ; sharp.	herab'sehen , sah, gesehen, look down.
hellblau , light blue.	herab'spannen , suspend.
Heller , <i>m.</i> -s, -, <i>small copper coin</i> , farthing.	herab'springen , sprang, gesprungen (sein), jump down.
hell'leuchten , shine bright.	herab'steigen , stieg, gestiegen (sein), go down, climb down, descend.
hellstönend , clear-toned, clear (<i>part.</i>).	herab'strömen (sein), stream or pour down.
Hemd , <i>n.</i> -(e)s, -en, shirt.	herab'stürzen (sein), leap or plunge down.
Hemdchen , <i>n.</i> -s, -, little shirt.	herab'wallen , hang down (<i>in waves or waving</i>).
hemmen , hem, check, stop.	herab'werfen , warf, geworfen, throw down.
Henker , <i>m.</i> -s, -, hangman, executioner.	herab'ziehen , zog, gezogen, <i>tr.</i> , pull down : <i>refl.</i> , be arranged, extend.
Henne , <i>f.</i> -n, hen.	heran' , <i>adv.</i> , <i>sep. pref.</i> , on, near.
her , <i>adv.</i> , <i>sep. pref.</i> , hither ; <i>used to denote motion toward the speaker or the place in mind</i> ; ago : —mit, this way with, out with. [off.]	
herab , <i>adv.</i> , <i>sep. pref.</i> , down,	
herab'bliden , look down.	
herab'fallen , fiel, gefallen (sein), fall off or down, fall.	
herab'fliegen , flog, geflogen (sein), fly down.	

heran'brechen, brach, gebrochen,
intr. (sein), break, come on,
dawn.

heran'kommen, kam, gekommen
(sein), come on, approach.

heran'reifen, ripen, mature.

heran'reiten, ritt, geritten, *intr.*
(sein), ride up to.

heran'schleichen, schlich, geschli-
chen, creep *or* slip up.

heran'treten, trat, getreten (sein),
come *or* step up.

heran'wachsen, wuchs, gewachsen
(sein), grow up, keep grow-
ing up.

heran'ziehen, zog, gezogen, *tr.*,
draw *or* pull up: *intr.* (sein),
approach, come on, arrive.

herauf', *adv., sep. pref.*, up.

herauf'holen, bring *or* fetch up.

herauf'kommen, kam, gekommen
(sein), come up, come on.

herauf'schicken, send up *or* in.

herauf'steigen, stieg, gestiegen
(sein), rise, climb, come up,
climb up, ascend.

heraus', *adv., sep. pref.*, out,
forth.

heraus'bringen, brachte, ge-
bracht, bring out, get out,
produce, accomplish.

heraus'fallen, fiel, gefallen (sein),
fall out.

heraus'fliegen, flog, geflogen
(sein), fly out.

heraus'geben, gab, gegeben,
give out; give up *or* over.

heraus'gehen, ging, gegangen
(sein), go *or* come out.

heraus'gucken, peep *or* look
out.

heraus'hängen, hing, gehangen,
hang out.

heraus'holen, bring, fetch, *or*
get out.

heraus'kommen, kam, gekommen
(sein), come out.

heraus'kriechen, kroch, gekrochen
(sein), creep out.

heraus'locken, entice out, al-
lure out, tempt to come out.

heraus'nehmen, nahm, genom-
men, take out.

heraus'prügeln, beat out.

heraus'putzen, dress up, fit out.

heraus'quellen, quoll, gequollen
(sein), flow, gush, *or* stream
out *or* forth.

heraus'rauschen, rustle out,
rush out.

heraus'schauen, look out.

heraus'stecken, stick out, put
out.

heraus'stößen, stieß, gestoßen,
push out, send forth; utter.

heraus'strecken, stretch out.

heraus'treiben, trieb, getrieben,
drive out.

heraus'treten, trat, getreten
(sein), step out, come forth.

heraus'trinken, trank, getrunken,
drink (from *or* out).

heraus'wachsen, wuchs, gewach-
sen (sein), grow out.

Hecla , <i>m.</i> -s, <i>Hecla</i> , <i>prop. name.</i>	herab'fließen , floß, geflossen (sein), flow (down).
Geld , <i>m.</i> -en, -en, hero.	herab'gehen , ging, gegangen (sein), go down.
Geldenblut , <i>n.</i> -(e)s, blood of heroes.	herab'gießen , goß, gegossen, pour down.
Geldenbuch , <i>n.</i> -(e)s, -bücher, book of heroes.	herab'hängen , hing, gehangen, hang down.
Geldenmut , <i>m.</i> -(e)s, heroism.	herab'kommen , kam, gekommen (sein), come down.
heldenmütig , heroic.	herab'lassen , ließ, gelassen, let down : <i>rest.</i> , condescend.
Geldenthat , <i>f.</i> -en, heroic deed.	herab'reißen , riß, gerissen, tear down or off.
helfen , half, geholfen, help, do good, avail (<i>dat. of pers.</i>) ; work, have effect.	herab'rufen , rief, gerufen, cry, call, or shout down.
hell(e) , bright, clear ; sharp.	herab'sehen , sah, gesehen, look down.
hellblau , light blue.	herab'spannen , suspend.
Seller , <i>m.</i> -s, -, <i>small copper coin</i> , farthing.	herab'springen , sprang, gesprungen (sein), jump down.
hell'leuchten , shine bright.	herab'steigen , stieg, gestiegen (sein), go down, climb down, descend.
hellstönend , clear-toned, clear (<i>part.</i>).	herab'strömen (sein), stream or pour down.
Hemd , <i>n.</i> -(e)s, -en, shirt.	herab'stürzen (sein), leap or plunge down.
Hemdschen , <i>n.</i> -s, -, little shirt.	herab'wallen , hang down (<i>in waves or waving</i>).
hemmen , hem, check, stop.	herab'werfen , warf, geworfen, throw down.
Henker , <i>m.</i> -s, -, hangman, executioner.	herab'ziehen , zog, gezogen, <i>tr.</i> , pull down : <i>rest.</i> , be arranged, extend.
Henne , <i>f.</i> -n, hen.	heran' , <i>adv.</i> , <i>sep. pref.</i> , on, near.
her , <i>adv.</i> , <i>sep. pref.</i> , hither ; used to denote motion toward the speaker or the place in mind ; ago : —mit, this way with, out with. [off.	
herab , <i>adv.</i> , <i>sep. pref.</i> , down,	
herab'bliden , look down.	
herab'fallen , fiel, gefallen (sein), fall off or down, fall.	
herab'fliegen , flog, geflogen (sein), fly down.	

heran'brechen, brach, gebrochen,
intr. (sein), break, come on,
dawn.

heran'kommen, kam, gekommen
(sein), come on, approach.

heran'reifen, ripen, mature.

heran'reiten, ritt, geritten, *intr.*
(sein), ride up to.

heran'schleichen, schlich, geschli-
chen, creep *or* slip up.

heran'treten, trat, getreten (sein),
come *or* step up.

heran'wachsen, wuchs, gewachsen
(sein), grow up, keep grow-
ing up.

heran'ziehen, zog, gezogen, *tr.*,
draw *or* pull up: *intr.* (sein),
approach, come on, arrive.

herauf', *adv., sep. pref.*, up.

herauf'holen, bring *or* fetch up.

herauf'kommen, kam, gekommen
(sein), come up, come on.

herauf'schicken, send up *or* in.

herauf'steigen, stieg, gestiegen
(sein), rise, climb, come up,
climb up, ascend.

heraus', *adv., sep. pref.*, out,
forth.

heraus'bringen, brachte, ge-
bracht, bring out, get out,
produce, accomplish.

heraus'fallen, fiel, gefallen (sein),
fall out.

heraus'fliegen, flog, geflogen
(sein), fly out.

heraus'geben, gab, gegeben,
give out; give up *or* over.

heraus'gehen, ging, gegangen
(sein), go *or* come out.

heraus'gucken, peep *or* look
out.

heraus'hängen, hing, gehangen,
hang out.

heraus'holen, bring, fetch, *or*
get out.

heraus'kommen, kam, gekommen
(sein), come out.

heraus'kriechen, kroch, gekrochen
(sein), creep out.

heraus'locken, entice out, al-
lure out, tempt to come out.

heraus'nehmen, nahm, genom-
men, take out.

heraus'prügeln, beat out.

heraus'putzen, dress up, fit out.

heraus'quellen, quoll, gequollen
(sein), flow, gush, *or* stream
out *or* forth.

heraus'rauschen, rustle out,
rush out.

heraus'schauen, look out.

heraus'stecken, stick out, put
out.

heraus'stoßen, stieß, gestoßen,
push out, send forth; utter.

heraus'strecken, stretch out.

heraus'treiben, trieb, getrieben,
drive out.

heraus'treten, trat, getreten
(sein), step out, come forth.

heraus'trinken, trank, getrunken,
drink (from *or* out).

heraus'wachsen, wuchs, gewach-
sen (sein), grow out.

heraus'ziehen , zog, gezogen, pull out.	herein'bringen , brang, gebrungen, enter, penetrate, come.
herbei' , <i>adv., sep. pref.</i> , hither.	herein'fahren , fuhr, gefahren, drive in.
herbei'bringen , brachte, gebracht, bring up, near, in, <i>or</i> here, bring.	herein'fallen , fiel, gefallen (<i>sein</i>), fall in.
herbei'eilen (<i>sein</i>), hurry up, hasten up.	herein'kommen , kam, gekommen (<i>sein</i>), come in.
herbei'führen , lead up <i>or</i> in; bring about, cause.	herein'lassen , ließ, gelassen, let in, admit.
herbei'holen , bring in.	herein'nehmen , nahm, genommen, take in, receive.
herbei'kommen , kam, gekommen (<i>sein</i>), come hither, come up.	herein'scheinen , schien, gescheinen, shine in.
herbei'laufen , lief, gelaufen (<i>sein</i>), run up.	herein'schlüpfen (<i>sein</i>), slip <i>or</i> glide in.
herbei'locken , entice, attract.	herein'schwärmen (<i>sein</i>), swarm in.
herbei'rufen , rief, gerufen, call up, call in.	herein'schwasen , talk into, induce to enter.
herbei'schleichen , schlich, geschlichen (<i>sein</i>), steal up, slip up.	herein'schwirren (<i>sein</i>), whiz in.
herbei'strömen (<i>sein</i>), flow up, flow.	herein'stürzen (<i>sein</i>), plunge in, rush in.
herbei'wünschen , wish here, bring (here) by wishing.	herein'tragen , trug, getragen, bring <i>or</i> fetch in.
Herberge , <i>f.</i> -n, shelter; inn.	herein'treten , trat, getreten (<i>sein</i>), step in, come in, enter.
her'bringen , brachte, gebracht, bring hither <i>or</i> here.	herein'ziehen , zog, gezogen, pull in, draw in.
Herbst , <i>m.</i> -(e)s, -e, autumn, fall.	her'fahren , fuhr, gefahren (<i>sein</i>), come hither: hin- und her- fahren, come and go, go back and forth.
Herd , <i>m.</i> -(e)s, -e, hearth; furnace.	her'fallen , fiel, gefallen (<i>sein</i>), fall.
Herde , <i>f.</i> -n, herd, drove.	
her'drängen , <i>refl.</i> , crowd (up), throng in.	
herein' , <i>adv., sep. pref.</i> , in: herein! come in!	

her'geben, gab, gegeben, give up, give over.

her'gehen, ging, gegangen (sein), go along.

her'haben, hatte, gehabt, get.

her'kommen, kam, gekommen (sein), come from; come

hernach', afterwards. [here.

hernie'berströmen (sein), stream or pour down.

Herr, *m.* -n, -en, lord, owner, master, gentleman, man; sir, Mr. : Lord.

herrlich, magnificent, splendid, glorious.

Herrlichkeit, *f.* -en, magnificence, splendor.

Herrschaft, *f.* -en, person or persons of rank, master, mistress, lady, gentleman, people, ladies and gentlemen.

herrschen, rule, reign; prevail.

Herrscher, *m.* -s, -, ruler.

her'rühren, come, proceed, originate.

her'jagen, tell, relate, say.

her'stammen (sein), descend, originate.

her'stellen, place, set (around).

her'treten, trat, getreten (sein), step or come up.

herü'berfahren, fuhr, gefahren, *intr.* (sein), ride, row, or go over (*hither*): herüber- und hinüberfahren, row back and forth.

herü'berkommen, kam, gekommen (sein), come over.

herü'berschreiten, schritt, geschritten (sein), come across.

herü'berziehen, zog, gezogen, *intr.* (sein), come or go over.

herum', *adv., sep. pref.*, round about, around; past, elapsed; up.

herum'drehen, turn around: *refl., same.*

herum'fahren, fuhr, gefahren (sein), go or fly around.

herum'gehen, ging, gegangen (sein), go around.

herum'jagen (*when intr., sein*), run or chase around or about.

herum'tehren (*when intr., sein*), turn around.

herum'kommen, kam, gekommen (sein), come or go around or about.

herum'reisen (sein), travel around or about.

herum'schnurren, whiz or whirl around.

herum'springen, sprang, gesprungen (sein), jump, go, or turn around. [or about.

herum'tanzen, dance around

herum'ziehen, zog, gezogen, *intr.* (sein), move, march or gather around.

herun'ter, *adv., sep. pref.*, down.

herun'terfallen, fiel, gefallen (sein), fall (down).

herun'tergleiten, glitt, geglitten (sein), slip, glide, or slide down.	hervor'schauen, peer out, look out.
herun'terhüpfen, hop or jump down.	hervor'springen, sprang, gesprungen (sein), spring forth, gush forth.
herun'terkommen, sam, gekommen (sein), come or go down.	hervor'stürzen, <i>intr.</i> (sein), plunge or rush forth.
herun'terlaufen, lief, gelaufen (sein), run down.	hervor'treiben, trieb, getrieben, put forth, bring forth.
herun'terrauschen, rustle, roar, or ripple down.	hervor'treten, trat, getreten (sein), step forward or forth.
herun'terstiegen, stieg, gestiegen (sein), get down or off.	hervor'ziehen, zog, gezogen, pull out, take out, draw forth.
herun'tertrinken, trank, getrunken, drink down.	her'wehen (<i>when intr.</i> , sein), blow or float (over towards one or) away.
herun'terwerfen, warf, geworfen, throw down.	her'winken, beckon (<i>to approach</i>).
herun'terziehen, zog, gezogen, <i>tr.</i> , draw or pull down or under: <i>intr.</i> (sein), descending.	Herz, <i>n.</i> -ens, -en, heart.
hervor', <i>adv.</i> , <i>sep. pref.</i> , forth, forward, out.	Herzeleid, <i>n.</i> -(e)s, pain, wrong, sorrow, grief.
hervor'blitzen, flash forth.	Herzensangst, <i>f.</i> anguish, fear.
hervor'brechen, brach, gebrochen (sein), break or burst forth.	Herzensjunge, <i>m.</i> -n, -n, dear boy, joy of one's heart.
hervor'gucken, peep or look out, peer forth.	Herzenslust, <i>f.</i> -luste, heart's desire; heart's content.
hervor'holen, bring forth or out.	Herzenstranigkeit, <i>f.</i> sadness of heart.
hervor'kommen, sam, gekommen (sein), come forward or forth.	herzlich, hearty, cordial.
hervor'ragen, tower forth or up, project.	Herzog, <i>m.</i> -(e)s, -joge, duke.
hervor'rennen, raunte, gerannt (sein), run forth.	herzu'strömen (sein), stream hither or in.
	herzu'treten, trat, getreten (sein), go up (to).
	Heßen, <i>n.</i> -s, Hesse, <i>geog. name</i> .
	Heu, <i>n.</i> -(e)s, hay.

Heuhaufe(n), *m.* -ns, -n, heap
or pile of hay.

heulen, howl, yelp, yell.

hent(e), to-day: — *nacht*, to-
night; — *morgen*, this morn-
ing.

Hege, *f.* -n, witch.

Hegentunft, *f.* -tünfte, magic
art.

hie, here: — *und da*, now and
then; — *und dort*, here and
there.

hieb, *see* *hauen*.

Hieb, *m.* -(e)s, -e, cut, blow,
stroke.

hierher = *hierher*, hither, here.

hierher'setzen, set or bring here.

hielt, *see* *halten*.

hier, here.

hierauf, hereupon; to this or
that.

hierher, hither, here.

hierne'ben, near by; besides.

hieß, *see* *heißen*.

hilf, *see* *helfen*.

Hilfe, *f.* -n, help.

hilfslos, helpless.

Hilfslosigkeit, *f.* helplessness.

Himala'ja, *m.* -s, Himalaya.

Himmel, *m.* -s, -, heaven; sky;
clime.

Himmelfrenzelement (*n.* -(e)s,
-e), *exclam.*, mercy on me!
"botheration!" (=element
like *-sakrament*).

Himmelwärts, heavenward.

himmlisch, heavenly, divine.

hin, *adv.*, *sep. pref.*, hence;
away, gone, past; *used to*
denote motion away from the
speaker or point in view: *hin*
und her, to and fro, back and
forth, here and there.

hinab'blasen, *blies*, *geblasen*,
blow down.

hinab'fallen, *fiel*, *gefallen* (*sein*),
fall down.

hinab'gehen, *ging*, *gegangen*
(*sein*), go down.

hinab'kommen, *kam*, *gekommen*,
(*sein*), come down.

hinab'laufen, *lief*, *gelaufen*
(*sein*), run down.

hinab'reißen, *riß*, *gerissen*, tear
down, carry away.

hinab'schauen, look down.

hinab'schwimmen, *schwamm*, *ge-*
schwommen (*sein*), swim
down.

hinab'springen, *sprang*, *ge-*
sprungen (*sein*), jump or run
down.

hinab'steigen, *stieg*, *gestiegen*
(*sein*), step down, go down,
descend.

hinab'stürzen, *intr.* (*sein*),
plunge down, fall down.

hinan', *adv.*, *sep. pref.*, up.

hinan'steigen, *stieg*, *gestiegen*
(*sein*), step up or on; as-
cend, climb.

hinan'strebend, lofty, towering
(*part.*). [rush on.

hinan'stürzen (*sein*), rush up,

hinauf', *adv., sep. pref.*, up.

hinauf'bringen, brachte, gebracht, bring or take up.

hinauf'dienen, *refl.*, work one's way up.

hinauf'fliegen, flog, geflogen (sein), fly up.

hinauf'führen, lead up.

hinauf'gehen, ging, gegangen (sein), go up.

hinauf'klimmen, kamm (and kletterte), geklettert (sein), climb up.

hinauf'kommen, kam, gekommen (sein), come up.

hinauf'laufen, lief, gelaufen (sein), run up.

hinauf'rudern, *intr.* (sein), row up.

hinauf'schauen, look up, gaze up.

hinauf'sehen, sah, gesehen, look up.

hinauf'steigen, stieg, gestiegen (sein), step up, climb up, ascend, mount.

hinauf'strecken, stretch up, extend. [away.

hinaus', *adv., sep. pref.*, out,

hinaus'bringen, brachte, gebracht, bring or take out.

hinaus'eilen (sein), hasten out.

hinaus'fahren, fuhr, gefahren (sein), drive, sail, go or shoot out.

hinaus'fliegen, flog, geflogen (sein), fly out; shoot out.

hinaus'fliehen, floh, geflohen (sein), flee out.

hinaus'führen, lead, conduct, or take out.

hinaus'gehen, ging, gegangen (sein), go out; open or look out.

hinaus'geleiten, conduct out.

hinaus'jagen, chase or drive out.

hinaus'kommen, kam, gekommen (sein), come or go out.

hinaus'laufen, lief, gelaufen (sein), run out.

hinaus'reisen (sein), travel out, go out.

hinaus'schauen, look out.

hinaus'schicken, send out.

hinaus'schwingen, schwang, geschwungen, swing out.

hinaus'sehen, sah, gesehen, look or see out.

hinaus'setzen, set out.

hinaus'springen, sprang, gesprungen (sein), spring out.

hinaus'strecken, stretch or reach out.

hinaus'strömen (sein), stream out.

hinaus'treten, trat, getreten (sein), step out.

hinaus'wandern (sein), wander out, walk out.

hinaus'ziehen, zog, gezogen, *intr.* (sein), march out, go out.

hin'bieten, bot, geboten, offer, hand.

hin'blasen, blies, geblasen, blow forth, puff forth.	hinein'kommen, kam, gekommen (sein), come in, get in.
hin'bliden, look away.	hinein'legen, lay or put in.
hin'bringen, brachte, gebracht, take, bring, or conduct there or thither.	hinein'plumpen, tumble in.
Hindernis, n. -ses, -se, hindrance.	hinein'reiten, ritt, geritten, ride into.
hin'drehen, turn.	hinein'ritzen, scratch in or upon.
Hindu, m. - (and -s), - (and -s), Hindoo.	hinein'schauen, look in.
hindurch', adv., sep. pref., through, during.	hinein'schlagen, schlug, geschlagen, strike into, strike.
hindurch'gehen, ging, gegangen (sein), go through, pass through.	hinein'schleichen, schlich, geschlichen (sein), slip in, creep in, steal in.
hinein', adv., sep. pref., in.	hinein'schlüpfen, intr. (sein), slip in.
hinein'arbeiten, work on into.	hinein'sehen, sah, gesehen, look or see in.
hinein'bringen, brachte, gebracht, bring or get in.	hinein'setzen, set in: refl., seat oneself in (it).
hinein'dringen, drang, gedrungen (sein), press in, penetrate, make one's way into.	hinein'singen, sang, gesungen, sing out into.
hinein'fahren, fuhr, gefahren, intr. (sein), drive, ride, go or get into.	hinein'springen, sprang, gesprungen (sein), jump in.
hinein'fallen, fiel, gefallen (sein), fall in.	hinein'stoßen, stieß, gestoßen, push in.
hinein'führen, lead in, conduct in.	hinein'strahlen, shine in, send rays into.
hinein'gehen, ging, gegangen (sein), go in or into, enter.	hinein'stürzen (sein), plunge in, dash in or into.
hinein'gelangen (sein), arrive, come or get in there.	hinein'thun, that, gethan, put in.
hinein'hängen, hang in.	hinein'tragen, trug, getragen, carry in or into.
hinein'klingen, klang, geklungen, ring or sound (into).	hinein'treten, trat, getreten (sein), step or go in, enter.
	hinein'werfen, warf, geworfen, throw in.

- hinein'ziehen**, zog, gezogen (sein), go in or into, enter.
hin'fahren, fuhr, gefahren (sein), go thither, go; sail, drive, ride: **hin-** und **herfahren**, go and come, go back and forth.
hin'fallen, fiel, gefallen (sein), fall, fall down.
hin'fällig, falling, decaying.
hin'fliegen, flog, geflogen (sein), fly up, fly away, fly.
hin'führen, take, conduct, or lead (thither or there).
hing, see **hängen**.
hin'geben, gab, gegeben, give up.
hingegen, on the other hand, on the contrary.
hin'gehen, ging, gegangen (sein), go away, go hence, go along, go in, go there, go.
hin'hüpfen, jump or fly around.
hin'klappern, chatter away.
hin'kommen, kam, gekommen (sein), come thither or there, get there; come or go.
hin'länglich, sufficient; good.
hin'laufen, lief, gelaufen (sein), run on.
hin'legen, lay or set (there).
hin'murmeln, murmur or mutter away.
hin'nehmen, nahm, genommen, take along; receive.
hinnen, hence: von —, hence.
hin'reichen, suffice.
hin'reiten, ritt, geritten (sein), ride away (*towards*).
hin'richten, execute, put to death.
hin'rollen (sein), roll away, flow along.
hin'schauen, look.
hin'schweben (sein), glide along, float away.
hin'sehen, sah, gesehen, look away, gaze; see.
hin'setzen, set or put on; put there: *rest.*, seat oneself, sit down (there).
Hinsicht, *f.* -en, respect, regard, consideration.
hin'sprechen, sprach, gesprochen, speak out, burst out.
hin'springen, sprang, gesprungen (sein), spring or jump (away or about).
hin'stellen, place: *rest.*, take one's place.
hin'strecken, stretch, reach or hold out, extend; offer.
hin'streichen, strich, gestrichen, *intr.* (sein), pass away; blow across.
hinten, behind.
hintenüber, over backward, or backwards.
hinter, *prep. w. dat. or acc.*, behind: *adj.*, hinder, back, rear.
hintereinander, one behind the other, one after the other; in succession.
Hinterfuß, *m.* -es, -füße, hind foot.

Hintergrund , <i>m.</i> -(e)s, -gründe, background, back; reserve.	hinun/terfallen , fiel, gefallen (sein), fall down, fall in.
hinterher' , along, behind (it), after it.	hinun/terführen , lead down.
hin/terlassen , ließ, gelassen, leave behind.	hinun/tergehen , ging, gegangen (sein), go down.
hinterm = hinter dem.	hinun/terneigen , bend down, incline.
Hinterthür(e) , <i>f.</i> -en, back door.	hinun/tersenden , send down.
hin/tönen , sound or resound over.	hinun/tersegeln , sail down.
hin/tragen , trug, getragen, carry there or thither.	hinun/tersteigen , stieg, gestiegen (sein), go down, descend.
hin/treiben , trieb, getrieben, drive along: <i>intr.</i> (sein), drift along.	hinun/terwerfen , warf, geworfen, throw down.
hinü'ber , <i>adv., sep. pref.</i> , over.	hin/waddeln , waddle along.
hinü'berfahren , fuhr, gefahren, <i>intr.</i> (sein), ride, row, or go over.	hinweg' , <i>adv., sep. pref.</i> , away.
hinü'berlaufen , lief, gelaufen (sein), run over.	hinweg/begeben , begab, begeben, <i>refl.</i> , go away.
hinü'bersehen , sah, gesehen, look over.	hinweg/fliegen , flog, geflogen, fly away.
hinü'bertragen , trug, getragen, carry over.	hinweg/führen , lead or take away.
hinü'berwerfen , warf, geworfen, throw over.	hinweg/gehen , ging, gegangen (sein), go away.
hinü'berziehen , zog, gezogen, pull over: <i>intr.</i> (sein), go over.	hinweg/räumen , take away, remove.
hinun/ter , <i>adv., sep. pref.</i> , down.	hinweg/tragen , trug, getragen, carry or take away.
hinun/terbiegen , bog, gebogen, <i>refl.</i> , bend down, bow down.	hinweg/wünschen , wish away.
hinun/terfahren , fuhr, gefahren (when <i>intr.</i> , sein), ride, go, or drive down.	hin/zählen , count out.
	hin/ziehen , zog, gezogen, draw along, draw: <i>intr.</i> (sein), go away, go there, go.
	hinzu'denken , dachte, gedacht, supply (in one's mind), imagine, <i>col.</i> , guess.
	hinzu'kommen , kam, gekommen (sein), approach.

hinzufügen, add.

Hirn, *n.* -(e)s, -e, brain.

Hirsch, *m.* -es, -e, stag, deer.

Hirschfänger, *m.* -s, -, cutlass.

Hirschgulden, *m.* -s, -, stag-florin.

Hirt(e) *m.* -en, -en, herdsman, shepherd.

Hirtensnabe, *m.* -n, -n, shepherd-boy.

Histo'rienbuch, *n.* -(e)s, -bücher, book of history, history.

Hitze, *f.* heat.

hitzig, hot; hot-headed, quick-tempered; violent.

hm! *imitative word*, humph!

ho, hoho, ho! oho!

hob, *see* heben.

hoch, (*loses the c when inflected*), high; long; great (*comp.* höher, höchst).

hoch, *n.* -(s), cheer, shout.

hoch'erfreut, much pleased, greatly delighted.

hochherzig, magnanimous, noble.

Hochmut, *m.* -(e)s, pride, haughtiness.

hochrot, bright red.

höchst, highest, greatest: *adv.*, extremely, very, exceedingly (*see* hoch).

höchstens, at most, at best.

Hochzeit, *f.* -en, wedding, marriage; festival.

Hochzeit(s)fest, *n.* -(e)s, -e, wedding-feast or festival.

Hoder, *m.* -s, -, one who sets up sheaves; farmer.

Hof, *m.* -(e)s, Höfe, yard, court-yard; court.

Hofbediente, *decl. like adj.*, court-servant.

Hofdame, *f.* -n, court lady.

hoffen, hope; hope for.

hoffentlich, *adv.*, it is or was to be hoped, as I hope, as he hoped, etc.

Hoffnung, *f.* -en, hope.

hoffnungsvoll, hopeful.

höflich, polite.

Höflingsſchar, *f.* -en, crowd or company of courtiers.

Hofschneider, *m.* -s, -, court-tailor.

Hofstaat, *m.* -(e)s, -en, household of a prince, court.

Hofthor, *n.* -(e)s, -e, yard-gate.

Hofthüre, *f.* -n, yard-gate.

Höhe, *f.* -n, height; loftiness: in die Höhe, up.

Hoheit, *f.* -en, highness, majesty.

höher, *comp. of* hoch.

Höhle, *f.* -n, cave, cavern, hole.

Hohn, *m.* -(e)s, contempt, mockery, scorn.

höhnisch, scornful, mocking, contemptuous, disdainful, supercilious.

Höler, *m.* -s, -, huckster; farmer.

hold, gracious, kind, charming, lovely.

holen, bring, get, take.

-holfen, *see* helfen.

Holle, *f.* -s, Holle, *name of a witch or fairy.*

Hölle, *f.* hell, Hades.

höllisch, infernal, fiendish.

Holz, *n.* -es, Hölzer, wood.

Hölzchen, *n.* -s, -, match.

hölzern, wooden.

Holzente, *f.* -n, club (*of wood*).

Holzschuh, *m.* -(e)s, -e, wooden shoe.

Holzspan, *m.* -(e)s, -späne, (*wood*) shaving.

Holzstoß, *m.* -es, -stöße, pile of wood.

Honig, *m.* -s, honey.

hordchen, listen, harken, hark.

Hörcher, *m.* -s, -, listener.

Horde, *f.* -n, horde.

hören, hear; listen. [tener.

Hörer, *m.* -s, -, hearer, lis-

Horn, *n.* -(e)s, Hörner, horn.

ort, *m.* -(e)s, -e, treasure; rock; shield.

Hosen, *pl.* trousers, pantaloons.

Hotel, *n.* -s, -s, hotel.

Hottentott(e), *m.* -en, -en, Hottentot.

Hu, *whew!* oh!

hub, *see* heben.

hübsch, pretty, nice, fine.

Hufschlag, *m.* -(e)s, -schläge, tread of horses.

Hügel, *m.* -s, -, hill.

Huhn, *n.* -(e)s, Hühner, fowl, hen, chicken.

Hühnchen, *n.* -s, -, chicken, little hen.

Hühnerhof, *m.* -(e)s, -höfe, hen-yard, poultry-yard.

hui, *whew!* ho!

Hülfe, *f.* -n, help.

hilflos, helpless.

Hilfslosigkeit, *f.* helplessness.

Hülle, *f.* -n, veil, covering.

hüllen, cover, veil, hide.

Hund, *m.* -(e)s, -e, dog.

Hündchen, *n.* -s, -, little dog.

Hundemusikant, *m.* -en, -en, dog of a musician or fiddler.

hundert, hundred.

hundertfach, hundredfold.

hundertjährig, of or for a hundred years.

hundertst, hundredth. [sand.

hunderttausend, hundred thousand.

Hündlein, *see* Hündchen.

Hunger, *m.* -s, hunger.

hungern, be hungry; go hungry.

Hungertod, *m.* -(e)s, starvation.

hungrig, hungry.

hüpfen, hop, skip, frisk.

hurra! hurrah!

Hussar, *m.* -en, -en, hussar.

husch, *imitative word*, quick, like a shot.

huschchen, slip or glide away.

husten, cough.

Hut, *m.* -(e)s, *Hütte*, hat.
Hut, *f.* guard, heed, care.
hüten, tend, watch, keep: *refl.*,
 be on one's guard, beware,
 take care (not to).

Hüter, *m.* -s, -, guard, keeper.

Hüttchen, *n.* -s, -, little cot-
 tage.

Hütte, *f.* -n, hut, cottage.

I.

Ibrahim, *m.* -s, Ibrahim, *prop.*
name.

ich, I.

Ideal', *n.* -(e)s, -e, ideal.

ihm, him. *It*, her (*dat. of er*
or of es).

ihn, him, *It* (*acc. of er*).

ihnen, them (*dat. pl. 3d pers.*
pronoun); **Ihnen**, you.

ihr, *dat. s. of sie*, her, *It*: *nom.*
pl. of du, ye, you: *pos.*, her,
 its, their: **Ihr**, you, ye;
 your.

ihrer, them (*gen. pl. of 3d pers.*
pronoun).

ihrig(e), hers, its, theirs,
 yours.

Ihro, your.

illuminie'ren, illuminate.

im = in dem.

immer, ever, always; just;
w. a verb, often means keep
(on) doing a thing.

immerfort, continually. [*to.*]
in, prep. w. dat. or acc., in, in-

indem', while, as; *introducing*
a verb, often rendered best by
pres. part. of the verb.

indef' = indef'sen.

indef'sen, meanwhile, in the
 meantime. [*dies.*]

Indien, *n.* -s, India, the In-
 disch, Indian (*of India*).

ineinan'berlaufen, lief, gelaufen
(sein), run into one another,
 run together.

inmit'ten, *adv.*, in the midst:
used w. gen. w. force of prep.,
 in the midst of. [*pause.*]

in'nehalten, hielt, gehalten, stop,
 innen, within.

innere, inner, interior: *as. n.*
subst., interior; soul.

in'nerhalb, within.

innerlich, hearty, cordial: *adv.*,
 also exceedingly.

in'newerden, ward or wurde,
 geworden, perceive, become
 conscious of.

innig, hearty, cordial, warm.

Junigkeit, *f.* fervor, ardor.

ins = in das.

Inschrift, *f.* -en, inscription.

Insel, *f.* -n, island.

insgesamt', all together.

inzwischen, in the meantime,
 meanwhile.

irden, earthen.

irdisch, earthly, temporal.

irgend, *used with another word,*
giving it the meaning any . . .
whatever, some . . . or other.

Irland, *n.* -s, Ireland.

irre, put out, confused; delirious.

irren, wander, go astray.

Irrtum, *m.* -(e)s, -tümer, error, mistake.

Island, *n.* -s, Iceland.

Israel, -s, Israel.

ist, *see* **essen**.

ist, *see* **sein**.

Italien, *n.* -s, Italy.

J.

ja, yes; indeed, nay, really, you know.

Jacke, *f.* -n, jacket.

Jagd, *f.* -en, hunt, chase.

Jagdhüte, *f.* -n, fowling-piece, musket.

Jagdhund, *m.* -(e)s, -e, hunting-dog, hound.

Jagdleid, *n.* -(e)s, -er, hunter's dress, hunting-suit.

jagen, chase, hunt, drive.

Jagen, *n.* -s, chase, run; chasing, hunting, driving.

Jäger, *m.* -s, -, hunter; chasseur.

Jahr, *n.* -(e)s, -e, year.

Jahreszeit, *f.* -en, time or season of the year.

Jahrhundert, *n.* -(e)s, -e, century.

jährlich, yearly, annual(ly).

Jahrtausend, *n.* -(e)s, -e, thousand years.

Jakob, *m.* -s, Jacob.

Jammer, *m.* -s, -, sorrow, grief, misery: — nach Haus, homesickness.

jämmerlich, wretched, pitiable.

jammern, lament, moan.

jappen, gape, gasp, pant.

juchzen, shout for joy, cheer.

Juchzen, *n.* -s, shouting, cheering.

jawohl, yes, indeed; of course; certainly.

je, ever; *w. comp.*, the.

jeder, **jede**, **jedes**, every, each, any.

jedermann, every one, everybody.

jedesmal, each or every time.

jedoch, however, yet.

jemals, ever, at any time.

jemand, some one; any one.

jener, **jene**, **jenes**, yonder, the former, that one; he, she, it.

jenseitig, of or on the other side, opposite.

jenseits, on the other side; in the next world.

Jesus Christ, Jesus (the) Christ.

jetzig, present.

jetzt, now, at the present time.

jodeln, yodel; warble.

Johannes, *m.* -, John.

Jubel, *m.* -s, -, shout(s) of joy, jubilation, rejoicing.

jubeln, rejoice, exult, shout with glee.

juchhe! huzza! hurrah!

Jude, *m.* -n, -n, Jew.

Judenmädchen, *n.* -s, -, Jewish girl, Jewess.

Jugend, *f.* youth.

jugendlich, youthful.

jung, young; new; early:
subst., young one (*comp.*
jünger, jüngst).

Junge, *m.* -n, -n, boy, lad;
apprentice.

Jünger, *m.* -s, -, disciple, fol-
lower.

Jungfer, *f.* -n, maiden, maid,
miss.

Jungfrau, *f.* -en, maiden,
young woman, miss.

Jüngling, *m.* -(e)s, -e, youth,
young man.

jüngst, youngest (*see* jung):
adv., lately.

Juwelenhändler, *m.* -s, -, deal-
er in jewels, jeweler.

K.

Kadi, *m.* -(s), -s, cadi, judge.

Kaffee, *m.* -s, (-s), coffee.

Kaffer, *m.* -s and -n, -n, Kafir,
one of a race in South Africa.

Käfig, *m.* (n.) -(e)s, -e, cage.

Kaftan, *m.* -s, -e (-s), caftan.

Kahn, *m.* -(e)s, Kähne, boat,
canoe, skiff.

Kairo, *n.* -s, Cairo.

Kaiser, *m.* -s, -, emperor.

kaiserlich, imperial.

Kajüte, *f.* -n, cabin.

Kalif(e), *m.* -en, -en, caliph.

Kalifin, *f.* -nen, caliph's wife.

Kalkutt, *m.* -s and -en, -e and
-en, turkey. [key's egg.

Kalkuttenei, *n.* -(e)s, -er, tur-

kalkuttisch, Calcutta: -es Küch-
lein, young turkey; -er

Shahn, turkey-cock.

kalt, cold.

Kälte, *f.* cold.

kam, *see* kommen.

Kamel', *n.* -s, -e, camel.

Kamerad', *m.* -en and -s, -en,
comrade.

Kamm, *m.* -(e)s, Kämme, comb.

kämmen, comb.

Kammer, *f.* -n, chamber, room,
apartment.

Kammerfrau, *f.* -en, woman or
lady in waiting, lady's maid,
maid.

Kampf, *m.* -es, Kämpfe, fight,
combat, struggle.

Kampfbegier, *f.* eagerness to
fight.

kämpfen, struggle, wrestle,
contest.

Kampfeslust, *f.* desire or eager-
ness to fight.

Kampfspiel, *n.* -(e)s, -e, com-
bat (*for a prize*).

Kanal', *m.* -(e)s, Kanäle, canal,
channel, ditch.

Kanal'-Tunnel, *m.* -s, - (*and*
-s), Channel Tunnel, tunnel
under the English Channel.

- Kanarienvogel**, *m.* -s, -vögel, canary bird.
kann, *see können*.
kannte, *see kennen*.
Kanone, *f.* -n, cannon.
Kapital, *n.* -(e)s, -e and -ien, capital, money.
Kapitän, *m.* -s, -e, captain.
Kapudau'-Bassa and -Pascha, *m.* -s and -Paschen, -Bassen (and -s), chief admiral, high admiral.
Karawane, *f.* -n, caravan.
Karawanferai, *f.* -en, caravan.
Karl, *m.* -s, Charles. [sary.
Karren, *m.* -s, -, cart, wagon, carriage.
Karte, *f.* -n, card.
Kartenspiel, *n.* -(e)s, -e, card-playing, playing cards, game of cards.
Kartenspielen, *n.* -s, card-playing.
Kartoffel, *f.* -n, potato.
Kaschmirshawl, *m.* -s, -e, Cashmere shawl.
Kaschnur, *m.* -s, Kashnur, *prop. name*.
Kasse, *f.* -n, treasury.
Kästchen, *n.* -s, -, little box, casket.
Kasten, *m.* -s, -, box, chest.
Kater, *m.* -s, -, tom-cat.
Kätzchen, *n.* -s, Katy, Kitty.
Katze, *f.* -n, cat.
Katzenbrei, *m.* -(e)s, -e, cat's porridge.
- Kauf**, *m.* -(e)s, Käufe, purchase, bargain, sale.
kaufen, buy.
Käufer, *m.* -s, -, buyer.
Kaufleute, *pl.* of Kaufmann, merchants.
Kaufmann, *m.* -(e)s, -männer and -leute, merchant.
kauf Lustig, desirous of buying: *subst.*, would-be-buyer.
kaum, scarcely, hardly.
keck, bold, daring, fearless.
Kehle, *f.* -n, throat.
Kehlenabschneider, *m.* -s, -, cut-throat.
kehren, turn, return; sweep.
kein, keine, kein, no, not . . . a or an, none, not any.
Kelch, *m.* -es, -e, calyx, cup.
Keller, *m.* -s, -, cellar.
kennen, kannte, gekannt, know, be acquainted with; recognize.
Kenntnis, *f.* -[e, knowledge, information.
Kerker, *m.* -s, -, prison, dungeon.
Kerl, *m.* -(e)s, -e, fellow.
Kerze, *f.* -n, candle, taper.
Kessel, *m.* -s, -, kettle, (*kettle-like*) hole or basin.
Kette, *f.* -n, chain.
Keule, *f.* -n, club.
kikeriki, *word imitating the crowing of a cock*, cock-a-doodle-do.
Kind, *n.* -(e)s, -er, child.

- Kinderjahre**, *pl. of* —jahr, *n.* years of one's childhood, childhood.
Kinderschuh, *m.* —(e)s, —e, child's shoe, baby-shoe.
Kinderwiegen, *n.* —s, *inf. as noun*, rocking children to sleep, rocking the cradle.
Kindesheine, *pl.*, childhood.
Kindheit, *f.* childhood.
kindisch, childish.
Kindlein, *n.* —s, —, little child.
kindlich, childlike; of a child; filial.
Kinn, *n.* —(e)s, —e, chin.
Kirche, *f.* —n, church. [bell.
Kirchenglocke, *f.* —n, church-
Kirchhof, *m.* —(e)s, —höfe, churchyard, graveyard.
Kirchhofspforte, *f.* —n, church-yard gate or door.
Kirchthür(e), *f.* —en, church-door.
Kirchturmspiße, *f.* —n, church-spire or steeple.
Kissen, *n.* —s, —, cushion.
Kiste, *f.* —n, box.
Kistchen, *n.* —s, —, little box, casket.
Kittel, *m.* —s, —, smock-frock, blouse.
Kitteldchen, *n.* —s, —, little smock-frock, little blouse.
kitzeln, tickle.
Klaster, *f.* —n, fathom.
Klage, *f.* —n, complaint, lament; lamentation.
Klagelied, *n.* —(e)s, —er, song of lamentation, dirge.
Klagen, complain, lament.
Klagetön, *m.* —(e)s, —töne, sound of complaint.
Klang, *see* klingen.
Klang, *m.* —(e)s, Klänge, sound ringing, music.
Klappern, rattle, chatter.
Klapperschnabel, *m.* —s, —schnäbel, chatter-bill, rattle-bill.
Klar, clear, bright; sharp, quick.
Klassisch, classic, classical.
Klatsch! *imitative word*, clap! snap! pop!
Klatschen, clap: — *w.* in, clap.
Klaue, *f.* —n, claw, talon.
Kleben, stick.
Kleid, *n.* —(e)s, —er, garment, dress; *pl.*, also clothes, apparel.
Kleiden, clothe, dress.
Kleidermacher, *m.* —s, —, tailor, merchant tailor.
Kleidung, *f.* —en, clothing, dress, clothes.
Kleidungsstück, *n.* —(e)s, —e, article of clothing.
Klein, little, small.
Kleister, *m.* —s, paste.
Klette, *f.* —n, burdock.
Klettenblatt, *n.* —(e)s, —blätter, burdock leaf.
Klettern, climb.
Klingelingeling, *word imitating tinkling bells*, *trsl. by same.*

Klingeln, jingle, ring.
 Klingen, klang, geklungen, *intr.*,
 sound, ring; make music.
 Klingen, *n.* -s, ringing; music.
 Klippe, *f.* -n, cliff, rock.
 Klirren, ring, clash, rattle.
 Klopfen, beat; knock; stroke,
 pat.
 Kluft, *f.* Klüfte, cleft; chasm.
 Klug, prudent, wise, sharp
 (*comp.* klüger, klügst).
 Klugheit, *f.* prudence, wisdom.
 Klumpen, *m.* -s, -, lump, mass.
 Klungen, *see* klingen.
 Knabe, *m.* -n, -n, boy.
 Knacken, crack; break.
 Knall, *m.* -(e)s, -e and Knälle,
 crack, report.
 knallen, crack, give a report;
 be fired.
 knarren, creak.
 Knecht, *m.* -(e)s, -e, servant.
 knickerig, niggardly, stingy.
 Knie, *n.* -(e)s, -e, knee.
 knie(e)n, kneel.
 knirschen, gnash the teeth.
 knistern, crackle.
 Knochen, *m.* -s, -, bone.
 knöchern, made of bone, bone.
 knurren, growl; complain.
 Knüttel, *m.* -s, -, cudgel, club.
 Kobold, *m.* -(e)s, -e, goblin,
 elf, sprite, brownie.
 Koch, *m.* -(e)s, Köche, cook.
 kochen, cook.
 Kochen, *n.* -s, cooking.
 Köchin, *f.* -nen, cook.

Köder, *m.* -s, -, bait.
 Koffer, *m.* -s, -, trunk.
 Kohle, *f.* -n, coal.
 Kohlenfeuer, *n.* -s, -, coal-fire.
 Kohlenpeter, *m.* -s, Peter the
 Charcoal Burner, Charcoal
 Peter.
 Kählerglaube, *m.* -ns, -n, im-
 plicit faith, bigoted, foolish,
 or superstitious belief.
 kohlschwarz, black as coal.
 Kocosnuß, *f.* -nüsse, cocoa-nut.
 Kolben, *m.* -s, -, club; alem-
 bic, retort.
 kolkern, gobble.
 Kolmbus, *m.* - or -, Colum-
 bus.
 komisch, comical.
 kommandie'ren, command.
 kommen, kam, gekommen (*sein*),
 come; go; *col.*, get; come
 about, happen: um etwas
 kommen, be deprived of
 something, lose something.
 Kommode, *f.* -n, commode.
 Kompliment', *n.* -(e)s, -e, com-
 pliment(s), respect(s).
 König, *m.* -(e)s, -e, king.
 Königin, *f.* -nen, queen.
 königlich, royal.
 Königreich, *n.* -s, -e, kingdom.
 Königssaal, *m.* -(e)s, -säle,
 king's hall, royal hall.
 Königsohn, *m.* -(e)s, -öhne,
 king's son, prince.
 Königstochter, *f.* -töchter, king's
 daughter, princess.

- können, konnte, gekonnt**, be able, can, could, may, might; know.
- Konstantinopel**, *n.* -s, Constantinople.
- Konsul**, *m.* -s, -n, consul.
- Kopf**, *m.* -(e)s, Köpfe, head; face.
- Köpfchen**, *n.* -s, -, little head.
- Kopfnicken**, *n.* -s, -, nod of the head, nodding.
- Kopfsputz**, *m.* -es, head-gear, head-dress.
- Kopfschmerz**, *m.* -es, -en, headache.
- Kor**, *see* kieren.
- Ko'ran**, *m.* -s, Koran.
- Korb**, *m.* -(e)s, Körbe, basket.
- Korchuz**, *m.* -, Corchuz, *prop. name*.
- Kordon**, *m.* -s, -s, cordon, line (*of troops*).
- Korn**, *n.* -(e)s, Körner, grain, rye.
- Kornfeld**, *n.* -(e)s, -er, field of grain.
- Kornlein**, *n.* -s, -, little kernel or grain.
- Körper**, *m.* -s, -, body.
- Korsar'**, *m.* -s and -en, -en, corsair, pirate.
- Kosak**, *m.* -en, -en, Cossack.
- Kost**, *f.* food, fare.
- kostbar**, precious.
- kosten**, cost; take, require; taste.
- köstlich**, delicious, delightful.
- Kraden**, crack, crash, thunder.
- Kraft**, *f.* Kräfte, strength, vigor, power, force, energy, virtue.
- kräftig**, strong, vigorous, powerful.
- Kraftlos**, powerless.
- Kragen**, *m.* -s, -, collar; neck.
- Krähen**, crow.
- Kralle**, *f.* -n, claw.
- Krämer**, *m.* -s, -, grocer, shop-keeper, peddler.
- Krämerfrau**, *f.* -en, peddler-woman.
- Krämerin**, *f.* -nen, peddler-woman.
- Kramphast**, convulsive.
- Krank**, ill, sick: *subst.*, sick one, patient.
- Kränken**, hurt, grieve, vex.
- Krankenlager**, *n.* -s, -, sick-bed.
- Krankheit**, *f.* -en, illness, sickness, malady, disease.
- Kränklich**, sickly.
- Kranz**, *m.* -es, Kränze, garland, wreath; circle.
- Kränzlein**, *n.* -s, -, little wreath, crown, or garland.
- Krater**, *m.* -s, -, crater.
- Krasen**, scratch.
- Kraut**, *n.* -(e)s, Kräuter, herb; weed.
- Kräutlein**, *n.* -s, -, little herb or weed.
- Freidepunkt**, *m.* -(e)s, -e, chalk point or dot.

- Kreis, m.** -es, -e, circle.
Kreisel, m. -s, -, top.
Krempe, f. -n, brim, cock, or rim (of a hat).
krencht = krieht.
Kreuz, n. -es, -e (and -er), cross.
Kreuzer, m. -s, -, kreutzer, small coin.
Kreuzweis(e), crosswise; across.
kriechen, kroch, gekrochen (sein), crawl, creep.
Krieg, m. -(e)s, -e, war.
kriegen, get, receive.
Krieger, m. -s, -, warrior.
kriegerisch, warlike.
Kriegsvolk, n. -(e)s, and pl. -völker, soldiers, warriors, forces, troops.
kriecheln, scratch, scribble.
kroch, see kriechen.
Krokodil', n. -(e)s, -e, crocodile.
Krokodil'romanze, f. -n, crocodile story.
Krone, f. -n, crown.
Kronleuchter, m. -s, -, chandelier.
Kröpfchen, n. -s, -, little crop.
Kröte, f. -n, toad.
Krug, m. -(e)s, Krüge, pitcher, jug.
krumm, crooked, awry; curved, humped.
krümmen, crook, bend, curve.
Krystall', m. -(e)s, -e, crystal.
- Küche, f.** -n, kitchen; cooking; food.
Kücheldchen-Kurzbein, n. -s, Chicky Shortlegs, Biddy Shortlegs.
Kuchen, m. -s, -, cake.
Küchenfenster, n. -s, -, kitchen-window.
Küchenfrau, f. -en, cake-woman, cooky-vender.
Küchenjunge, m. -n, -n, kitchen-boy, scullion.
Küchenmagd, f. -mägde, kitchen-maid.
Küchenmeister, m. -s, -, steward, head cook, chef.
Küchlein, n. -s, -, chicken: lautfuttiſches —, young turkey.
Kuckuck, m. -(e)s, -e, cuckoo.
kugelförmig, round as a ball, round, spherical.
Kuh, f. Kühe, cow.
kühl, cool.
kühlen, cool.
Kühlung, f. -en, cooling; breeze.
kühn, bold, daring.
kühngebogen, curved, aquiline (kühn-biegen).
Kummer, m. -s, -, sorrow, grief, anxiety. [ed.
kümmertlich, miserable, wretch-kümmern, refl., trouble oneself, mind, think, worry.
kummervoll, sorrowful.
kund, known.
Kunde, m. -n, -n, customer.

- Kunde, f.** knowledge, notice, news, information.
kundig, knowing, versed, acquainted with. [scout.
Kundschafter, m. -s, -, spy,
künftig, future, coming.
Kunigunde, f. -ns or -s, Cune-
 gonde, *prop. name.*
Kunst, f. Künste, art; skill.
künstlich, artificial; ingenious, cunning.
kunstreich, skilful, ingenious.
Kunststück, n. -(e)s, -e, cunning
 piece of work or device;
 trick, feat.
Kupferstich, m. -(e)s, -e, (*cop-
 per-plate*) engraving.
Kuppel, f. -n, cupola, dome.
Kur, f. -en, cure, treatment.
kurz, short; few: vor kurzem, a short time before; in kurzem, in a short time: adv., in short.
kurzsichtig, short-sighted.
Kurzweil(e), f. pastime, amusement, sport.
Kuß, m. -es, Küsse, kiss.
küssen, kiss.
Küste, f. -n, coast.
Kutscher, m. -s, -, coachman.
- Q.**
- Qabakan, m.** -s, Labacan, *prop. name.*
laden, refresh.
lächeln, smile.
- lächeln, n.** -s, smiling, smile.
lachen, laugh.
Lachen, n. -s, laughing, laughter.
lächerlich, laughable, ridiculous.
lätieren, varnish, japan: ladierte Stiefel, patent-leather boots.
laden, lud, geladen (also reg. pres. and imperf.), load, put, place; invite.
Laden, m. -s, - and Läden, store, shop; shutter, blind.
lag, see liegen.
Lage, f. -n, condition, position, situation.
Lager, n. -s, -, couch; camp.
lagern, encamp: refl., also lie down.
Lagerplatz, m. -es, -plätze, camping-ground, place for camping.
Laken, m. n. -s, -, sheet.
Lampe, f. -n, lamp.
Land, n. -(e)s, Länder (-e), land, country: zu —, by land.
landen (sein), land.
landesflüchtig, fugitive.
Landesmark, f. -en, land-mark, boundary of the land.
Landgut, n. -(e)s, -güter, farm, estate, manor.
Landkarte, f. -n, map.
Landsmann, m. -(e)s, -männer or -leute, countryman.

- Sandstraße, f.** -n, highway, road.
Sandung, f. -en, landing.
Sandvolf, n. -(e)s, -völfer, country people.
-saug, see *gelingen* or *mißlingen*.
lang(e), long (*comp.* länger, längst).
Langbein (n. -(e)s, -e), Long-Legs, *name*.
Langeweile, f. *ennui*.
Langfüßler, m. -s, -, Long-Legs.
langsam, slow.
längst (see lang), longest: *adv.*, long ago, long since.
lang'weilen (insep.), tire, weary, bore.
lang'weilig, tiresome, tedious.
Lanze, f. -n, lance, spear.
Lappen, m. -s, -, patch, flap, rag.
läppisch, foolish, silly.
Lärm, m. -(e)s, -e, alarm; noise.
Lärmen, m. n. -s, -, noise, uproar, excitement.
Larve, f. -n, mask.
laß, see *lesen*.
lassen, ließ, gelassen, let, allow; leave; make, cause, have (*a thing done*); leave off, cease; lower; admit, allow to come in: *refl.*, contain oneself: *es* —, resist, help it.
Last, f. -en, burden, load, weight.
- latein'isch, Latin.**
Latern'e, f. -n, lantern.
Laub, n. -(e)s, -e and Länber, foliage, leaves.
Lauer, f. lurking, ambush: auf der — stehen, be on the watch, be lurking.
lauern, lurk, be on the watch, lie in wait.
Lauerposten, m. -s, -, watch-ing-place, sentry-post.
Lauf, m. -(e)s, Läufe, run, course.
laufen, lief, gelaufen (sein), run.
Läufer, m. -s, -, runner.
Lauffeuer, n. -s, -, wild-fire.
Laune, f. -n, mood, humor, temper.
lauschen, listen in secret or in silence; watch; listen (to, *dat.*).
lausen, rid of lice, look for lice on (one, *acc.*).
laut, loud: *adv.*, loud, loudly, aloud.
Laute, f. -n, lute.
lauten, sound; run, read.
läuten, ring; toll.
lauter, pure: *indcl.*, mere, sheer, nothing but.
leben, live: *es* lebe, long live, hurrah for; lebe wohl, fare-well!
Leben, n. -s, -, life.
leben'dig, alive, live, living: — werden, come to life.

- Lebensbeschreibung**, *f.* -en, bi-ography, life.
- Lebentag**, *m.* -(e)s, -e, day of one's life, all one's life.
- Lebenswandel**, *m.* -s, manner of life, way of living.
- Lebensweg**, *m.* -(e)s, -e, path in life, career.
- Leber**, *f.* -n, liver.
- Lebewohl**, *n.* -(e)s, -e (*and* -s), farewell, good-by. [*ted.*]
- lebhaft**, lively, quick, anima-
lelos, lifeless.
- Lebtage**, *m.* -(e)s, -e, life, all one's life.
- Leckerbissen**, *m.* -s, -, dainty, delicacy, choice bit.
- ledig**, free, delivered.
- leer**, empty; vain.
- legen**, *see* liegen.
- legen**, lay, place, put, set: *refl.*, lie down; abate, die away.
- Legende**, *f.* -n, legend, story.
- lehnen**, lean; recline: *gelehnt*, also leaning.
- Lehrbrief**, *m.* -(e)s, -e, certi-
ficate of ended apprentice-
ship.
- Lehrbuch**, *n.* -(e)s, -bücher, text-book, manual.
- Lehre**, *f.* -n, instruction, teaching, lesson; doctrine, religion.
- lehren**, teach: *past part.* as *adj.*, learned; as *subst.*, scholar.
- Lehrer**, *m.* -s, -, teacher.
- Lehrling**, *m.* -(e)s, -e, learner, pupil, apprentice.
- Lehrstunde**, *f.* -n, recitation, lesson.
- Leib**, *m.* -(e)s, -er, body.
- Leibeskraft**, *f.* -kräfte, strength of one's body, all one's might. [*life-guard.*]
- Leibgarde**, *f.* -n, body-guard,
- leibhaftig**, bodily, in body.
- Leibläufer**, *m.* -s, -, private runner or messenger.
- Leiche**, *f.* -n, corpse, dead body. [*cadaver.*]
- Leichnam**, *m.* -(e)s, -e, corpse,
- leicht**, light, easy; airy.
- leichtbeschwingt**, light-winged.
- leichtfinnig**, frivolous, indis-
creet.
- leid**: — thun (*v. in 3d p. s., w. dat. for Eng. subj.*), be sorry.
- Leid**, *n.* -es, harm, hurt, pain, sorrow, grief: ein —, or **Leid(e)s**, thun, hurt; kill (*dat.*).
- leiden**, litt, gelitten, suffer, en-
dure, bear, allow, tolerate,
put up with.
- Leiden**, *n.* -s, -, suffering; misfortune.
- Leidensgefährtin**, *f.* -nen, fel-
low-sufferer.
- Leidensgenosse**, *m.* -en, -en, and
-genosse, *m.* -n, -n, compan-
ion in adversity or misfor-
tune.

leider, unfortunately, alas!
leiblich, tolerable, passable.
Leinenzeug, *n.* -(e)s, -e, linen.
leise, soft, low, gentle: *adv.*,
 also in a low voice.
leisten, furnish, render, offer.
Leisten, *m.* -s, -, last (*shoe-*
maker's).
Leiter, *f.* -n, ladder; scaffold.
Lektion', *f.* -en, lesson.
lenken, turn, guide.
Lenz, *m.* -es, -e, spring.
Leopard', *m.* -en and -(e)s, -e
 and -en, leopard.
Lerche, *f.* -n, lark.
lernen, learn; learn one's
 trade.
lesen, las, gelesen, read: pick,
 collect.
lest, last.
Leht(e), *f.*: zu guter —, for a
 good ending, by way of
 farewell.
letztenmal, last time.
lester, latter.
lezt' hin, lately, not long ago.
Leu, *m.* -en, -en, lion.
leuchten, shine; light, give
 light (to, *dat.*): —b, also
 shining, sparkling, gleam-
 ing, bright.
Leute, *pl.*, people, men, folk(s);
 attendants; soldiers, offi-
 cers. [ing.
leutselig, affable; condescend-
Lezah, *m.* -s, Lezah, *prop.*
name.

licht, light, shining; bright,
 clear.
Licht, *n.* -(e)s, -er, light; (*pl.*
 also -e), candle.
Lichtchen, *n.* -s, -, little light
 or candle.
lichterloh, blazing, bright.
Lichtlein, *n.* -s, -, little light
 or candle. [ed room.
Lichtstube, *f.* -n, light or light-
lieb, dear; agreeable: — sein,
 please (*dat.*); — gewinnen,
 become fond of; — haben,
 be fond of, like.
Liebe, *f.* love; darling.
lieben, love.
Lieben, *n.* -s, loving; love.
lieber, dearer; sooner, rather:
 — haben, like better.
Liebeßblick, *m.* -(e)s, -e, love-
 glance, look of affection.
Liebeßdienst, *m.* -(e)s, -e, act
 of kindness.
Liebeßpfand, *n.* -(e)s, -pfänder,
 love-token, pledge of love.
liebevoll, loving, affectionate.
lieblich, lovely, charming,
 agreeable, pleasant.
Lieblichkeit, *f.* loveliness.
liebst, dearest: meine Liebste,
 my love; mein Liebstes, my
 dearest treasure: am lieb-
 sten, most or best (*adv.*).
Lied, *n.* -(e)s, -er, song.
lief, see laufen.
liegen, lag, gelegen, lie; be sit-
 uated.

- lich, *see* leihen.
 lies, *see* lesen.
 Liese, *f.* -s, *dim.* for Elisabeth,
 Lizzie, Bess.
 lieh, *see* lassen.
 Lilie, *f.* -n, lily.
 lindern, alleviate, lessen,
 soothe.
 link, *left: subst., f.* left hand.
 links, *at, to, or on the left,*
 left.
 Linné, *m.* -s, Linné or Lin-
 næus, *prop. name.*
 Linnen, *n.* -s, -, linen.
 Linse, *f.* -n, lentil.
 Lippe, *f.* -n, lip.
 listh, *see* löshen.
 list, *f.* -en, cunning, trick,
 deceit, stratagem.
 listig, cunning, artful.
 litt, *see* leiden.
 Livree', *f.* -n, livery.
 Lob, *n.* -(e)s, praise, praises.
 loben, praise.
 Lobspruch, *m.* -(e)s, -sprüche,
 eulogy, praise.
 Loch, *n.* -(e)s, Löcher, hole.
 Locke, *f.* -n, lock, curl, ringlet.
 locken, entice, allure, attract.
 Löffel, *m.* -s, -, spoon.
 Löffelein, *n.* -s, -, little spoon.
 log, *see* lügen.
 Lohn, *m.* -(e)s, Löhne, pay, re-
 ward, wages.
 lohnen, reward.
 -lor, *see* -lieren.
 Lorbeer, *m.* -s, -en, laurel.
- Lorelei, *f.* -s, Lorelei, *name of*
 a beautiful fairy or witch.
 los(e), loose, free: — werden,
 become or get rid of
 (*acc.*).
 Los, *n.* -es, -e, lot, fate.
 los'brechen, brach, gebrochen,
 break loose, escape.
 los'bringen, brachte, gebracht,
 set free, utter; think of.
 löshen, *reg., and* lösch, gelöshen,
 quench, slake; extinguish,
 put out.
 los'drücken, fire.
 Lösegeld, *n.* -(e)s, -er, money
 for a ransom, ransom.
 lösen, loosen; remove; raise,
 obtain; perform, accom-
 plish.
 los'gehen, ging, gegangen (*sein*),
 begin, start, commence; go
 at, go for.
 los'hacken, chop or hack away.
 los'kaufen, ransom.
 los'kommen, kam, gekommen
 (*sein*), get loose, escape.
 los'lassen, ließ, gelassen, let
 loose, let go; release, *col.*,
 let go of.
 los'machen, set free; loosen.
 los'reißen, riß, gerissen, *refl.*,
 tear oneself loose, free one-
 self.
 los'schießen, schoss, geschossen,
 to fire or shoot off: *intr.*
 (*sein*), shoot or start for,
 rush.

loß'schlagen, *schlug*, *geschlagen*,
let drive, strike.

loß'schnallen, unbuckle, un-
strap, unfasten.

Löwe, *m.* -n, -n, lion.

Löwengarten, *m.* -s, -gärten,
lion-pit, arena.

Löwenjagd, *f.* -en, lion-hunt
or -hunting.

Löwenkopf, *m.* -(e)s, -köpfe,
lion's head.

Lücke, *f.* -n, gap, hole.

lud, *see* laden.

Luft, *f.* Lüfte, air, atmosphere,
breeze; sky; breath; vent.

Luftdampfer, *m.* -s, -, air-
steamer, air steamship.

lüften, lift, raise (*with a breeze*).

lustig, airy, light.

Luftkarawane, *f.* -n, air-cara-
van.

Luftschiff, *n.* -(e)s, -e, air-ship.

Luftsprung, *m.* -(e)s, -sprünge,
caper.

Luftzug, *m.* -(e)s, -züge,
draught, breeze.

Lüge, *f.* -n, lie, falsehood.

lügen, log, gelogen, lie, tell a
falsehood.

Lump, *m.* -(e)s and -en, -e
(and -en), scamp, good-for-
nothing.

Lumpen, *m.* -s, -, rag.

Lumpengefindel, *n.* -s, vagrant
crowd, riff-raff, party of
ragamuffins.

-lung, *see* -lingen.

Lunge, *f.* -n, lung, lungs.

Lusa, *f.* -s, Lusa, *prop. name*.

Lust, *f.* Lüste, delight, joy,
pleasure; desire, wish,
mind: — *machen*, have a
jolly time.

lustig, merry, lively, joyous,
jolly, gay.

Luther, *m.* -s, Luther, *prop.*
name.

M.

machen, make, do; cause;
make haste: *rech.*, start, set
out.

Macht, *f.* Mächte, power, might,
force, strength.

mächtig, mighty, powerful, in-
fluent; immense; thick.

Mädchen, *n.* -s, -, girl, maid-
en.

mag, *see* mögen.

Magd, *f.* Mägde, maid, serv-
ant-girl, housemaid.

Magen, *m.* -s, - (Mägen),
stomach.

mager, thin, lean, slender,
slim.

mahago'uirbraun, mahogany
brown.

Mahago'uiteule, *f.* -n, mahog-
any club.

Mahago'niwald, *m.* -(e)s,
-wälder, mahogany forest or
woods.

Mahl, *n.* -(e)s, -e and Mähler,
meal, repast.

- lieb, *see* leihen.
 lies, *see* lesen.
 Liese, *f.* -s, *dim.* for Elisabeth,
 Lizzie, Bess.
 ließ, *see* lassen.
 Lilie, *f.* -n, lily.
 lindern, alleviate, lessen,
 soothe.
 link, left: *subst.*, *f.* left hand.
 links, at, to, or on the left,
 left.
 Linné, *m.* -s, Linné or Lin-
 næus, *prop. name*.
 Linnen, *n.* -s, -, linen.
 Linse, *f.* -n, lentil.
 Lippe, *f.* -n, lip.
 liß, *see* lösch.
 list, *f.* -en, cunning, trick,
 deceit, stratagem.
 listig, cunning, artful.
 litt, *see* leiden.
 Livree', *f.* -n, livery.
 Lob, *n.* -(e)s, praise, praises.
 loben, praise.
 Lobspruch, *m.* -(e)s, -sprüche,
 eulogy, praise.
 Loch, *n.* -(e)s, Löcher, hole.
 Locke, *f.* -n, lock, curl, ringlet.
 locken, entice, allure, attract.
 Löffel, *m.* -s, -, spoon.
 Löffelein, *n.* -s, -, little spoon.
 log, *see* lügen.
 Lohn, *m.* -(e)s, Löhne, pay, re-
 ward, wages.
 lohnen, reward.
 -lor, *see* -lieren.
 Lorbeer, *m.* -s, -en, laurel.
- Lorelei, *f.* -s, Lorelei, *name of*
a beautiful fairy or witch.
 los(e), loose, free: — werden,
 become or get rid of
 (*acc.*).
 Los, *n.* -es, -e, lot, fate.
 los'brechen, brach, gebrochen,
 break loose, escape.
 los'bringen, brachte, gebracht,
 set free, utter; think of.
 löschen, *reg.*, and lösch, gelöscht,
 quench, slake; extinguish,
 put out.
 los'drücken, fire.
 Lösegeld, *n.* -(e)s, -er, money
 for a ransom, ransom.
 lösen, loosen; remove; raise,
 obtain; perform, accom-
 plish.
 los'gehen, ging, gegangen (sein),
 begin, start, commence; go
 at, go for.
 los'hacken, chop or hack away.
 los'kaufen, ransom.
 los'kommen, kam, gekommen
 (sein), get loose, escape.
 los'lassen, ließ, gelassen, let
 loose, let go; release, *col.*,
 let go of.
 los'machen, set free; loosen.
 los'reißen, riß, gerissen, *refl.*,
 tear oneself loose, free one-
 self.
 los'schießen, schoss, geschossen,
 to fire or shoot off: *intr.*
 (sein), shoot or start for,
 rush.

los'schlagen, (schlag, geschlagen, let drive, strike.

los'schnallen, unbuckle, unstrap, unfasten.

Löwe, *m.* -n, -n, lion.

Löwengarten, *m.* -s, -gärten, lion-pit, arena.

Löwenjagd, *f.* -en, lion-hunt or -hunting.

Löwenkopf, *m.* -(e)s, -köpfe, lion's head.

Lücke, *f.* -n, gap, hole.

lad, *see* laden.

Luft, *f.* Lüfte, air, atmosphere, breeze; sky; breath; vent.

Luftdampfer, *m.* -s, -, air-steamer, air steamship.

lüften, lift, raise (*with a breeze*).

lustig, airy, light.

Luftkarawane, *f.* -n, air-caravan.

Luftschiff, *n.* -(e)s, -e, air-ship.

Luftsprung, *m.* -(e)s, -sprünge, caper.

Luftzug, *m.* -(e)s, -züge, draught, breeze.

Lüge, *f.* -n, lie, falsehood.

lügen, log, gelogen, lie, tell a falsehood.

Lump, *m.* -(e)s and -en, -e (*and*-en), scamp, good-for-nothing.

Lumpen, *m.* -s, -, rag.

Lumpengefindel, *n.* -s, vagrant crowd, riff-raff, party of ragamuffins.

-lung, *see* -lingen.

Lunge, *f.* -n, lung, lungs.

Lusa, *f.* -s, Lusa, *prop. name*.

Luft, *f.* Lüfte, delight, joy, pleasure; desire, wish, mind: — *machen*, have a jolly time.

lustig, merry, lively, joyous, jolly, gay.

Luther, *m.* -s, Luther, *prop. name*.

Ma.

machen, make, do; cause; make haste: *refl.*, start, set out.

Macht, *f.* Mächte, power, might, force, strength.

mächtig, mighty, powerful, influential; immense; thick.

Mädchen, *n.* -s, -, girl, maiden.

mag, *see* mögen.

Magd, *f.* Mägde, maid, servant-girl, housemaid.

Magen, *m.* -s, - (Mägen), stomach.

mager, thin, lean, slender, slim.

mahago'nibraun, mahogany brown.

Mahago'nitenle, *f.* -n, mahogany club.

Mahago'niwald, *m.* -(e)s, -wälder, mahogany forest or woods.

Mahl, *n.* -(e)s, -e and Mähler, meal, repast.

- Mahlburſch**(e), *m.* -en (-e)s, -en and -e, miller's boy or man.
- Mahlzeit**, *f.* -en, meal.
- Mähne**, *f.* -n, mane.
- Mai**, *m.* - and -(e)s, -e and -en, May.
- Maienburg**, *name of a castle*, Mayburg.
- Maienlicht**, *n.* -(e)s, light of May, spring light.
- Majeſtät'**, *f.* -en, majesty.
- majeſtät'iſch**, majestic.
- Major**, *m.* -s, -e, major.
- mal**, *see* **Mal**.
- Mal**, *n.* -(e)s, -e, time: einmal, *see same*, once; mit einem **Mal**(e), all at once, at once.
- maledetto diavolo** (*Ital.*, "cursed devil"), *trsl. same*.
- malen**, paint, depict, represent; mirror, reflect, cast.
- Maler**, *m.* -s, -, painter, artist.
- maleriſch**, picturesque.
- Malter**, *m.* *n.* -s, -, cord (*variable quantity* = $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{3}$, or $\frac{1}{4}$ *Eng. cord*). [luke.
- Mameluſ**, *m.* -en, -en, Mameluk, *nom. s.*, one, they, you, people (*In Ger. man is often used w. act. voice, where Eng. uses pas.*).
- manch**, many a, many.
- mancherlei**, many kinds of: *pronom.*, many or all sorts of things.
- manchmal**, many a time, many times; often; sometimes.
- Mangel**, *m.* -s, Mängel, want, lack.
- Mann**, *m.* -(e)s, Männer, man, husband; father.
- Männchen**, *n.* -s, -, little man.
- Männerchen**, *n.* -s, -, caper.
- Männerkleidung**, *f.* -en, male attire.
- Männerſtimme**, *f.* -n, male voice.
- Männertritt**, *m.* -(e)s, -e, man's footstep, man's step.
- Männerwürde**, *f.* -n, worth or dignity of man.
- männlich**, of a man, male; manly.
- Manſchaft**, *f.* -en, crew; men.
- mannshoch**, of a man's height, high as a man.
- Manſperſon**, *f.* -en, man.
- Mauſer**, *m.* -s, Mansor, *prop. name*.
- Mantel**, *m.* -s, Mäntel, cloak, mantel, robe.
- Mäntelein**, *m.* -s, -, little cloak.
- Manuſcript'**, *n.* -(e)s, -e, manuscript.
- Märchen**, *n.* -s, -, story, fairy tale.
- Marr**, *n.* -(e)s, marrow.
- Märker**, *m.* -s, -, inhabitant of the Mark (*district*).
- Markt**, *m.* -(e)s, Märkte, market, market-place; fair.

Marktbrunnen, *m.* -s, -, spring, fountain, or well in the market-square.

Marktplatz, *m.* -es, -plätze, market-place.

Marktschreier, *m.* -s, -, quack.

Marmor, *m.* -s, -e, marble.

Marmorbild, *n.* -(e)s, -er, marble statue or bust.

Marmor säule, *f.* -n, marble column or pillar.

Marmortreppe, *f.* -n, marble staircase or steps.

marſch! march!

Marſch, *m.* -es, *Märſche*, march.

Marſe, *m.* -n, -n, *Marsian*, name of a *Ger.* tribe, *Lat.*

Marsi, who dwell in north-western Germany.

Marter, *f.* -n, torture.

Maſchi'ne, *f.* -n, machine, engine.

Maſtera'be, *f.* -n, masquerade.

maß, *see* *maßen*.

Maß, *n.* -es, -e, and *f.* -e, measure.

Maße, *f.* (*obso. in s.*) -n, measure.

Maſſe, *f.* -n, mass.

mäßig, moderate.

mäßigen, moderate, control, restrain.

Maßregel, *f.* -n, measure.

Maſt, *m.* -(e)s, -e(n), mast.

Maſtbaum, *m.* -(e)s, -bäume, mast.

Matro'se, *m.* -n, -n, sailor, seaman.

mat, faint, feeble, weary, dim, dull. [*turf.*

Matte, *f.* -n, mat; meadow;

Mauer, *f.* -n, wall.

Mauerlöche, *f.* -n, hole in the wall.

Mau'erru'ine, *f.* -n, wall in ruins, ruined wall.

Maul, *n.* -(e)s, *Mäuler*, mouth.

Maultier, *n.* -(e)s, -e, mule.

Maus, *f.* *Mäuse*, mouse.

Mäuſchen, *n.* -s, -, little mouse.

Mäuſlein, *n.* -s, -, little mouse.

Medi'na, *n.* -s, *Medina*, *geog.* name.

Meer, *n.* -(e)s, -e, sea, ocean.

Meerwaſſer, *n.* -s, -, sea-water.

Mehltonne, *f.* -n, meal-barrel, flour-barrel.

mehr, more, longer, farther, rather.

mehrere, several.

mehreremal, several times.

Mehrzahl, *f.* -en, majority.

Meile, *f.* -n, mile (*nearly five Eng. miles*).

mein, *meine*, *mein*, my; mine.

mein, *interj.*, indeed! really! strange!

meinen, think; be of the opinion; mean; think so; observe, remark.

meinetwegen, for aught, or all, I care.	Menschenleid, <i>n.</i> -(e)s, -er, man's dress, man's clothes.
meinig, mine.	Menschenleben, <i>n.</i> -s, -, human life.
Meinung, <i>f.</i> -en, opinion, view.	menshlich, human; humane.
meist, most.	merken, notice, see, perceive, know; pay close attention to.
meistens, mostly.	merkwürdig, remarkable, note- worthy.
Meister, <i>m.</i> -s, -, master, em- ployer.	Messe, <i>f.</i> -n, mass; fair, mar- ket.
meisterhaft, masterly: <i>adv.</i> in a masterly manner.	messen, maß, gemessen, meas- ure; survey.
Meisterstück, <i>n.</i> -(e)s, -e, mas- ter-piece.	Messer, <i>n.</i> -s, -, knife.
Mecca, <i>n.</i> -s, Mecca, <i>geog.</i> name.	Messerchen, <i>n.</i> -s, -, little knife.
melden, announce; make known; inform.	Messerlein = Messerchen.
melken, milk.	messingen, of brass, brass.
Melodei', <i>obso. and poet.</i> = Melodie.	Messingfuß, <i>m.</i> -es, -füße, foot of brass.
Melodie', <i>f.</i> -bi'en, melody, tune, air.	mianen, <i>imitative word</i> , mew.
Menge, <i>f.</i> -n, multitude, crowd, mass, lot, great quantity.	mich, me (<i>acc. s. of ich</i>).
Mensch, <i>m.</i> -en, -en, human being, person; man; <i>pl.</i> , also people.	Miene, <i>f.</i> -n, mien, look, face, feature, expression, appear- ance: — machen, give or show signs.
Menschenbrust, <i>f.</i> human breast.	Miete, <i>f.</i> -n, hire; rent.
Menschenfirnis, <i>m.</i> -ses, -se, gloss or varnish of human- ity.	mieten, hire; rent.
Menschenfleisch, <i>n.</i> -es, human flesh.	Mignon, <i>f.</i> -s, Mignon, <i>prop.</i> name.
Menschenherz, <i>n.</i> -ens, -en, human heart.	Milch, <i>f.</i> milk.
	Milchnapf, <i>m.</i> -(e)s, -näpfe, milk-bowl, milk-pan.
	mild(e), mild, gentle; charl- table.
	Milde, <i>f.</i> mildness, clemency.
	milbern, modify.

- mitbiglich**, charitably, graciously, generously.
Militär', *n.* -(e)s (*collect.*), soldiers; army officers.
militär'isch, military.
Million', *f.* -en, million.
minder, less.
mindest, least.
Minute, *f.* -n, minute; instant.
mir, me (*dat. s. of ich*).
Mirza, *f.* -s, Mirza, *prop. name*.
mischen, mingle, mix: *refl.*, take a hand in, interfere.
miserabel, miserable, wretched.
miß, *see* messen.
mißbrauchen (*insep.*), misuse.
Mißgestalt, *f.* -en, deformity.
Mißgriff, *m.* -(e)s, -e, mistake, blunder, error.
mißlich, dubious, dangerous, critical.
mißlingen (*insep.*), mißlang, mißlungen (*sein*), fail, miscarry.
mißtrauisch, mistrustful, distrustful, suspicious.
Mist, *m.* -(e)s, manure, manure-pile, dung-heap.
mit, *prep. w. dat.*, with: *adv.*, *sep. pref.*, along, also, too; with one, him, her, etc.
mitbringen, brachte, gebracht, bring with oneself, bring along.
- Mitbürger**, *m.* -s, -, fellow-citizen.
miteinander, with one another, with each other, together.
mitgeben, gab, gegeben, give with; give a dowry.
mitgehen, ging, gegangen (*sein*), go with one, go or come along.
mithalten, hielt, gehalten, hold, keep, or stay with (one or others), take part (in a thing).
mit hüpfen, hop with one.
mitjubeln, shout in glee (with one or together), join in the rejoicing.
mitkommen, kam, gekommen (*sein*), come or go along or with one.
mitlaufen, lief, gelaufen (*sein*), run or come with one.
Mitleid, *n.* -s, compassion, pity.
Mitleiden, *n.* -s, compassion, pity.
mitleidig, compassionate, full of pity.
mitmachen, make (*as an accompaniment with something or with others*); stand.
mitnehmen, nahm, genommen, take along, take with one; take in, visit.
mitreisen (*sein*), journey or go along.

- mit'schicken, send with, enclose.
 mit'schwimmen, schwamm, geschwommen, swim with (the others).
 mit'spielen, play with (one).
 mit'sprechen, sprach, gesprochen, join in the conversation.
 Mit'tag, *m.* -(e)s, -e, noon; south.
 Mittagsmahl, *n.* -(e)s, -e and -mähler, noonday meal.
 Mittagsruhe, *f.* midday rest.
 Mittagsstunde, *f.* -n, noon.
 mit'tanzen, dance together.
 Mitte, *f.* middle, midst.
 mit'teilen, impart, communicate, tell.
 Mitteilung, *f.* -en, communication, information.
 mittel, middle.
 Mittel, *n.* -s, -, means, way, remedy.
 mitten, in the middle or midst; in the midst of: — unter, — in, — an, in the middle or midst of.
 mittendrin = mittendarin, in the middle of it.
 Mitternacht, *f.* -nächte, midnight.
 mittler, middle.
 mitun'ter, now and then, at times.
 mit'zählen, include, count in.
 mit'ziehen, zog, gezogen, *intr.* (sein), go along or with one.
 Mixture', *f.* -en, mixture.
- Mizra, *m.* -s, Mizra, *prop. name.*
 mochte, see mögen.
 Moder, *m.* -s, mould.
 mögen, mochte, gemocht, may, might, like, wish, should like.
 möglich, possible.
 Möglichkeit, *f.* -en, possibility.
 Mohrenfleisch, *n.* -es, flesh of a Moor; negro flesh.
 Molière, *m.* -s, Mollère.
 Moment', *m.* -(e)s, -e, moment.
 Monat, *m.* -(e)s, -e, month.
 Mond, *m.* -(e)s, -e, moon.
 Mondlicht, *n.* -(e)s, moonlight.
 Mondschein, *m.* -(e)s, moonbeam(s), moonlight.
 Montblanc, *m., gen. w. art.* -(s), *Fr.*, Mont Blanc, *geog. name.*
 Moor, *n.* -(e)s, -e, moor, marsh.
 Mooswasser, *n.* -s, marsh-water.
 Moos, *n.* -es, -e, moss.
 Moos, *n.* -es, Mäßer, swampy land, swamp, marsh, bog.
 Mord, *m.* -(e)s, -e, murder.
 morben, murder.
 Mörder, *m.* -s, -, murderer.
 mörderisch, murderous.
 Mordgeschichte, *f.* -n, murder-story, story of murder.
 Mordlust, *f.* thirst for blood, murderous disposition.

- Mordsucht**, *f.* thirst for blood.
morgen, to-morrow: heute —, this morning.
Morgen, *m.* -s, -, morning.
Morgenglanz, *m.* -es, morning splendor, radiance of the morning.
Morgenland, *n.* -(e)s, -länder (-e), East, Orient.
Morgenrot, *n.* -(e)s, dawn, morning light or twilight.
Morgensröte, *f.* -n, dawn.
morgens, in the morning.
morgenschön, beautiful as the morning (or as in the morning).
Morgensonne, *f.* -n, morning sun.
Morgenstern, *m.* -(e)s, -e, morning star.
Morgenstrahl, *m.* -(e)s, -en, morning beam or light.
Morgenstunde, *f.* -n, morning hour, morning.
Morgentau, *m.* -(e)s, morning dew.
Morgentraut, *m.* -(e)s, -träute, morning draught.
mosa'isch, Mosaic.
Moschee', *f.* -n, mosque.
Moslemit', *m.* -en, -en, Moslem.
Möwe, *f.* -n, sea-gull.
Mozart, *m.* -s, Mozart.
Muck, *m.* -s, Muck; Mike, *prop. name.*
Mücke, *f.* -n, gnat.
Mückenwarm, *m.* -(e)s, -wärme, swarm of gnats.
müde, tired, weary: müde werden, *tr.*, become tired of.
Müdigkeit, *f.* fatigue, weariness.
Mufti, *m.* -s, -s, mufti, an expounder of Mohammedan law.
Mühe, *f.* -n, effort, trouble, pains, exertion: sich — geben, take the trouble.
Mühle, *f.* -n, mill.
Mühlenrad, *n.* -(e)s, -räder, mill-wheel.
Mühlrad = Mühlenrad.
mühsam, toilsome: *adv.*, with difficulty. [*name.*]
Mukrah, *m.* -s, Mukrah, *prop.*
Muleh, *m.* -s, Muley, *prop. name.*
Müllersleute, *pl.*, people of the mill, mill-people.
Mund, *m.* -(e)s, -e and Mänder, mouth; lips.
Mündung, *f.* -en, mouth (of river); mouth-piece; muzzle.
munter, joyous, cheerful, gay, lively.
Munter, *m.* -s, dog's name, say "Sport."
Münze, *f.* -n, coin; money.
Münzmeister, *m.* -s, -, director of a mint.
murmeln, murmur, mutter, mumble.

murren, growl.
 mürrisch, cross, peevish, ill-humored.
 Murva, -s, Murva, *name given to a horse*.
 Muselmann, m. -(e)s, -männer, and Muselman, m. -en, -en, Mussulman, Moslem.
 Musik', f. music.
 Musikant', m. -en, -en, musician; fiddler.
 musizier'en, make music, play.
 Muskat'unß, f. -nüsse, nutmeg.
 müssen, mußte, gemußt, must, be obliged, have (to).
 müßig, idle: *adv.*, idly; at leisure.
 Müßiggang, m. -(e)s, idleness, laziness.
 Mus'tafa, m. -s, Mus'tafa or Mus'tapha, *prop. name*.
 mustern, examine, inspect.
 Mut, m. -(e)s, courage; mind; mood.
 mutabor, *1st fut. pas. of Lat. muto*, I shall be changed, or transformed.
 mutig, courageous, firm.
 mutlos, discouraged, dejected.
 Mutter, f. Mütter, mother.
 Mütterchen, n. -s, -, little mother (*suffix denoting endearment*).
 Mutterfäßchen, n. -s, -, mother-cask, cask of strong or best wine.

Mutterhaus, n. -es, -häuser, home, source.
 mutterselnenallein, all alone, quite alone.
 Mutterstelle, f. -n, (a) mother's place.
 Mutwille, m. -ns, petulance; mischievousness.
 mutwillig, wanton, mischievous.
 Nütze, f. -n, cap.
 Myrte, f. -n, myrtle.

N.

nach, *prep. w. dat., adv., sep. pref.*, after, to, towards, at, for, of, according to, from, after, next to, in accordance with: — und —, gradually, by degrees, little by little.
 Nachäffung, f. -en, aping, imitation.
 nach'ahmen, imitate (*dat.*).
 Nachbar, m. -s (-n), -n, neighbor.
 Nachbarschaft, f. -en, neighborhood.
 nachdem', *conj.*, after.
 nach'denken, dachte, gedacht, think over or about; meditate.
 Nachdenken, n. -s, meditation, reflection.
 nachdenklich, thoughtful, serious.
 nachheilen (*sein*), hasten after.

Nachen, *m.* -s, -, boat, skiff.

nach/fahren, fuhr, gefahren (*intr.*, *sein*) drive after (*dat.*).

nach/folgen (*sein*), follow after, follow (*dat.*).

nach/forschen, investigate, inquire after (*dat.*).

nach/fragen, inquire after, make inquiries about (*dat.*).

nach/geben, gab, gegeben, give in, yield; consent (*to*).

nach/gehen, ging, gegangen (*sein*), follow (*dat.*).

nach/helfen, half, geholfen, aid, assist, help on.

nachher', afterwards.

nach/holen, get.

nach/jagen, pursue, chase, or follow close after.

nach/klingen, klang, geklungen, echo, resound.

Nachkomme, *m.* -n, -n, descendant.

nach/kommen, kam, gekommen (*sein*), come after.

nach/machen, imitate; counterfeit; copy.

Nach/mittag, *m.* -(e)s, -e, afternoon.

Nachricht, *f.* -en, news, information.

nach/rufen, rief, gerufen, call or shout after.

nach/rühmen, praise, compliment.

nach/sagen, say, speak, or tell of (*dat. of pers.*).

nach/schicken, send after.

nach/sehen, sah, gesehen, look after; look at.

nach/sinnen, sann, gesonnen, meditate, ponder, reflect.

nach/spähen, spy after, look for.

nach/springen, sprang, gesprungen (*sein*), rush or run after (*dat.*).

nächst, nearest, next, first: *subst.*, neighbor.

nach/suchen, look for, search, seek.

Nacht, *f.* Nächste, night, darkness: des Nachts, by or at night.

Nachteffen, *n.* -s, -, evening meal, supper.

Nachteule, *f.* -n, night-owl.

Nachtherberge, *f.* -n, shelter for the night.

Nachtigall, *f.* -en, nightingale.

Nachtlager, *n.* -s, -, couch or quarters for the night.

nächtlich, nightly, night; dark.

Nachtlieb, *n.* -(e)s, -er, evening song.

Nacht/musik, *f.* night music.

nachts, by night, at night.

Nachtwachen, *n.* -s, night-watching, sitting up nights.

nach/wachsen, wuchs, gewachsen (*sein*), grow out again.

nach/ziehen, zog, gezogen, draw after.

Nacken, *m.* -s, -, nape of the neck, neck,

- nadt**, naked, bare; un-
sheathed.
Nadel, f. -n, needle.
Nagel, m. -s, *Nägel*, nail.
nageln, nail.
nagen, gnaw.
nahe, near, close; approaching
(*comp.* näher, nächst).
Nähe, f. -n, vicinity, neighbor-
hood, nearness; presence:
in der —, near.
nahebei, near by, close by.
nahen, approach, draw nigh
(*dat.*): *refl.*, same.
nähen, sew, stitch.
näher, nearer, closer: *adv.*,
more closely, more particu-
larly.
nähern, refl., approach, draw
nigh (*dat.*).
nahm, *see* nehmen.
Nähnadel, f. -n, needle.
nähren, nourish, feed, foster:
refl., live.
Nahrung, f. -en, food, nourish-
ment.
Name, m. -ns, -n, name.
Namenszug, m. -(e)s, -züge,
signature.
namentlich, by name: *adv.*,
namely, especially.
nämlisch, same, self-same: *adv.*,
namely, that is to say, you
know.
nannte, *see* nennen.
Napoleon, m. -s, Napoleon,
prop. name,
- Narr, m.** -en, -en, fool.
narren, fool.
Narrheit, f. -en, foolishness,
folly.
-nas, *see* -nafen.
Nase, f. -n, nose.
naselnd (pres. part.), nasal.
naß, wet, moist.
Nässe, f. moisture, wetness.
Nation', f. -en, nation.
Natur', f. -en, nature, disposi-
tion.
natürlich, natural.
Nea'pel, n. -s, Naples.
Neapolita'ner, m. -s, -, Nea-
politian.
Nebel, m. -s, -, mist, fog.
Nebeldunst, m. -(e)s, -düfte,
mist, vapor.
Nebelfstreif, m. -(e)s, -e, streak
of mist.
neben, prep. w. dat. or acc., by
the side of, near, next to,
adjoining; with: *adv.*, near.
nebenan, near by, next, ad-
joining.
nebenbei, besides.
nebenher, along by the side
(of), near.
Nebensitzer, m. -s, -, one next
to one, neighbor.
necken, tease.
Neffe, m. -n, -n, nephew.
Neger, m. -s, -, negro.
nehmen, nahm, genommen, take;
accept; take from or away.
Reid, m. -(e)s, envy; grudge.

- neidisch**, envious.
neigen, incline, bow: *refl.*, bow; bend.
Neigen, *n.* -s, inclination; *af-*nein, no. [fection.
nennen, nannte, genannt, name, call; tell; speak; mention.
Nest, *n.* -(e)s, -er, nest.
Netz, *n.* -es, -e, net, network; snare; *pl.*, also toils.
neu, new: *adv.*, and von neuem, anew, again.
Neuangekommen, *part. as subst., decl. like adj. (fr. neu-*ankommen), one newly arrived, newcomer.
neugeschenkt, newly presented or given (*neu-schenken*).
Neugierde, *f.* curiosity.
neugierig, curious, inquisitive.
Neu-Holland, *n.* -s, New Holland, Australia.
Neujahr'sfreude, *f.* -n, New-Year's joy or delight.
Neujahr'ssonne, *f.* -n, New-Year's sun.
Neumond, *m.* -(e)s, -e, new moon.
nenn, nine.
neunt, ninth.
neunzig, ninety.
Nicea, *n.* -s, Nice, *geog. name.*
nicht, not.
nichten: mit —, by no means, not at all.
Nichtigkeit, *f.* -en, nothingness, emptiness, vanity.
- nichts**, nothing, not . . . anything.
nichtsdestoweniger, nevertheless.
niden, nod.
nie, never.
nieder, low: *adv., sep. pref.*, down.
nie'derbiegen, bog, gebogen, bend down: *refl., same.*
nie'derblicken, look down.
nie'derbücken, *refl.*, stoop (down).
nie'derfallen, fiel, gefallen (sein), fall down, throw oneself down.
nie'dergebonnert, thunder-struck (*past part.*).
nie'dergehen, giug, gegangen (sein), go down; set (*of the sun*).
nie'derknieen, kneel down.
nie'derlassen, ließ, gelassen, let down: *refl.*, alight; sit down; settle down.
nie'derlegen, lay or set down; deposit; pay: *refl.*, lie down.
nie'derliegen, lag, gelegen (sein), lie down; lie low or prostrate.
nie'dermachen, lay low, slay.
nie'derneigen, *refl.*, stoop down.
nie'derschaueu, look down.
nie'derschließen, schloß, geschlossen, shoot down.

- nie'berschlagen**, schlug, geschla-
 gen, strike down, cast down;
 depress; suppress: *past*
part., also dejected, crest-
 fallen.
nie'berschweben, soar down.
nie'bersehen, sah, gesehen, look
 down.
nie'bersetzen, set or put down:
refl., sit down.
nie'bersinken, sank, gesunken
 (sein), sink down.
nie'bersteigen, stieg, gestiegen
 (sein), descend, go down.
nie'berstoßen, stieß, gestoßen,
 knock down; stab.
nie'berstrecken, stretch out.
nie'berwerfen, warf, geworfen,
 cast down, throw down.
nie'berziehen, zog, gezogen, drag
 down.
niedlich, neat, trim, pretty,
 nice, tiny.
niedrig, low; mean; short.
niemals, never.
niemand, no one, nobody, not
 any one.
Nil, *m.* -s, Nile, *geog. name.*
nimm, see nehmen.
nimmer, never.
nimmermehr, never; not at
 all.
nirgends, nowhere, not any-
 where.
Nigenblumenblatt, *n.* -(e)s,
 -blätter, leaf of the water-
 lily, lotus leaf.
- noch**, yet, still, besides, even;
 only; nor: — ein, one more,
 another; — einmal, once
 more, again, twice; — nicht,
 not yet.
nochmals, again, once more.
=nommen, see nehmen.
Nord, *m.* -ens, north.
Norden, *m.* -s, north.
Nordkap, *n.* -s, North Cape,
geog. name.
nördlich, northern.
Nordlicht, *n.* -(e)s, -er, *pl. and*
s., northern light(s), aurora
 borealis.
Nordlichtschein, *m.* -(e)s, (glow
 of the) northern lights.
Nordwind, *m.* -(e)s, -e, north
 wind.
Normanne, *m.* -n, -n, Norman.
Norwegen, *n.* -s, Norway.
=noff, see -nießen.
not: — thun, be necessary.
Not, *f.* Nöte, necessity, need,
 difficulty, distress, trouble:
 zur —, in case of necessity.
notdürftig, necessary, need-
 ful.
not'gedrungen, forced, com-
 pelled, from necessity.
nötig, necessary: — haben, be
 in need of, need.
Notpfennig, *m.* -(e)s, -e, penny
 in need, money laid up for
 a rainy day.
not'thun, that, gethan, be neces-
 sary.

Notwehr, *f.* defence in case of necessity, self-defence.

notwendig, necessary, of necessity; requisite.

Nu: im —, in einem Nu, in an instant, quickly.

nun, now; then; well.

nur, only, simply, just, even.

Nurmahal, *f.* -s, Nurmahal, *prop. name.*

Nürnberg, *n.* -s, Nuremberg, *geog. name.*

Nuß, *f.* Nüsse, nut.

Nußberg, *m.* -(e)s, -e, nut mountain.

Nußknacker, *m.* -s, -, nut-cracker.

Nußschale, *f.* -n, nutshell, shuck. [use.]

nützen, profit, do good, be of

nützlich, useful: — sein, help.

nutzlos, useless: *adv.*, useless-ly, to no purpose.

O.

o, O.

ob, *prep. w. dat.*, on account of: *conj.*, whether, if: als —, as if. [ter.]

Ob'dach, *n.* -(e)s, -dächer, shelter, above, overhead, up, up stairs; at the head.

obendrein, besides.

obere, upper; above.

Obergesell(e), *m.* -en, -en, chief or head journeyman, foreman.

Oberleibläufer, *m.* -s, -, chief private messenger.

Obermundschenk, *m.* -en, -en, chief cup-bearer.

obgleich, or ob . . . gleich, although, though.

Obrigkeit, *f.* -en, authority, authorities, magistrates.

Obstbaum, *m.* -(e)s, -bäume, fruit-tree.

obwohl, or ob . . . wohl, although.

Ochse (or Ochse), *m.* -en, -en, ox.

öde, deserted, desolate.

oder, or.

Oersted, *m.* -s, Oersted, *prop. name.*

Ofen, *m.* -s, Ofen, stove, furnace, oven.

offen, open.

offenherzig, frank, free, open.

Offizier', *m.* -(e)s, -e, officer.

öffnen, open: *refl.*, same.

Öffnung, *f.* -en, opening.

oft, often.

öfters, often.

oh! oh!

Oheim, *m.* -(e)s, -e, uncle.

ohne, *prep. w. acc.*, without: — . . . zu, without; — daß, without, the verb being rendered as *pres. part.*

ohnehin, besides, anyhow.

ohn'mächtig, fainting; in a swoon: — werden, faint away, swoon.

Öhr, *n.* -(e)s, -en, ear.
Öhrfeige, *f.* -n, box on the ear.
Öl, *n.* -(e)s, -e, oil.
Öl'be, *f.* -n, olive.
Öl'benbaum, *m.* -(e)s, -bäume, olive-tree.
Öllämpchen, *n.* -s, -, little oil-lamp.
Olymp', *m.* -s, Olympus.
Omar, *m.* -s, Omar, *prop. name*.
operieren, operate; operate on.
Opfer, *n.* -s, -, offering for sacrifice, victim.
opfern, sacrifice.
Orbasan, *m.* -s, Orbasan, *prop. name*.
Orden, *m.* -s, -, order, badge of an order, decoration of honor.
or'dentlich, proper, in order, regular, real, downright, actual: very much.
ordnen, order, arrange; subject to discipline.
Ordnung, *f.* -en, order.
Orgel, *f.* -n, organ.
Orgelpfeife, *f.* -n, organ-pipe.
Orient', *m.* -(e)s, Orient, East.
Ort, *m.* -(e)s, -e and Örter, place, spot.
Osirisfeier, *f.* -n, celebration or festival of Osiris.
Osten, *m.* -s, east.
Österreich, *n.* -s, Austria.
östlich, eastward, east.

ostwärts, eastward, to the east.
Ostwind, *m.* -(e)s, -e, east wind.

P.

paar: ein —, *incl.*, a few, two or three.
Paar, *n.* -(e)s, -e, pair, couple.
Padan, *m.* -s, Holdfast (*dog's name, fr. an'paden, take hold*).
paden, pack; seize, take hold of.
Packpferd, *n.* -(e)s, -e, pack-horse.
Palast', *m.* -(e)s, Paläste, palace.
Palmbaum, *m.* -(e)s, -bäume, palm-tree.
Palmblatt, *n.* -(e)s, -blätter, palm-leaf.
Palme, *f.* -n, palm-tree, palm.
Pantoffel, *m.* -s, - (and -n), slipper.
Pantoffelfuhrwerk, *n.* -(e)s, -e, slipper conveyance.
Papier', *n.* -(e)s, -e, paper.
Papierboot, *n.* -(e)s, -e, paper boat or skiff.
Paradies', *n.* -es, -e, paradise.
Paris', *n.* Paris.
Partie', *f.* -ti'en, part; game.
Pascha, *m.* -s, -s, Pasha.
Pasß, *m.* -es, Pässe, passport.
Passagier' (*pro. g like Eng. zh*), *m.* -(e)s, -e, passenger.

passen, *fit, suit; apply: refl.*,
be suitable, fitting, or prop-
er: für passend, proper, fit-
ting, fit.

Patzen, *n.* -s, -, god-child.

Pate, *m. f.* -ns and -n, -n, god-
father, god-mother; god-
child.

Patin, *f.* -nen, god-mother.

Pauke, *f.* -n, kettle-drum,
drum.

Pech, *n.* -(e)s, pitch.

peinigen, torture, pain.

Peitschenhieb, *m.* -(e)s, -e, blow
or lash with or of a whip.

Pe'litan, *m.* -(e)s, -e, pelican.

Pelz, *m.* -es, -e, fur; fur coat.

Pergament', *n.* -(e)s, -e, parch-
ment.

Perle, *f.* -n, pearl.

Berner, *m.* -s, *prop. name, trsl.*
by same.

Perferprinz, *m.* -en, -en, Per-
sian prince.

Person', *f.* -en, person.

Peterskirche, *f.* St. Peter's
(church).

Pfad, *m.* -(e)s, -e, path.

Pfund, *n.* -(e)s, Pfänder, pawn,
pledge.

Pfarrer, *m.* -s, -, parson, pas-
tor.

Pfan, *m.* -(e)s and -en, -en
(and -e), peacock.

Pfaufeder, *f.* -n, peacock('s)
feather.

Pfeife, *f.* -n, pipe; whistle.

pfeifen, piff, gepfiffen, whistle:
blau —, work or practice
magic.

Pfeifenrohr, *n.* -(e)s, -e (and
-röhre), pipe-stem.

Pfeil, *n.* -(e)s, -e, arrow, dart.

Pfeiler, *m.* -s, -, post, pillar.

Pfennig, *m.* -s, -e, pfennig,
cent, penny ($\frac{1}{4}$ Amer. cent).

Pferd, *n.* -(e)s, -e, horse: zu
—, on horseback.

piff, *see* pfeifen.

Pflanze, *f.* -n, plant.

pflanzen, plant.

Pflasterstein, *m.* -(e)s, -e, pave-
ment stone.

Pflaume, *f.* -n, plum: getrock-
nete —, prune.

Pflegemutter, *f.* -mütter, foster-
mother.

pflegen, be accustomed; tend,
nurse, foster, care for.

Pflicht, *f.* -en, duty; faith; oath.

Pflock, *m.* -(e)s, Pflocke, peg,
stake.

pfücken, pluck, pick, gather.

Pflug, *m.* -(e)s, Pflüge, plough.

Pforte, *f.* -n, door, gate; Porte.

pfui, fie! fy! for shame!

Pfund, *n.* -(e)s, -e, pound.

Pfantafie', *f.* -fi'en, fancy, fan-
tasy; imagination.

Philostratus, *m.* -', Philostrat-
us, *prop. name.*

Pfönig, *m.* -', Phenix or Phœ-
nix, *fab. bird.*

piep, *imitative word*, peep.

Pietro (*Ital.*), *m.* -s, Peter.
piff, puff, bang! *imitating report of a gun.*
pif, *imitative word*, pick.
Pilgrimsbrunnen, *m.* -s, -, pilgrim's well or spring.
Pille, *f.* -n, pill.
Pistole, *f.* -n, pistol; pistole (*coin*).
plagen, plague, torment, bother.
Plan, *m.* -(e)s, -e and **Pläne**, plan, purpose, plot; ground.
plappern, babble, chatter.
platsch, *imitative word*, splash!
Platz, *m.* -es, **Plätze**, place, spot; room, space; square; seat.
plätzen, crack; pop open, burst.
Platzregen, *m.* -s, -, pouring rain, hard shower.
plaudern, *n.* -s, chatting.
plötzlich, sudden.
plump, clumsy, heavy, awkward.
plump, *imitative word*, plump! splash!
plündern, plunder, rob.
pochen, beat, rap, knock.
Poesie, *f.* -f'en, poesy, poetry.
Polar'meer, *n.* -(e)s, -e, Polar Sea.
polieren, polish.
Politik, *f.* politics.
Polizei, *f.* police.
Polster, *m.* *n.* -s, -, cushion, bolster.

poltern, make a noise, knock about.
Pommernland, *n.* -s = Pommern, *n.* -s, Pomerania.
ponte vecchio (*Ital.*), *m.* -, Old Bridge.
Portion, *f.* -en, portion, dish, plate (*quantity*).
Porträt, *n.* -s, -e, portrait.
Portrait, *n.* -s, -s, portrait (*Fr.*).
Porzellan'geschirr, *n.* -(e)s, -e, porcelain ware, china.
Porzellan'turm, *m.* -(e)s, -türme, porcelain tower.
Posten, *m.* -s, -, post.
Postwagen, *m.* -s, -, mail-coach, stage, diligence.
post, zounds! *transl. col.*, by.
Pracht, *f.* -en, splendor.
prächtigt, splendid, magnificent.
prachtvoll, splendid, grand, magnificent, gorgeous.
präsentieren, present; introduce.
Prediger, *m.* -s, -, preacher, minister, parson.
Preis, *m.* -es, -e, price; prize.
preisen, pries, gepriesen, praise; esteem, consider.
preis'geben, gab, gegeben, give, relate; expose.
Preußenland, *n.* -s = Preußen, *n.* -s, Prussia.
pries, see preisen.
Priester, *m.* -s, -, priest.

Prinz, *m.* -en, -en, prince.
Prinzenleben, *n.* -s, life of or as a prince.
Prinzessin, *f.* -nen, princess.
Prise, *f.* -n, pinch, pinch of snuff.
Probe, *f.* -n, proof, trial, test.
probieren, try, test.
Profess, *m.* -s, -[o]ren, professor.
profitieren, profit.
Promena'de, *f.* -n, promenade, walk.
Prophet', *m.* -en, -en, prophet.
prophezei'en, prophesy.
Prophezeiung, *f.* -en, prophecy.
Provinzial'stadt, *f.* -städte, provincial town or city.
prüfen, prove, try, examine: *past part. as adj.*, tried, good.
Prüfung, *f.* -en, trial, test.
Prügel, *m.* -s, -, club: stripes; whipping.
prügeln, beat, cane, flog.
Psalm, *n.* -(e)s, -er, chant; hymn.
Pudelhund, *m.* -(e)s, -e = **Pudel**, *m.* -s, -, poodle.
puffen, cuff, thump.
Puls, *m.* -es, -e, pulse.
Pulver, *n.* -s, -, powder.
Pulverhorn, *n.* -(e)s, -hörner, powder-horn.
Punkt, *m.* -(e)s, -e, point: — zwei Uhr, two o'clock sharp, precisely two o'clock.

purpurrot, purple red.
Purzelbaum, *m.* -(e)s, -bäume, somersault, somerset.
putzen, clean, polish, dress up, adorn.
Pyrami'de, *f.* -n, pyramid.

Q.

quaten, croak. [pain].
Qual, *f.* -en, torment, torture,
quälen, torment, distress: *refl.*, struggle.
qualvoll, full of anguish, tormenting, agonizing.
Quartier', *n.* -(e)s, -e, quarter, ward, district.
Quaste, *f.* -n, tassel.
Quell, *m.* -(e)s, -e, and **Quelle**, *f.* -n, spring.
quellen, quoll, gequollen, flow, stream, gush.
quer, crosswise, across.
Quere, *f.* cross-direction: in die — kommen, *w. dat.*, go wrong with, befall.
quill, *see* quellen.
quoll, *see* quellen.

R.

Rabe, *m.* -n, -n, raven.
Rache, *f.* revenge.
rachedürstend, thirsting for revenge.
Rachegeist, *m.* -(e)s, -er, avenging spirit, Nemesis.

rächen, revenge, avenge.

Racheplan, *m.* -(e)s, -e and
-pläne, plan of revenge.

Rad, *n.* -(e)s, Räder, wheel.

ragen, tower, rise; project.

Rahmen, *m.* -s, -, frame.

Ramadan, *m.* -s, Ramadan',
*the ninth month of the Moham-
medan year, and the period of
the Mohammedan Lent.*

Rand, *m.* -(e)s, Ränder, edge,
brim, border, margin.

rang, *see* ringen.

Rang, *m.* -(e)s, Ränge (and
-e), rank, station.

Ranke, *f.* -n, vine.

raun, *see* rinnen.

raunte, *see* rennen.

Ränzchen, *n.* -s, -, little knap-
sack.

Ränz, *n.* -s, -, little knap-
sack.

Ranzen, *m.* -s, -, knapsack,
satchel.

rapp, *imitative word*, quack!
rap!

Rapp(e), *m.* -en, -en, black
horse, black steed.

rappeln, rattle, quack: *rest.*,
hurry, make haste, move
around lively.

rappen, quack. [fast.

rasch, quick, swift, speedy,

Rasen, *m.* -s, -, turf, sward.

Raserei, *f.* -en, madness, fury.

rasseln, rattle, clatter, clank;
rustle.

Rasseln, *n.* -s, rattling, clat-
tering, clanking.

Rast, *f.* -en, rest, repose.

rastlos, untiring, unceasing,
restless. [rest.

Rasttag, *m.* -(e)s, -e, day of

Rat, *m.* -(e)s, Räte, advice,
counsel; council; counsel-
or.

raten, riet, geraten, advise, rec-
ommend (*dat. of pers.*).

Rathaus, *n.* -es, -häuser, city-
hall, townhall.

ratlos, helpless, not knowing
what to do.

ratsam, advisable.

rat'schlagen, *insep. and reg.*,
deliberate, take counsel.

Rätsel, *n.* -s, -, riddle; mys-
tery; secret.

Ratte, *f.* -n, rat.

Raub, *m.* -(e)s, robbery;
booty.

rauben, rob, plunder.

Räuber, *m.* -s, -, robber.

Räuberanfall, *m.* -(e)s, -fälle,
robber attack.

Räuberbande, *f.* -n, band of
robbers.

Räuberhand, *f.* -hände, hand of
robbers.

Räuberhauptmann, *m.* -(e)s,
-männer, robber chief or
captain.

Räuberhaus, *n.* -es, -häuser,
robber house, den of rob-
bers.

Räuberhorde, *f.* -n, band of robbers, robber horde.

räuberisch, rapacious.

Räuberleben, *n.* -s, -, robber life, life as a robber.

Räuberstube, *f.* -n, robber inn.

Räuberhand, *f.* -hände, hand of robbers.

Rauch, *m.* -es, smoke, steam.

rauchen, smoke, steam.

Rauchpfanne, *f.* -n, censer, brasier.

Rauchwolke, *f.* -n, cloud of smoke.

rauh, rough. [space.]

Raum, *m.* -(e)s, Räume, room;

rauschen, rustle, roar; bustle; intoxicate.

Rauschen, *n.* -s, purling, rippling; noise, sound.

raus'ziehen *for* heraus'ziehen, zog, gezogen, pull or take out.

Rebe, *f.* -n, vine, grape-vine.

Rechenexempel, *n.* -s, -, sum, example, or problem in arithmetic.

Rechenschaft, *f.* account, explanation. [late.]

rechnen, reckon, count, calculate.

Rechnung, *f.* -en, bill; account.

recht, right, true, real, genuine, convenient, well, own: *subst.*, *f.* right hand: *adv.*, quite, very: — haben, be right; — geben, say or acknowledge that one is right.

Recht, *n.* -(e)s, -e, right, justice: von Rechts wegen, rightly, justly.

recht'fertigen, *insep.*, justify.

Rechtfertigung, *f.* -en, justification.

rechtl., upright, honorable, respectable. [right.]

rechts, to, at, or on the right, **recken**, stretch, extend; flatten, forge.

Rede, *f.* -n, speech, talk; question; *pl.*, words, remarks.

reden, speak, talk, tell, say.

Reden, *n.* -s, talking.

Redensart, *f.* -en, manner of expression; expression.

redlich, honest.

regen, *tr.*, move, stir: *refl.*, same.

Regen, *m.* -s, rain.

Regenbogen, *m.* -s, -, rainbow.

Regenbogenglanz, *m.* -es, rainbow-splendor.

Regent', *m.* -en, -en, regent, ruler.

Regenwetter, *n.* -s, rainy weather.

regieren, rule, govern, manage.

Regierung, *f.* -en, government.

regnen, rain.

regungslos, motionless.

Rehfell, *n.* -(e)s, -e, deerskin.

reich, rich.

Reich, *n.* -(e)s, -e, empire, realm, kingdom.

- reichbeschlagen**, richly mount-
reichbesetzt, richly set. [ed.
reichen, reach, hand, pass,
 give: *intr.*, reach, extend.
reichlich, abundant, rich, plen-
 titiful.
Reichsthaler, *m.* -s, -, rix-dol-
 lar, imperial dollar.
Reichtum, *m.* -(e)s, -tümer,
 riches, wealth; possession.
reif, ripe, mature.
Reif, *m.* -(e)s, -e, ring, circle.
reifen, ripen, mature.
Reihe, *f.* -n, row, line; turn.
Reihen, *m.* -s, -, dance.
Reiher, *m.* -s, -, heron.
Reiherbusch, *m.* -es, -büsche,
 heron crest.
rein, clean, pure, innocent,
 simple.
reinlich, cleanly, clean.
Reis, *n. m.* -es, -er (-e),
 twig, branch.
Reise, *f.* -n, journey, trip;
 travels.
reisefertig, ready for the jour-
 ney.
Reiseführer, *m.* -n, -n, travel-
 ing-companion.
Reisegeld, *n.* -(e)s, -er, money
 for the journey.
Reisegenoss (*and* -nosse), *m.*
 -en, -en, traveling-compan-
 ion.
Reisefamerad, *m.* -en *and* -s,
 -en, traveling-companion,
 fellow-traveler.
- reisen** (*sein*), travel, journey,
 go: *pres. part. as subst.*,
 traveler.
Reisestallmeister, *m.* -s, -,
 equerry, head groom.
Reisestock, *m.* -(e)s, -stöcke,
 walking-stick, cane.
Reisewagen, *m.* -s, -, travel-
 ing carriage, carriage,
 coach.
Reiszug, *m.* -(e)s, -züge, trav-
 eling procession, train.
Reißaus, *m. n.* -, flight: —
 nehmen, take flight, take to
 one's heels.
reißen, riß, gerissen, tear;
 draw; rescue: *pres. part. as*
adj. (or adv.), rapid, quick.
reiten, ritt, geritten, ride.
Reiter, *m.* -s, -, rider, horse-
 man.
reizen, charm: —b, charming,
 attractive, beautiful.
Religions'unterricht, *m.* -(e)s,
 religious instruction.
rennen, rannte, gerannt (*sein*),
 run.
Respect, *m.* -s, respect, regard.
Rest, *m.* -(e)s, -e, rest, re-
 mainder; *pl.*, remains.
retten, save, rescue, deliver.
Retter, *m.* -s, -, deliverer,
 preserver.
Retterin, *f.* -nen, deliverer,
 preserver.
Rettung, *f.* rescue, deliver-
 ance, escape.

- Rettungsmittel**, *n.* -s, -, means of rescue or deliverance.
Rettungstrank, *m.* -(e)s, -tränke, saving drink or potion.
Reue, *f.* repentance, regret.
Revolution, *f.* -en, revolution.
Rhein, *m.* -(e)s, Rhine.
richten, judge, decide; turn, regulate, address, direct: *sich in die Höhe —*, rise, straighten up.
Richter, *m.* -s, -, judge.
richtig, right, correct: *adv.*, also precisely, truly, sure enough.
Richtung, *f.* -en, direction.
rieb, *see* reiben.
riechen, *roch*, *gerochen*, smell.
rief, *see* rufen.
Riemenwerk, *n.* -(e)s, -e, trap-pings.
rieseln, purl, ripple.
Riesenarm, *m.* -(e)s, -e, giant's arm.
riesengroß, gigantic, immense.
Riesenmade, *f.* -n, giant mag-got or worm.
riet, *see* raten.
Rind, *n.* -(e)s, -er, cattle.
Ring, *m.* -(e)s, -e, ring.
ringeln, form into rings or ringlets, curl: *refl.*, same.
ringen, *n.* -s, struggling.
Ringlein, *n.* -s, -, little ring.
rings, *adv.*, around, about.
ringsum, round about, around.
ringsumher, round about.
- rinnen**, *raun*, *geronnen*, flow, run.
Rinnstein, *m.* -(e)s, -e, gutter-stone, gutter.
Rinnsteinbrücke, *f.* -n, gutter-bridge.
riß, *see* reißen.
ritt, *see* reiten.
Ritt, *m.* -(e)s, -e, ride.
Ritter, *m.* -s, -, knight.
roch, *see* riechen.
Röschelu, *n.* -s, death rattle.
Rock, *m.* -(e)s, Röcke, coat, robe, gown.
Rockfalte, *f.* -n, fold of a gown or dress.
Rocktasche, *f.* -n, coat pocket.
roh, rude, rough, raw.
Rohr, *n.* -(e)s, -e, reed; gun-barrel.
Röhre, *f.* -n, pipe.
Röllchen, *n.* -s, -, little bell.
Rolle, *f.* -n, roll; rôle.
rollen, roll.
Rom, *n.* -s, Rome.
Roma, *f.* -s, Rome.
=ronnen, *see* rinnen.
Rose, *f.* -n, rose.
Rosenholz, *n.* -es, -hölzer, rose-wood.
Rosenknospe, *f.* -n, rose-bud.
rosig, rosy, roseate.
Röslein, *n.* -s, -, little rose.
Rosß, *n.* -es, -e, horse, steed.
rot, red.
röten, *redden*: *refl.*, turn red, blush.

reichbeschlagen, richly mount-
reichbesetzt, richly set. [ed.
reichen, reach, hand, pass,
 give: *intr.*, reach, extend.

reichlich, abundant, rich, plen-
 tiful.

Reichsthaler, *m.* -s, -, rix-dol-
 lar, imperial dollar.

Reichtum, *m.* -(e)s, -tümer,
 riches, wealth; possession.

reif, ripe, mature.

Reif, *m.* -(e)s, -e, ring, circle.

reifen, ripen, mature.

Reihe, *f.* -n, row, line; turn.

Reihen, *m.* -s, -, dance.

Reiher, *m.* -s, -, heron.

Reiherbusch, *m.* -es, -büsche,
 heron crest.

rein, clean, pure, innocent,
 simple.

reinlich, cleanly, clean.

Reiß, *n. m.* -es, -er (-e),
 twig, branch.

Reise, *f.* -n, journey, trip;
 travels.

reisefertig, ready for the jour-
 ney.

Reisefährte, *m.* -n, -n, travel-
 ing-companion.

Reisegeld, *n.* -(e)s, -er, money
 for the journey.

Reisegenosß (*and* -nosse), *m.*
 -en, -en, traveling-compan-
 ion.

Reisefamerad, *m.* -en *and* -s,
 -en, traveling-companion,
 fellow-traveler.

reisen (*sein*), travel, journey,
 go: *pres. part. as subst.*,
 traveler.

Reifestallmeister, *m.* -s, -,
 equerry, head groom.

Reifestock, *m.* -(e)s, -stöcke,
 walking-stick, cane.

Reisewagen, *m.* -s, -, travel-
 ing carriage, carriage,
 coach.

Reisenzug, *m.* -(e)s, -züge, trav-
 eling procession, train.

Reißausß, *m. n.* -, flight: —
 nehmen, take flight, take to
 one's heels.

reißen, riß, gerissen, tear;
 draw; rescue: *pres. part. as*
adj. (or adv.), rapid, quick.

reiten, ritt, geritten, ride.

Reiter, *m.* -s, -, rider, horse-
 man.

reizen, charm: —b, charming,
 attractive, beautiful.

Religions'unterricht, *m.* -(e)s,
 religious instruction.

rennen, rannte, gerannt (*sein*),
 run.

Respect, *m.* -s, respect, regard.

Rest, *m.* -(e)s, -e, rest, re-
 mainder; *pl.*, remains.

retten, save, rescue, deliver.

Retter, *m.* -s, -, deliverer,
 preserver.

Retterin, *f.* -nen, deliverer,
 preserver.

Rettung, *f.* rescue, deliver-
 ance, escape.

Rettungsmittel , <i>n.</i> -s, -, means of rescue or deliverance.	rinnen , <i>raun</i> , <i>geronnen</i> , flow, run.
Rettungstrank , <i>m.</i> -(e)s, -tränke, saving drink or potion.	Rinnstein , <i>m.</i> -(e)s, -e, gutter-stone, gutter.
Reue , <i>f.</i> repentance, regret.	Rinnsteinbrücke , <i>f.</i> -n, gutter-bridge.
Revolution , <i>f.</i> -en, revolution.	riß , <i>see</i> reißen.
Rhein , <i>m.</i> -(e)s, Rhine.	ritt , <i>see</i> reiten.
richten , judge, decide; turn, regulate, address, direct: <i>sich in die Höhe</i> —, rise, straighten up.	Ritt , <i>m.</i> -(e)s, -e, ride.
Richter , <i>m.</i> -s, -, judge.	Ritter , <i>m.</i> -s, -, knight.
richtig , right, correct: <i>adv.</i> , also precisely, truly, sure enough.	roch , <i>see</i> riechen.
Richtung , <i>f.</i> -en, direction.	Röcheln , <i>n.</i> -s, death rattle.
rieb , <i>see</i> reiben.	Rock , <i>m.</i> -(e)s, Röcke, coat, robe, gown.
riechen , <i>roch</i> , <i>gerochen</i> , smell.	Rockfalte , <i>f.</i> -n, fold of a gown or dress.
rief , <i>see</i> rufen.	Rocktasche , <i>f.</i> -n, coat pocket.
Riemenwerk , <i>n.</i> -(e)s, -e, trap-pings.	roh , rude, rough, raw.
rieseln , purl, ripple.	Rohr , <i>n.</i> -(e)s, -e, reed; gun-barrel.
Riesenarm , <i>m.</i> -(e)s, -e, giant's arm.	Röhre , <i>f.</i> -n, pipe.
riesengroß , gigantic, immense.	Röllchen , <i>n.</i> -s, -, little bell.
Riesenmade , <i>f.</i> -n, giant mag-got or worm.	Rolle , <i>f.</i> -n, roll; rôle.
riet , <i>see</i> raten.	rollen , roll.
Rind , <i>n.</i> -(e)s, -er, cattle.	Rom , <i>n.</i> -s, Rome.
Ring , <i>m.</i> -(e)s, -e, ring.	Roma , <i>f.</i> -s, Rome.
ringeln , form into rings or ringlets, curl: <i>refl.</i> , same.	-ronnen , <i>see</i> rinnen.
Ringeln , <i>n.</i> -s, struggling.	Rose , <i>f.</i> -n, rose.
Ringlein , <i>n.</i> -s, -, little ring.	Rosenholz , <i>n.</i> -es, -hölzer, rose-wood.
ringß , <i>adv.</i> , around, about.	Rosentospe , <i>f.</i> -n, rose-bud.
ringßum , round about, around.	rosig , rosy, roseate.
ringßumher , round about.	Röslein , <i>n.</i> -s, -, little rose.
	Roß , <i>n.</i> -es, -e, horse, steed.
	rot , red.
	röten , redder: <i>refl.</i> , turn red, blush.

rotgelb, reddish yellow.
 rot'glühen, glow red; *pres.*
part., also fiery red, red-hot.
 Rottkopf, *m.* -(e)s, -köpfe, red-head.
 Rotmantel, *m.* -s, -mäntel, red mantle, red cloak.
 Rotte, *f.* -n, troop, band, rabble.
 rrscht, *word imitating the sound of scratching a match.*
 Rübe, *f.* -n, rape, turnip.
 rufe di guß, *words imitating the cooing of a dove.*
 rüden, move.
 Rücken, *m.* -s, -, back.
 Rückfahrt, *f.* -en, return journey, way back, return.
 Rückreise, *f.* -n, return journey, return.
 Rücksicht, *f.* -en, consideration, regard.
 rückwärts, backward(s).
 Rückweg, *m.* -(e)s, -e, way back.
 Rudel, *n.* -s, -, troop, pack.
 Ruder, *n.* -s, -, oar.
 Ruderer, *m.* -s, -, rower, oarsman.
 rudern, row; swim.
 Ruderstange, *f.* -n, oar, pole.
 Ruf, *m.* -(e)s, -e, call; reputation.
 rufen, rief, gerufen, call; cry out, cry, exclaim.
 Ruhe, *f.* rest, calm, peace.

ruhen, rest.
 ruhig, quiet, calm, still.
 Ruhm, *m.* -(e)s, fame, glory.
 rühmen, praise, extol; *w. gen.*, boast of, glory in.
 rühren, touch, move, affect; *past part.*, also with emotion.
 Rühren, *n.* -s, stirring, touching; feeling, emotion.
 Rührung, *f.* emotion.
 Ruin'ne, *f.* -n, ruin.
 'rum = herum, around, about.
 rumo'ren, rummage around, bustle around.
 rund, round.
 -rungen, *see* ringen.
 rupfen, pluck or pick (*the feathers off*).
 rußig, sooty.
 russisch, Russian.
 rüsten, prepare, get or make ready.
 rüstig, stout, vigorous, bold, brave.
 Rüstung, *f.* -en, armor.
 Rute, *f.* -n, switch, rod.
 rütteln, shake, stir.

£.

's = es or das.
 Saal, *m.* -(e)s, Säle, hall, room.
 Saalthür(e), *f.* -en, hall door.
 Saand, *m.* -s, Saand, *prop. name.*

- Sabbath**, *m.* -(e)s, -e, Sabbath.
- Säbel**, *m.* -s, -, sabre, sword.
- Sabine**, *f.* -s or -ns, Sabina, *prop. name.*
- Sache**, *f.* -n, thing, affair, matter, cause, case; forte, strong point.
- Sack**, *m.* -(e)s, Säcke, sack.
- Sadi**, *m.* -s, Sadi, *prop. name.*
- Saffian**, *m.* -s, -e, morocco leather.
- Saft**, *m.* -(e)s, Säfte, juice, sap.
- safftig**, full of sap, luxuriant.
- Säfflein**, *n.* -s, -, little dose.
- Saga**, *f.* = Sage.
- Sage**, *f.* -n, legend, story, tradition.
- Säge**, *f.* -n, saw.
- sagen**, say, tell, describe.
- sah**, *see* sehen.
- Saite**, *f.* -n, string: *poet.*, music (*from stringed-instruments*).
- Saitenlaut**, *m.* -(e)s, -e, music of stringed-instruments.
- Salbe**, *f.* -n, salve, ointment.
- Salbenbüchse**, *f.* -n, salve box.
- Salz**, *n.* -es, -e, salt.
- Salzwasser**, *n.* -s, -, salt water.
- Same(n)**, *m.* -ns, -n, seed.
- sammeln**, collect.
- Sammet**, *m.* -s, -e, velvet.
- samt**, *prep. w. dat.*, together with, with.
- Samt**, *m.* -es, -e, velvet.
- santen**, velvet.
- sämtlich**, all together, all (without exception).
- Sand**, *m.* -(e)s, sand.
- Sandau**, *n.* -s, name of a town in Prussia.
- Sandebene**, *f.* -n, sandy plain.
- sandte**, *see* senden.
- sauft**, gentle, soft.
- Sauftmut**, *f.* gentleness, meekness.
- sang**, *see* singen.
- Sang**, *m.* -(e)s, Sänge, song.
- Sänger**, *m.* -s, -, singer, minstrel.
- Sängergreis**, *m.* -es, -e, aged minstrel.
- Sängerpaar**, *n.* -(e)s, -e, pair of minstrels, two minstrels.
- Sängertum**, *n.* -s, minstrelsy.
- sant**, *see* finfen.
- sann**, *see* sinnen.
- santo sacramento** (*Ital.*, meaning *lit.*, "holy sacrament"), *trsl. same.*
- Sara**, *f.* -s, Sarah, *prop. name.*
- Sarg**, *m.* -(e)s, Särge, coffin.
- sah**, *see* sitzen.
- satt**, satisfied, full.
- Sattel**, *m.* -s, Sättel, saddle.
- satteln**, saddle.
- Sattelzeug**, *n.* -(e)s, -e, saddle and belongings.
- sättigen**, satisfy.
- sauer**, sour; unpleasant; hard, difficult; grim.
- Säule**, *f.* -n, pillar, column.

- Säulensaal**, *m.* -(e)s, -säle, pillared hall.
- Saus**, *m.* -es, rush: in — und Braus leben, live well, live high.
- säufeln**, rustle.
- sausen**, whiz, rush, dash; murmur. [ing.]
- Sausen**, *n.* -s, whizzing, roar.
- Savanne**, *f.* -n, savanna, grassy plain, prairie.
- Scene**, *f.* -n, scene.
- Scepter**, *n.* -s, -, scepter.
- Schabernack**, *m.* -(e)s, -e, mischievous trick, trick: — treiben, play mean tricks.
- schäbig**, shabby.
- Schachtel**, *f.* -n, box; bandbox.
- schade!** pity! what a pity! it is too bad!
- Schade**, *m.* -ns, -n, harm, injury, damage.
- schaden**, harm (*dat.*); matter.
- Schadenersatz**, *m.* -es, amends, damages.
- schädlich**, injurious.
- Schaf**, *n.* -(e)s, -e, sheep.
- Schäfchen**, *n.* -s, -, lamb.
- Schäfer**, *m.* -s, -, shepherd.
- schaffen**, work, do; procure, produce, cause, get: beiseite —, put out of the way: *p. pts.* [schuf, geschaffen, create, produce.
- Schafott**, *n.* -(e)s, -e, scaffold.
- Schafskopf**, *m.* -(e)s, -köpfe, blockhead, ninny.
- schah**, see -schehen.
- Schale**, *f.* -n, shell.
- Schall**, *m.* -(e)s, -e, sound, noise; music.
- schallen** (*reg.*, and [scholl, geschollen]), ring out, resound, echo.
- schalt**, see [schelten.
- schalten**, command; act, do.
- Scham**, *f.* shame, modesty.
- schämen**, *refl.*, be ashamed.
- Schande**, *f.* -n, shame, disgrace.
- schänden**, disgrace.
- schändlich**, disgraceful, shameful.
- schändlicherweise**, shamefully.
- Schar**, *f.* -en, troop, band, multitude, flock.
- scharf**, sharp, keen.
- Scharffinn**, *m.* -(e)s, -e, acute-ness, intelligence, ingenuity.
- Scharlachkleid**, *n.* -(e)s, -er, scarlet robe.
- Scharlachmantel**, *m.* -s, -mäntel, scarlet cloak.
- Schatten**, *m.* -s, -, shade, shadow.
- Schattengehirn**, *n.* -(e)s, -e, shadow's brain or understanding.
- schattig**, shady.
- Schatz**, *m.* -es, Schätze, treasure.
- Schatzgraben**, *n.* -s, digging up the treasure.
- Schatzkammer**, *f.* -n, treasury.

Schatzmeister , <i>m.</i> -s, -, treasurer.	scheintot , apparently or seemingly dead.
schaudern , shudder.	scheitern , be wrecked; be thwarted.
schauen , look, gaze; look at, see.	Schelle , <i>f.</i> -n, bell (<i>of small size</i>).
Schauer , <i>m.</i> -s, -, shower; horror, shudder.	Schelm , <i>m.</i> -(e)s, -e, rogue, rascal, villain.
SchauerGeschichte , <i>f.</i> -n, awful or horrible story.	scheitern , schild , gescholten , reprove, scold; call (<i>in rebuke or derision</i>).
schauerlich , awful, dreadful.	Scheltwort , <i>n.</i> -(e)s, -e (-wörter), reproachful word; <i>pl.</i> , cross words, reproaches, scolding.
Schaufenster , <i>n.</i> -s, -, show-window, store- or shop-window.	Schemel , <i>m.</i> -s, -, foot-stool, stool.
schaufeln , rock, toss.	Schenke , <i>f.</i> -n, tavern, inn.
Schaum , <i>m.</i> -(e)s, Schäume , foam.	schenten , give, present; let off from.
schaumen , foam.	Schentzimmer , <i>n.</i> -s, -, bar-room.
Schauplatz , <i>m.</i> -es, -plätze, scene, theater.	Scherbe , <i>f.</i> -n, piece of pottery, potsherd; piece.
schaurig , dreadful, frightful.	Scherben , <i>m.</i> -s, -, <i>see</i> Scherbe .
Schauspiel , <i>n.</i> -(e)s, -e, spectacle, sight, entertainment.	Schere , <i>f.</i> -n, scissors, shears.
schedig , spotted.	Scherz , <i>m.</i> -es, -e, joke, pleasantry, merriment.
Scheibe , <i>f.</i> -n, window-pane, pane.	schén , timid, shy.
Scheich , <i>m.</i> -s, -s, sheik; chief.	Scheu , <i>f.</i> dread, awe.
Scheide , <i>f.</i> -n, sheath, scabbard.	schénchen , scare, drive away.
scheiden , schied , geschieden , separate, part; depart; go down, set.	schéuen , be afraid of, fear.
Schein , <i>m.</i> -(e)s, -e, gleam, beam, ray, light; appearance, pretence: zum —, for appearance' sake.	schiden , send: <i>refl.</i> , prepare, comply, adapt oneself; be fitting or proper.
scheinen , schien , geschienen , appear, seem; shine.	Schicksal , <i>n.</i> -(e)s, -e, fate, destiny; adventure.

- schieben**, *schob*, geschoben, push, shove; put.
schieb, *see* scheiden.
schief, awry, crooked, slanting.
schien, *see* scheinen.
schießen, *schuß*, geschossen; shoot.
-schieß, *see* -scheßen.
Schiff, *n.* -(e)s, -e, ship, boat.
Schiffchen, *n.* -s, -, little ship, skiff.
schiffen, ship, embark, sail.
Schiffer, *m.* -s, -, boatman, mariner.
Schiffleute, *pl.*, crew, sailors.
Schiff(s)raum, *m.* -(e)s, -räume, hold (of a ship).
Schiffsvolk, *n.* -s, -böller, crew, sailors.
Schild, *m.* -(e)s, -e, shield.
Schild, *n.* -(e)s, -er, sign-board, sign.
Schildwache, *f.* -n, sentinel, sentry.
Schilf, *n.* -(e)s, -e, reed, bulrush; *also collect.*, reeds, bulrushes.
Schilfrohr, *n.* -(e)s, -e, reed; *also collect.*, reeds.
schillern, change color, glisten.
schimmern, gleam, glisten, glitter.
schimpfen, abuse, insult; talk abusively.
schinden, *schund*, geschunden, skin, cheat; oppress.
Schirm, *m.* -(e)s, -e, screen; protection.
- Schlacht**, *f.* -en, battle.
schlachten, slaughter, slay, kill.
Schlaf, *m.* -(e)s, sleep. [temple.
Schlaf, *m.* -(e)s, Schläfe, Schläfchen, *n.* -s, -, nap
schlafen, *schlie*, geschlafen, sleep, be asleep.
Schlafenszeit, *f.* -en, time for sleep, bed-time.
Schläfer, *m.* -s, -, sleeper.
schlāfern, make drowsy or sleepy: *impers.*, *obj.* as *Eng. subj.*, be sleepy.
Schlafkammer, *f.* -n, bedroom.
schlaflos, sleepless.
Schlafmütze, *f.* -n, nightcap.
schläfrig, sleepy.
Schlafstätte, *f.* -n, sleeping-place.
Schlaftrunk, *m.* -(e)s, -trünke, sleeping potion.
Schlag, *m.* -(e)s, Schläge, blow, stroke; beat (of the pulse).
schlagen, *schlug*, geschlagen, strike, beat, knock, tap; put; fold, wrap; coin: tot —, kill; kurzweil —, fold, cross, wrap: *refl.*, *also* make one's way.
schlang, *see* schlingen.
Schlange, *f.* -n, snake, serpent.
schlängeln, wind; *past part.*, *also* winding.
schlank, slim, slender.
Schlaueit, *f.* slyness, cunning.
schlecht, bad, poor, unsuitable; wicked.

- ſchleichen**, ſchlich, geſchlichen (ſein), *intr.*, and *refl.*, slip, slink, steal, sneak.
- Schleier**, *m.* -s, -, veil.
- ſchleppen**, drag along, drag.
- ſchlennig**, speedy, immediate: *superl.*, also with least delay.
- Schlenſe**, *f.* -n, sluice, flood-gate.
- ſchlich**, see ſchleichen.
- ſchlicht**, plain, simple.
- ſchlief**, see ſchlafen.
- ſchließen**, ſchloß, geſchloffen (ſein), creep, crawl.
- ſchließen**, ſchloß, geſchloffen, close, lock, shut; conclude, decide: *refl. v.* an, join.
- ſchlimm**, bad, unpleasant, poor: — ankommen, fare ill.
- ſchlingen**, ſchlang, geſchlungen, wind, entwine.
- Schlingpflanze**, *f.* -n, climbing plant.
- ſchloß**, see ſchließen.
- Schloß**, *n.* -es, Schloßer, castle, palace; lock.
- Schloffer**, *m.* -s, -, locksmith.
- Schloßgarten**, *m.* -s, -gärten, castle garden or grounds.
- Schloßhof**, *m.* -(e)s, -höfe, castle yard.
- Schloßthür(e)**, *f.* -en, castle or palace door.
- Schlucht**, *f.* -en, gorge, ravine.
- ſchluchzen**, sob.
- ſchlug**, see ſchlagen.
- ſchlummern**, slumber, sleep.
- ſchlungen**, see ſchlingen.
- ſchlüpfen** (ſein), slip.
- ſchlürfen**, shuffle.
- Schluß**, *m.* -es, Schläſſe, conclusion, close.
- Schlüssel**, *m.* -s, -, key; clue.
- Schmach**, *f.* disgrace, dishonor, abuse.
- ſchmachten**, pine, languish.
- ſchmachvoll**, shameful, disgraceful.
- ſchmähen**, abuse, revile.
- ſchmal**, narrow; slender, poor, scanty.
- Schmauß**, *m.* -es, Schmäuſe, feast, banquet. [*revel.*]
- ſchmauſen**, feast, banquet;
- ſchmecken**, taste, smack (of, nach); taste good.
- ſchmeicheln**, flatter.
- ſchmelzen**, ſchmolz, geſchmolzen, and *reg.*, melt.
- Schmerz**, *m.* -es, -en, grief, pain.
- Schmerzen**, *n.* -s, aching, suffering, pain.
- ſchmerzhaft**, painful.
- ſchmerzlich**, painful.
- ſchmierem**, grease; oil.
- ſchmolz**, see ſchmelzen.
- ſchmuck**, trim, fine, handsome.
- Schmuck**, *m.* -(e)s, -e, ornament, finery; jewels.
- ſchmücken**, adorn, decorate, caparison.
- ſchmunzeln**, smirk, grin.

- Schmutz**, *m.* -es, dirt.
schmutzig, dirty, untidy.
Schnabel, *m.* -s, Schnäbel, bill, beak.
Schnalle, *f.* -n, buckle.
schnallen, buckle; strap.
schnappen, snap, gasp.
schnarchen, snore, snort.
schnatteru, quackle, quack.
schnauben (*reg.*, and **schnob**, *ge-schnoben*), snort; puff for, pant for.
Schnauze, *f.* -n, muzzle, mouth.
Schnee, *m.* -s, snow.
schneebedeckt, snow-covered.
Schneeflocke, *f.* -n, snow-flake.
schneeweiß, snow-white.
Schneewittchen, Little Snow-White.
schneiden, **schnitt**, **geschnitten**, cut, carve.
Schneider, *m.* -s, -, tailor.
Schneidergeselle, *m.* -n, -n, journeyman tailor.
Schneiderherberge, *f.* -n, tailor's inn.
Schneiderlein, *n.* -s, -, little tailor; fellow, chap.
schneien, snow.
schnell, quick, swift, hasty.
Schnelle, *f.* speed, swiftness, rapidity.
Schnelligkeit, *f.* speed, swiftness, rapidity. [ning].
Schnellaufen, *n.* -s, fast run.
Schnellläufer, *m.* -s, -, fast runner.
- schnitt**, *see schneiden*.
Schnitt, *m.* -(e)s, -e, cut, incision.
schnißen, cut, carve, whittle.
schnöde, mean, base, outrageous.
schnupfen, snuff, take a pinch.
Schnupftabatsdose, *f.* -n, snuff-box.
Schnur, *f.* Schnüre, cord, string.
schüren, lace, lace up.
schurren, hum, purr.
Schürriemen, *m.* -s, -, stay-lace, lace (*cord*).
schob, *see schieben*.
Schober, *m.* -s, -, pile, stack, haycock, cock.
scholl, *see schallen*.
scholten, *see schelten*.
schon, already, indeed, truly, surely, probably, all right, well enough.
schön, beautiful, handsome; good, fine, interesting.
schonen, spare, be sparing of.
Schönheit, *f.* -en, beauty.
schöpfen, draw; take (*breath*); conceive, derive.
Schöpfer, *m.* -s, -, creator, maker.
Schornstein, *m.* -(e)s, -e, chimney.
schosß, *see schießen*.
Schosß, *m.* -es, Schöße, lap.
Schottland, *n.* -s, Scotland.
schraf, *see scharfen*.

Schreck, *m.* -(e)s, -e, alarm, fright, *col.*, scare.

Schrecken, *m.* -s, -, terror, fright.

Schreckensantwort, *f.* -en, terrible answer.

Schrecklich, terrible, frightful.

Schrei, *m.* -(e)s, -e, cry, scream, shriek.

Schreiben, *schrieb*, *geschrieben*, write; edit: *reft.*, write one's name.

Schreiben, *n.* -s, writing; letter.

Schreiber, *m.* -s, -, clerk.

Schreien, *schrie*, *geschrien*, cry, shout, yell, scream.

Schreiten, *schritt*, *geschritten* (*sein*), step, stride.

schrie, *see* *schreien*.

schrieb, *see* *schreiben*.

Schrift, *f.* -en, writing.

schritt, *see* *schreiten*.

Schritt, *m.* -(e)s, -e, step, pace, walk.

-schroden, *see* *-schreden*.

Schrot, *m. n.* -(e)s, -e, shot.

Schublade, *f.* -n, drawer.

schüchtern, timid, bashful, modest.

schuf, *see* *schaffen*.

Schuh, *m.* -(e)s, -e, shoe.

Schuhsohle, *f.* -n, shoe-sole.

Schulbank, *f.* -bänke, school-bench, seat in school.

schuld: — *sein*, be to blame, be guilty.

Schuld, *f.* -en, debt, blame, guilt, fault: — *tragen*, be to blame.

schuldig, guilty; in debt: — *sein*, also owe.

Schuldigkeit, *f.* -en, duty; indebtedness, bill.

schuldblos, blameless, innocent.

Schule, *f.* -n, school.

Schulter, *f.* -n, shoulder.

schund, *see* *schinden*.

Schuppen, *m.* -s, -, hut, shanty, shed.

Schurke, *m.* -n, -n, wretch, rascal, villain.

Schürze, *f.* -n, apron.

Schuß, *m.* -es, *Schüsse*, shot, report.

Schüssel, *f.* -n, dish, platter.

Schuster, *m.* -s, -, cobbler.

Schutt, *m.* -(e)s, rubbish; ruins.

schütteln, shake.

schütten, pour out; shed; throw.

Schütteln, *n.* -s, shaking.

Schutz, *m.* -es, protection.

Schütze, *m.* -n, -n, archer, hunter.

schützen, protect, guard.

Schützenlied, *n.* -(e)s, -er, hunting song.

Schutzgeld, *n.* -(e)s, -er, money for protection.

Schwabenland, *n.* -(e)s, —

Schwaben, *n.* -s, Swabia.

schwäbisch, Swabian.

ſchwach, weak (*comp.* ſchwächer, ſchwächſt).

ſchwamm, *see* ſchwimmen.

Schwan, *m.* -(e)s, Schwäne, swan.

ſchwand, *see* ſchwinden.

Schwanenei, *n.* -(e)s, -er, swan's egg.

ſchwang, *see* ſchwingen.

ſchwank, slim, slender, lanky.

Schwank, *m.* -(e)s, Schwänke, joke, funny story. [tail.

Schwanz, *m.* -es, Schwänze,

Schwarm, *m.* -(e)s, Schwärme, swarm, flock; cloud.

ſchwarz, black, swarthy, dark.

ſchwarzäugig, black-eyed.

ſchwarzbehängt, draped in black.

ſchwarzbraun, dark brown.

ſchwarzgrau, dark gray.

ſchwarzhaarig, black-haired.

ſchwärzlich, blackish, swarthy.

ſchwaſen, gossip, prate, talk nonsense.

Schwäſer, *m.* -s, -, gossip, babbler, prater.

ſchweben, float, soar, hover; be; sway.

Schwefelholzchen, *n.* -s, -, match, friction-match.

Schweif, *m.* -(e)s, -e, tail; train.

ſchweifen, roam.

ſchweigen, ſchwiege, geſchwiegen, be silent; keep still; cease speaking: ſchweigend, silently.

Schweigen, *n.* -s, silence.

Schweinehirt, *m.* -en, -en, swine-herd.

Schweinekopf, *m.* -(e)s, -köpfe, hog's head, pig's head, head like a swine.

Schweizer, *m.* -s, -, Swiss.

Schwelle, *f.* -n, threshold, sill.

ſchwellen, ſchwell, geſchwellen (*ſein*), swell, rise: ſchwellend, swelling, with *crescendo*; rising and falling.

ſchwer, heavy; difficult, hard: much: *adv.*, also with difficulty.

Schwert, *n.* -(e)s, -er, sword.

Schwertgeflirr, *n.* -(e)s, clash of swords.

Schwester, *f.* -n, sister.

ſchwiege, *see* ſchweigen.

Schwiegerſohn, *m.* -(e)s, -ſöhne, son-in-law.

ſchwierig, difficult, hard.

ſchwimmen, ſchwamm, geſchwommen (*ſein*), swim; float.

ſchwindeln, to be dizzy.

ſchwinden, ſchwand, geſchwunden (*ſein*), disappear, vanish.

Schwinge, *f.* -n, wing, pinion.

ſchwingen, ſchwang, geſchwungen, swing; flap; wield.

ſchwirren, whiz, whirr; chirp.

ſchwell, *see* ſchwellen.

-ſchwommen, *see* ſchwimmen.

ſchwören, ſchwor or ſchwur, geſchworen, swear; vow.

ſchwül, sultry, close.

-schwunden, *see* *schwinden*.

-schwungen, *see* *schwingen*.

schwur, *see* *schwören*.

Schwur, *m.* -(e)s, *Schwüre*,
oath; vow: — thun, take an
oath, make a vow.

sechs, six.

sechst, sixth.

sechsunddreißig, thirty-six.

sechzehn, sixteen.

sechzehnt, sixteenth.

See, *m.* -s, -n, lake.

See, *f.* -n, sea, ocean.

Seehundsfell, *n.* -(e)s, -e, seal-
skin.

Seele, *f.* -n, soul.

Seelenangst, *f.* -ängste, anguish
of soul, sorrow of soul.

Seeraub, *m.* -(e)s, piracy.

Seeräuber, *m.* -s, -, pirate.

Segel, *n.* -s, -, sail.

segeln, sail.

Gegen, *m.* -s, -, blessing;
mercy.

Segler, *m.* -s, -, sailor.

segnen, bless.

sehen, *sah*, *gesehen*, see; look
at; look: *siehe*! *siehe* da! lo!
behold!

Sehne, *f.* -n, sinew; string,
bow-string.

sehnen, *refl.*, long, yearn.

sehnlich, longing.

Sehnsucht, *f.* -en, yearning,
longing desire, longing.

sehnsüchtig, longing, yearn-
ing.

sehnsüchtig, full of longing,
longing.

sehr, very, much, well.

Seide, *f.* -n, silk.

seiden, silken, silk.

Seidenstoff, *m.* -(e)s, -e, silk-
stuff, silk.

Seidenzeug, *n.* -(e)s, -e, silk-
stuff, silk.

Seil, *n.* -(e)s, -e, rope, cord.

sein, *war*, *gewesen*, be; exist;
seem.

sein, *seine*, *sein*, his; its; her.

seinesgleichen, his equal *or*
like, its equal *or* like.

sei'netwegen, on his *or* its ac-
count, for his *or* its sake.

seinig, his: *das* —e, his part.

seit, *prep. w. dat.*, since; for:
conj., since.

seitdem', since then: *adv.*
conj., since.

Seite, *f.* -n, side, direction,
part, point.

Seitengäßchen, *n.* -s, -, side
street *or* alley.

Seitentafche, *f.* -n, side pocket.

Seitenthal, *n.* -(e)s, -thäler,
side valley.

seitwärts, sidewise, on the
side.

Sekretär', *m.* -(e)s, -e, secre-
tary.

selb, same.

selber, self; myself, yourself,
thysself, himself, herself,
themselves.

- ſelbſt**, self; thyself, myself, himself, herself, yourself, themselves, etc. : even.
Selbſtſucht, *f.* selfishness.
ſelig, happy, blissful: —*es* Ende, death.
Seligkeit, *f.* —en, happiness, bliss, salvation.
Selim, *m.* —s, Selim, *prop. name*.
ſelten, seldom, rare.
Seltenheit, *f.* —en, rarity.
ſeltſam, strange, odd, wonderful.
Sena'tor, *m.* —s, —to'ren, senator.
ſenden, ſandte, geſandt (*and reg.*), send.
Sendung, *f.* —en, mission, message.
ſenken, lower, let down; send down.
ſenkrecht, perpendicular.
Senne, *m.* —n, —n, herdsman.
Senſe, *f.* —n, scythe.
Serail (*Fr., pro. ſeralj*), *n.* —s, —s (—e), seraglio.
Seſſelſiſſen, *n.* —s, —, chair-cushion.
-ſeſſen, *see* ſiſen.
ſetzen, set, put, place, fix; stake: *reſt.*, seat oneself, sit down; ſich zu Pferd —, mount.
Sende, *f.* —n, plague.
ſenſzen, sigh, groan, lament.
Senſzer, *m.* —s, —, sigh.
- Shafespeare**, *m.* —s, Shakespeare.
Shawl, *m.* —(e)s, —s, shawl.
ſich, himself, herself, itself, themselves; yourself, yourselves: each other, one another.
ſicher, safe, secure; certain, sure; steady.
Sicherheit, *f.* safety.
ſicherlich, certainly, surely.
Sicht, *f.* sight.
ſichtbar, visible.
ſie, she, her; it; he, him; they, them.
Sie, you.
ſieben, seven.
ſieben, seventh.
ſiebzehn, seventeen.
ſieden (*reg., and ſott, geſotten*), seethe, boil, hiss.
Sieg, *m.* —(e)s, —e, victory, conquest, triumph.
Siegel, *n.* —s, —, seal.
ſiegen, conquer, be victorious.
Sieger, *m.* —s, —, victor, winner.
ſieh(e), *see* ſehen.
Signo're (*Ital.*), Mr., Sir.
Silbe, *f.* —n, syllable; word.
Silber, *n.* —s, silver.
ſilberhell, bright or clear as silver.
ſilbern, of silver, silver.
Sindbad, *m.* —s, Sindbad, *prop. name*.
ſingen, ſang, geſungen, sing.

- Singen**, *n.* -s, singing, song.
sinken, sank, gesunken (sein), sink.
Siun, *m.* -(e)s, -e, mind; sense; feeling, sentiment; disposition.
sinnen, sann, gesonnen, think, reflect, meditate; gesonnen sein, be of a mind, intend, purpose.
Sitte, *f.* -n, custom, practice, manner, way.
sittsam, modest, discreet.
Sitz, *m.* -es, -e, seat.
sitzen, saß, geessen, sit; be.
Sizah, *m.* -s, Sizah, *prop. name*.
Sizilien, *n.* -s, Sicily.
Slave, *m.* -n, -n, slave.
Slavenaufseher, *m.* -s, -, overseer of the slaves.
Slavenhandel, *m.* -s, -händler, slave trade.
Slavenmarkt, *m.* -(e)s, -märkte, slave market.
Slavenschritt, *m.* -(e)s, -e, step or tread of slaves.
Slaverei, *f.* slavery.
Slavin, *f.* -nen, slave.
Strupel, *m.* -s, -, scruple.
Sneewittchen, *n.* -s, = Schneeweißchen, Little Snow-White.
so, so, thus; then, in that case; very; such; however; than; indeed, is that so; as: — wie, as soon as; so ... auch, however; so einer, such a one; so etwas, such a thing.
sobald, as soon as.
sobann, then, thereupon.
soeben, just, just then.
Sofa, *n. m.* -s, -s, sofa.
sogar, even.
sogenaunt, so-called.
sogleich, immediately, forthwith, at once.
Sohle, *f.* -n, sole.
Sohn, *m.* -(e)s, Söhne, son.
Söhnchen, *n.* -s, -, little son; sonny.
Söhulein, *n.* -s, -, little son.
sold, such.
Sold, *m.* -(e)s, -e, pay.
Soldat, *m.* -en, -en, soldier.
sollen, shall, should; must, be to; be said.
Sommer, *m.* -s, -, summer.
Sommerliedchen, *n.* -s, -, summer-song.
sonderbar, strange, queer, peculiar.
sondern, but.
Sonne, *f.* -n, sun.
=sonnen, see **sinnen**.
sonnen, sun: *rest.*, lie in the sun, bask. [sun.
Sonnenhitze, *f.* heat of the
Sonnenlicht, *n.* -(e)s, -er, sunlight, sunbeam. [shine.
Sonnenschein, *m.* -(e)s, -e, sun-
Sonnenseite, *f.* -n, sunny side, south-side (*in northern lands*).

- ſelbſt**, self; thyself, myself, himself, herself, yourself, themselves, etc.: even.
Selbſtſucht, *f.* selfishness.
ſelig, happy, blissful: —es
Ende, death.
Seligkeit, *f.* —en, happiness, bliss, salvation.
Selim, *m.* —s, Selim, *prop. name.*
ſelten, seldom, rare.
Seltenheit, *f.* —en, rarity.
ſeltſam, strange, odd, wonderful.
Sena'tor, *m.* —s, —to'ren, senator.
ſenden, ſandte, geſandt (*and reg.*), send.
Sendung, *f.* —en, mission, message.
ſenken, lower, let down; send down.
ſenkrecht, perpendicular.
Senne, *m.* —n, —n, herdsman.
Senſe, *f.* —n, scythe.
Serail (*Fr. pro. ſerali*), *n.* —s, —s (—e), seraglio.
Seſſelſiſſen, *n.* —s, —, chair-cushion.
—ſeſſen, *see* ſiſen.
ſetzen, set, put, place, fix; stake: *reſt.*, seat oneself, sit down; ſich zu Pferd —, mount.
Seuche, *f.* —n, plague.
ſeufzen, sigh, groan, lament.
Seufzer, *m.* —s, —, sigh.
- Shakespeare**, *m.* —s, Shakespeare.
Shawl, *m.* —(e)s, —s, shawl.
ſich, himself, herself, itself, themselves; yourself, yourselves: each other, one another.
ſicher, safe, secure; certain, sure; steady.
Sicherheit, *f.* safety.
ſicherlich, certainly, surely.
Sicht, *f.* sight.
ſichtbar, visible.
ſie, she, her; it; he, him; they, them.
Sie, you.
ſieben, seven.
ſieben, seventh.
ſiebzehn, seventeen.
ſieden (*reg., and ſott, geſotten*), seethe, boil, hiss.
Sieg, *m.* —(e)s, —e, victory, conquest, triumph.
Siegel, *n.* —s, —, seal.
ſiegen, conquer, be victorious.
Sieger, *m.* —s, —, victor, winner.
ſieh(e), *see* ſehen.
Signo're (*Ital.*), Mr., Sir.
Silbe, *f.* —n, syllable; word.
Silber, *n.* —s, silver.
ſilberhell, bright or clear as silver.
ſilbern, of silver, silver.
Sindbad, *m.* —s, Sindbad, *prop. name.*
ſingen, ſang, geſungen, sing.

- Singen**, *n.* -s, singing, song.
sinken, sank, gesunken (sein), sink.
Sinn, *m.* -(e)s, -e, mind; sense; feeling, sentiment; disposition.
sinnen, sann, gesonnen, think, reflect, meditate; gesonnen sein, be of a mind, intend, purpose.
Sitte, *f.* -n, custom, practice, manner, way.
sittsam, modest, discreet.
Sitz, *m.* -es, -e, seat.
sitzen, saß, gegessen, sit; be.
Sizah, *m.* -s, Sizah, *prop. name.*
Sizilien, *n.* -s, Sicily.
Slave, *m.* -n, -n, slave.
Slavenaufseher, *m.* -s, -, overseer of the slaves.
Slavenhandel, *m.* -s, -händler, slave trade.
Slavenmarkt, *m.* -(e)s, -märkte, slave market.
Slavenschritt, *m.* -(e)s, -e, step or tread of slaves.
Slaverei, *f.* slavery.
Slavin, *f.* -nen, slave.
Strupel, *m.* -s, -, scurple.
Sueewittchen, *n.* -s, = Schneeweißchen, Little Snow-White.
so, so, thus; then, in that case; very; such; however; than; indeed, is that so; as: — wie, as soon as; so ... auch, however; so einer, such a one; so etwas, such a thing.
sobald, as soon as.
sodann, then, thereupon.
soe'ben, just, just then.
Sofa, *n.* *m.* -s, -s, sofa.
sogar, even.
sogenannt, so-called.
sogleich, immediately, forthwith, at once.
Sohle, *f.* -n, sole.
Sohn, *m.* -(e)s, Söhne, son.
Söhnchen, *n.* -s, -, little son; sonny.
Söhnlein, *n.* -s, -, little son.
sold, such.
Sold, *m.* -(e)s, -e, pay.
Soldat, *m.* -en, -en, soldier.
sollen, shall, should; must, be to; be said.
Sommer, *m.* -s, -, summer.
Sommerliedchen, *n.* -s, -, summer-song.
sonderbar, strange, queer, peculiar.
sondern, but.
Sonne, *f.* -n, sun.
-sonnen, see **sinnen**.
sonnen, sun: *rest.*, lie in the sun, bask. [sun.
Sonnenhitze, *f.* heat of the
Sonnenlicht, *n.* -(e)s, -er, sunlight, sunbeam. [shine.
Sonnenschein, *m.* -(e)s, -e, sun-
Sonnenseite, *f.* -n, sunny side, south-side (*in northern lands*).

- Sonnenstrahl**, *m.* -(e)s, -en, surbeam, ray of sunshine.
- Sonnenuntergang**, *m.* -(e)s, -gänge, sunset.
- sonnig**, sunny.
- Sonntag**, *m.* -s, -e, Sunday.
- Sonntagsrock**, *m.* -(e)s, -röde, Sunday coat.
- sonst**, else, otherwise; in other respects; formerly, before, once; usual(ly).
- Sorbett**, *n.* (m.) -s, -e and -s, sherbet. [sorrow.
- Sorge**, *f.* -n, anxiety, care,
- suchen**, care, take care, arrange, provide: *suchen*, also anxious.
- Sorgenstuhl**, *m.* -(e)s, -stühle, easy chair, arm-chair.
- Sorgfalt**, *f.* carefulness, care.
- sorgfältig**, careful.
- sorglos**, careless.
- sorgsam**, careful.
- sott**, *see* *sieden*.
- soviel**, so far as; so much.
- sowie**, as well as, as.
- sowohl**, so much, as well; both . . . (als, and).
- spähen**, spy, look, watch.
- Spalte**, *f.* -n, crevice, crack.
- Span**, *m.* -(e)s, Späne, shaving, splinter, chip.
- spanisch**, Spanish.
- spann**, *see* *spinnen*.
- Spanne**, *f.* -n, span.
- spannen**, harness, hitch; cock (a gun); bend (a bow).
- sparen**, save.
- spärlich**, sparing, scanty.
- sparsam**, saving.
- Spaß**, *m.* -es, Späße, joke, merriment, fun.
- späßen**, joke, trifle.
- spät**, late.
- Spaten**, *m.* -s, -, spade.
- spazieren**, walk, promenade.
- Spaziergang**, *m.* -(e)s, -gänge, walk, promenade.
- Spazierstöcklein**, *n.* -s, -, little cane.
- Speer**, *m.* -(e)s, -e, spear.
- speien**, spie, gespieen, spit, spew, spout.
- Speise**, *f.* -n, food, dish.
- speisen**, eat; dine; feed.
- Spekulation**, *f.* -en, speculation.
- spenda'bel**, generous, free with one's money.
- sperrn**, bar, shut up, close.
- Speßart**, *m.* -s, Spessart, district in Bavaria.
- Sphinx**, *f.* -e, sphinx.
- spie**, *see* *speien*.
- Spiegel**, *m.* -s, -, mirror, looking-glass.
- Spiegelbild**, *n.* -(e)s, -er, picture in a mirror.
- spiegelklar**, clear as a mirror.
- spiegeln**, *refl.*, be reflected, look in a mirror. [ror.
- Spieglein**, *n.* -s, -, little mirror.
- Spiel**, *n.* -(e)s, -e, play, game, sport; task.

spielen, play.

Spieler, *m.* -s, -, player; gambler.

Spielleute, *pl.*, musicians.

Spielman, *m.* -(e)s, -männer and -leute, musician; minstrel.

Spielzeug, *n.* -(e)s, -e, playthings, toys.

Spieß, *m.* -es, -e, split; pike.

Spindel, *f.* -n, spindle, distaff.

spinnen, *spann*, *gesponnen*, spin; (*of a cat*) purr.

Spinnen, *n.* -s, spinning.

Spinnroden, *m.* -s, -, distaff.

Spinnstube, *f.* -n, spinning-room.

spitz, sharp.

Spitz, *m.* -es, -e, spitz-dog; dog.

Spitzbube, *m.* -n, -n, knave, rogue, thief.

Spitze, *f.* -n, point, tip; head; top; lace.

spitzen, sharpen; prick up.

splittern, split, splinter, break in pieces or splinters.

-spinnen, *see* *spinnen*.

Sporn, *m.* -(e)s, *Sporen* (-e and -en), spur.

spornen, spur, urge on.

Spott, *m.* -(e)s, mockery, derision.

spotten, mock, scoff, ridicule.

Spotten, *n.* -s, mocking, jeering.

sprach, *see* *sprechen*.

Sprache, *f.* -n, language, speech.

sprachlos, speechless.

sprang, *see* *springen*.

sprechen, *sprach*, *gesprochen*, speak, say, tell, talk.

Sprechen, *n.* -s, talking, talk.

sprengen, *tr.*, break, burst: *intr.* (*sein*), gallop, dash on.

sprich, *see* *sprechen*.

Spruchwort, *n.* -(e)s, -wörter, proverb.

sprießen, *sproß*, *gesprossen* (*sein*), sprout; grow.

Sprungbrunnen, *m.* -s, -, fountain.

springen, *sprang*, *gesprungen* (*sein*), spring, jump, hop; spurt; spout, gush; run.

spritzen, spout, splash, squirt, spurt.

-sprechen, *see* *sprechen*.

sproß, *see* *sprießen*.

Sprosse, *f.* -n, rung, round, step.

Spruch, *m.* -(e)s, *Sprüche*, saying, passage, proverb; prophecy; conundrum.

sprudeln, bubble, gush, flow.

sprühen, throw out, scatter; sparkle, make sparks fly.

Sprung, *m.* -(e)s, *Sprünge*, bound, jump, leap.

-springen, *see* *springen*.

Spuk, *m.* -(e)s, influence of ghosts, noise of ghosts, ghost.

- spuken, *impers.*, there is a ghost or are ghosts: — *w.* in, haunt.
 Spule, *f.* —n, spool, bobbin, reel.
 spülen, wash, splash.
 Spur, *f.* —en, trace.
 spüren, trace; perceive, feel.
 spurlos, without a trace, leaving no trace.
 Staat, *m.* —(e)s, —en, state.
 Stab, *m.* —(e)s, Stäbe, staff.
 Stäbchen, *n.* —s, —, little staff or cane.
 Stäblein, *n.* —s, —, little staff or cane.
 stach, *see* stechen.
 Stachel, *m.* —s, —n, prickle, prickler, thorn.
 Stadt, *f.* Städte, city, town.
 Stadt'musikant', *m.* —en, —en, city musician.
 Stadtthor, *n.* —(e)s, —e, city gate.
 Stadtviertel, *n.* —s, —, city quarter.
 stahl, *see* stehlen.
 stählen, steel, strengthen.
 stahn = stehen.
 stat, *see* stehen.
 Stall, *m.* —(e)s, Ställe, stable.
 Stambul', *n.* —s, Constantinople.
 Stamm, *m.* —(e)s, Stämme, race, tribe.
 stand, *see* stehen.
 Staub, *m.* —(e)s, Stände, rank, station, calling in life, position; condition, state: im stande sein, be able, can.
 standhaft, steadfast, firm.
 Stange, *f.* —n, pole.
 starb, *see* sterben.
 stark, strong, firm, stout, powerful, mighty; *col.*, rich, good (*ironical*) [*comp.* stärker, stärkst].
 Stärke, *f.* —n, strength.
 stärken, strengthen.
 starr, rigid, fixed, stiff.
 Station', *f.* —en, station; stretch.
 statt, instead of: — daß, instead of (*verb being rendered by pres. part.*).
 Statt, *f.* place, stead: von statten gehen, go well, prosper; zu statten kommen, come well in play, be of use.
 Stätte, *f.* —n, spot, place.
 statten, *see* Statt.
 statt'finden, find, gefunden, take place, occur.
 statflich, stately, splendid, distinguished looking.
 Staub, *m.* —(e)s, dust.
 Staubfaden, *m.* —s, —fäden, stamen.
 staubig, dusty. [*dust.*
 Staubwolke, *f.* —n, cloud of
 Staud, *f.* —n, shrub, bush.
 staunen, be astonished: staunend, astonished.

Stannen, *n.* -s, astonishment.

St. Croce = Santa Croce (*Ital.*, *pro. c before e like ch in Eng. chin*), Holy Cross.

stechen, *stach*, gestochen, prick, pierce, stab.

stecken, *reg.*, and *stak*, (gestochen), stick, place, put; take: *intr.*, be; be fastened, be caught, stick fast.

Stednadel, *f.* -n, pin.

stehen, *stand* (or *stund*), *gestanden*, stand; be written, be; fit, become, be suited (*dat.*): — *w.* für, guarantee, be responsible for, answer for; — *bleiben*, remain standing, stop, leave off.

stehlen, *stahl* or *stohl*, gestohlen, steal.

Steierland, *n.* -(e)s, = Steiermark, *n.* -s, Styria, *district in Austria*.

steif, stiff, rigid, firm.

steigen, *stieg*, gestiegen, *intr.* (*sein*), climb, mount, go up, step, rise; increase: *zu Leib* —, attack.

steigern, *refl.*, increase.

steil, steep.

Stein, *m.* -(e)s, -e, stone, rock; precious stone, jewel.

Steinblock, *m.* -(e)s, -blöcke, block of stone.

steinern, stony, hard.

Steintafel, *f.* -n, table or tablet of stone, slab.

Stelle, *f.* -n, place, spot.

stellen, set, place, put, bring, make: *refl.*, take one's place or stand; pretend; appear.

Stellung, *f.* -en, position.

stemmen, *refl.*, make a stand (*resist*).

Sterbepett, *n.* -(e)s, -en, death-bed. [die.

sterben, *starb*, gestorben (*sein*),

sterbenskrank, sick unto death.

sterblich, mortal.

Stern, *m.* -(e)s, -e, star.

Sterndeuter, *m.* -s, -, astrologer.

sternenhell, starlight, starry.

Sternenkranz, *m.* -es, -kränze, starry crown or wreath.

sternhell, starlight, starry.

Sterulein, *n.* -s, -, little star.

stets, continually, always.

Steuer, *n.* -s, -, helm, rudder.

Steuermann, *m.* -(e)s, -männer, helmsman.

Steuerruder, *n.* -s, -, rudder, helm.

stich, *see* *stechen*.

Stich, *m.* -(e)s, -e stitch, stab; prick; lurch.

stichdunkel, pitch dark.

sticken, stitch, embroider.

Stiderei', *f.* -en, embroidery.

Stiefel, *m.* -s, -, boot.

Stiefkind, *n.* -(e)s, -er, step-child.

Stiefmutter, *f.* -mütter, step-mother.

- stiefmütterlich**, harsh, unkind.
Stiefschwester, *f.* -n, step-sister.
Stieftochter, *f.* -töchter, step-daughter.
stieg, *see* steigen.
stiehl, *see* stehlen.
stieß, *see* stoßen.
still(e), still, quiet: *im stillen*, in private; *stille halten*, stop: *used also as sep. pref.*
Stille, *f.* -n, quiet, calm, silence, stillness, secrecy.
still/schweigen, *schwiegen*, be silent.
Stillschweigen, *n.* -s, silence.
Stimme, *f.* -n, voice.
stimmen, tune; make (*in a certain mood*).
Stimmung, *f.* -en, frame of mind, mood.
stirb, *see* sterben.
Stirn(e), *f.* -en, forehead, brow.
stob, *see* stieben.
-stochen, *see* stechen.
Stock, *m.* -(e)s, Stöcke, stick, cane.
Stöcklein, *n.* -s, - little stick or cane.
Stockwerk, *n.* -(e)s, -e, story, floor.
Stoff, *m.* -(e)s, -e, stuff, material.
-stohlen, *see* stehlen.
stöhnen, groan.
Stöhnen, *n.* -s, groaning.
stolpern, stumble, trip.
- stolz**, proud; magnificent, splendid.
Stolz, *m.* -es, pride, haughtiness.
stopfen, stuff, fill.
Stoppel, *f.* -n, stubble.
-storben, *see* sterben.
Storch, *m.* -(e)s, Störche, stork.
Storchabenteuer, *n.* -s, -, stork adventure.
Storchenschlüssel, *m.* -s, -, stork's wing.
Storchenhaut, *f.* -häute, stork's skin.
Storchfuß, *m.* -es, -füße, stork's foot.
storkisch, storkish (language).
stören, disturb, trouble.
Störung, *f.* -en, disturbance, interruption, trouble.
stoßen, stieß, gestoßen, drive, push, knock, knock about, thrust, plunge: *intr.*, strike, run upon, come upon; blow; push off (*in a boat*), sail, row.
Strafe, *f.* -n, punishment.
strafen, punish.
straff, tight, taut. [buke.
Strafrede, *f.* -n, lecture, re-
Strahl, *m.* -(e)s, -en, beam, ray; jet.
strahlen, shine, be bright: *strahlend*, beaming, bright.
Strand, *m.* -(e)s, -e, strand, beach, shore.

- Strapa'ze**, *f.* -n, exertion, hardship.
- Straße**, *f.* -n, street, road, way.
- Straßenbub(e)**, *m.* -en, -en, street urchin.
- Straßenläufer**, *m.* -s, -, vagabond, tramp.
- sträuben**, *refl.*, resist, object, struggle against.
- Sträuben**, *n.* -s, objecting, resisting.
- Strauch**, *m.* -(e)s, Sträucher and Sträucher, shrub, bush.
- Strauß**, *m.* -es, Sträuße, bouquet, nosegay.
- Strauß**, *m.* -es, -e (also -en, -en), ostrich.
- streben**, strive, endeavor.
- Streben**, *n.* -s, endeavor, attempt.
- Strecke**, *f.* -n, stretch, distance.
- strecken**, stretch; put, stick.
- Streich**, *m.* -(e)s, -e, stroke; move.
- streichen**, stroke, rub; caress.
- streichen**, *stich*, gestrichen, stroke; strike or scratch (a match); play (*violin*).
- streifen**, brush, graze: *intr.*, scour, rove.
- Streit**, *m.* -(e)s, -e, strife, quarrel.
- streiten**, *stitt*, gestritten, fight, strive; dispute, quarrel.
- Streitross**, *n.* -es, -e, war-horse.
- streng(e)**, severe, strict.
- Streu**, *f.* -en, bed of straw.
- streuen**, strew, sprinkle.
- streich**, see *streichen*.
- Streich**, *m.* -(e)s, -e, stroke, streak.
- Strick**, *m.* -(e)s, -e, cord, rope; scamp, chap.
- stricken**, knit.
- Strickleiter**, *f.* -n, rope-ladder.
- stritt**, see *streiten*.
- Stroh**, *n.* -(e)s, straw.
- Strom**, *m.* -(e)s, Ströme, river, stream, current.
- strömen**, stream, flow.
- Strömung**, *f.* -en, current, flood.
- Strudel**, *m.* -s, -, eddy, whirlpool.
- Strumpf**, *m.* -(e)s, Strümpfe, stocking.
- Stübchen**, *n.* -s, -, little room.
- Stube**, *f.* -n, room; sitting-room.
- Stuenthür(e)**, *f.* -en, door of the (a) room.
- Stück**, *n.* -(e)s, -e, piece, part; article, thing: aus or von freien Stücken, of one's own free will or accord, voluntarily.
- Stückchen**, *n.* -s, -, little piece.
- Student'**, *m.* -en, -en, student.
- studieren**, study.
- studiosus**, *m.* -, -osen and -ofi (*Lat.*), student.
- Studium**, *n.* -s, Studien, study.
- Stufe**, *f.* -n, step.

Stuhl, *m.* -(e)s, **Stühle**, chair.
Stühlchen, *n.* -s, -, little chair.
stumm, mute, dumb, silent.
stumpf, dull, blunt.
Stümpfchen, *n.* -s, -, little stump, stub, or piece.
stund, *see* **stehen**.
Stunde, *f.* -n, hour; hour's distance; lesson; time.
stundenlang, for hours (together).
Sturm, *m.* -(e)s, **Stürme**, storm.
Sturmesseile, *f.* fleetness of the wind.
Sturmglocke, *f.* -n, storm-bell, alarm-bell, tocsin.
Sturmvogel, *m.* -s, -vögel, stormy petrel.
Sturz, *m.* -es, **Stürze**, fall.
stürzen, plunge, throw (down), overthrow, ruin: *intr.* (sein), rush, plunge, pour, plunge down, fall.
Stütze, *f.* -n, support, prop, stay.
stützen, rest, support: *refl.*, lean; rely.
suchen, seek, search, look for; wish, want; try.
Sucht, *f.* -en, disease; desire.
Süd, *m.* -(e)s, south. [Asia].
Süd-Asien, *n.* -s, southern
Süden, *m.* -s, south.
südl., southern, southward.
Südwind, *m.* -(e)s, -e, south wind.

sühnen, atone for, explate.
Suleika, -s, *prop. name, use same or Suleika*.
Sul'tan, *m.* -(e)s, -e, sultan.
Sul'tania, *f.* -nen, sultana.
Summe, *f.* -n, sum.
Sünde, *f.* -n, sin.
sündig, sinful.
sündigen, sin.
=sungen, *see* **singen**.
=sunken, *see* **sinken**.
Suppe, *f.* -n, soup.
süß, sweet, dear; smooth, pleasant.
süßlich, sweetish, sweet.
Sylphi'de, *f.* -n, sylph.
Sylvesterabend, *m.* -(e)s, -e, New Year's eve.
Syracus', *n.* Syracuse.

T.

Tabak, *m.* -s, -e, tobacco; snuff.
Tabelle, *f.* -n, table, index, synopsis.
tadeln, blame.
Tafel, *f.* -n, table; slate.
Tag, *m.* -(e)s, -e, day.
Tagereise, *f.* -n, day's journey.
täglich, daily.
Talar', *m.* -(e)s, -e, robe (reaching to the ankles).
Tanne, *f.* -n, fir, fir-tree.
Tannenbaum, *m.* -(e)s, -bäume, fir-tree.
Tanz, *m.* -es, **Tänze**, dance.

tanzen, dance.

Tanzen, *n.* -s, dancing.

Tänzer, *m.* -s, -, dancer; partner.

Tänzerin, *f.* -nen, dancer, dancing-girl; partner.

tapfer, brave.

Tapferkeit, *f.* bravery.

Tasche, *f.* -n, pocket.

Tatze, *f.* -n, paw.

Tau, *m.* -(e)s, dew.

Tau, *n.* -(e)s, -e, rope.

Täubchen, *n.* -s, -, little dove.

Taube, *f.* -n, dove.

Taubenhäus, *n.* -es, -häuser, dove-cote. [bury.

tauchen, dive: *tr.*, immerse;

Taufe, *f.* -n, baptism.

taufen, baptize.

taugen, be suitable, fit, or good (for, zu).

tauglich, serviceable, useful, fit.

Tausch, *m.* -es, exchange.

täuschen, deceive: *refl.*, be mistaken.

Täuschung, *f.* -en, deception, illusion, disguise.

tausend, thousand: *subst.*, *n.* -s, -e, thousand.

tausendmal, thousand times.

tausendst, thousandth.

tausendstimmig, of a thousand voices.

Tautropfen, *m.* -s, -, dewdrop.

Tauwerk, *n.* -(e)s, -e, cordage, tackling, cables, ropes.

Tauwind, *m.* -(e)s, -e, thawing or warm wind.

Teich, *m.* -(e)s, -e, pond.

teil: zu teil werden, fall to one's lot, be one's share.

Teil, *m.* *n.* -(e)s, -e, part, portion, share.

teilen, divide, separate; share.

teihastig, partaking: — werden, participate in (*gen.*).

Teilnahme, *f.* participation; sympathy; interest.

teilnehmen, nahm, genommen, take part, participate, share: teilnehmend, sympathizing.

teils, partly, in part.

Teilung, *f.* -en, division.

telegraphieren, telegraph.

Teller, *m.* -s, -, plate.

Tellerchen, *n.* -s, -, little plate.

Tellerlein, *n.* -s, -, little plate.

Tempel, *m.* -s, -, temple.

Teppich, *m.* -(e)s, -e, carpet, piece of tapestry, tapestry.

Testament, *n.* -(e)s, -e, testament, will: Testament.

tener, dear, valued, precious; sacred.

Teufel, *m.* -s, -, devil.

Thal, *n.* -(e)s, Thäler, dale, dell, valley. [lar.

Thaler, *m.* -s, -, thaler; dollar, see thun.

that, see thun.

That, *f.* -en, deed; act: in der —, in fact.

- Stuhl**, *m.* -(e)s, **Stühle**, chair.
Stühlchen, *n.* -s, -, little chair.
stumm, mute, dumb, silent.
stumpf, dull, blunt.
Stümpfchen, *n.* -s, -, little stump, stub, or piece.
stund, *see* **stehen**.
Stunde, *f.* -n, hour; hour's distance; lesson; time.
stundenlang, for hours (together).
Sturm, *m.* -(e)s, **Stürme**, storm.
Sturmesseile, *f.* fleetness of the wind.
Sturmglöck, *f.* -n, storm-bell, alarm-bell, tocsin.
Sturmvogel, *m.* -s, -vögel, stormy petrel.
Sturz, *m.* -es, **Stürze**, fall.
stürzen, plunge, throw (down), overthrow, ruin: *intr.* (sein), rush, plunge, pour, plunge down, fall.
Stütze, *f.* -n, support, prop, stay.
stützen, rest, support: *refl.*, lean; rely.
suchen, seek, search, look for; wish, want; try.
Sucht, *f.* -en, disease; desire.
Süd, *m.* -(e)s, south. [Asia.
Süd-Asien, *n.* -s, southern
Süden, *m.* -s, south.
südl., southern, southward.
Südwind, *m.* -(e)s, -e, south wind.
- sühnen**, atone for, explate.
Sulicifa, -s, *prop. name, use same or Suleika*.
Sul'tan, *m.* -(e)s, -e, sultan.
Sul'tania, *f.* -nen, sultana.
Summe, *f.* -n, sum.
Sünde, *f.* -n, sin.
sündig, sinful.
sündigen, sin.
-sungen, *see* **singen**.
-sunken, *see* **sinken**.
Suppe, *f.* -n, soup.
süß, sweet, dear; smooth, pleasant.
süßlich, sweetish, sweet.
Sylphi'de, *f.* -n, sylph.
Sylvesterabend, *m.* -(e)s, -e, New Year's eve.
Syrakus', *n.* Syracuse.

T.

- Tabak**, *m.* -s, -e, tobacco; snuff.
Tabelle, *f.* -n, table, index, synopsis.
tadeln, blame.
Tafel, *f.* -n, table; slate.
Tag, *m.* -(e)s, -e, day.
Tagereise, *f.* -n, day's journey.
täglich, daily.
Talar', *m.* -(e)s, -e, robe (reaching to the ankles).
Taune, *f.* -n, fir, fir-tree.
Tannenbaum, *m.* -(e)s, -bäume, fir-tree.
Tanz, *m.* -es, **Tänze**, dance.

tanzen, dance.

Tanzen, *n.* -s, dancing.

Tänzer, *m.* -s, -, dancer; partner.

Tänzerin, *f.* -nen, dancer, dancing-girl; partner.

tapfer, brave.

Tapferkeit, *f.* bravery.

Tasche, *f.* -n, pocket.

Tatze, *f.* -n, paw.

Tau, *m.* -(e)s, dew.

Tau, *n.* -(e)s, -e, rope.

Täubchen, *n.* -s, -, little dove.

Taube, *f.* -n, dove.

Taubenhans, *n.* -es, -häuser, dove-cote. [bury.

tauchen, dive: *tr.*, immerse;

Taufe, *f.* -n, baptism.

taufen, baptize.

taugen, be suitable, fit, or good (for, zu).

tauglich, serviceable, useful, fit.

Tausch, *m.* -es, exchange.

täuschen, deceive: *refl.*, be mistaken.

Täuschung, *f.* -en, deception, illusion, disguise.

tausend, thousand: *subst.*, *n.* -s, -e, thousand.

tausendmal, thousand times.

tausendst, thousandth.

tausendstimmig, of a thousand voices.

Tautropfen, *m.* -s, -, dewdrop.

Tauwerk, *n.* -(e)s, -e, cordage, tackling, cables, ropes.

Tauwind, *m.* -(e)s, -e, thawing or warm wind.

Teich, *m.* -(e)s, -e, pond.

teil: zu teil werden, fall to one's lot, be one's share.

Teil, *m.* *n.* -(e)s, -e, part, portion, share.

teilen, divide, separate; share.

teilhastig, partaking: — werden, participate in (*gen.*).

Teilnahme, *f.* participation; sympathy; interest.

teilnehmen, nahm, genommen, take part, participate, share: teilnehmend, sympathizing.

teils, partly, in part.

Teilung, *f.* -en, division.

telegraphieren, telegraph.

Teller, *m.* -s, -, plate.

Tellerchen, *n.* -s, -, little plate.

Tellerlein, *n.* -s, -, little plate.

Tempel, *m.* -s, -, temple.

Teppich, *m.* -(e)s, -e, carpet, piece of tapestry, tapestry.

Testament', *n.* -(e)s, -e, testament, will: Testament.

teuer, dear, valued, precious; sacred.

Teufel, *m.* -s, -, devil.

Thal, *n.* -(e)s, Thäler, dale, dell, valley. [lar.

Thaler, *m.* -s, -, thaler; dollar, see thun.

that, see thun.

That, *f.* -en, deed; act: in der —, in fact.

- Thätigkeit**, *f.* -en, activity.
Theater, *n.* -s, -, theater.
Theben, *n.* -s, Thebes.
Thee, *m.* -s, -e (-s), tea.
Themse, *f.* Thames.
Thinli-Ros, *m.* -', *prop. name*,
trsl. by same.
Thor, *m.* -en, -en, fool.
Thor, *n.* -(e)s, -e, gateway,
gate, door.
Thorheit, *f.* -en, foolishness,
folly.
thöricht, foolish.
Thorwächter, *m.* -s, -, guard
or watchman at the gate.
Thräne, *f.* -n, tear.
thränenleer, tearless, without
tears.
Thron, *m.* -(e)s, -e (-en),
throne.
thronen, be or sit enthroned.
thun, that, gethan, do, make;
put, place; act, behave.
Thür, *see* Thüre.
Thürchen, *n.* -s, -, little door.
Thüre, *f.* -en, door.
Thürspalte, *f.* -n, crack in the
door.
tick tack, pit-a-pat, tick-tack,
imitative word.
tief, deep, profound, low.
Tiefe, *f.* -n, depth.
tiefinnig, deep in thought,
profound.
Tier, *n.* -(e)s, -e, animal.
Tiger, *m.* -s, -, tiger.
Tigerbede, *f.* -n, tiger skin.
- Tigertier**, *n.* -(e)s, -e, tiger.
Tirol, *n.* -s, Tyrol.
Tisch, *m.* -es, -e, table.
Tischlein, *n.* -s, -, little table.
Tischtuch, *n.* -(e)s, -tücher, table-
cloth.
Titel, *m.* -s, -, title. [cloth.
toben, rage, storm.
Toben, *n.* -s, raging.
Tochter, *f.* Töchter, daughter.
Töchterlein, *n.* -s, -, little
daughter.
Tod, *m.* -(e)s, -e, death.
todähnlich, deathlike.
Todesangst, *f.* -ängste, mortal
agony or fear.
Todesbetrachtung, *f.* -en,
thought of death, medita-
tion upon death.
Todeskälte, *f.* deathlike cold-
ness or chill.
Todfeind, *m.* -(e)s, -e, mortal
enemy.
töblich, mortal, deadly.
Töffelein, *for* Pantöffelein, *n.*
-s, -, little slipper.
toll, mad, crazy.
Ton, *m.* -es, Töne, tone, sound,
melody; *pl.*, also music.
tönen, sound.
Topf, *m.* -(e)s, Töpfe, pot.
Töpfchen, *n.* -s, -, little pot.
tot, dead: — **schlagen**, kill.
töten, kill.
Totengräber, *m.* -s, -, grave-
digger, sexton.
Totenfranz, *m.* -es, -fränze,
funeral wreath.

Totenstille, *f.* deathlike stillness.

tot'schlagen, *schlug*, *geschlagen*, kill.

Tot'schlagen, *n.* -s, killing.

Trab, *m.* -(e)s, trot.

traben, trot.

Tracht, *f.* -en, garb, dress, costume.

trachten, strive, try, seek, endeavor.

traf, *see* treffen.

träge, lazy, idle.

tragen, *trug*, *getragen*, carry, bear; wear.

Träger, *m.* -s, -, bearer, carrier.

tragisch, tragic, tragical.

trank, *see* trinken.

Trank, *m.* -(e)s, Tränke, drink, draught, potion.

transparent', transparent.

transportieren, transport.

trara', *word imitating sound of a bugle*, trara.

trat, *see* treten.

Traube, *f.* -n, grape, bunch of grapes, cluster.

trauen, trust, have confidence (in), believe (*dat.*): marry: *refl.*, trust oneself, venture, dare.

Trauer, *f.* grief, sorrow, mourning.

Trauerfall, *m.* -(e)s, -fälle, mournful accident, tragic end.

Trauerleid, *n.* -(e)s, -er, mourning, garb of mourning.

träufeln, trickle, drip, drop.

Traum, *m.* -(e)s, Träume, dream.

träumen, dream.

traurig, sad, sorrowful.

Traurigkeit, *f.* sadness, sorrow.

traut, dear, beloved.

treffen, *traf*, *getroffen*, meet, find, hit, come upon; make, take: *refl.*, happen.

trefflich, excellent; splendid.

treiben, *trieb*, *getrieben*, drive, impel, carry on, ply, play; do; put forth, produce: *intr.*, drift, shoot on or forth: *Wesen* —, be up to one's tricks, carry on depredations, etc.; *Spott* —, make sport of, mock.

Treiben, *n.* -s: — *und Wesen*, actions and doings.

trennen, separate: *refl.*, part, separate.

treppauf', **treppab'**, upstairs and downstairs.

Treppe, *f.* -n, flight of stairs, stairs, steps; ladder.

treten, *trat*, *getreten*, tread, walk: *intr.* (*sein*), step, go, come; step on: — *w.* in, enter; — *w.* unter, enter, join.

tren, true, faithful, trusty.

- Treue**, *f.* fidelity, faithfulness, faith.
treuherzig, true-hearted, frank, candid.
treulich, faithfully.
treulos, faithless.
trieb, *see* treiben.
triefen, *reg.*, and **troff**, **getroffen**, drip, trickle.
triff, *see* treffen.
trinken, **trant**, **getrunken**, drink.
Trinken, *n.* -s, drink, something to drink, things to drink, beverages.
Trinkwasser, *n.* -s, -, drinking-water.
tritt, *see* treten.
Tritt, *m.* -(e)s, -e, step, foot-step, tread; kick.
Triumph', *m.* -(e)s, -e, triumph.
triumphieren, triumph: **triumphierend**, *as adv.*, triumphantly.
troden, dry.
trodnen, dry; season.
-troffen, *see* treffen.
trog, *see* trügen.
Trommel, *f.* -n, drum.
Trompete, *f.* -n, trumpet.
Tröpfchen, *n.* -s, -, little drop.
tröpfeln, drop, drip, trickle.
Tropfen, *m.* -s, -, drop.
Trost, *m.* -(e)s, consolation.
trösten, comfort, console, cheer up.
tröstlich, consoling, comforting.
- trostlos**, comfortless, disconsolate.
Trostspruch, *m.* -(e)s, -sprüche, comforting passage.
troß, *prep. w. gen. or dat.*, in spite of.
troßig, defiant, bold.
Trostlopp, *m.* -(e)s, -löppe, defiant or stubborn person or fellow. [sad.
trübe, dim, gloomy, cloudy;
trüben, dull, dim; sadden.
trag, *see* tragen.
Trugbild, *n.* -(e)s, -er, deceptive image, illusion, phantom.
trügen, **trog**, **getrogen**, deceive: *refl.*, be mistaken.
Trümmer, *f.* -n, also *m. n.* -s, -, ruins (*the word is properly pl. of Trumm, m.*).
-trunken, *see* trinken.
trunken, intoxicated, drunk.
Trupp, *m.* -(e)s, -s (-e) and **Truppe**, *f.* -n, troop.
Tschako, *m.* -s, -s, shako, (military) cap.
Tscherkeßin, *f.* -nen, Circassian.
tsing, **tsang**, **tsu**, *imitating sound of Chinese bells, trsl. by same.*
Tuch, *n.* -es, **Tücher**, cloth, kerchief, handkerchief.
Tüchlein, *n.* -s, -, little cloth, handkerchief, or spread.
tüchtig, sound, hard, smart, good, proper.

tüdtisch, malicious, tricky.
Tugend, *f.* -en, virtue.
Tulpenblatt, *n.* -(e)s, -blätter, tulip leaf; tulip petal.
Turban, *m.* -(e)s, -e, turban.
Türke, *m.* -n, -n, Turk.
türkisch, Turkish.
Turm, *m.* -es, Türme, tower.
turmhoch, high as a tower, tower-like, towering.
Turteltaubchen, *n.* -s, -, little turtle-dove.
Tyran, *m.* -en, -en, tyrant.

II.

übel, evil, ill, bad.
Übel, *n.* -s, -, evil; misfortune; sickness, ailment.
üben, practice.
über, *prep. w. dat. or acc.*, over, across, about, concerning, at, during, more than, after.
überall, everywhere; anywhere.
überan'strengen, overstrain, overtask.
überaus', exceedingly, very.
überbring'en, überbrachte, überbracht, deliver.
Überbring'er, *m.* -s, -, bearer, deliverer.
überdies', besides, moreover.
überdrüssig, tired, weary, or sick of.
überein'stimmen, agree.

ü'berfahren, fuhr, gefahren, row or ferry over.
ü'berfall, *m.* -(e)s, -fälle, surprise, attack.
überfal'len, überfiel, überfallen, fall upon, attack, invade.
überfang'en, überfieng, überfangen, pass (*rare in this sense*).
ü'berfluß, *m.* -es, abundance: zum —, as a finishing stroke, in addition.
ü'berflüssig, abundant, spare, to spare.
überfü'llen, over-fill, overload.
übergeben, *sep. or insep.*, gab, gegeben, hand over, surrender.
ü'bergehen, ging, gegangen, *intr.* (sein), go over, pass over.
ü'berglücklich, excessively happy, delighted.
übergol'den, gild.
ü'bergroß, very large, immense, excessive.
überho'len, catch up with, overtake.
überkom'men, überkam, überkommen, come over, take possession of.
überlassen, *sep. or insep.*, ließ, gelassen, give up, give, leave, deliver.
überlauf'en, überlief, überlaufen, run over, pass over: es überlief ihn ein Schauer, he shuddered.
ü'berlaut, very loud.

überle'ben, survive, live through.	überse'ten, translate: ü'berse'ten, ferry over.
überle'gen, reflect on, consider.	überspring'en, übersprang, übersprungen, pass over, omit.
überman'nen, overpower.	überstei'gen, überstieg, überstiegen, climb over, scale.
ü'berman'schlich, superhuman.	überströ'men, overflow, cover.
ü'bermut, <i>m.</i> -(e)s, haughtiness, arrogance.	übertref'fen, übertraf, übertrofsen, surpass, excel.
ü'bermütig, haughty, proud, overbearing.	überwäl'tigen, overpower.
übernäch'ten, spend or pass the night.	überwei'sen, überwies, überwiesen, convict.
übernehmen, <i>insep.</i> , übernahm, übernommen, undertake; <i>sep.</i> , take over.	ü'berwerfen, warf, geworfen, throw over, put on.
übertra'gen, overtop, tower above.	überwie'gen, überwog, überwogen, outweigh; prevail over.
übertra'schen, surprise.	überzeug'en, convince: <i>rest.</i> , be convinced.
überre'den, talk over, persuade.	Überzeug'ung, <i>f.</i> -en, conviction.
überre'dung, <i>f.</i> -en, persuasion.	überzie'hen, überzog, überzogen, cover, overlay.
überreich'en, hand over, deliver.	ü'berzwerch, askance; with a side or sly glance.
ü'berre'st, <i>m.</i> -(e)s, -e, remains.	übrig, left over, left, remaining; rest; other.
überschal'len, (<i>reg.</i> , and <i>scholl imperf.</i>), sound above; drown (<i>a noise</i>).	übrigens, as for the rest, moreover, furthermore; anyway.
überschan'en, look over, survey.	Übung, <i>f.</i> -en, practice.
überschüt'ten, load, overwhelm, heap up, fill.	Ufer, <i>n.</i> -s, -, bank, shore.
überschwem'men, overflow, inundate; overrun.	Uhr, <i>f.</i> -en, clock, watch; hour, o'clock.
übersehen, [<i>ah</i> , <i>gesehen</i> , <i>sep.</i> or <i>insep.</i> , look over, survey; <i>insep.</i> , overlook.	um, <i>prep. w. acc.</i> , around, about, upon; for; on account of; with: um ... her-um, round about; um ...

- willen, for the sake of; um
zu, um . . . zu, in order to, to;
um so *with comp.*, so much
the; um etwas kommen, be
deprived of something.
- um'arbeiten, make over.
- umarm'en, embrace.
- um'binden, band, gebunden, tie
around; tie around one's
head.
- um'bringen, brachte, gebracht,
kill, murder.
- um'drehen, turn around: *refl.*,
same: den Hals —, wring
one's neck.
- um'fallen, fiel, gefallen (sein),
fall down.
- Umfang, *m.* -(e)s, -fänge, cir-
cumference, extent.
- umfla'tern, flutter or hover
around (*acc.*).
- Um'gang, *m.* -(e)s, -gänge,
social intercourse, conver-
sation.
- umge'ben, umgab, umgeben, sur-
round.
- um'gehen, ging, gegangen (sein),
associate, have intercourse:
— w. mit, *also* manage, un-
derstand: *insep.*, umge'hen,
umging, umgangen, *tr.*, go
around.
- um'gürten, gird around.
- um'haben, hatte, gehabt, have
about one, have on.
- umhan'gen, umhing, umhängen,
hang round, put on.
- umhän'gen, hang round, drape,
cover: *sep.*, um'hängen, put
on.
- um'hauen, hieb, gehauen, cut or
chop down. [about.
- umher', *adv.*, *sep. pref.*, around,
umher'fliegen, flog, geflogen, fly
around.
- umher'jagen (sein), rush about,
chase about.
- umher'laufen, lief, gelaufen
(sein), run around or about.
- umher'liegen, lag, gelegen, lie
around or about.
- umher'schwimmen, schwamm or
schwomm, geschwommen (sein),
swim about or around.
- umher'sehen, sah, gesehen, look
around.
- umher'springen, sprang, gesprun-
gen, jump, spring, or fly
about.
- umher'süßern, drive, drift, or
sweep around.
- umher'streifen, roam or rove
around or about.
- umher'tanzen, dance around or
about.
- umher'treiben, trieb, getrieben,
refl., move about, run about,
ramble.
- umher'wälzen, roll around:
refl., *same*.
- umher'wandern (sein), wander
or travel about or around.
- umher'ziehen, zog, gezogen, *intr.*
(sein), roam or go about.

- umhül'len, vell, enwrap, envelop.
 um'fehren (*intr.*, *sein*), turn about *or* around: *refl.*, *same*.
 um'fleiden, *refl.*, change one's clothes.
 um'kommen, kam, gekommen (*sein*), perish.
 ums = um das. [around].
 umfau'sen, howl *or* roar
 um'schauen, look about *or* around: *refl.*, *same*.
 um'schlagen, schlug, geschlagen, upset: *intr.* (*sein*), upset, capsize.
 umschlicß'eu, umschloß, umschlo'sen, enclose, surround.
 umschling'en, umschlang, umschlungen, embrace, throw one's arms around, clasp in one's arms.
 umschwim'men, umschwamm, umschwommen (*also sep.*), *tr.*, swim around: *intr.* (*sein*), *same*.
 um'sehen, sah, gesehen, *refl.*, look around *or* about. [in vain].
 umsonst', for nothing, gratis;
 umspin'nen, umspann, umspinnen, surround *or* cover with a web.
 umspring'en, umsprang, umsprungen (*sein*), spring *or* jump around.
 Um'stand, *m.* -(e)s, -stände, circumstance; *pl.*, *also* ceremony, formality.
 um'stehen, stand, gestanden, stand around: —d, surrounding; *as subst.*, one present, bystander: *tr.*, *insep.*, stand around, surround.
 um'stürzen, overthrow, upset.
 Um'trunk, *m.* -(e)s, -trünke, drink all around, drinking-bout.
 um'wandeln, change, transform.
 umwe'ben, *reg.*, *and* umwob, umwoben, weave around, wreath, surround.
 Um'weg, *m.* -(e)s, -e, round-about-way, circuitous route.
 um'wenden, *reg.*, *and* wandte, gewandt, turn around *or* over.
 umwinden, wand, gewunden, *sep.* *or* *insep.*, wind around.
 umzie'hen, umzog, umzogen, surround.
 un-, *neg. pref.*, un-, in-, not.
 un'abweichlich, unswerving.
 un'abweisbar, not to be refused, persistent.
 Un'annehmlichkeit, *f.* -en, disagreeable *or* unpleasant thing.
 un'antastbar, not to be touched, inviolable.
 Un'art, *f.* -en, bad behavior; failing, fault.
 un'artig, rude, naughty, bad; not nice, not polite.
 unanfhalt'sam, irrepressible.

un'barmherzig , unmerciful, merciless.	un'förmlich , unshapely.
unbegreiflich , inconceivable, incomprehensible.	un'fruchtbar , unfruitful, barren.
un'bekannt , unknown.	Un'fug , <i>m.</i> -(e)s, impropriety, disorder.
un'bemerkt , unnoticed.	un'garisch , Hungarian.
un'bequem , inconvenient, uncomfortable.	un'gebahnt , untrodden.
un'beschädigt , uninjured, unharmed; undisturbed.	Un'gebulb , <i>f.</i> impatience.
un'besorgt , unconcerned, without concern.	un'gebulbig , impatient.
un'beweglich , motionless, immovable.	ungefähr' , about: aufs —, at random.
un'bewohnt , uninhabited.	un'gefährdet , unmolested, safe.
un'billig , unfair.	un'gefüge or -fügig , awkward.
und , and.	ungeheu'er , enormous, immense.
undant , <i>m.</i> -(e)s, ingratitude.	Un'geheuer , <i>n.</i> -s, -, monster.
un'dankbar , ungrateful.	ungemein' , uncommon.
Un'eigennützigkeit , <i>f.</i> unselfishness.	un'gerecht , unjust.
un'einig , not agreed, disagreed, at variance.	un'gern , unwillingly; <i>w. verb.</i> not to like to.
unend'lich , infinite, enormous.	un'geschehen , undone.
un'entgeltlich , gratis, free of charge, for nothing, gratuitous.	un'geschickt , awkward, clumsy.
unerbittlich , inexorable.	un'gesehen , unseen.
un'erſchrocken , dauntless, without fear; calm.	un'gestört , undisturbed.
unerſchwinglich , unattainable; exorbitant.	un'getrüb't , untroubled.
un'erträglich , intolerable, unendurable, unbearable.	Un'getüm , <i>n.</i> -(e)s, -e, monster.
un'erwartet , unexpected.	un'gewiß , uncertain.
Un'fall , <i>m.</i> -(e)s, -fälle, mishap, accident, disaster.	Un'gewißheit , <i>f.</i> -en, uncertainty.
	un'gewöhnlich , unusual, uncommon.
	un'gläubig , incredulous: <i>subst.</i> , unbeliever, infidel.
	Unglück , <i>n.</i> -(e)s, -e, misfortune.

- un'glücklich**, unhappy, unfortunate.
Un'glückstag, *m.* -(e)s, -e, day of misfortune. [kind.
un'gnädig, ungracious, un-
un'günstig, unfavorable, un-
 kind.
un'gütig, unkind.
un'heimlich, uncanny, uncomfort-
 able.
Uniform', *f.* -en, uniform.
un'kenntlich, unrecognizable.
Unkraut, *n.* -(e)s, -träuter, weed.
unmöglich, impossible, not possible.
un'natürlich, unnatural.
un'nötig, unnecessary.
un'ordentlich, disorderly.
Unrecht, *n.* -(e)s, -e, wrong, injustice.
unrecht, wrong: — *haben*, be wrong; — *thun*, wrong, do injustice to (*dat.*), do wrong. [gal.
un'rechtmäßig, unlawful, ille-
Unruhe, *f.* uneasiness, commo-
 tion, disturbance.
un'ruhig, uneasy, restless; troublesome.
uns, *dat. or acc. pl. of* ich, us; one another or each other (*of us*).
un'schädlich, harmless.
un'schein'bar, insignificant, un-
 prepossessing, plain-look-
 ing, unpretentious.
- Un'schuld**, *f.* innocence.
un'schuldig, innocent.
unser, *un's(e)re*, *unser*, *pos.*, our, ours: *us*, *gen. pl. of* ich.
unserer, -eine, -ein(e)s, one of us. [unsteady.
un'sicher, unsafe; uncertain,
un'sichtbar, invisible. [sensical.
un'sinnig, mad, insane; non-
un'srig, *pos. pro.*, ours.
un'stät, unsteady, unsettled.
un'tauglich, unfit, unsuitable, useless.
unten, below, at the bottom, down stairs, down.
unter, *sep. or insep. pref., adv., prep. w. dat. or acc.*, below, under, among, on, at.
unterbrech'en, unterbrach, unterbrochen, interrupt.
Unterbrech'ung, *f.* -en, interruption.
untere, lower, under.
untereinan'ber, *adv., sep. pref.*, together; in confusion.
untereinan'berwerfen, warf, geworfen, throw upside down or into disorder.
Un'tergang, *m.* -(e)s, destruction, ruin.
unterge'ben, untergab, untergeben, subject: *past part. as subst.*, subordinate.
un'tergehen, ging, gegangen (*sein*), go, under, go down, sink, set; perish.

- Un'terhalt**, *m.* -(e)s, maintenance, subsistence, living.
unterhal'ten, unterhielt, unterhalten, maintain; entertain; talk, converse.
Unterhal'tung, *f.* -en, entertainment; conversation.
unterhan'deln, treat, negotiate.
Un'terkommen, *n.* -s, shelter.
Un'terlaß, *m.* -es, cessation; omission.
unterlas'sen, unterließ, unterlassen, leave off, cease; forbear, help, keep from.
unterlie'gen, unterlag, unterlegen, succumb, be defeated.
unterneh'men, unternahm, unternehmen, attempt, undertake.
Unterneh'men, *n.* -s, undertaking, enterprise.
Unterre'dung, *f.* -en, conversation, conference.
Un'terricht, *m.* -(e)s, instruction, lessons. [inform.
unterrich'ten, instruct, teach;
Un'terrichts'tunde, *f.* -n, recitation, lesson.
unterschei'den, unterschied, unterscheiden, distinguish.
un'tersinken, sank, gesunken (sein), sink.
unterstütz'en, support.
Unterstütz'ung, *f.* -en, assistance, maintenance, support.
untersuch'en, investigate, examine, inquire into.
- Untersuch'ung**, *f.* -en, examination, inquiry.
un'tertauchen, dive under, dive.
un'terthänig, humble, submissive.
unterwe'g(e)s, on the way.
unterwer'fen, unterwarf, unterworfen, subject.
un'tren, untrue, unfaithful, faithless.
untrüg'lich, unmistakable, sure.
unverdro'ssen, unwearied, indefatigable; cheerful.
un'verfälscht, genuine, unalloyed, pure.
unvergleich'lich, incomparable, matchless.
un'verheiratet, unmarried.
un'verhofft, unexpected.
unverkenu'bar, unmistakable.
un'wahr, untrue, false.
Un'wahrheit, *f.* -en, untruth, falsehood.
un'wahrscheinlich, improbable.
unwidersteh'lich, irresistible.
un'willig, indignant; angry.
unwillkür'lich, involuntary.
un'wissend, ignorant.
Un'wissenheit, *f.* ignorance.
un'wohl, unwell, sick.
un'würdig, unworthy.
unzäh'lig, innumerable, countless.
unzerstör'bar, indestructible.
un'zugänglich, inaccessible.
üppig, luxurious; luxuriant.
ur'alt, ancient, primeval.

Ur'sache, *f.* -n, cause, reason.
ur'sprünglich, original.

Ur'teil, *n.* -(e)s, -e, judgment,
 verdict, sentence, opinion,
 decision.

V.

Valetty, *m.* -s, Valetty, *prop.*
name.

Vater, *m.* -s, Väter, father; *pl.*,
 also ancestors.

Vaterland, *n.* -(e)s, father-
 land, native land.

väterlich, of one's father, pa-
 ternal.

Vaterstadt, *f.* -städte, native
 town or city.

verab'reden, *refl.*, agree upon,
 concert together.

verab'scheuen, detest, loathe.

verab'schieden, *refl.*, take leave.

verachten, despise.

verändern, alter, change: *refl.*,
 change.

veran'stalten, arrange, pre-
 pare, set on foot.

verbannen, banish.

verbeißen, verbiß, verbissen, sup-
 press, smother, endure.

verbergen, verbarg, verborgen,
 conceal, hide.

verbessern, make better, im-
 prove.

Berbetterung, *f.* -en, improve-
 ment, reform.

Berbengung, *f.* -en, courtesy,
 bow.

verbieten, verbot, verboten, for-
 bid.

verbinden, verband, verbunden,
 unite, bind; bandage: *refl.*,
 unite.

Verbindung, *f.* -en, connec-
 tion.

verblenden, blind, dazzle.

verbrämen, border.

Verbrechen, *n.* -s, -, crime.

verbrecherisch, criminal.

verbreiten, spread: *refl.*, same.

verbrennen, verbrannte, ver-
 brannt, burn up, burn out,
 burn.

verbutzen, stunt.

Verdacht, *m.* -s, suspicion.

verdächtig, suspicious; sus-
 pected.

verdammen, condemn.

verdanken, owe, have to thank
 for.

verdauen, digest.

Verdeck, *n.* -(e)s, -e, deck.

verderben, verdarb, verborben,
when trans., usually *reg.*,
 ruin; spoil; waste: *intr.*,
 perish.

Berderben, *n.* -s, ruin, de-
 struction.

verderblich, ruinous.

verdienen, deserve; earn, gain.

Berdienst, *n.* -(e)s, -e, merit.

verdingen, hire out, engage.

verdorren, *intr.* (sein), dry up.

verdrängen, dispossess, sup-
 plant.

verbrüßlich , vexed, excited, much troubled; ill-humored, peevish: vexatious, provoking.	vergehen , verging, vergangen (sein), pass away, pass, elapse, perish, disappear, go from.
verehren , honor.	vergelt , vergalt, vergolten, requite, repay, reward, recompense.
vereinen , unite.	Vergeltung , <i>f.</i> retaliation; recompense.
vereinigen , unite.	vergeffen , vergaß, vergessen, forget (<i>tr.</i> , also <i>gen.</i>).
vereiteln , frustrate, thwart.	vergießen , vergoß, vergossen, spill, shed.
vererben , transmit, hand down.	vergiften , poison.
verfahren , verfuhr, verfahren, proceed.	Vergiftmeinnicht , <i>n.</i> — <i>and</i> —s, — <i>and</i> —e, forget-me-not.
verfallen , verfiel, verfallen (sein), fall in, fall into decay or ruin; fall: be forfeited.	vergittern , bar, grate.
verfehlen , miss, be frustrated in, fail in.	Vergleichung , <i>f.</i> —en, comparison.
verfertigen , make, prepare.	vergnügen , content, please, delight: <i>past part. as adj.</i> , happy.
Verfertiger , <i>m.</i> —s, —, maker.	Vergnügen , <i>n.</i> —s, —, pleasure, satisfaction, delight.
verfinstern , darken.	vergönnen , permit, grant, allow.
verfließen , verfloß, verflossen (sein), elapse, pass.	vergraben , vergrub, vergraben, bury.
verfluchen , curse.	Vergütung , <i>f.</i> —en, amends, satisfaction.
verfolgen , follow, pursue; persecute.	Verhaftung , <i>f.</i> —en, arrest, imprisonment.
Verfolger , <i>m.</i> —s, —, pursuer.	verhalten , verhielt, verhalten, <i>refl.</i> , behave, conduct oneself; remain; keep.
Verfolgung , <i>f.</i> —en, pursuit; prosecution.	Verhältnis , <i>n.</i> —[es, —[e, circumstance, relation.
verführen , lead astray, deceive.	
vergänglich , transitory, fleeting.	
vergeben , vergab, vergeben, forgive (<i>dat. of pers.</i>).	
vergebens , in vain.	
vergeblich , fruitless, vain: in vain.	

verhandeln, transact.
verhaßt, hateful, abhorred, odious.
verhauchen, breathe out.
verhehlen, conceal, hide.
verheiraten, *refl.*, marry, get married.
verheissen, verhiess, verheissen, promise.
verhelfen, verhalf, verholfen, help (zu, to, in obtaining).
verhexen, bewitch.
verhindern, hinder, prevent.
verhöhnen, scoff, deride, mock.
Verhör, *n.* -(e)s, -e, hearing, examination, trial.
verhüllen, wrap, veil.
verhüten, prevent, avert.
verirren, *refl.*, lose one's way.
verjagen, chase out, drive out, expel.
Verlauf, *m.* -(e)s, -läufe, sale.
verkaufen, sell. [vender.
Verkäufer, *m.* -s, -, seller,
vertehren, reverse: *past part.*
as adj., also wrong.
verkennen, verkannte, verkannt, mistake, misunderstand, not recognize.
verkleiden, disguise.
Verkleidung, *f.* -en, disguise.
verkröchen, verkrösch, verkrochen, *refl.*, creep away, hide.
verkünden, announce, make known.
verkündigen, announce, make known.

verkürzen, shorten.
verlachen, laugh at.
verlangen, desire, ask for, demand, request.
Verlangen, *n.* -s, request, desire; longing.
verlassen, verließ, verlassen, leave, abandon: *past part.*, also deserted, forlorn.
Verlauf, *m.* -(e)s, course, result; expiration.
verlaufen, verlief, verlaufen, *refl.*, subside, disappear, run away.
verleben, live, spend, pass.
verlegen, embarrassed.
Verlegenheit, *f.* -en, embarrassment.
verleihen, verlieh, verliehen, confer, grant.
verlernen, forget.
verleugnen, deny; renounce.
Verleumdung, *f.* -en, slander, calumny.
verliebt, in love: — werden, fall in love, become enamored.
verlieren, verlor, verloren, lose.
verloben, affiance, betroth: *refl.*, become betrothed or engaged. [duce.
verlocken, entice, lure, seduce.
verlösch, verlosch, verloschen, sometimes *reg.* (sein), be extinguished, go out.
Verlust, *m.* -(e)s, -e, loss.
vermachen, bequeath.

- Vermächtniß, n.** -ſes, -ſe, bequest, legacy.
- vermählen, trans.,** marry, wed: *refl., same.*
- Vermählung, f.** -en, marrying, wedding; marriage.
- vermehrten,** increase, augment.
- vermeintlich,** supposed, pretended.
- vermiſſen,** miss.
- vermögen, vermochte, vermocht,** be able; have power to do.
- Vermögen, n.** -s, -, fortune, property, wealth.
- vermögend, powerful; rich,** opulent.
- Vermögensverhältniß, n.** -ſes, -ſe, property relation; *pl.*, riches, wealth.
- vermuten,** suppose, conjecture.
- vernachlässigen,** neglect, slight.
- vernehmen, vernahm, vernommen,** hear; hear of.
- vernehmlich,** audible.
- verneigen, refl.,** bow.
- vernichten,** annihilate.
- vernünftig, sensible, reasonable,** discreet.
- veröden, make desolate: intr.** (ſein), become desolate: *verödet*, desolate, waste.
- verordnen, order, prescribe.**
- verpaſſen, pass while waiting; let slip.**
- verpfänden, pawn, pledge, mortgage.**
- verrammeln, barricade.**
- Verrat, m.** -(e)s, treachery, treason, betrayal.
- verraten, verriet, verraten, betray.**
- Verrätheri', f.** -en, treason, treachery.
- verrichten, accomplish, perform.**
- verrinnen, verrann, verronnen** (ſein), pass away, elapse.
- verröcheln, breathe one's last, expire.**
- verroſtet, rusty** (*past part. as adj.*).
- verrucht, infamous, accursed.**
- verrücken, move out of place: verrückt, deranged, crazy.**
- Vers, m.** -es, -e, verse; poetry.
- verſagen, deny; refuse.**
- verſammeln, assemble.**
- Verſammlung, f.** -en, assembly, collection.
- verſäumen, neglect.**
- verſchaffen, furnish, procure, supply, bring.**
- verſcharren, bury, inter.**
- verſcheiden, verſchied, verſchieden** (ſein), depart, die.
- verſcherzen, trifle away, fool away.**
- verſchrecken, frighten away, scare away.**
- verſchimmelt, mouldy.**
- verſchlagen, verſchlug, verſchlagen, drive away, drive from one's course: verſchlagen, part. adj., cunning, shrewd.**

- verschlagen**, *adj.*, cunning, shrewd.
- verschleiern**, veil, envelop.
- verschließen**, verschloß, verschloß-
sen, close, shut, lock: *past part.*, also reserved.
- verschlimmern**, make worse.
- verschlinden**, verschlang, ver-
schlungen, devour, swallow;
swallow up, engulf.
- verschmachten**, languish, starve,
perish, pine away. [*scorn.*]
- verschmähen**, despise, disdain.
- verschulden**, be guilty (*of a crime*).
- verschweben** (*sein*), float away,
disappear, vanish.
- verschweigen**, verschwieg, ver-
schwiegen, keep secret, say
nothing about.
- Verschwiegenheit**, *f.* secrecy.
- verschwinden**, verschwand, ver-
schwunden (*sein*), disappear,
vanish, pass away.
- verschwören**, verschwor or ver-
schwur, geschworen, *refl.*, con-
spire: *past part.*, *subst.*, con-
spirator.
- Verschwörung**, *f.* -en, con-
spiracy.
- versehen**, versah, versehen, over-
look, do something wrong;
see to, manage; provide,
supply, lay in store: *refl.*, *w.*
gen., be aware of.
- versenden**, versandte, versandt,
send away, give out.
- versenken**, lower.
- versetzen**, reply, answer.
- versichern**, assert, assure;
make sure. [*ance.*]
- Versicherung**, *f.* -en, assur-
- versiegen** (*sein*), dry up, be ex-
hausted.
- versinken**, versank, versunken
(*sein*), sink; be absorbed or
lost.
- Verslein**, *n.* -s, -, little verse
or rhyme.
- versöhnen**, reconcle: *refl.*, be-
come reconciled.
- versorgen**, care for.
- verspäten**, *refl.*, be or get be-
hind time, get belated.
- Verspätung**, *f.* -en, arriving too
late, delay.
- verspeisen**, eat up, consume.
- verspotten**, scoff, mock, ridi-
cule, deride.
- versprechen**, versprach, verspro-
chen, promise.
- Versprechen**, *n.* -s, promise.
- verspüren**, feel, experience,
see a trace or sign of.
- Verstand**, *m.* -(e)s, under-
standing, sense. [*able.*]
- verständlich**, sensible, reason-
verständlich, intelligible, clear.
- Versteck**, *m.* -(e)s, -e, hiding-
place, concealment.
- verstecken**, hide, conceal.
- verstehen**, verstand (*verstand*),
verstanden, understood: *refl.*,
w. auf, understand.

versteinen, cover with stones, make stony, turn to stone.
versteinern, petrify, turn to stone.
verstellen, *refl.*, dissemble, make pretence.
Verstellung, *f.* -en, dissimulation, pretence.
versterben, verstarb, verstorben (*sein*), die; *past part.*, deceased.
verstimmen, put out of humor, make ill-humored.
verstopfen, stop up; gag.
verstoßen, verstiess, verstoßen, expel, exile.
verstreichen, verstrich, verstrichen, *intr.* (*sein*), pass away, elapse.
verstreuen, scatter, give out.
verstümmeln, mutilate, mangle.
Versuch, *m.* -(e)s, -e, attempt, experiment, trial.
versuchen, attempt, try: *refl.*, try one's skill.
Versuchung, *f.* -en, temptation.
versüßen, sweeten.
vertauschen, exchange.
verteidigen, defend.
Verteidigung, *f.* -en, defence.
vertiefen, bury: *refl.*, be buried, wrapt, lost, or absorbed.
vertragen, vertrag, vertragen, bear, endure, tolerate: *refl.*, get along, agree.
vertrauen, trust (*dat.*; *acc.* of thing and *dat.* of pers.).

Vertrauen, *n.* -s, trust, confidence.
vertraulich, familiar, intimate, companionable, confidential.
Vertraulichkeit, *f.* -en, familiarity, intimacy.
vertreiben, vertrieb, vertrieben, drive away, pass away, while away.
vertreten, vertrat, vertreten, fill, take, supply (*a place*); wear out.
verur'sachen, cause, produce, occasion, create.
verur'teilen, condemn, doom, sentence.
Verur'teilung, *f.* -en, condemnation, sentence.
verwahren, preserve, take care of, keep; secure.
verwandeln, change, transform.
Verwandlung, *f.* -en, change, transformation. [*tive.*]
verwandt, related: *subst.*, relation.
Verwandtschaft, *f.* -en, relation, affinity; relationship.
verweben, *reg.*, and wov, gewoben, *refl.*, be interwoven.
Verwechslung or **Verwechslung**, *f.* -en, exchange, changing, mistaking, confounding.
verweihen, *intr.*, used only in *past part.*, as *adj.*, verwichen, *past*, former.

verweilen , linger, tarry, remain, stay.	Verzeihung , <i>f.</i> pardon, forgive.
verweisen , berwieß, verwiesen, reproach, rebuke.	verzerrē , distort. [ness.]
verwenden , verwandte, verwandt, <i>also reg.</i> , bestow, expend, spend.	verziehen , verzog, verzogen, distort : <i>refl.</i> , be dispersed, disappear.
Verwendung , <i>f.</i> -en, intercession.	verzieren , adorn, decorate.
verwerfen , verwarf, verworfen, reject.	verzweifeln , despair : <i>past part.</i> , as <i>adj.</i> , desperate, in despair.
verwesen , decay, decompose.	Verzweiflung , <i>f.</i> despair.
verwischen , past, former.	verzweiflungsvoll , full of despair.
verwirken , forfeit.	Bezir' and Besir' , <i>m.</i> -s, -e, vizier, minister.
verwirren , perplex, craze : <i>past part.</i> , perplexed, crazy, insane.	Bieh , <i>n.</i> -(e)s, cattle, stock.
Verwirrung , <i>f.</i> -en, confusion.	viel , much, many.
verwunden , wound, hurt.	vielfarbig , many-colored, variegated.
verwundern , astonish, surprise, amaze : <i>refl.</i> , be astonished, etc.	vielleicht' , perhaps, may be.
Verwunderung , <i>f.</i> astonishment, amazement, wonder.	vielmehr , rather, sooner.
verwünschen , wish ill, curse; enchant, bewitch.	vier , four.
Verwünschung , <i>f.</i> -en, curse, imprecation.	vierhundert , four hundred.
verwüsten , devastate, lay waste.	viert , fourth.
verzaubern , bewitch, enchant, charm, transform by magic.	Viertel , <i>n.</i> -s, -, quarter.
Verzauberung , <i>f.</i> -en, enchantment.	Viertelchen , <i>n.</i> -s, -, small quarter, quarter, little.
verzehren , eat, take; consume.	Viertelstunde , <i>f.</i> -n, quarter of an hour.
verzeihen , verzieh, verziehen, forgive, pardon.	vierzehn , fourteen.
	vierzehnt , fourteenth.
	vierzig , forty.
	Vogel , <i>m.</i> -s, Vögel, bird.
	Vögelein , <i>n.</i> -s, -, little bird.
	Vogelnest , <i>n.</i> -(e)s, -er, bird's nest.
	Vogelrohr , <i>n.</i> -(e)s, -e, fowling-piece, gun.

Böglein = **Bögelein**.

Volk, *n.* -(e)s, **Völker**, folk, people, nation.

voll, full, complete; covered with.

vollauf, plentifully: — **haben**, have an abundance, have enough and to spare.

vollbrin'gen, **vollbracht**, **vollbracht**, accomplish.

vollen'den, complete, finish.

vollends, fully, wholly, completely, quite.

völlig, complete, full, whole.

vollkom'men, complete, absolute, entire. [moon.

Vollmond, *m.* -(e)s, -e, full

voll'schenken, pour full, fill.

vollständig, completely.

vollzieh'en, **vollzog**, **vollzogen**, execute, perform, celebrate.

vom = von dem. [about.

von, *prep. w. dat.*, from, of, by,

voneinan'derthun, that, gethan, spread out, expand.

vor, *prep. w. dat. or acc.*, *adv.*, *sep. pref.*, before, in front of, of, in the presence of;

ago; with, from: forward(s).

Vorabend, *m.* -(e)s, -e, evening before, eve.

voran', *adv.*, *sep. pref.*, on before, in front, in advance, ahead.

vorauß', *adv.*, *sep. pref.*, in advance, beforehand: im —, zum —, beforehand.

vorauß'haben, **hatte**, **gehabt**, have the advantage of or over.

vorauß'sagen, foretell, prophecy, predict.

Vor'bedeutung, *f.* -en, foreboding, omen.

vorbei', *adv.*, *sep. pref.*, past, by, over.

vorbei'gleiten, **glitt**, **geglitten** (sein), glide by or past.

vorbei'kommen, **kam**, **gekommen** (sein), come or go past or by.

vorbei'rennen, **raunte**, **gerannt** (sein), run by or past.

vorbei'schleichen, **schlich**, **geschlichen** (sein), slip by, steal past.

vorbei'segeln, sail by or past.

vorbei'springen, **sprang**, **gesprungen**, spring, jump, or run by or past.

vorbei'streifen, graze past, rove by, fly close past or by.

vor'bereiten, prepare.

vorder, fore, front: *subst.*, one in front.

Vorderfuß, *m.* -es, -füße, forefoot.

Vorderteil, *n.* -(e)s, -e, forepart.

voreinan'der, one before the other.

vorerst', first, first of all.

Vorfall, *m.* -(e)s, -fälle, event, incident, occurrence.

vor'fallen, **fiel**, **gefallen** (sein), happen, take place.

verweilen , linger, tarry, remain, stay.	Verzeihung , <i>f.</i> pardon, forgive.
verweisen , <i>verwies</i> , <i>verwiesen</i> , reproach, rebuke.	verzerren , distort. [<i>ness.</i>]
verwenden , <i>verwandte</i> , <i>verwandt</i> , <i>also reg.</i> , bestow, expend, spend.	verzichen , <i>verzog</i> , <i>verzogen</i> , distort : <i>refl.</i> , be dispersed, disappear.
Bewendung , <i>f.</i> -en, intercession.	verziern , adorn, decorate.
verwerfen , <i>verwarf</i> , <i>verworfen</i> , reject.	verzweifeln , despair : <i>past part.</i> , <i>as adj.</i> , desperate, in despair.
verwesen , decay, decompose.	Verzweiflung , <i>f.</i> despair.
verwichen , <i>past</i> , former.	verzweiflungsvoll , full of despair.
verwirren , <i>forfeilt</i> .	Bezier' and Besir' , <i>m.</i> -s, -e, vizier, minister.
verwirren , perplex, craze : <i>past part.</i> , perplexed, crazy, insane.	Vieh , <i>n.</i> -(e)s, cattle, stock.
Bewirrung , <i>f.</i> -en, confusion.	viel , much, many.
verwunden , wound, hurt.	vielfarbig , many-colored, variegated.
verwundern , astonish, surprise, amaze : <i>refl.</i> , be astonished, etc.	vielleicht' , perhaps, may be.
Bewunderung , <i>f.</i> astonishment, amazement, wonder.	vielmehr , rather, sooner.
verwünschen , wish ill, curse; enchant, bewitch.	vier , four.
Bewünschung , <i>f.</i> -en, curse, imprecation.	vierhundert , four hundred.
verwüsten , devastate, lay waste.	viert , fourth.
verzaubern , bewitch, enchant, charm, transform by magic.	Viertel , <i>n.</i> -s, -, quarter.
Berzauberung , <i>f.</i> -en, enchantment.	Viertelchen , <i>n.</i> -s, -, small quarter, quarter, little.
verzehren , eat, take; consume.	Viertelstunde , <i>f.</i> -n, quarter of an hour.
verzeihen , <i>verzieh</i> , <i>verziehen</i> , forgive, pardon.	vierzehn , fourteen.
	vierzehnt , fourteenth.
	vierzig , forty.
	Vogel , <i>m.</i> -s, <i>Vögel</i> , bird.
	Vögelein , <i>n.</i> -s, -, little bird.
	Vogelneft , <i>n.</i> -(e)s, -er, bird's nest.
	Vogelrohr , <i>n.</i> -(e)s, -e, fowling-piece, gun.

Böglein = **Bögelein**.

Volk, *n.* -(e)s, **Völker**, folk, people, nation.

voll, full, complete; covered with.

vollauf, plentifully: — **haben**, have an abundance, have enough and to spare.

vollbrin'gen, **vollbracht**, **vollbracht**, accomplish.

vollen'den, complete, finish.

vollends, fully, wholly, completely, quite.

völlig, complete, full, whole.

vollkom'men, complete, absolute, entire. [moon.]

Vollmond, *m.* -(e)s, -e, full

voll'schenken, pour full, fill.

vollständig, completely.

vollzieh'en, **vollzog**, **vollzogen**, execute, perform, celebrate.

vom = **von dem**. [about.]

von, *prep. w. dat.*, from, of, by,

voneinan'derthun, that, gethan, spread out, expand.

vor, *prep. w. dat. or acc., adv., sep. pref.*, before, in front of, of, in the presence of;

ago; with, from: forward(s).

Vorabend, *m.* -(e)s, -e, evening before, eve.

voran', *adv., sep. pref.*, on before, in front, in advance, ahead.

voraus', *adv., sep. pref.*, in advance, beforehand: **im** —, **zum** —, beforehand.

voraus'haben, **hatte**, **gehabt**, have the advantage of or over.

voraus'sagen, foretell, prophecy, predict.

Vor'bedeutung, *f.* -en, foreboding, omen.

vorbei', *adv., sep. pref.*, past, by, over.

vorbei'gleiten, **glitt**, **geglichen** (**sein**), glide by or past.

vorbei'kommen, **kam**, **gekommen** (**sein**), come or go past or by.

vorbei'rennen, **raunte**, **gerannt** (**sein**), run by or past.

vorbei'schleichen, **schlich**, **geschlichen** (**sein**), slip by, steal past.

vorbei'segeln, sail by or past.

vorbei'springen, **sprang**, **gesprungen**, spring, jump, or run by or past.

vorbei'streifen, graze past, rove by, fly close past or by.

vor'bereiten, prepare.

vorder, fore, front: *subst.*, one in front.

Vorderfuß, *m.* -es, -füße, forefoot.

Vorderteil, *n.* -(e)s, -e, forepart.

voreinan'der, one before the other.

vorerst', first, first of all.

Vorfall, *m.* -(e)s, -fälle, event, incident, occurrence.

vor'fallen, **fiel**, **gefallen** (**sein**), happen, take place.

- vor'finden**, fand, gefunden, find, find at hand, find present.
- vor'führen**, bring forth, bring out, produce, lead before.
- Vor'geben**, *n.* -s, pretense, pretext.
- Vorgebirge**, *n.* -s, -, promontory.
- vor'gehen**, ging, gegangen (sein), go before; happen, take place, occur.
- Vorgemach**, *n.* -(e)s, -mächer, antechamber, vestibule.
- vor'haben**, hatte, gehabt, intend, purpose; do: *col.*, be about, be up to.
- vor'handen**, present, at hand: — sein, exist, be.
- Vorhang**, *m.* -(e)s, -hänge, curtain.
- vorher'**, *adv., sep. pref.*, beforehand, before, previously; first.
- vorhin'**, previously, before.
- vorig**, former, previous, preceding.
- vor'kommen**, kam, gekommen (sein), come or appear before; appear; seem. [*fore.*]
- vor'legen**, lay before, set before
- vor'lesen**, las, gelesen, read aloud, read.
- Vor'lesung**, *f.* -en, lecture, reading aloud.
- vorlieb**, for good, content: — nehmen, put up with, make the best of, be content.
- born**, in front, in the lead.
- vornehm**, distinguished, aristocratic, noble.
- vor'nehmen**, nahm, genommen, intend, resolve, purpose.
- Vorrang**, *m.* -(e)s, precedence; prerogative.
- Vorrat**, *m.* -(e)s, -räte, supply, store, stock, provisions.
- vor'rücken** (sein), move forward or on, advance.
- vor'säglich**, deliberate, wilful.
- Vor'schlag**, *m.* -(e)s, -[sch]läge, proposal, proposition.
- vor'schlagen**, [sch]lug, geschlagen, put forth; propose.
- vor'schreiten**, [sch]ritt, geschritten (sein), step forward.
- vor'setzen**, set or put before, serve.
- Vorsicht**, *f.* foresight, precaution, prudence: Providence.
- vorsichtig**, cautious, prudent.
- vor'spannen**, hitch up.
- vor'spiegeln**, plecture, delude, make believe.
- vor'springen**, sprang, gesprungen, jut out, project.
- Vorsprung**, *m.* -(e)s, -[sprün]ge, start, advantage.
- vor'stellen**, present, introduce; represent; propose; imagine, fancy.
- Vor'stellung**, *f.* -en, representation, performance, entertainment. [swell forth.
- vor'strömen**, stream forth,

Vorteil, *m.* -(e)s, -e, advantage, profit.

vorteilhaft, advantageous; prepossessing.

Vortrab, *m.* -(e)s, -e, van, vanguard.

Vortrag, *m.* -(e)s, -träge, delivery; story.

vor'tragen, *trug*, getragen, report, relate, state.

vortreff'lich, excellent, admirable.

vorü'ber, *adv., sep. pref.*, along by, past, over: *verb to be supplied*, go on (past or by).

vorü'bergehen, *ging*, gegangen (sein), go or pass by, away, or over, disappear.

vorü'bergleiten, *glitt*, geglitten (sein), glide past or by.

vorü'berkommen, *kam*, gekommen (sein), come, go, or pass by.

vorü'berrollen, *roll* by or past.

vorü'berstreifen (sein), brush past, pass close by.

vorü'berziehen, *zog*, gezogen (sein), march past. [on.

vorwärts, forward, forwards,

vor'wärtsgehen, *ging*, gegangen (sein), go forward, advance.

vor'werfen, *warf*, geworfen, reproach for or with.

vor'zeigen, show, display.

Vorzeit, *f.* -en, olden time, past ages.

Vorzimmer, *n.* -s, -, vestibule, antechamber.

Vorzug, *m.* -(e)s, -züge, advantage.

vorzüglich, superior, exquisite, excellent.

Vulkan', *m.* -(e)s, -e, volcano.

W.

wabern (*obso.*), bob, wabble.

wach, awake: *wach* bleiben, keep or remain awake; keep watch.

Wache, *f.* -n, watch, guard.

wachen, watch, be awake.

wach'halten, *hielt*, gehalten, keep watch; keep awake.

Wachs, *n.* -es, -e, wax.

wachsam, watchful. [grow.

wachsen, *wuchs*, gewachsen (sein),

Wachsen, *n.* -s, growing.

Wachsterze, *f.* -n, wax-candle, taper.

Wachslicht, *n.* -(e)s, -er, wax-candle.

Wacht, *f.* -en, watch, guard.

Wächter, *m.* -s, -, watchman, guard.

wackeln, wabble, waddle.

wacker, brave, stout, gallant.

Waffe, *f.* -n, weapon; arms.

Waffengeklirr, *n.* -(e)s, -e, clang or clashing of arms.

Waffenstillstand, *m.* -(e)s, -stände, truce.

wagen, dare, risk, venture.

wägen, *reg., and wog*, gewogen, weigh.

Wagen, *m.* -s, -, carriage.
Wahl, *f.* -en, choice.
wählen, choose; elect.
Wahn, *m.* -(e)s, illusion, delusion, fancy.
Wahnsinn, *m.* -(e)s, madness, delirium.
wahnsinnig, crazy, mad.
wahr, true.
währen, continue, last, hold out.
während, *prep. w. gen.*, during: *conj.*, while.
wahrhaftig, true.
Wahrheit, *f.* -en, truth.
wahrlich, truly, verily, indeed.
wahr/scheinlich, probable.
wahr/sprechen, *sprach*, *gesprochen*, speak the truth, speak truly.
Wahrzeichen, *n.* -s, -, sign, token.
Waisenhaus, *n.* -es, -häuser, orphan-asylum.
Wald, *m.* -(e)s, *Wälder*, wood, forest. [est.
wälderwärts, *adv.*, to the for-
Waldschenke, *f.* -n, forest inn, tavern, or ale-house.
Waldschlucht, *f.* -en, forest gorge or ravine.
Waldstraße, *f.* -n, forest road.
Waldstrom, *m.* -(e)s, -ströme, forest stream or torrent.
Waldbaube, *f.* -n, wood-pigeon, ring-dove.
Waldwüste, *f.* -n, forest wilds, wilderness,

wallen, wave, flow, float; flicker.
Wallen, *n.* -s, waving, heaving, swelling.
wall'fahrten, *insep.*, go on a pilgrimage or tour.
Walroß, *n.* -es, -e, walrus.
Walroßhaut, *f.* -häute, walrus skin.
Walroßjäger, *m.* -s, -, walrus hunter.
Walroßkörper, *m.* -s, -, walrus('s) body.
walten, rule, govern.
wälzen, roll; move, remove: *refl.*, roll.
=wand, *see* -winden.
Wand, *f.* Wände, wall.
wandeln (*sein*), walk, go.
Wanderer, *m.* -s, -, wanderer, traveler. [go.
wandern (*sein*), wander, travel,
Wanderschaft, *f.* wandering, travel, travels.
Wandersmann, *m.* -(e)s, -männer *and* -leute, wanderer, traveler.
Wanderung, *f.* -en, journey, travel.
wandte, *see* -wenden.
Wange, *f.* -n, cheek.
wanken, waver, stagger; wave, bend.
=wann, *see* -winnen.
wann, when.
wannen: von —, from where, whence,

- war**, *see* sein.
warb, *see* werben.
ward, *see* werden.
Ware, *f.* -n, goods, merchandise, ware.
warf, *see* werfen.
warm, warm (*comp.* wärmer, wärmst).
wärmen, warm.
warnen, warn.
Warnung, *f.* -en, warning.
warten, *intr.*, wait: *tr.*, attend, wait upon: — *w.* auf, await, wait for.
warum, why.
was, what; which; why; how; that which, that: = etwas, something: — immer or auch, whatever.
waschen, wusch, gewaschen, wash.
Wasser, *n.* -s, -, water.
Wasserfall, *m.* -(e)s, -fälle, waterfall, cataract.
Wasserfläche, *f.* -n, surface of the water.
Wasserleitung, *f.* -en, aqueduct, conduit.
Wasserpflanze, *f.* -n, water-plant, aquatic plant.
Wasserratte, *f.* -n, water rat.
Wasserschlange, *f.* -n, water-snake.
Wahabi'ten, or **Waha'bi**, *pl.*, Wahā'bees, *prop. name*, *see* note.
wechseln, exchange.
- weden**, awake, arouse.
wedeln, wag; wag the tail; flap, wave.
weder, neither (. . . noch, nor).
weg, *adv.*, *sep. pref.*, away; gone.
Weg, *m.* -(e)s, -e, way, road, path: sich auf den — machen, set out.
weg'bleiben, blieb, geblieben (*sein*), remain or stay away.
wegen, *prep. w. gen.*, on account of, about: von Rechts wegen, rightly, justly.
weg'führen, lead away.
weg'geben, gab, gegeben, give away.
weg'gehen, ging, gegangen (*sein*), go away.
weg'heben, hob or hub, gehoben, take away or off.
weg'holen, take or carry away.
weg'lassen, ließ, gelassen, leave out or off.
weg'nehmen, nahm, genommen, take away.
weg'reiten, ritt, geritten (*sein*), ride away.
weg'schaffen, take away, remove.
weg'segeln (*sein*), sail away.
weg'steigen, stieg, gestiegen (*sein*), climb (away), pass.
weg'streichen, strich, gestrichen, stroke away.
weg'tragen, trug, getragen, carry or take away.

- Wegweiser, m.** -s, -, guide; guide-post.
weg/werfen, warf, geworfen, throw away.
weg/ziehen, zog, gezogen, intr. (sein), go away, depart.
wegh, sore, sad, aching.
wegh(e), woe! alas!
Weh, n. -(e)s, woe, pain, grief.
wegen, blow; wave.
Wehen, n. -s, waving, floating.
Wehgekreisch, n. -es, wailing, cry.
Wehmut, f. sadness, sorrow.
wehmütig, sad, mournful, melancholy.
Wehr, n. -(e)s, -e, dam: *f.* -en, defense, bulwark.
wehren, protect, defend: refl., also resist.
wehrlos, defenceless, unarmed. [wife.
Weib, n. -(e)s, -er, woman;
weich, soft.
weichen, wick, gewichen (sein), give way, yield, retire.
Weide, f. -n, pasture: willow.
weiden, graze, pasture.
weidlich, adv., soundly.
Weidmann, m. -(e)s, -männer, hunter, sportsman.
weigern, tr., refuse, decline, be unwilling: *refl., same.*
weih = weh, woe, alas.
Weih(e), m. -en, -en, and
Weihe, f. -n, kite, vulture, bird of prey, eagle;
- weihen, consecrate, devote; give.**
Weihnachtsbaum, m. -(e)s, -bäume, Christmas tree.
Weihnachtslicht, n. -(e)s, -er, (-e), Christmas light or candle.
weil, because, since.
Weilchen, n. -s, -, little while, short time or distance.
Weile, f. while, time.
weilen, stay, remain, tarry.
Wein, m. -(e)s, -e, wine.
weinen, weep, cry.
Weinen, n. -s, weeping, crying.
Weinfass, n. -es, -fässer, wine cask.
Weinhandel, m. -s, (-händler), wine traffic, wine business.
Weinranke, f. -n, vine-branch, grape-vine.
weise, wise.
Weise, f. -n, manner, way, wise; air, tune, song.
weisen, wies, gewiesen, show, point out, direct.
Weisheit, f. wisdom, knowledge.
Weisheitsquelle, f. spring or well of knowledge, fountain of wisdom.
weislich, wisely.
weiß, pres. ind. of wissen.
weiß, white. [predict.
weis'sagen, insep., prophesy,
Weis'sagung, f. -en, prophecy, prediction.

- Weisung, f.** -en, direction, instruction.
- weit, far, distant, extensive, wide, broad; away: n. subst., expanse, distance: von weitem, from afar, from a distance.**
- Weite, f.** -n, width; distance.
- weiter, farther, more; wider; on; with verb, often means keep on doing a thing.**
- weiterarbeiten, work on.**
- weitergehen, ging, gegangen (sein), go on.**
- weiterhin, farther on.**
- weiterziehen, zog, gezogen (sein), go on, proceed.**
- weithinaus stehen, stand, gestanden, extend or stick far out.**
- weitschweifig, prolix, lengthy, long-winded, long.**
- weitverbreitet, wide - spread, extending over a large territory.**
- Weizen, m.** -s, wheat. [ritory.]
- welcher, welche, welches, which, what: rel., who, which.**
- Welle, f.** -n, wave, billow.
- welsh, Italian; French; foreign.**
- Welt, f.** -en, world. [eign.]
- Weltmeer, n.** -(e)s, -e, ocean.
- wem, whom, dat. of wer.**
- wen, whom, acc. of wer.**
- Wendeltreppe, f.** -n, winding staircase or stairway.
- wenden, reg., and wandte, gewandt, turn: refl., same.**
- Wendung, f.** -en, turn.
- wenig, little, few.**
- wenigstens, at least, at any rate.**
- wenn, when, whenever, if: — . . . gleich, or auch, or schon, although, even if.**
- wer, interrog., who: compound rel., he who, who; whoever.**
- werben, warb, geworben, sue, court, woo.**
- werden, ward or wurde, geworden (sein), become, be, shall, will, should, would.**
- werfen, warf, geworfen, throw, cast.**
- Werk, n.** -(e)s, -e, work; deed; operation, action.
- Werkstatt, f.** -stätte, work-shop.
- Werkstätte, f.** -n, work-shop.
- Werkzeug, n.** -(e)s, -e, instrument(s), tool(s).
- wert, worthy; worth; dear.**
- Wert, m.** -(e)s, -e, worth, value; merit, virtue; price.
- wesen, see sein.**
- Wesen, n.** -s, -, being; manner; business, trade, depredations; ado, fuss, tricks.
- weshalb, why, wherefore.**
- wessen, whose, gen. of wer.**
- Weste, f.** -n, vest, waistcoat.
- Westen, m.** -s, west.
- Westfalenland, n.** -(e)s, = Westfalen, n. -s, Westphalia.
- weswe'gen, for what reason, why.**
- Wette, f.** -n, bet, wager.

wett'eifern, contend, vie.

wetten, bet, wager.

Wetter, *n.* -s, -, weather.

Wetterleuchten, *n.* -s, heat-lightning.

Wettlauf, *m.* (-e)s, -läufe, race, running match.

Wettlaufen, *n.* -s, -, race.

Wettläufer, *m.* -s, -, runner or competitor (*in a race*).

wetzen, whet, sharpen.

wich, *see* weichen.

wichtig, important.

wickeln, wrap, wrap up.

Wider Spitze, *f.* -n, barb.

Widerstand, *m.* -(e)s, opposition, resistance.

widersteh'en, widerstand, widerstanden, withstand, resist.

widerstreit'en, widertritt, widerstritten, contend against, oppose; *pres. part.*, also conflicting.

widrig, disgusting, offensive, repulsive; adverse.

widrigensfalls, in the contrary case, in failure of which, otherwise.

wie, how; what; as; like; when; than: — auch, as well as; — ... auch, however.

wieder, *adv.*, *sep. pref.*, again, back, in reply.

wie'berbringen, brachte, gebracht, bring back or again.

wie'bererkennen, erkannte, erkannt, recognize.

wie'bererstaten, replace, make good.

wie'berfassen, collect, compose.

wie'berfinden, fand, gefunden, find again.

wie'berfragen, ask again.

wie'bergehen, ging, gegangen (sein), go again, go away again.

wie'berheben, hob or hub, gehoben, lift again: *refl.*, rise again.

wiederher'stellen, restore; *passive or w. sein*, also recover.

wie'berholen, bring back, get again: wiederho'len, *insep.*, repeat.

Wie'berkehr, *f.* return.

wie'berkehren (sein), turn back, come back, return.

wie'bertommen, kam, gekommen (sein), come again or back, return.

wie'bersammeln, collect (again), pick up.

wie'bersehen, sah, gesehen, see again.

Wiedersehen, *n.* -s, seeing again, meeting (again).

wie'bersehen, *refl.*, sit down again.

wie'bertreffen, traf, getroffen, meet again.

wie'berum, again.

Wiedervergeltung, *f.* retaliation.

wie'berzeigen, show again.

- wiegen**, rock.
wiegen, *reg.*, and *wog*, *gewogen*, weigh: *past part.*, *gewogen* as *adj.*, attached (to), fond (of).
wiehern, neigh, whinny.
wies, *see* *weisen*.
Wiese, *f.* -n, meadow.
Wiesenflur, *f.* -en, meadow.
wieviel, how much or many.
wild, wild, impetuous, barbarous, fierce.
Wild, *n.* -(e)s, game; deer.
Wildieb, *m.* -(e)s, -e, poacher.
wild'rollen, roll wildly or fiercely.
will, *pres. ind. 1st and 3d p. s.* of *wollen*.
Wille, *m.* -ns, -n, will, intention, mind, purpose: *willens* sein, intend, purpose.
willen: um . . . —, on account of, for the sake of.
willens, *see* *Wille*.
will'fahren, *insep.*, comply with, grant (*dat.*)
willig, willing, ready.
willkom'men, welcome.
Willkom'men, *m.* -s, welcome.
Wind, *m.* -(e)s, -e, wind; direction.
Windeseile, *f.* speed or swiftness of the wind.
Windfuchtel, *f.* -n, fan.
Wink, *m.* -(e)s, -e, nod; motion.
Winkel, *m.* -s, -, corner.
- winken**, wink, motion, make a sign, beckon.
Winter, *m.* -s, -, winter.
Winterabend, *m.* -(e)s, -e, winter evening.
winzig, tiny, wee; mean.
Wipfel, *m.* -s, -, top, summit.
wir, we.
wirb, *see* *werden*.
wird, *see* *werden*.
wirf, *see* *werfen*. [weave.
wirken, work; accomplish;
wirklich, real, actual, genuine, positive.
Wirkung, *f.* -en, working, action, effect.
wirft, *see* *werden*. [host.
Wirt, *m.* -(e)s, -e, landlord,
Wirtin, *f.* -nen, landlady, hostess.
Wirtschaft, *f.* -en, housekeeping; people of an inn; inn, establishment.
wirt'schaften, *insep.*: *übel mit einem* —, treat one ill or roughly.
Wirtshaus, *n.* -es, -häuser, inn, tavern.
Wirtsleute, *pl.*, people or keepers of an inn, inn-people.
Wirtsstube, *f.* -n, bar-room, hotel sitting-room.
wischen, wipe.
wissen, *wußte*, *gewußt*, know.
Wissenschaft, *f.* -en, science, learning, knowledge.

Witwe, *f.* -n, widow.

wo, where; on or in which;
when: *wo möglich*, if possible;
wo nur, *wo . . . auch*, wherever;
used for interrog. or rel. pronoun governed by prep., making compound forms, womit', with which,
woraus', from which, etc.

=**wob**, *see* **woben**.

Woche, *f.* -n, week.

wog, *see* **wiegen** and **wägen**;
also **bewegen**.

Woge, *f.* -n, wave, billow.

wogen, wave, heave, toss; flow.

Wogenprall, *m.* -(e)s, -e,
breaking of billows.

woher', whence; from what,
how.

wohin', whither, where.

wohl, well; indeed; sure
enough; right; too; per-
haps, probably, I suppose.

wohlan', well!

wohlbekannt, well-known.

wohlerzogen, well brought up,
well-bred [*erziehen*].

wohlgemut, cheerful, merry,
gay.

wohlhabend, well off, prosper-
ous, in good circumstances.

Wohlleben, *n.* -s, luxury, pros-
perity, wealth.

wohlriechend, fragrant, sweet-
smelling.

Wohlstand, *m.* -(e)s, prosper-
ity.

Wohlthat, *f.* -en, benefaction,
kindness.

Wohlthäter, *m.* -s, -, benefac-
tor.

Wohlthäterin, *f.* -nen, bene-
factress.

wohl'thun, that, gethan, do
good, show kindness,
please: *pres. part.*, **wohl'thu-**
end, also agreeable.

Wohlthun, *n.* -s, doing good.

wohlverdient, well-deserved,
well-merited.

wohl'wollen, be kindly dis-
posed, mean well: —**d**, well-
meaning.

Wohlwollen, *n.* -s, good-will.

wohnen, dwell, live; become
accustomed.

Wohnstube, *f.* -n, dwelling-
room, sitting-room.

Wohnung, *f.* -en, dwelling,
residence, home.

wölben, arch, vault.

Wölkchen, *n.* -s, -, little cloud.

Wolke, *f.* -n, cloud.

Wolkensteg, *m.* -(e)s, -e, cloudy
path, lofty path.

wollen, *adj.*, woolen.

wollen, be willing, will, wish,
want; claim; pretend; be
about to.

womit', with which; where-
with, with what; how.

wonach', for, to, or at what or
which.

=**wonn**, *see* **winnen**.

Bonne, *f.* -n, joy, delight.
woran', of which.
worauf', whereupon.
-worben, *see* **werben**.
-worden, *see* **werden**.
-worfen, *see* **werfen**.
worin', in which.
Wort, *n.* -(e)s, -e (**Wörter**), word.
Wörtlein, *n.* -s, -, little word, single word.
worun'ter, among which or whom.
wozu', to which.
Brachholz, *n.* -es, -hölzer, wreckage, old timber.
wuchſ, *see* **wachſen**.
wund, sore.
Wundarzt, *m.* -(e)s, -ärzte, surgeon.
Wunde, *f.* -n, wound.
-wunden, *see* **-winden**.
Wunder, *n.* -s, -, wonder, miracle.
wunderbar, wonderful, wondrous, marvelous, strange.
Wundergabe, *f.* -n, magic gift.
wunderlich, odd, peculiar, singular.
Wundermär(e), *f.* -en, wonderful tale, story, tidings, or news.
wundermild, wondrous mild or kind.
wundern, *refl.*, wonder, be astonished.
wunderſam, wondrous.

wunderſchön, wondrously beautiful.
wundervoll, wonderful, marvelous.
Wunſch, *m.* -es, Wünſche, wish, desire.
wünſchen, wish, desire.
wurde, *see* **werden**.
Würde, *f.* -n, dignity, rank.
würdevoll, with dignity, dignified.
würdig, worthy, estimable.
Würfel, *m.* -s, -, die.
Würzburg, *n.* -s, Würzburg or Wurtzburg, city in Bavaria.
Wurzel, *f.* -n, root.
wurzeln, root, be rooted, take root.
wuſch, *see* **waſchen**.
wußte, *see* **wiſſen**. [ness.
Wüſte, *f.* -n, desert, wilder-
But, *f.* fury, rage.
wüten, rage, be in a passion or rage, be wild with anger: *pres. part.*, raging, furious, mad with anger.
Wüterich, *m.* -s, -e, tyrant.

3.

zahlen, pay.
zählen, count.
Zahlung, *f.* -en, payment.
zahn, tame.
Zahn, *m.* -(e)s, Zähne, tooth.
Zaleukos, *m.* -', Zaleucus, *prop. name*.

Zange, *f.* -n, tongs.

Zante, *n.* -s, Zante, island west of Greece.

zart, tender, delicate.

zärtlich, tender, fond, loving.

Zauber, *m.* -s, -, magic, charm, spell, magic spell.

Zauberer', *f.* -en, magic, sorcery, enchantment.

Zauberer, *m.* -s, -, enchanter, magician, sorcerer.

Zauberin, *f.* -nen, enchantress, witch, sorceress.

Zauberland, *n.* -(e)s, -länder, magic land, fairy land, enchanted land.

Zauberpulver, *n.* -s, -, magic powder.

Zauberschein, *m.* -(e)s, -e, magic light or appearance, fairy aspect or semblance.

Zauberspruch, *m.* -(e)s, -sprüche, magic decree or prophecy, spell.

Zauberstuf, *m.* -(e)s, -e, spectre, phantom: noise (of ghosts).

Zauberstäbchen, *n.* -s, -, magic wand, rod, or cane.

Zauberwerk, *n.* -(e)s, -e, magic, magic charm.

Zauberwort, *n.* -(e)s, -e (and -wörter), magic word.

zauern, hesitate, delay, linger.

Zaun, *m.* -(e)s, Zäune, fence.

Zebaoth, Sabaoth: Herr —, Lord of Hosts.

Zeche, *f.* -n, col., drinks; bill.

zechen, drink; carouse, revel.

Zechi'ne, *f.* -n, sequin, an Ital. gold coin, worth \$2.25 or less.

Zehe, *f.* -en, toe.

zehn, ten.

zehnt, tenth.

zehren, consume, eat and drink, live.

Zehrpfennig, *m.* -(e)s, -e, money for living or traveling; pittance.

Zeichen, *n.* -s, -, sign, signal, token, omen.

zeichnen, sketch, draw.

zeigen, show, point out, point: *refl.*, appear.

Zeit, *f.* -en, time.

Zeitgenosse or **Zeitgenosß**, *m.* -en, -en, contemporary.

Zeitlang or **Zeit lang**, *f.* : eine —, for a time.

Zeitung, *f.* -en, newspaper, journal.

Zelt, *n.* -(e)s, -e, tent, pavilion.

Zeltthür(e), *f.* -en, tent-door.

Zemzem, *m.* -s, *prop. name*, use same form in *trsl.*

Zephyr, *m.* -s, -e, zephyr, west (or south-west) wind or breeze, Zephyrus.

zerbrechen, **zerbrach**, **zerbrochen**, break (in pieces), shatter.

zerfallen, **zerfiel**, **zerfallen** (sein), fall in pieces, crumble away.

zersehen, tear.

- zerfleischen**, rend, tear (in pieces).
zerfließen, zerfloß, zerflossen (sein), melt, dissolve.
zerkratzen, scratch (in pieces).
zerlumpt, ragged, in rags.
zerreißen, zerriß, zerrissen, tear in pieces, tear up: *intr.*, break, burst.
zerrinnen, zerrann, zerronnen (sein), run on (of liquids), pass away. [shatter.
zerschellen, dash to pieces,
zerschlagen, zerstück, zerstückeln, beat (in pieces), bruise; break.
zerschmelzen, zerschmolz, zerschmolzen (sein), melt.
zerschneiden, zerschnitt, zerschnitten, cut up, carve; sever.
zerspringen, zersprang, zersprungen (sein), fly (in pieces), burst. [prick badly.
zerstechen, zerstach, zerstochen, zerstieben, zerstob, zerstoben, *intr.* (sein), scatter (like dust), disperse.
zerstören, destroy, ruin.
zertrennen, separate, part; rush through.
zertreten, zertrat, zertreten, wear out; crush, grind.
Zetergeschrei, *n.* -(e)s, great or loud outcry.
Zettel, *m.* -s, -, bill, note, circular; slip or piece of paper.
- Zeug**, *n.* -(e)s, -e, stuff, material, cloth.
Zeuge, *m.* -n, -n, witness.
zeugen, bear witness, testify.
Zeugnis, *n.* -[e]s, -[e], testimony, deposition.
Zeus, *m.* -', Zeus, greatest of the Greek gods; Jupiter.
Ziege, *f.* -n, goat.
Ziegel, *m.* -s, -, tile.
Ziegenbart, *m.* -(e)s, -bärte, goatee, pointed beard.
Ziegenhaar, *n.* -(e)s, -e, goat's hair.
ziehen, see *-ziehen*.
ziehen, zog, gezogen, draw, pull; stretch; attract; wield: *intr.* (sein), go, march: es zieht, there is a draught.
Ziel, *n.* -(e)s, -e, end, aim, goal, mark.
zielen, aim.
ziemen, become, be fitting for, suit.
ziemlich, *adv.*, rather, pretty, tolerably.
Zierde, *f.* -n, ornament.
zierlich, elegant, neat; pretty; delicate; pleasant.
Zigeunerweib, *n.* -(e)s, -er, gipsy (woman).
Zimmer, *n.* -s, -, room.
zimmern, put together, make.
Zinn, *n.* -(e)s, tin.
Zinne, *f.* -n, battlement, pinnacle, spire.
zinnern, *tin*, of tin, pewter.

Zinnherz, *n.* -ens, -en, tin heart, heart of tin.

Zinnsoldat, *m.* -en, -en, tin soldier.

Zinshahn, *m.* -(e)s, -hähne, cock (*fowl*).

Zipfel, *m.* -s, -, peak; point; end, corner.

Zirkelschmied, *m.* -(e)s, -e, compass maker.

ziszen, sizzle.

Zither, *f.* -n, cithern; (*a kind of*) lute or guitarre.

zittern, tremble, shake, quake.

Zittern, *n.* -s, trembling.

zog, *see* ziehen.

Zögling, *m.* -(e)s, -e, pupil.

Zoll, *m.* -(e)s, Zölle, toll, tax, duty. [pig-tail.

Zopf, *m.* -(e)s, Zöpfe, cue.

Zoraide, *f.* -ns and -s, Zoraida, woman's name.

Zorn, *m.* -(e)s, anger, wrath.

zornig, angry.

zu, *prep. w. dat., sep. pref.*, to, at, for, by, on: *adv.*, too.

Zubehör, *n.* -(e)s, appurtenances thereto, things belonging to it.

zubereiten, prepare, make.

zubinden, band, gebunden, bind or tie up, bandage, blind-fold.

zubringen, brachten, gebracht, bring to; spend, pass (*time*).

zuchtigen, punish, chastise, discipline.

zucken, jerk, twitch, move convulsively: *intr.*, also dart, flash.

Zucker, *m.* -s, -, sugar.

zu'decken, cover up, cover.

zu'denken, dachte, gedacht, intend (for), destine. [up.

zu'drängen, throng or crowd

zu'drücken, close.

zu'eignen, appropriate, make one's own.

zu'eilen (*sein*), hasten or hurry up (to, *dat. or auf w. acc.*).

zuerst, at first, first.

zu'fächeln, fan.

zu'fahren, fuhr, gefahren (*sein*), go; hasten, rush.

Zufall, *m.* -(e)s, -fälle, accident, occurrence; chance.

zu'fällig, accidental, chance.

zu'fliegen, flog, geflogen (*sein*), fly to or towards.

Zuflucht, *f.* refuge, recourse.

zu'flüstern, whisper to (*dat.*).

zufrie'den, content, satisfied; pleased (*w. sein, takes acc.*).

Zufrie'denheit, *f.* satisfaction

zu'frieren, fror, gefroren (*sein*), freeze over.

Zufrieren, *n.* -s, freezing over.

zu'führen, bring or lead to or towards.

Zug, *m.* -(e)s, Züge, pull; draught; whiff; lineament, feature, expression; character, line; procession, train, column.

- zu'geben**, gab, gegeben, acknowl-
edge, confess; allow, per-
mit, consent to.
zu'gehen, ging, gegangen (sein),
go to or towards, approach;
go, happen, come about.
zu'gehören, belong to (*dat.*).
Zügel, *m.* -s, -, rein(s), bridle.
zu'gestehen, gestand, gestanden,
confess; grant, concede,
allow, permit.
zu'gethan, attached, well dis-
posed, fond of; addicted,
given (to, *dat.*) [zuthun].
zugleich', at the same time;
likewise; at once.
Zugvogel, *m.* -s, -vögel, bird
of passage.
Zugwind, *m.* -(e)s, -e, draught
of air.
zu'hörchen, listen to, listen.
zu'hören, listen to, give ear
to; listen, hear.
Zujuchzen, *n.* -s, acclamation,
applause, hurrahs.
zu'kehren, turn to or upon.
zu'kommen, kam, gekommen
(sein), come to, approach;
belong, be due.
Zukunft, *f.* future.
zu'laufen, lief, gelaufen (sein),
run to, run on.
zulei'de, harmful: etwas —
thun, do (any) harm to, in-
jure, hurt (*dat.*).
zulezt', last, at last, finally.
zum = zu dem.
zu'machen, close, shut.
zumal', at the same time; es-
pecially.
zu'mauern, wall up.
zunächst', *prep. w. dat.*, next to,
nearest to.
zu'neigen, incline or lower to
(*dat.*).
Zunge, *f.* -n, tongue.
zu'nicken, nod to, bend to.
zupfen, pull, pluck; pick.
zur = zu der.
zurecht', aright, in a comfort-
able or right position.
zurecht'legen, put in order, ar-
range.
zurecht'setzen, *refl.*, seat one-
self in a comfortable posi-
tion.
zu'reden, advise, urge, en-
courage (*dat.*).
zu'reiten, ritt, geritten, *intr.*
(sein), ride on, ride up.
zu'richten, use, treat, or handle
roughly: übel —, *tr.*, do ill
to, use ill.
zürnen, be angry (with, *dat.*
or auf *w. acc.*).
zurück', *adv., sep. pref.*, back.
zurück'biegen, bog, gebogen,
bend back.
zurück'bleiben, blieb, geblieben
(sein), remain behind, re-
main. [bring back.
zurück'bringen, brachte, gebracht,
zurück'denken, dachte, gedacht,
think (back), reflect.

zurüd'fahren, fuhr, gefahren
(sein), drive back; start
back (*in alarm*), start.

zurüd'fallen, fiel, gefallen (sein),
fall back.

zurüd'fliegen, flog, geflogen, fly
back.

zurüd'führen, lead back.

zurüd'geben, gab, gegeben, give
back or again.

zurüd'gehen, ging, gegangen
(sein), go back, return.

zurüd'halten, hielt, gehalten,
hold or keep back, detain.

zurüd'kehren (sein), turn back,
come back, return.

zurüd'kommen, kam, gekommen
(sein), come back, return.

zurüd'lassen, ließ, gelassen, leave
behind.

zurüd'laufen, lief, gelaufen
(sein), run back.

zurüd'legen, pass over, travel.

zurüd'reisen (sein), travel back,
return.

zurüd'reiten, ritt, geritten, *intr.*
(sein), ride back.

zurüd'schicken, send back.

zurüd'schlagen, schlug, geschla-
gen, push, or put back.

zurüd'segeln (sein), sail back.

zurüd'setzen, set back, put in
the background, disregard,
neglect, slight.

zurüd'stellen, restore.

zurüd'tragen, trug, getragen,
carry back.

zurüd'treiben, trieb, getrieben,
drive back.

zurüd'ziehen, zog, gezogen, draw
back: *refl.*, retire, withdraw.

zu'rudern, *intr.* (sein), row (on
or towards).

Zuruf, *m.* -(e)s, -e, call, shout.

zu'rufen, rief, gerufen, call to
(*dat.*); shout.

zu'sagen, promise, consent,
accept, say yes.

zusam'men, *adv.*, *sep. pref.*, to-
gether.

zusam'menbeben, quiver, trem-
ble.

zusam'menbiegen, bog, gebogen,
double up.

zusam'menbinden, band, gebun-
den, bind or tie together.

zusam'menbrechen, brach, ge-
brochen, break down, col-
lapse.

zusam'menbringen, brachte, ge-
bracht, bring together, col-
lect. [*crush.*]

zusam'mendrücken, compress,

zusam'menfahren, fuhr, gefahren,
carry or bring together:
intr. (sein), start back.

zusam'menfließen, floß, geflossen
(sein), flow together.

zusam'menführen, bring or
lead together.

zusam'mengehen, ging, gegangen
(sein), go or walk together.

zusam'menhalten, hielt, gehal-
ten, hold together.

Zusam'menhang , <i>m.</i> -(e)s, connection.	zusam'mentanz en, dance together.
zusam'menhängen , hing, gehangen, be connected.	zusam'menthun , that, gethan, <i>refl.</i> , close.
zusam'menkauern , <i>refl.</i> , cower, crouch down.	zusam'mentreffen , traf, getroffen, meet.
zusam'menkommen , kam, gekommen (sein), come or gather together.	zusam'menwohnen , live or dwell together.
zusam'menlaufen , lief, gelaufen (sein), run together.	zusam'menziehen , zog, gezogen, draw together, collect; shrink: <i>refl.</i> , same.
zusam'menlegen , lay together, fold up.	Zu'schauer , <i>m.</i> -s, -, spectator.
zusam'mennehmen , nahm, genommen, gather together, collect.	zu'schlagen , schlug, geschlagen, close.
zusam'menraffen , snatch up, hastily gather together.	zu'schleichen , schlich, geschlichen (sein), slip, steal, or slink towards, to, or up.
zusam'menreiten , ritt, geritten, ride together.	zu'schließen , schloß, geschlossen, close; lock.
zusam'menrücken , draw or move (close) together.	zu'schneiden , schnitt, geschnitten, cut out.
zusam'menschlagen , schlug, geschlagen, strike or dash together; clasp.	zu'schreiben , schrieb, geschrieben, ascribe, impute.
zusam'menschrumpfen , shrivel up, shrink. [together.	zu'schreien , schrie, geschrien, shout to, yell at (<i>dat. of pers.</i>).
zusam'mensetzen , <i>refl.</i> , sit down	zu'schreiten , schritt, geschritten (sein), go or walk towards.
Zusam'mensetzung , <i>f.</i> -en, combination.	zu'schweben (sein), hover or fly towards.
zusam'mensparen , save up.	zu'sehen , sah, gesehen, look on; look upon, witness; see to it, take heed.
zusam'mensprechen , sprach, gesprochen, talk together.	zu'sehend s, visibly.
zusam'menstürzen (sein), fall or plunge down together.	zu'senden , sandte, gesandt (<i>and reg.</i>), send to.

zu'sprechen , sprach, gesprochen, speak to, say to; adjudge, award.	zwanzigtausend , twenty thousand.
Zustand , <i>m.</i> -(e)s, -stände, condition, state.	zwar , truly, to be sure; indeed.
zu'stellen , deliver.	Zweck , <i>m.</i> -(e)s, -e, aim, purpose, design.
zu'stopfen , stop up, close.	zwei , two.
zu'stürzen (sein), rush to, rush.	Zweifel , <i>m.</i> -s, -, doubt.
zu'thun , that, gethan, close.	zweifeln , doubt, question.
zu'tragen , trug, getragen, <i>refl.</i> , happen, come to pass, be going on.	Zweig , <i>m.</i> -(e)s, -e, twig, bough, branch.
zu'trauen , give one (<i>dat.</i>) credit for, attribute (to, <i>dat.</i>).	zweihundert , two hundred.
Zutrauen , <i>n.</i> -s, trust, confidence.	zweimal , twice.
zu'traulich , confiding, friendly.	zweit , second.
zuvor' , <i>adv., sep. pref.</i> , before; first.	zweitausend , two thousand.
zuvor'kommen , kam, gekommen (sein), anticipate; oblige (<i>dat.</i>). [then.	zweitens , secondly.
zuweil'en , at times, now and	Zwerg , <i>m.</i> -(e)s, -e, dwarf.
zu'werfen , warf, geworfen, throw to.	Zwergenhaus , <i>n.</i> -es, -häuser, dwarfs' house.
zu'ziehen , zog, gezogen, pull to: <i>intr.</i> (sein), move, march, or go towards.	Zwerggestalt , <i>f.</i> -en, dwarfish form or figure.
zucken , twitch; peck; mock, rail at.	Zwerglein , <i>n.</i> -s, -, little dwarf.
zwang , <i>see</i> zwingen.	zwicken , pinch, nip.
zwängen , force.	zwingen , zwang, gezwungen, force, compel.
zwanzig , twenty.	Zwinger , <i>m.</i> -s, -, prison, cell, enclosure.
	Zwirn , <i>m.</i> -(e)s, -e, thread.
	zwischen , <i>prep. w. dat. or acc.</i> , between, among.
	zwölf(e) , twelve.
	zwölft , twelfth.
	zwungen , <i>see</i> zwingen.

1 House

2 Nellie

3 Walter

4 2 + 3

5 Ave.

6 Riverside

7 House

8 Nellie

9 Walter

10 7 + 2

6

Ave. 6111



